

Въ формѣ нарѣчій «тэки» и «зёо» будутъ:тэки-ни,тэки-нитэ,тэки-дэ,тэки-во мотътэ;зёо-нитэ,зёо-дэ.

VIII. Для степени сравнительной и превосходной, нами отводится отдѣльное мѣсто въ Урокѣ XXI за Нарѣчіемъ (Ур. XX), такъ какъ послѣднее, подобно имени прилагательному, принимаетъ всѣ степени сравненія, каковыя же и образуются, въ большинствѣ случаевъ, помощью извѣстныхъ нарѣчій.

XX УРОКЪ.

Нарѣчіе.

1. П р а в и л а.

Нарѣчіе въ японскомъ языкѣ ставится обыкновенно предъ глаголами, именами прилагательными и самими собой, нѣкоторые же изъ нихъ по своему значенію стоятъ и предъ цѣлыми предложениями ¹. Въ силу особаго положенія, если можно только такъ выразиться, положенія демонстрирующаго, занимаемаго настоящей частью рѣчи въ языкѣ, случается очень часто, что нарѣчія ставятся и не прямо предъ глаголами, а чрезъ посредство именъ существительныхъ, мѣстоимѣній и пр., а иногда даже и въ концѣ предложения, особенно въ языкѣ книжномъ.

Примѣрами такихъ случаевъ могутъ служить слѣдующія фразы:

ооку хитё-во ацумэру — „собрать много людей“ (досл. „много людей собрать“);

саканни сюен-во моёосу — „устраивать большой, обильный пиръ“ (досл. „блестательно, т. е. для большого и шумнаго удовольствія пиръ устраивать“);

фўзаку коно рй-во ²⁾ **сирў** — „глубоко постичь сей законъ“ (досл. „глубоко сей законъ вѣдать“);

омомурѳни корэ-во хитѳ-ни тоо (кн.) — „спокойно, исподволь задавать людямъ вопросы насчетъ этого“ (досл. „съ полнымъ спокойствіемъ это у людей или челоуѳка спрашивать“);

канэ-но кавари-ни ³⁾ **синэ-монѳ-во окурў** — „вмѣсто денегъ отправить вещи“ (досл. „денегъ взаиѳнъ вещи или товары отправить“);

мацу котѳ сйбаси нари (кн.) — „ждать было недолго“ (досл. „ждать, что коротко есть“).

Разумѣется, японскія нарѳчія могутъ быть подраздѣлены на категоріи по качеству, количеству, обстоятельству, образу и пр.; но въ виду того, что самыя формы нарѳчій, подобно именамъ прилагательнымъ [и вообще всѣмъ другимъ частямъ рѣчи японскаго языка], отличаются большимъ разнообразіемъ, какъ по своимъ окончаніямъ, такъ и по комбинаціямъ, то мы вмѣсто обычнаго метода ихъ изложенія рассмотримъ, въ какихъ формахъ вообще они выражаются.

Благодаря трудности, а подчасъ даже невозможности и без-полезности строгой категоризаціи разнообразнѣйшихъ формъ тѣхъ и другихъ нарѳчій, особенно такъ называемыхъ „нарѳчій въ собственномъ смыслѣ“, таковыя распредѣляются, насколько это возможно, съ точки зрѣнія практической.

Нарѳчія въ японскомъ языкѣ подраздѣляются на:

1. Самостоятельныя или нарѳчія въ собственномъ смыслѣ; сюда относятся нарѳчія, оканчивающіяся на „то“, и нарѳчія, способныя принимать тотъ же послѣлогъ („то“).

2. Оканчивающіяся на „ку“ или „о“, „у“, т. е. нарѳчія, имѣющія тѣсное отношеніе съ именами прилагательными, оканчивающимися на **ки**, **си** или **й**.

3. Оканчивающіяся на „ни“, т. е., находящіяся въ томъ же отношеніи съ именами прилагательными, оканчивающимися на **нару**, **на** или **но**.

4. Составныя или сложныя.

5. а) Образующіяся чрезъ самоудвоеніе словъ; б) нѣкоторые имена существительныя; в) цѣлыя выраженія—фразы.

6. а) Извѣстные глаголы, форма дѣепричастія которыхъ оканчивается на „тэ“ или „дэ“ ⁴; б) образующіеся чрезъ присоединеніе къ словамъ или корнямъ ⁵) прилагательныхъ, оканчивающихся на тѣру, дѣепричастная форма котораго .то-ситѣ (см. Ур. XIX, стр. 173).

7. Нѣкоторые глаголы въ формѣ условнаго наклоненія.

8. Классическія или древне-китайскія.

9. Нарѣчія, образующіеся изъ словъ звукоподражательныхъ.

I. Нарѣчія самостоятельныя или въ собственномъ смыслѣ.

Такихъ нарѣчій самостоятельныхъ, которыя, употребляясь исключительно только, какъ нарѣчія, ни въ коемъ случаѣ не измѣняются, въ японскомъ языкѣ сравнительно мало; за то тѣхъ, которыя, являясь словами измѣняемыми, т. е. способными принимать тѣ или другія окончанія или послѣслоги, употребляются какъ нарѣчія самостоятельныя, — довольно много. Тѣ и другія, не смотря на рѣзкое между собою различіе, составляютъ одну и ту же категорію подъ общимъ названіемъ: *нарѣчія въ собственномъ смыслѣ* ⁶.

Нарѣчія данной категоріи опредѣленнаго окончанія не имѣютъ. Исключеніями служатъ: 1) немногія нарѣчія, оканчивающіяся на „ни“ и „ку“ * ⁷, 2) нарѣчія, оканчивающіяся на послѣслово **то**, безъ котораго они никакого значенія не имѣютъ; для нихъ выдѣлено особое мѣсто и 3) извѣстныя нарѣчія, принимающія для самоусиленія или благозвучія посл. „ни“ и „то“ * ⁸.

N. В. 1. Последняя группа нарѣчій, способныхъ принимать посл. „то“ и употребляющихся преимущественно въ языкѣ разговорномъ, сама по себѣ выдѣляется отъ остальныхъ, примѣрамъ же ея отводится отдѣльное мѣсто.

N. В. 2. Нарѣчія, образующіеся изъ словъ звукоподражательныхъ, хотя въ большинствѣ и состоятъ изъ самоудвоенія звуковъ, тѣмъ не менѣе должны быть отнесены къ данной категоріи. Нарѣчія эти по нѣкоторымъ соображеніямъ мы помѣщаемъ въ концѣ настоящаго Урока.

Среди нарѣчій настоящей категоріи встрѣчаются и такія, которыя, строго говоря, должны бы были быть отнесены къ нарѣчіямъ составнымъ или производнымъ, но въ силу *исторической давности* на нихъ смотреть уже, какъ на *нарѣчія безраздѣльно цѣльные* ⁹. Къ этой же категоріи относятся и тѣ, которыя состоятъ изъ удвоенныхъ, а иногда даже и утроенныхъ, словъ; при чемъ слова эти въ самостоятельномъ видѣ обладаютъ какимъ либо совершенно инымъ значеніемъ, а то и совсѣмъ таковое утратили, и только въ вышеприведенныхъ соединеніяхъ между собой образуютъ какъ бы *нарѣчія самостоятельныя* ¹⁰. — Во всякомъ случаѣ смѣшивать тѣ и другія съ нарѣчіями *сложными* или *составными* (IV), равно какъ и съ нарѣчіями, образующимися чрезъ самоудвоеніе словъ (V), никоимъ образомъ нельзя.

Сюда же должны быть отнесены и многія нарѣчія, состояція изъ чтенія іероглифовъ (болѣе всего парныхъ), одни изъ которыхъ давно уже употребляются японцами своеобразно, другія же, согласуясь съ сочетаніемъ іероглифовъ древне-китайскаго стиля, твердо укоренились въ языкъ разговорномъ ^{* 11}. Въ виду послѣдняго обстоятельства эти нарѣчія не могутъ быть отнесены къ категоріи нарѣчій классическихъ, огромное большинство которыхъ является исключительно достояніемъ языка книжнаго.

Н. В. З. Въ трехъ первыхъ (А, Б и В) изъ нижеприведенныхъ Примѣровъ нарѣчій настоящей категоріи указаны, по нѣкоторымъ соображеніямъ, и нарѣчія, употребляющіеся въ книжномъ языкѣ ¹². За таковыми прежде всего поставлены въ скобкахъ ихъ синонимы или равносильныя имъ нарѣчія, употребляющіяся въ разговорномъ языкѣ. За нарѣчіями же, употребляющимися въ разговорномъ языкѣ, *служащемъ главнымъ предметомъ нашего руководства*, въ свою очередь помѣщены въ скобкахъ синонимы или равнозначущія имъ слова, употребляющіяся въ языкѣ книжномъ. Далѣе, почти за каждымъ нарѣчіемъ слѣдуютъ въ скобкахъ же по нѣсколько однозначущихъ нарѣчій (также и выраженій), употребляющихся въ одномъ и томъ же, или другомъ языкѣ. Въ виду изложеннаго здѣсь особенно важно обратить вниманіе на *условные знаки*, указанные уже нами въ началѣ книги, и являющіеся въ данномъ случаѣ крайне необходимыми. Таковыя суть: „*кн.*“ употребляющееся въ *книжномъ* языкѣ, „*б. кн.*“ — болѣе употреб. въ

книжномъ языкѣ, „*общ.*“ — общее для разговорнаго и книжнаго языка, „*раз.*“ или „*раз. яз.*“ — употреб. въ *разговорномъ языкѣ*, „*простн.*“ — *простонародное* (или фамиллярное); за нарѣчіями же, имѣющими значеніе *послѣсловъ*, — „*посл.*“, и т. п. — Среди синонимовъ и равнозначущихъ нарѣчій, помѣщенныхъ въ скобкахъ, нерѣдко встрѣчаются такія, которыя принадлежать къ другой какой-либо категоріи, а не къ настоящей, равно какъ и выраженія, соотвѣтствующія по своему значенію тому или другому нарѣчію.

Н. В. 4. Что касается *нарѣчій неизмѣняемыхъ*, т. е., въ строномъ смыслѣ *самостоятельныхъ*, то надъ ними въ отличіе отъ другихъ поставлена звѣздочка. Впрочемъ, звѣздочка эта стоитъ и надъ тѣми извѣстными нарѣчіями, изъ которыхъ одни чрезъ присоединеніе къ нимъ того или другого термина могутъ перейти въ другія части рѣчи или особыя выраженія, другія же, какъ сказано выше, являются комбинаціей тѣхъ или иныхъ словъ и только въ силу исторической давности въ языкѣ употребляются, какъ нарѣчія *самостоятельныя*.

Н. В. 5. Тамъ, гдѣ указано въ Примѣрахъ на переходъ „нарѣчій“ въ формы *прилагательныхъ*, *глаголовъ* и пр., то приняты слѣдующія сокращенія: „*пр.*“ — *прилагательное*, „*гл.*“ — *глаголъ*, „*сущ.*“ — *существительное* и пр., какъ это было уже указано свое- временно.

Н. В. 6. Нѣкоторыя разговорныя фразы, которыя будутъ встрѣчаться ниже, изложены въ простой, а иногда даже и въ грубоватой формѣ рѣчи, т. е. безъ вспомогательнаго глагола *дѣсѣ*, частицы *мѣсѣ* и почетныхъ глаголовъ, необходимыхъ, какъ извѣстно, при бесѣдахъ съ равными. Впрочемъ, благодаря пройденнымъ Урокамъ, такую форму рѣчи легко замѣнить послѣдней.

А. Примѣры нарѣчій въ собственномъ смыслѣ:

- * а (аа), *раз.* (каку, кн., каѣо-ни, общ., каеѣ-но готоку, кн.) — „такъ“, „такимъ образомъ“ (говорится о томъ, что отстоятъ дальше отъ говорящаго или было уже раньше): аа ятѣ¹³ охѣо, *раз.* — „пожалуй, такъ оставимъ“, „пусть такъ останется“; аа сурѣ-ба іѣ (іѣй) нѣ ни, *раз.* — „было-бы хорошо, если-бы такъ сдѣлали“;

- * адакамо, *кн.* 1 (цѣодо, *раз.*, масасику, *б. кн.*) — „кстати“, „какъ разъ“, „во время“: адакамо іоси, *кн.* (цѣодо іой токоро да, *раз.*) — „какъ разъ хорошо“, „весьма кстати“;
- 2 (тонтто, *раз.*, санагара, *кн.*) — „точно какъ“, „словно“, „какъ будто“: адакамо нй-тари, *кн.* (тонтто насуби-но фўтацу варй¹⁴), *раз.* или макотони іокў нитѣ-ору, *раз.*) — „очень похожи другъ на друга“, „ни дать ни взять“;
- * ай, *общ.* (тагаи-ни, *общ.*, томодомѡ-ни, *раз.*) — „взаимно“, „другъ съ другомъ“, „между собою“: ай арасѡ, *кн.* (тагаини арасѡу, *раз.*) — „ссориться между собою“; ай ситѡ, *кн.* (тагаини коисигару, *раз.*) — „сердечно (досл.—любовно) стремиться другъ къ другу“, ¹⁵;
- аманѣкў, *б. кн.* (хйроку, *общ.*, иппан-ни, *общ.*, итара-зару токоро наку, *б. кн.*) — „всюду“, „по всей землѣ“, „всенародно“: аманѣкў бан-кѡку ни хирѡ-мѣру, *общ.* — „распространять по всеѣмъ государствамъ“, т. е., по всему свѣту;
- * амас'сае, *б. кн.* (сонѡ уѣ ни мѣта, *раз.*, сикѣ нѡми нара зу, *б. кн.*) — „сверхъ всего того“, „въ добавокъ къ тому же“: ситѣру мо, ваку кѡку-ва сѡ-си ин ни итѣ хяп'пѡб сонѡ мокў-тѣки-во бѡб-гай-си, амас'сае котѡба-во сѣ-ю-ни такўси, зй-ки-во кўан-ни-си мѡт'тѣ сонѡ сўй-рику-но сонѣе-во тотонѡе. . . . , *кн.* (. . . . ситѣ кѣрэдомо, ару кунй-ва сйзйу кѣгѣ ни ѡт'тѣ сѡзю-сат'тѣ-но сѡдан-во мѣгурѣси сонѡ мокўтѣки-во самѣатѣг, мѣта сонѡ уѣ ни кѡзйцу-во кѣрѣ-кѡрѣ-то мѡокѣтѣ зйзйцу-во нѡбѣси кѣй-рикў гўн-но сонѣе-во наси. . . . , *раз.*) * ¹⁶) — „не смотря на то, что , нѣкое государство, находясь постоянно въ сторонѣ (т. е., дѣйствуя втихомолку), всеѣми средствами препятствовало достиженію означенной цѣли, да сверхъ того стремилось подъ разными предлогами продлить время и тѣмъ самымъ привести въ готовность свои морскія и сухопутныя силы. . . . “;
- ѣмата, *общ.* (ѡѡку, *общ.*, такўсан-ни, *раз.*, тантѡ, *раз.*, дос'сари, *простн.*) — „много“, „въ значительномъ количествѣ“: ѣмата ари то іѣдомо, *кн.* (такўсан ару кѣрэ-домо, *раз.*) — „хотя имѣется въ большомъ количествѣ“: ѣмата-но (*пр.*) хитѡ, *общ.* (ѡѡку-но хитѡ, *раз.*) — „многіе люди“, „большинство людей“;

* **анѡгаѡи** (ни), *общ.* (сѡитѡ, *общ.*, мѡри-ни, *раз.*) — „на-
сильно“, „непосильно“, „сверхъ силъ“; „по неволѣ“: **анѡ-
гаѡи сѡѡ си нѡй дѡмо іѡй**, *раз.* — „сверхъ силъ такъ
дѣйствовать нѣтъ необходимости“;

* **ѡни**, *кн.* 17) (**нанѡи-си-ни**, *раз.*, дѡѡ-ситѡ, *раз.*, икѡдѡ,
общ., икѡдѡка, *кн.*) — „какъ?“, „какимъ образомъ?“, „какъ
можно?“: **ѡни хакарѡн ѡа?**, *кн.* (дѡѡ-ситѡ **вакарѡ-
масѡѡ** зѡ?, *раз.* или (**нанѡи-си-ни** **маѡ-мѡттѡ** **сирѡ-ѡѡ**
зѡ?, *раз.*) — „какъ же можно ожидать?“, „какъ же можно
знать впередъ?“ „сверхъ всякаго чаянѡя“ (т. е. **ѡмѡи гаѡѡ**
наку, *раз.*);

анмѡри, *простн.*, **амѡри**, *раз.* 18), (**ѡхѡдѡ**, *раз.*, сѡубѡру,
б. кн.) — „слишкомъ“, „черезчуръ“, „очень“: **анмѡри сорѡ-
ва хидѡй**, *раз.* — „это слишкомъ жестоко“; **нѡдѡн-га**
амѡри таѡай, *раз.* — „цѣна слишкомъ высока“;

* **арѡказѡймѡ**, *общ.* (**маѡмѡттѡ**, *раз.*, **канѡтѡ**, *раз.*) — „предвари-
тельно“, „заранѡе“: **арѡказѡймѡ дѡнсин-дѡ сирасѡру**,
раз. — „заранѡе извѣстить телеграммою“; **арѡказѡймѡ яку-
сѡку-во торѡй-кимѡру**, *раз.* — „предварительно заключить
условіе“; **арѡказѡймѡ-но** (*пр.*) **сѡѡдѡн**, *раз.* — „предвари-
тельные переговоры“;

бѡкари, *посл. раз.*, **бакѡари** или **бакѡаси**, *простн.* 1 (**кирѡ**,
посл. раз., **нѡми**, *посл. общ.* (См. Ур. IX, стр. 42) —
„только“, „и только“, „больше ничего“: **сорѡ бѡкари дѡ**
наку, *раз.* (**сорѡ нѡми нара зу**, *б. кн.*) — „не только
это“, „не ограничиваясь только этимъ“; 2 (**ѡураи**, **гѡураи**,
посл. раз., **ходѡ**, *посл. раз.*) — „около“, „приблизительно“;
гаѡѡсѡй нѡй-зѡу нѡн бѡкари, *раз.* — „студентовъ около
20-ти человѣкъ“; * 19).

бѡцудѡн (ни), *раз.* (**кѡтѡни**, *общ.*, **токубѡцу-ни**, *общ.*,
каѡѡдѡн-ни, *общ.*) — „особенно“, „отдѣльно“, „специально“:
бѡцудѡн кавѡтѡ еѡтѡ-ва нѡй, *раз.* — „нѣтъ ничего
особеннаго“ (досл. „особенно измѣнивагося нѣтъ“); **бѡцу-
дѡн-но** (*пр.*) **ваѡѡ-ѡи нѡ ѡттѡ**, *раз.* — „по особой, исклю-
чительной причинѣ“;

вѡдзука, *раз.*, **вѡдзука-ни**, *общ.* (**сѡѡси-бѡкари**, *раз.*, **исѡ-
саѡа**, *общ.*) — „только“, „только что“, „крайне незначи-
тельно“, „весьма мало“: **вѡдзука хяку ѡн но канѡ**,

раз. — „денегъ только сто ієнѣ“; **коко-е кйтэ кѧра вѧдзука ицѧ нѧн да**, раз. — „только одинъ годъ, какъ сюда прѣѧхали“; **вѧдзука-ни ицѧ зицу-во хѧтэ**, б. кн. (**вѧдзука ицинѧци сѧгитэ**, раз.) — „по прошествіи только одного дня“; **вѧдзука-но** (пр.) **кин-ѧн** (канѧ), раз. — „незначительная сумма денегъ“; **вѧдзука-но айдѧ**, раз. — „въ самый короткій промежутокъ времени“;

* **гоку**, раз. (**живѧмѧтэ**, общ., **ситоку**, раз., **итѧтѧтэ**, общ., **моѧтомо**, общ., **ици-бан**, раз.) — „крайне“, „весьма“, „въ высшей степени“; **гоку іой будоо-сю**, раз. — „самое лучшее виноградное вино“; **гоку іой цугоо да**, раз. — „это весьма удобно“, „это весьма удобный случай“; **гоку такай ямѧ**, раз. — „самая высокая гора“;

дѧйбѧ (ни), раз. (**обокаѧ**, раз., **ѧходо**, раз., **сѧкобѧру**, б. кн.) — „большею частью“, „довольно“, „значительно“; **синѧмонѧ-га дѧйбѧ сабакаѧта**, раз. — „товара сбыто довольно“; **мисѧ-га дѧйбѧ хѧнзѧо-симѧсѧ**, раз. — „магазинъ довольно процвѣтаетъ“; **сакѧбан дѧйбѧ юкѧ-га фѧрѧ-мѧсита**, раз. — „вчера ночью выпало довольно много снѣга“; **дѧо**, раз. (**идзѧуѧу**, кн., **идзурѧ-но токо-ро**, кн.) — (собств. „какое мѣсто?“): **дѧо-ни**, раз. — „гдѣ?“, „куда?“; **дѧо-е**, раз. — „куда?“; **дѧо то наку**, раз. — „неопредѣленно, гдѣ или куда“, „гдѣ бы то ни было“; **кѧѧзи-ва дѧо да**, раз. — „гдѣ пожаръ?“; **дѧо да ка вакара ну**, раз. — „неизвѣстно гдѣ“; **дѧо ни мо касѧко ни мо**, раз. — „вездѣ“, „гдѣ бы то ни было“, „повсемѣстно“;

дѧннани, раз. (**икѧни**, раз., **ивѧ-ѧо-ни**, раз., **дѧрѧ хѧдѧ**, раз.) — „какъ (!?)“, „въ какомъ положеніи (!?)“, „до какой степени (!?)“, „какъ ни“; **дѧннани нѧтѧ ка, вакара най**, раз. — „неизвѣстно, въ какомъ положеніи теперь находится“ (досл. „какъ становилось (съ кѧмъ, съ чѧмъ), неизвѣстно“); **ѧоно кото-во сирѧсѧтѧ-ра, дѧннани ѧроѧо-бу ка сирѧ най**, раз. — „если извѣстимъ объ этомъ, то нельзя себѣ представить, какъ обрадуются“;

* **дѧо** (дѧ, дѧо), раз. (**икаѧѧ**, раз., **йкан**, б. кн., **йкан-ѧо**, кн.) — „какъ?“, „какимъ образомъ?“; **дѧо ситѧ-ра іокароо**, раз. — „что надо дѣлать?“; „какъ слѣдуетъ поступать?“; **дѧо на-сару цумѧри дѧсѧ**, раз. ²⁰⁾ — „что вы намѣрены дѣлать?“;

зѣбѹн (ни), *общ.* (зѣзѣн, *кн.*, вѣанзѣн, *кн.*, мѣсѣри-то, *раз.*, такѣсан-ни, *раз.*) — „вдосталь“, „вполнѣ“, „болѣе чѣмъ достаточно“: Нихѹн-но котѹба-во зѣбѹн-ни кѣнкѹ-сурѹ, *общ.* — „вполнѣ изучить японскій языкъ“; канѣ-га зѹбѹн-ни ару, *раз.* — „денегъ въ изобиліи“, „денегъ много“ (для какого-либо предпріятія); зѣбѹн-ни сзѣва-во сурѹ, *раз.* — „вдосталь хлопотать“, „сильно заботиться о комъ либо“;

* зѣйбун, *раз.* (канари, канари-ни, *общ.*) — „довольно“, „порядочно“: зѣйбун омосирѹй, *раз.* — „довольно интересно“; зѣйбун іѹку нѣт'та, *раз.* — „стало довольно хорошо“;

* зундѹ, *простн.* (какѹбѣцу-ни, *общ.*, кѹтони, *общ.*, нака-нака, *раз.*, гут'тѹ, *раз.*) — „особливо“, „въ особенности“, „отлично“, „очень“, „гораздо“: зундѹ іѹй — „очень хорошо“, „лучшій“; зундѹ іѹку нѣй, *раз.* — „очень плохо“, „худшій“; зундѹ мѹто, *раз.* — „гораздо раньше“, „въ началѣ“, „первоначально“;

ѣмоя (йѹмо-йя), *раз.* (масѣка-ни, *раз.*) — „можетъ быть (не)“, „вѣроятно (не)“, „неужели (не)“: ѣмоя сорѣ-ва ѣсо дѣ-ва ару-мѣй, *раз.* — „по всей вѣроятности это не ложь“;

ѣѹ-ѣѹ (йѹ-йѹ), *раз.* 1 (ѣѹку, *общ.*, дандан-ни, *раз.*, сѣдай-ни, *общ.*, зѣнзѣн, *кн.*) — „постепенно“, „исподволь“; 2 (кѣроѹ-зитѣ, *б. кн.*, ят'тѹ, *раз.*) — „съ трудомъ“, „еле-еле“, „наконецъ“: сѣгѹто-га ѣѹ-ѣѹ дѣкѣ-агѣт'та, *раз.* — „работа съ трудомъ окончилась“; ѣѹ-ѣѹ кокѹ мѣдѣ кѣта, *раз.* — „еле-еле наконецъ дошли до этого мѣста“; ѣѹ-ѣѹ-на (*пр.*) котѹ-дѣ кѣнкѹ-но нака-нѣори-во сасѣта, *раз.* — „съ большимъ трудомъ помирили ссорившихся“ (досл. „посильными дѣлами, т. е., мѣрами, ссоры или драки примиреніе сдѣлать заставили“);

ѣѹку, 1 *общ.* (дандан-ни, *раз.*, сѣдай-ни, *общ.*) — „постепенно“, „исподволь“: бѹнѣѹ ѣѹку зѣн-кѹку ни аманѣси, *кн.* (кѣѹ-йку-га дандан кокѹ дай ип'нан-ни хирѹ-гару, *раз.*) — „просвѣщеніе постепенно распространяется по всему государству“; 2 *раз.* (ят'тѹ, *раз.*, кѣроѹ-зитѣ, *б. кн.*) — „съ трудомъ“, „еле-еле“: ѣѹку-но (*пр.*) котѹ-дѣ — „ѣъ большимъ трудомъ“;

ѣхѹдо (йѹхѹдо), *раз.*, (ѣп'подо, *простн.*, дайбѹ, *раз.*, тайхан,

б. кн., сѹкобѹру, б. кн., тайсѹ, раз., зутѹ, раз.) — „большею частію“, „многозначительно“, „довольно“, „очень“, „слишкомъ“, „гораздо“: ёхѹдо дѣжита, раз. — „большею частію готово“; ёхѹдо іѹку дѣжита, раз. — „очень хорошо исполнено“; гакумон-га ёхѹдо сусѹнда, раз. — „наука или изученіе науки значительно подвинулось впередъ“; корѹ ёри ёхѹдо ѹокина хакѹ, раз. — „ящикъ много большій, чѣмъ этотъ“; ёхѹдо ѹокина сѹндай, раз. — „довольно (или очень) большое состояніе“, „слишкомъ крупное состояніе“;

* иван-ѹа (иван-я), кн. (маситѹ, раз., сонѹ уѹ ни, раз.) — „тѣмъ болѣе“, „къ тому же“: иван-ѹа мѹта, кн. (сонѹ уѹ ни мѹта, раз.) — „тѣмъ болѣе еще“;, иван-ѹа тосѹ-но хай ни ойтѹ-о-ѹа, кн., маситѹ бон-нин-хай-ва наѹсара-но котѹ да, раз.) * ²¹) — „., тѣмъ болѣе (это непонятно, невозможно) человѣку съ ограниченными умомъ“;

* идзукѹнзо ²²), кн. (икадѹка, кн., нанѹ-то-ситѹ. б. кн., дѹо-ситѹ, раз.) — „какъ же?“, „какимъ же образомъ?“, „на чемъ же основываясь?“, идзукѹнзо сирѹн, кн. (дѹо-ситѹ сирѹ ёѹ ка? или омѹи-такѹ нанѹку, раз.) — „какъ же можно (заранѣе) узнать“ или „сверхъ всякаго ожиданія“; идзукѹнзо сикаран, кн. 1 (дѹо-ситѹ сѹѹ дарѹѹ, раз.) — „какъ же (это) такъ?“ и 2 (сѹѹ дзѹ [дѹ-ва] ару-май, раз.) — „этого не можетъ быть“;

* икага, раз. (дѹѹ, раз., ѹкан, б. кн., нан-то, раз., дѹѹ ѹѹ-ни, раз.) — „какъ?“, „какимъ образомъ?“, икага итѹси-масѹѹ, раз. (дѹѹ си-масѹѹ, раз.) — „что надо дѣлать?“ кѹйбѹ-ва икага дзсѹ, раз. — „не хотите ли идти на свѣчки?“; го-китѹн-ва икага дзсѹ, раз. — „какъ ваше здоровье?“;

* икадѹ, б. кн. 1 (икѹни-ситѹ, б. кн., дѹѹ-ситѹ, раз., икадѹ дѹка, кн.) — „какъ?“, „какимъ образомъ?“, икадѹ сирѹ бѹки?, кн. (дѹѹ-ситѹ сирѹ ёѹ?, раз., идзукѹнзо сирѹн, кн.) — „какъ можно узнать?“, „кто же знаетъ?“; 2 (дѹѹ-ка ситѹ, раз., дѹѹ-зо ситѹ, раз.) — „какъ бы“, „какъ нибудь“: икадѹ аѹа-нам, кн. (дѹѹ-зо ситѹ аи-тай монѹ да, раз.) — „какъ-бы встрѣтиться (съ кѣмъ)“, „очень хотѣлъ бы имѣть свиданіе“;

* *икадэка*, *кн.* (*икадэ*, *б. кн.*, *идэукунзо*, *кн.*, *икани-ситэ*, *общ.*, *нани-то-ситэ*, *б. кн.*, *доо-ситэ*, *раз.*, *доо-ситаттэ* или *донна-ни-ситаттэ*, *раз.* и *простн.*) — „какъ же (можно)?“, „какимъ же образомъ (допустить)?“, „никоимъ образомъ“: *икадэка* *ногарэру* *котô-но* *ару* *бэки*, *кн.* (*доо-ситэ* *ногарэру* *котô-га* *дэки-ёо* *зо*, *раз.*) — „какимъ же образомъ можно избѣжать или избавиться?“; *мў-ци* *мў-сикки-но* *хип'пў-хип'пў-ва* *азамуки* *у-бэки* *мо*, *икадэка* *сай-гаку* *сикй-рёо-во* *йў-(ю)-сўру* *тай-зин* *кўн-си-во* *ман-цяку-си* *у-бэжэн* *йа*, *кн.* (*мугаку* *монмоо-но* *дэнпу* *язин-ва* *дамакасү* *котô-га* *дэкиру* *дарёо* *кэрэ-домо*, *гакўмон* *йа* *цйэ-но* *ару* *касикуй* *оката-ва* *донна-ни-ситаттэ* *мэ-во* *кура-масэру* *котô-га* *дэкиру* *монô* *ка*, *раз.*) * 23) — „темныхъ, невѣжественныхъ мужиковъ и бабъ, пожалуй, можно и обмануть, но никоимъ образомъ нельзя обморочить [досл.: омрачить глаза просвѣщенныхъ] умныхъ людей“;

* *йкан*, *б. кн.*, *йкан-ни*, *кн.* (*икага*, *раз.*, *доо*, *раз.*) — „какъ?“, „въ какомъ положеніи?“, „спрашивается — какъ?“: 24): *йкан* *то* *нарэ-ба*, *б. кн.* (*назэ* *нарэ[а]-ба*, *раз.*) — „потому что“, „такъ какъ“; *йкан* *сэн*, *б. кн.* (*доо* *си* *ёо*, *раз.*, *си* *ёо-га* *най*, *раз.*) — „что дѣлать“, „какъ поступать“: *йкан* *тôмо* *сурў* *котô* *атава* *зу*, *кн.* (*доо-мо* *си* *ёо-га* *най*, *раз.*) — „невозможно что-нибудь сдѣлать“, „ничего не подѣлаешь“;

йканзо, *кн.* (*нан-сўрэ-зо*, *кн.*, *нани-то* *ситэ*, *б. кн.*, *доо-ситэ*, *раз.*, *идэукунзо*, *кн.*, *икадэка*, *кн.*) — „какъ же?“, „какимъ же образомъ?“, „почему же?“: *йканзо* *йа*, *кн.* (*доо-ситэ* *ка*, *раз.*, *доо-йў* *вакэ* *ка*, *раз.*) — „какъ же (это такъ)?“, „почему же (это)?“;

икани, *общ.* 1 (*йкан*, *б. кн.*, *доо*, *раз.*, *дôно* *ёо* *ни*, *раз.*, *икага*, *раз.*) — „какъ?“, „какимъ образомъ?“; 2 (*дорэ* *ходô*, *раз.*, *доннани*, *раз.*, *савô-каси*, *кн.*) — „какъ (!)?“, „до какой степени (!)?“, „какъ ни“;

икёо (*ни*), *раз.*, (*сарани*, *б. кн.*, *мат'таку*, *общ.*) — „совсѣмъ (не)“, „рѣшительно (не)“: *сонна* *котô-ва* *икёо* *сирэ* *ну* (*най*), *раз.* — „объ этомъ дѣлѣ рѣшительно ничего не знаю“;

йкура, раз. 1 (**йкуцу**, раз., **икубаѳу**, б. кн., **нани ходо**, раз., **дорэ ходо**, раз., **доно кураи**, раз.) — „сколько?“, „въ какомъ количествѣ?“, „какая цѣна?“ (См. прим. 14 Ур. XV) 2 (**донна-ни**, раз., **икани**, б. кн.) — „сколько ни“, „какъ ни“; **икурѧ-мо ару**, раз. — „сколько угодно есть“;

йма, ²⁵⁾ общ. 1 (**манѧ атари**, общ., **йма-но тоѧи ни**, общ.) — „сейчасъ“, „теперь“, „нынѣ“, „въ данную пору“, „въ настоящее время“: **йма вабоку-но данпан-во ситѧ-ору токуро дзя** (да), раз. — „теперь какъ разъ ведутся мирные переговоры“; **йма сакура-но ханѧ-закари дзя** (да), раз. — „сейчасъ вишневые цвѣты въ полномъ разцвѣтѣ“; 2 (**йма-ни**, раз., **йма-йа**, кн., **отцукѧ**, прости.) — „скоро“, „въ непродолжительномъ времени“: **йма кѳуру**, раз. — „скоро придутъ“; **йма дзиги-ни**, раз. — „сейчасъ“, „скоро“; 3 (**имѧ-гата**, раз., **цѣтѧ саки-ни**, раз.) — „только что“, „только сейчасъ“: **йма иги-масита**, раз. — „только что пошли (ушли)“; 4 (**сѧрани**, б. кн., **конѧ уѧ-ни**, раз.) — „еще“, „сверхъ того“: **имѧ сѳуѧси**, раз. — „еще немножко“, **имѧ йѳи ниѳи**, раз. — „еще одинъ день“; **имѧ-ни мада**, раз. — „до сихъ поръ еще (не)“;

* **ймада**, б. кн. (**имѧдани**, раз., **имѧ мадѧ**, раз., **кѧнниѳи ни итару мадѧ**, выр. общ.) — „еще (не)“, „до сего времени еще (не)“: **ймада ара зу**, кн. (**имѧдани най**, раз.) — „еще не было до сего времени“ (говорится болѣе о несслыханныхъ вещахъ); **ймада кѧцутѧ кикѧ-зару токуро нари**, кн. (**у марѣтѧ кѧра** [отъ рожденія] **мада кѧй-та котѧга най**, раз.) — „до сихъ поръ еще не слыхалъ“, „(это) несслыханное дѣло“;

имѧдани, раз. (**ймада**, б. кн., **мада**, раз., **корѧ мадѧ**, раз.) — „еще (не)“, „до сихъ поръ (не)“: **имѧдани нанно отѧдзурѧ мо (га) най**, раз. — „до сихъ поръ нѣтъ никакого извѣстія“;

* **йна**, кн. (**йѧ**, раз., **йѧѧ**, раз., **сикара зу**, кн.) — „нѣтъ“, „не такъ“: **доѧ-и-сурѧ йа йна йа?**, кн., (**сѧѧи-сурѧ ка си най ка?**) — „согласны или нѣтъ?“; **ина-йа** (сщ.) — „извѣстіе (о томъ, что, напр., здоровъ кто или нѣтъ)“; **ина-йа-во киеѳу**, раз. — „справиться, въ какомъ положеніи находится кто или что“;

* **исасака**, *общ.* (**вадзука-ни**, *общ.*, **сѹкѹси бакари**, *раз.*, **циттѹ**, *раз.*, **цѣбѹттѹ**, *прости.*) — „немножко“, „маленько“, „крайне незначительно“: **исасака тари (нари) тѹмо**, *кн.* (**сѹкѹси нари тѹмо**, *раз.*, **циттѹ дѣ-мо**, *раз.*) — „хотя бы немножко“, „хотя бы чуть-чуть“; **исасака-но** (*пр.*) **айдѹ**, *раз.* — „въ короткий промежутокъ времени“; **исасака-на** (*пр.*) **котѹ**, *раз.* — „ничтожное, пустяшное дѣло“, „пустяки“; **исасака-но котѹ кара ѳб-гѣнѣѹ-га ѳкотта**, *пр.* — „изъ-за пустяковъ произошла большая ссора“;

* **иссан-ни**, *б. кн.* (**хитѹсудзи-ни исѳгитѹ**, *выр. общ.*, **ицѹ-мѹку сан-ни**, *раз.*, **мас-сѹкурани**, *кн.*) — „стремглавъ“, „самымъ быстрымъ шагомъ“, „стремительно къ намѣченной цѣли“, „карьеромъ“: **иссанни хасѹру**, *кн.* (**иссѹб-гѣн-мѣй-ни какѹру**, *раз.*) — „изъ всѣхъ силъ стремительно бѣжать“;

* **иссѹ**, *раз.* (**мѹсиро**, *кн.*, **дѹо кѹо ива зу ни**, *выр. раз.*) — „лучше — чѣмъ“, „предпочтительнѣе“: **хадзи-во каку** ²⁶⁾ **ѳри иссѹ синдѹ хѹо-га иѹ**, *раз.* — „лучше умереть, чѣмъ заслужить позоръ“; **иссѹ-но котѹ**, *выр. раз.* — „ничего не подблещь“, такъ лучше“;

иссѹѳ, *общ.* (**хитѹкива**, *раз.*, **хитѹкаса**, *раз.*, **мѹттѹ**, *раз.*) — „еще болѣе“, „еще выше“, „въ большей степени“: **иссѹѳ омѹсирѹй**, *раз.* — „болѣе интересный“;

* **итадзурани**, *б. кн.* (**мунѹсику**, *общ.*, **муѹки-ни**, *общ.*, **фѹѳѹ-ни**, *общ.*) — „напрасно“, „по-напрасну“, „безполезно“, „бездѣльно“: **итадзурани хи-во ѳкурѹ**, *общ.* — „бездѣльно проводить день“;

* **итѹ**, *общ.* (**ханахада**, *общ.*, **ѳѳини**, *б. кн.*, **мѹттѹмо**, *общ.*, **кивамѣта**, *общ.*, **гѹку**, *раз.*) — „очень“, „весьма“, „крайне“: **итѹ ѳсуси**, *кн.* (**итѹттѹ тайсѹй**, *раз.*) — „весьма легко“; **итѹ ѳсѹй котѹ**, *раз.* — „весьма легкое дѣло“;

* **итѹдо**, *раз.* 1 (**масѹмасѹ**, *общ.*, **иѳ-иѳ ханахадѹсику**, *общ.*) — „все болѣе и болѣе“, „все сильнѣе“; 2 (**зѹйбун**, *раз.*, **ѳанари-ни**, *общ.*) — „довольно“, „порядочно“: **итѹдо ѳѹрѹсику**, *раз.* — „довольно хорошо“; ²⁷⁾

* **итѹмо**, *б. кн.* То же, что **итѹ**: **итѹмо урѹсики**, *кн.* (чаще всего въ романахъ) — „весьма прѣятно, радостно“ (!);

йцу, *раз.* (**идзурэ-но токи-ни**, *кн.*, **ицү-горō**, *раз.*) — „когда?“, „въ какое время?“: **фусин-ва йцу дэки-агару ка**, — *раз.* „когда постройка будетъ готова?“; **йцу-мо** или **ицү-дэмо**, — „всегда“; **йцу-зо йа**, *выр. раз.* — „когда то“, „однажды прежде“;

* **іѣ-іѣ** (**и-йѣ-и-йѣ**), *общ.* 1 (**масүмасү**, *общ.*) — „все болѣе и болѣе“: **мисэ-га іѣ-іѣ ханзѣо-сурү**, *раз.* — „магазинъ все болѣе (досл. процвѣтаетъ) расширяется“; **коо-гэки іѣ-іѣ хагэсику-ситэ зѣосай цүини канъ-раку-су**, *кн.* (**коогэ-ки-га масүмасу хагэсику нѣтэ ѣосай** (**сирō**, **дайбѣ**)-**га тōо-тōо ѣчита**, *раз.*) — „атака все болѣе и болѣе усиливалась, и, наконецъ, крѣпость пала“; 2 (**тōотōо**, *раз.*, **цүини**, *общ.*) — „наконецъ“, „въ концѣ концовъ“, „окончательно“: **сэнсōо-га іѣ-іѣ хазимат'тѣ**, *раз.* — „вотъ наконецъ война началась“; **іѣ-іѣ то нѣру то**, *выр. раз.* — „коль скоро дѣло дойдетъ до серьезнаго“;

* **іѣѣ**, **іѣ** *раз.* (**іѣ**, *раз.*, **йѣна**, *кн.*) — „нѣтъ“, „не такъ“: **іѣѣ, сорэ то корэ тō-ва тайхэн-на цигаи дэсү**, *раз.* — „нѣтъ, между тѣмъ и этимъ большая разница“;

* **іѣ** (**и-йѣ**), *раз.* (**іѣѣ**, *раз.*, **йѣна**, *кн.*, **сикара зу**, *кн.*) — „нѣтъ“, „не такъ“: **кѣѣ, сōо дѣ-ва го-зарѣ ну**, *раз.* — „нѣтъ, это не такъ“; **іѣ, сорэ-ва аймацѣ дзѣ (дѣ-ва) най**, *раз.* — „нѣтъ, это не ошибка“ (вина)“; **іѣ-іѣ**, *раз.* — „нѣтъ, нѣтъ“, „не хотя“; **іѣ да**, *раз.* — „не хочу“; **іѣ дэмо оо дэмо**, *выр. раз.* — „волей неволей“, „по необходимости“; **іѣ-на** (*пр.*) **хитō**, *раз.* — „противный человѣкъ“;

* **іѣ** (**и-йѣ**), *раз.* (**іѣ-іѣ**, *общ.*, **масүмасу**, *общ.*) — „все болѣе“, „еще больше“: **іѣ сакае ни сакаеру** ²⁸⁾, *раз.* — „все болѣе и болѣе процвѣтаетъ“, „за славою слава“; * ²⁹⁾.

* **іѣсикумо** (**и-йѣ-сику-мо**), *кн.* (**карисомѣ-нѣмо**, *общ.*, **цѣт'тō дэмо**, *раз.*) — „коль скоро“, „только бы“, „если только“;

* **канѣразу**, *б. кн.* (**кит'тō**, *раз.*, **зѣхи**, *общ.*, **дōо ат'тэ мо**, *раз.*) — „непремѣнно“, „во чтобы то ни стало“, „рѣшительно“: **канѣразу оосэ-во мамōру нѣри**, ³⁰⁾ *кн.* (**кит'тō оосэ-во мамōри-масүру**, *раз.*) — „считаю долгомъ твердо слѣдовать вашему приказу; **канѣразу-сѣмо**, *общ.* — „не непремѣнно“;

- канѣганѣ**, *раз.* (**маемѣтѣ** *іори*, *выр. раз.*, **арѣказимѣ**, *б. кн.*, **канѣтѣ**, *раз.*, **табѣтаби**, *раз.*) — „уже прежде“, „уже давно“, „ужь неоднократно“, „съ давнихъ поръ“: **канѣганѣ моосита тѣори**, *раз.* — „какъ уже давно было сказано (предупреждено)“;
- канѣтѣ** ³¹⁾, *раз.*, (**маемѣтѣ**, *раз.*, **арѣказимѣ**, *б. кн.*, **ѣацутѣ**, *б. кн.*) — „предварительно“, „заранѣе“, „прежде“: **канѣтѣ о-ѣкусѣку-но тѣори**, *раз.* — „согласно заранѣе вамъ обѣщанному“, „какъ условлено съ вами раньше“; **канѣтѣ-но** (*пр.*) **ѣкусѣку**, *раз.* — „давно поставленное условіе“;
- кариѣсомѣни**, *общ.* (**кари-ни**, *раз.*, **тѣсика на-ра-зу**, *выр. общ.*) — „временно“, „на время“, „не настоящимъ образомъ“, „паліативно“; **кариѣсомѣ-ни-мо**, *общ.* — „хотя бы на время“, „если только“, „коль скоро“;
- * **кацутѣ**, *кн.* (**канѣтѣ**, *раз.*, **ѣцуѣ-ѣа**, *раз.*, **маѣкѣта-ни**, *раз.*) — „прежде“, „въ прошедшее время“, „когда-то“, „давно“: **ѣмада кацутѣ кивѣ-зѣру на-ри**, *кн.* (**корѣ мадѣ кѣйта котѣ-га на-й**, *раз.*) — „до сего времени ни разу не слышать“, „это неслышанная вещь“;
- * **кѣдаси**, *кн.* (**ѣѣката**, *раз.*, **осихѣкѣру-ни**, *общ.*) — „по всемъ вѣроятіямъ“, „такъ какъ думаемъ“, „по всемъ соображеніямъ“, „ибо“;
- * **кѣѣ** (иногда **кѣѣ**), *раз.* (**каку**, *кн.*, **каку-но гѣтоку**, *кн.*, **кѣѣ-ѣу ѣѣ-ни**, *раз.*) — „вотъ такъ“, „такимъ образомъ“ (говорится о томъ, что случается или случилось весьма близко отъ говорящаго); **кѣѣ сурѣ то ѣй**, *раз.* — „хорошо, если поступимъ такъ“; **кѣѣ ситѣ-ра ѣѣкѣрѣѣ**, *раз.* — „было бы хорошо, если бы поступили такъ“; **кѣѣ си на-й то фуцѣ-гѣѣ да**, *раз.* — „будетъ неудобно, если не такъ поступимъ“; **дѣѣ мо кѣѣ мо си-ѣѣ-га на-й**, *раз.* — „никакъ нельзя уладиться съ этимъ“ (досл. „ни такъ ни этакъ нѣтъ способа сдѣлать“); **кѣѣ ситѣ кѣѣ сурѣ**, **кѣѣ на-ру котѣ-то**, **си-ѣ-цѣу**, **кѣѣ ситѣ кѣѣ на-гѣта** (*дѣѣни прѣсти.*) ³²⁾ — *пер. досл.* „хотя я и сознавалъ, что случится такъ, если сдѣлаю такъ, позволивъ такъ поступать, все же такъ и случилось потому что такъ дѣйствовать“;
- * **котѣгѣтоку**, *б. кн.* (**сукѣкари**, *раз.*, **нокѣра зу**, *раз.*, **синѣка-й**, *б. кн.*, **сѣѣѣтѣ**, *общ.*) — „сполна“, „все и все“, „все

безъ остатка“: *котоготоку мйна, кн. (миннѣ нокѡра зу раз.)*— „все и вся“, „все до одинаго“;

* *курѣгурѣ (мо), раз. (журѣ-каѣситѣ, раз., каѣсу-гаѣсу общ., хитаѣсура, общ.)*— „нѣсколько разъ“, „хорошенько“, „убѣдительно“, „твердо“: *курѣгурѣ танѡму, раз.*— „убѣдительно просить“; *курѣгурѣ имѣсимѣру, раз.*— „сильно воздерживать“ [кого и иногда себя];

* *маѣда, раз. (наѡ, общ., мѡтто, раз.)*— „еще“: *маѣда такѣсан ари-мѣсѣ, раз.*— „еще много есть“; *тѣгами-га маѣда кѡ ну, раз.*— „письмо еще не пришло“;

* *маѣзу, общ. 1 (сакѣ-ни, общ., хѣяку, раз.)*— „впереди“, „раньше“, „прежде всего“; *2 (сибараѣу, общ., маа, раз.)*— „временно“, „пожалуй“, „ну, вотъ“: *маѣзу конѡ кураи-дѣ юкаѣрѡѡ, раз.*— „ну, этого, пожалуй, довольно“; *маѣзу сѡѡ ситѣ окѡѡ, раз.*— „временно такъ оставляю“; *маѣзу маа соннѣ монѡ да, раз.*— „да, пожалуй, что это такъ“, „пожалуй, такъ допустить можно“;

* *манзѣра (ни), раз. (матѣтаѣу, общ., хонтоѡ-ни, раз., хон-мѣ-ни, прости.)*— „совѣмъ (не)“, „вовсе (не)“: *манзѣра вѣруѣу мо наѣ, раз.*— „это не совѣмъ дурно“, „нельзя сказать, что это дурно“;

масѣѣз или масѣака-ни, 1. кн. (манѡ ѡтари-ни, общ., моку-зѣн-ни, общ.)— „прямо“, „на глазахъ“, „въ виду совершающагося факта“; *2 маѣсака или масѣака-ни, раз. (ѣѡмойѣ, раз.)*— „при всемъ томъ“, „однакожъ (не)“, „неужели (не)“: *масѣѣз сѡѡ дѣ-мо арѣ маѣ, раз.*— „однакожъ, это не должно такъ быть“; *масѣака-но (пр.) токи ни, выр. раз.*— „въ случаѣ чего серьезнаго“;

* *масѣани, 1 общ. (таѣасику, общ., масѣасику, общ., хонтоѡ-ни, раз., тѣасиѣз-ни, общ.)*— „подлинно“, „достоверно“, „дѣйствительно“: *масѣани зю-рѣѡ-сѣри, кн. (тѣасиѣзани укѣтѡтѣ-та, раз.)*— „подлинно получилъ“ (въ смыслѣ: „симъ свидѣтельствую, что получилъ“); *масѣани сикаѣри, кн. (хонтоѡ-ни сѡѡ дѣсѣ, раз.)*— „дѣйствительно, да“, „вполнѣ вѣрно“; *2 кн. (саси-ѡтариѣ, раз., корѣ карѣ, раз.)*— „впредь“, „отнынѣ“, „въ виду (чего)“: *масѣани омомукѣн то су кн. (корѣ карѣ иѣѡѡ то омѡѡ, раз.)*— „собираюсь отпра-виться“;

- * **мас'сикура-ни**, *кн.* (**ис'сан-ни**, *кн.*, **кѳу-ни хагэсигу**, *общ.*) — „стремглавъ“, „стремительно“, „съ быстротою молніи“: **мас'сикурани кйт'тэ кавару**, *кн.* (**кѳу-ни хагэсигу кйт'тэ-кавару**, *раз.*) — „стремительно рубиться на сабляхъ“; **ки-хэй мас'сикурани тэки-но сэнпоб-во осоо**, *кн.* (**кихэй-га кѳу-ни хагэсигу тэки-но зэнгүн-во осоу**, *раз.*) — „всадники карьеромъ нападаютъ на непріятельскій авангардъ“;
- * **матá** (или **мáта**), *общ.* 1 (**фўтатаби**, *общ.*, **кўрикаэ-ситэ**, *раз.*) — „вторично“, „опять“, „еще разъ“: **цукаи-га матá кита**, *раз.* — „опять пришелъ нарочный“; **матá сэнсобо-га хазимат'га**, *раз.* — „опять началась война“; **матá-то-най** (*пр.*) **коо-кикўай**, *раз.* — „болѣе не повторяющийся удобный случай“; 2 (**хитосигу**, *общ.*) — „также и“, „и одинаково“: **мáта оназигу**, *общ.* — „также и одинаково“;
- мидари-ни**, *общ.* (**сидара-наку**, *раз.*, **мўями-ни**, *раз.*, **ран-боб-ни**, *общ.*, **окитэ-во каэримй зу**, *выр. общ.*) — „безразсудно“, „провзвольно“, „необузданно“, „безъ вѣдома“, „безъ соблюденія правилъ“: **мидарини канэ-во цуяйсу**, *общ.* — „безразсудно тратить деньги“; **мидарини гўай-сюцу-ситэ бацу-во уеэру**, *общ.* — „подвергаться наказанію за самовольный уходъ со двора“; **мидари-нару** (*пр.*), *общ.*, **мидара-на** (*пр.*), *раз.* — „безразсудный“, „безчинный“, „безнравственный“; **мидари-гамасигу**, *общ.* — „разнузданно“;
- * **мидзўкара**, *общ.* (**зйсин-ни**, *раз.*, **ситасигу**, *б. кн.*, **тэдзўкара**, *раз.*) — „лично“, „самолично“, „своимъ присутствіемъ“: **мидзўкара насэру'вазаван**, *общ.* — „несчастіе, причиненное самимъ собою“; **мидзўкара тору**, *общ.* — „брать своими руками“;
- * **моо**, *раз.* 1 (**хая**, *раз.*, **мўхая**, *раз.*, **сўдэни**, *общ.*) — „уже“, „больше“ (не): **ицй-бан кйся-ва моо дэта**, *раз.* — „первый поѣздъ уже ушелъ“; **амэ-ва моо фўру-май**, *раз.* — „кажется, дожда больше не будетъ“; **моо нанн-мо най**, *раз.* — „больше ничего нѣтъ“; 2 (**мáда**, *раз.*, **нао**, *общ.*) — „еще“; **моо хито-таби**, *раз.* — „еще одинъ разъ“; **моо сўкоси**, *раз.* — „еще немножко“;
- * **моп'пара** (*ни*), *общ.* (**кбтони**, *общ.*, **какубэцу-ни**, *общ.*,

сэнмон-тэки-ни, б. кн.) — „особенно“, „особливо“, „преимущественно“, „сосредоточенно“, „спеціально“: моп'пара корэ ни цюу-и-сурѹ, общ. — „обратить особенное вниманіе на это“; моп'пара-ни-сурѹ (гл.), общ. — „сосредоточиться“, „спеціально заниматься“; моп'пара-но (пр.) хёобан, общ. — „особенно циркулирующій слухъ“;

* мёси, общ. или мёси-мо, раз. (бан-ици, общ., ман-ици, раз.) — „если“, „въ случаѣ чего“: мёси тэг'ами-га кйт'а-ра, сѹгу тодок'этэ о-курэ, раз. — „если придетъ письмо, то немедленно его доставьте“; мёси м'ата, общ. — „если же“, „если опять“; мёси-моно (пр.) котэ, раз. — „неожиданное“, „что-нибудь случайное“; мёси или мёси-мёси (мжд.) = восклицаніе обращенія къ кому либо незнакомому или знакомому;

м'ото, общ. (гуан-рай, общ., хазимэ-ни, общ., сак'и-ни, общ., йзен, общ.) — „собственно“, „первоначально“, „прежде“: ватак'уси-ва м'ото сѹгуан дэсита, раз. — „я прежде былъ офицеромъ“, „я бывший офицеръ“; „Хидэёси-ва м'ото Овари но хитэ нари, кн. (дэ ару, раз.) — „Хидеюси — человѣкъ собственно родомъ изъ провинціи Овари“; мотэ-но (пр.) токоро, раз. — „первоначальное мѣсто“; мотэ-но тоори, раз. — „какъ прежде“;

мотёри, общ. 1 (мотэ-кара, раз., хазимэ-іори, общ., фѹ-руку-іори, раз., гуан-рай, общ.) — „съ самаго начала“, „спервоначала“, „издавна“, „собственно“: кё-ва мотёри тоо-кэ-ни зокусуру монэ нари, кн. (корэ-ва гуан-рай конэ іё-ни зокусуру монэ да, раз. или корэ-ва фѹруку-кара конэ іё-ни зокуситэ-ору монэ да, раз.) — „это издавна принадлежитъ этому дому“, „это вещь, которая должна принадлежать этому дому“; 2 (моц'ирон, общ., іу-мадэ-мо наку, выр. раз., додай, прстн.) — „безспорно“, „конечно“, „разумѣется“, „понятно“: корэ мотёри хитэ-но сирѹ токоро нари кн. (корэ-ва мурон хитэ-га м'ина ситтэ-ору, раз.) — „о чемъ, разумѣется, всѣ знаютъ“; мотёри ива зѹ то сирэта котэ да, раз. — „это понятно само собою безъ комментариев“;

* мот'омо, общ., 1 (гоку, раз., кивамэтэ, общ.) — „весьма“,

„крайне“, „особенно“, „самый“: мот'томо іоку, раз. — „лучше всего“; сонѡ уцї дэ мот'томо ханаякана тан-монѡ, раз. — „изъ нихъ самая нарядная, цвѣтная матерія“, 2 (сикаси, раз., сари-нагара, раз.) — „одного“, „впрочемъ“, „тѣмъ не менѣе“; ³³⁾

мѡхая, раз. (сүдэни, б. кн. хая сүдэни, б. кн., мѡѡ, раз.) — „уже“, „уже давно“, „уже пора“, „вскорѣ“; „больше (не)“: мѡхая кұру дарѡѡ, раз. — „думаю, что скоро придутъ“; мѡхая хăру-га сүгитэ, нацұ-ни нăт'та, раз. — „прошла уже весна и настало лѣто“;

мукăси, общ. ³⁴⁾ (сэки-зи, кн. ѡѡ-сэки, кн.) — „въ старину“, „въ древности“: мукăси ару токорѡ ни, раз. — „въ старину въ нѣкоторомъ мѣстѣ“; мукăси-банаси, си. — „древнія былины“, „сказка“; мукăси-но (пр.) гѡбэцу, раз. — „герой давно минувшаго времени“;

* мұсиро, б. кн. (ис'сѡ, раз., ис'сѡ-но котѡ, выр. раз., каэт'тэ, общ.) — „лучше — чѣмъ“, „предпочтительнѣе“, „напротивъ“: хяк'йин-во осиму ёри-ва, мұсиро ик'йин-во роохи-сурұ накарэ, кн. (хяк'ұ эн но канэ-во осиму ёри-ва, ис'сѡ ицї эн но канэ-во муда-дзұкаи сурұ нă, раз.) * ³⁵⁾ — „лучше напрасно не тратить рубля, чѣмъ жадничать надъ ста рублями“; мұсиро ёѡ-тѡѡ то нăру мо, гѡу-би-то нăру накарэ, кн. (ис'сѡ хай-но ата-мă-ни нăру тѡмо, усй-но сип'пѡ-то нăт'цї нара ку, раз.) ³⁶⁾ — „лучше быть головою мухи, чѣмъ хвостомъ быка“;

нăзэ, раз. (икăни, общ., нанй юѡ-ни, общ.) — „зачѣмъ?“ „почему?“ „по какой причинѣ?“: нăзэ омăе-ва соннă итадзура-во сурұ, раз. — „зачѣмъ ты такъ шалишь?“;

* накананака, раз. 1 (сұнобұру, б. кн., сѡѡ-ұѡ-ни, общ.) — „бо-лѣе, чѣмъ довольно“, „очень“, „порядочно“, „солидно“, „какъ слѣдуетъ“: карăда-ва цисай га, накананака ци-карă-га ару, раз. — „хотя ростомъ малъ, но очень силенъ“, накананака юкұай-на, пр. раз. — „очень прїятный, веселый“; 2 (ёѡ-и нй-ва, общ.) — „не легко“, „трудно“: накананака дэки нанй, раз. — „не легко докончить, выполнить“;

* намазїни, б. кн. (вэхї нăку, общ., магѡтэ, общ., ія да кăредомо мұри-ни, выр. раз.) — „невозможно“, „васильно“,

противъ собственнаго желанія“, „необдуманно“, „неосторожно“, „незрѣло“: **намазіини эрами-идасаруру**, *кн.* — „быть невольно избраннымъ“ (по недоразумѣнію, въ силу какихъ либо обстоятельствъ); (**намазикъ кани**, *простн.*);

нани, *раз.* (**нан-зо**, *общ.*, **нани-тотъ**, *общ.*, **икадэ**, *общ.*) — „что?“, „что такое?“, „какъ?“;

нанзо, 1 *кн.* (**доо-ситъ**, *раз.*, **йкан-зо**, *кн.*, **ани**, *кн.*) — „какъ же?“, „какимъ образомъ?“: **нанзо сикаран**, *кн.* (**доо-ситъ соо ка**, *раз.*) — „какъ же это такъ?“; 2 *раз.* (**нани-ка**, *раз.*) — „что-нибудь“: **нанзо го-ёо-ва го-зари-масъ ну ка**, *раз.* — „не надо ли вамъ чего-нибудь?“;

номи, *посл. общ.* (**бакари**, *посл. раз.*) — „только“: **сорэ нومی нара зу**, *общ.* — „не только это“;

оёсё или **оёсё** ³⁷, *общ.* (**ип'пан-ни**, *общ.*, **обкатъ**, *раз.*, **тайгай**, *общ.*, **тайтэй**, *общ.*) — „вообще“, „въ общемъ“, „все вмѣстѣ“, „приблизительно“: **оёсё нингэн-но цё-ва кагири но ару монъ да**, *раз.* — „вообще умъ человека ограниченъ“; **оёсё тэнка-но хитъ**, *общ.* — „всѣ вообще люди земного шара“; **оёсё-но** или **оёсё-но** (*пр.*) — „общій“, „приблизительный“; **оёсё-но цумори** — „общій планъ“;

* **омомурони**, *кн.* (**соро-соро-то**, *раз.*, **сидзукани**, *общ.*, **юру-юру-то**, *раз.*, **ябра**, *кн.*, **юрюяка-ни**, *общ.*) — „тихо“, „спокойно“, „не торопясь“, „медленно“: **омомурони юкѹ**, *кн.* (**соро-соро-то икѹ**, *раз.*) — „идти медленно и спокойно“;

оназини, *раз.*, **онназини**, *простн.* (**оназику**, *общ.*, **хитоси-ку**, *общ.*, **доо-ёо-ни**, *общ.*) — „одинаково“, „равно“, „единообразно“, „равномѣрно“, *иногда*: „одновременно“: **дан-дзё-но сябэцу наку мина оназини**, *раз.* — „безъ различія мужчинъ и женщинъ всѣ одинаково“;

* **онодзукара**, *б. кн.* (**сий-зэн-ни**, *б. кн.*, **тэн-нэн-ни**, *общ.*, **зи-нэн-то**, *раз.*, **сирэ зу сирэ зу**, *выр. общ.*) — „само по себѣ“, „естественно“, „въ силу природы“;

оойни (**оойни**), *б. кн.* (**оокини**, *раз.*, **ханахада**, *общ.*, **тайсоо**, *раз.*) — „въ большей степени“, „очень“, „весьма“: **оойни ёрокобу**, *кн.* (**тайсоо ёрокобу**, *раз.*) — „быть весьма обрадованнымъ“, „быть въ восторгѣ“;

оокатá, раз. 1 (табун, раз., тайтэй, общ., ооёсò, общ.) — „по всей вероятности“, „можетъ быть“, „почти“: **оокатá соо на́ру дарòò**, раз. — „вероятно такъ и будетъ“; 2 (иппанни, общ.) — „вообще“;

оомунò, общ. (ооёсò, общ., оокатá, раз., тайгай, общ., тайрягу, общ., хòбо, общ.) — „главнымъ образомъ“, „въ общихъ чертахъ“, „почти“, „приблизительно“;

ооякэ-ни, общ. (омотэ-мўки-ни, общ., тэн-ка хэрэтэ, выпр. раз., коо-зэн-то, общ.) — „явно“, „публично“, „официально“, „торжественно“: **ооякэни котò-во на́су**, общ. — „дѣйствовать явно“; **ооякэ-ни-сурў**, (и.) общ. — „опубликовать“; **ооякэ-на́ру** (пр.), общ., **ооякэ-но** (пр.), общ. — „явный“, „публичный“, „официальный“;

отцукэ (сложн. нар.: отъ ой — кор. ил. оў, оо „гнать“ и цукэ — кор. ил. цукэру „проставить“, „приблизить“), раз. (ходò-на́ку, раз., ма-мò-на́ку, раз., осицукэ, раз., тоокара зу, раз., сўгу-са́ма, раз.) — „скоро уже“, „долго не ожидая“, „въ скоромъ времени“: **отцукэ о-та́ку е агари-масў**, раз. — „скоро приду къ вамъ (на квартиру)“, **отцукэ моо гак-коо-га хазимáру** — „въ скоромъ времени учебныя заведенія открываются“;

* **сáзо**, раз. (садáмэси или садáмэтэ, общ., сáмо, общ.) — „должно быть“, „можно себя представить“, „наверно“: **сáзо комáт-тэ-òру дарòò**, раз. — „можно себя представить, какъ (они) затрудняются“; **сáзо ёрокòбу дарòò**, раз. — „воображаю какъ (они) обрадуются“; **сáзо йа** — „ахъ, воображаю!“;

* **сана́гара**, кн. (адáкамо, кн., тóнто, раз., цёòдо, раз.) — „словно“, „какъ точно“, „какъ будто“;

* **сáрани**, б. кн. 1 (арата-ни, общ., аратáмэтэ, общ., атарá-си́гу, раз.) — „снова“, „связнова“; „заново“; 2 (сап'пáри, раз.) — „совсѣмъ“ (не): **сáрани на́си**: кн. (сап'пáри на́й, раз.) — „совсѣмъ нѣтъ“;

сáк'ки, раз. (саки-ходò, раз., сайзэн, общ.) — „давеча“, „давно“ (нѣсколько часовъ тому назадъ): **сáк'ки цукáн-га кйта**, раз. — „давеча пришелъ нарочный“, **сáк'ки кáра хитò-га мáт-тэ-òру**, раз. — „давно человекъ ждетъ“;

сáтэ, 1 б. кн. (сонò мамá нитэ, выпр. раз., сонò гóтоку нитэ, выпр. б. кн.) — „и въ такомъ видѣ“, „будучи въ

- чемъ, какъ есть“, „такъ, пожалуй“; 2 раз. въ видѣ союза (то-корѡ-дэ, раз., сасѹрэ-ба, раз., сикаситэ, общ.) — „ну, вотъ“, „и такъ“; (въ письмахъ: „сѣтэ“ служить начальнымъ словомъ при переходѣ къ новому изложенію чего-либо); сѣтэ мѣта (сложн. нар.) — „да кромѣ того“; сѣтэ сибараку — „давно не видались!“ (досл. „ну, вотъ давно!“); сѣтэ-сѣтэ или сѣтэ-мо сѣтэ-мо, выр. раз. — „ахъ, право!“; сѣтэ-сѣтэ заннэн да, раз. — „ахъ, право, досадно!“;
- сѣо-сѣо, 1 раз. (сѹкѡсигу, кн., сѹкѡси, раз., цит'тѡ, раз., вѣдзука, раз.) — „немного“, „немного“, „маленько“, „на минутку“: сѣо-сѣо о-мѣци-насаѣ, раз. — „подождите немножко“; 2 кн. сѣо-сѣо (ѣо-сѣо-но токи, выр. кн., вѣкаки токи, общ.) — „въ малолѣтствѣ“, „въ юныхъ лѣтахъ“;
- * сибараку, 1 общ. (занзи, общ., сѣбаси, б. кн.) — „на время“, „на нѣкоторое время“, „недолго“, „не на долго“; 2 раз. (хисасигу, общ., хисаси-бурѣ нѣтэ, раз.) — „долго“, „давно“: сибараку о-мѣ ни какари-масѣ-нанда, раз. — „давно я васъ не видѣлъ“; сибараку-но (пр.) аидѣ, раз. — „продолжительное время“;
- * сѣбаси, б. кн. (сибараку, общ., занзи, общ.) — „на время“, „въ короткое время“, „недолго“: сѣбаси-но (пр.) аидѣ б. кн. — „въ короткій промежутокъ времени“;
- сибѣ-сѣба, общ. (табитабѣ, раз., додѡ, общ., йку-таби мо, раз., суу-кѹай, кн., аматѣ-таби, кн.) — „часто“, „неоднократно“, „много разъ“: сибѣ-сѣба кики-масита, раз. — „много разъ я слышалъ“; сибѣ-сѣба-сурѹ (л.), общ. — „часто дѣлать“;
- сигѡку, раз. (гоку, раз., кивѣмѣтэ, общ., коно уѣ наку, выр. общ.) — „весьма“, „очень“, „крайне“, „въ высшей степени“: сигѡку цугѡб-га іѡй, раз. — „весьма удобно“;
- сѣзѣ (сѣ-зѣ), раз. (ицу-дѣмо, раз., цѹнѣни, общ., кан-дан наку, выр. общ.) — „всегда“, „постоянно“, „безпрерывно“;
- сикари, кн. (саѣо, раз., сѡо, раз., сонѡ тѡори, выр. раз.) — „да“, „такъ“, „такъ точно“; сикари то іѣдомо, кн. (сѡо да кѣрэ-домо, раз.) — „однако“, „тѣмъ не менѣе“;
- сикару-ни, (въ видѣ союза) общ. (сикаси нагара, раз., сикари-то іѣдомо, кн.) — „но“, „однако“, „не смотря на это“;
- * сикирини, общ. (сѣгэку, общ., табитабѣ, раз., цутѡмѣтэ,

общ.) — „безпрерывно“, „весьма часто“, „неустанно“, „усердно“;

ситасику, 1 кн. (мидзүкара, общ., зйсин-ни, раз., онорэ зйсин-ни, раз., манё атари-ни, вып. раз.) — „лично“, „своимъ присутствіемъ“, „собственноручно“; 2 общ. (синсэцу-ни, общ.) — „дружественно“, „дружелюбно“, (анситасику, общ.) — „дружно между собою“; **ситасини** (пр.), общ., **ситасій** (пр.), раз. — „дружескій“, „дружественный“;

* **ситасура** (ни), общ. (сикірини, общ., кон-сэцу-ни, кн., орь-итъ, раз.) — „усердно“, „убѣдительно“, „настоятельно“, „хорошенько“: **ситасура** омоо, б. кн. — „вѣрно думать“ (о комъ, о чемъ); **ситасура** таному, раз. — „убѣдительно просить“ (кого);

* **собо** (или соо), раз., 1 (**каку**, кн., **какү-но готокү**, б. кн., **сонё тоори**, раз.) — „такъ“, „такимъ образомъ“ (говорится о томъ, что находится ближе къ собесѣднику, и дальше отъ говорящаго): **собо** насай, раз. — „такъ сдѣлайте“; 2 соо (саёо, раз., **сикари**, кн.) — „да“, „такъ“: соо дэсү, раз. — „да, такъ“ (утверд. отвѣтъ);

сүгу (ни), раз. (дзигини, раз., **тадацини**, б. кн., **тайдокорони**, кн.) — „тотчасъ“, „немедленно“, „сию минуту“; (**сүгусама**, протн.) — „тотчасъ же“, „сию же минуту“;

* **сүдэни**, общ. 1 (**хяя**, раз., **мояка**, раз., **саки-ни**, общ., **цүтони**, кн.) — „уже“, „ужь“, „уже давно“, „уже пора“; 2 (**хотондо**, общ.) — „чуть (не)“;

* **сүкобүру**, б. кн. (**эходо**, раз., **накананака**, раз.) — „очень“, „значительно“; **сүкобүру** іюки, общ. — „очень хорошій“;

сүкосои, раз., **сүкосику**, общ. (**сёо-сёо**, раз., **цитъто**, раз., **вадзүка**, раз.) — „немного“, „немножко“; **сүкосои** бакари, раз. — „только немного“, „очень мало“;

* **сүнавацаи**, б. кн. (**тёри-мо наёса зү**, вып. общ.) — „то есть“, „ничто иное“ 38;

* **тада**, общ. (**корё нёми**, вып. общ., **монпара**, общ., **хитёни**, общ., **тан-ни**, б. кн.) — „только“, „единственно“: **тада** корё нёми, общ. — „только это“ (больше ничего); **тада** хитёцу, раз. — „только одно“; **тада-дэ**, раз. (**дэн-бёо-дэ**, протн.) — „даромъ“, „безвозмездно“;

тадаси (въ видѣ союза), *общ.* (сикаси котоват'тэ-окѹни, *выр. раз.*, сикэ-рэ-дѹмо цѹ-кай-во ёо-су бѣки ва, *выр. кн.*, мѣта корѣ-ни хикикае, *выр. раз.*, сикару-ни, *общ.*) — „но слѣдуетъ предупредить“, „однако, во вниманіе того“, „съ оговоркою“, „nota bene“, „но въ случаѣ“, „однако“, „если“: тадаси сэн-зи-ва коно кагѣри ни ара зу, *кн.* (сикаси [котовари-окѹни] икѹсай-но ару токи-ва бэцудан-на ваке-ай да, *раз.*) „но (надо предупредить) оное исключается во время войны“; тадаси-ва или тадаси мѣта, или же тадаси-ва мѣта, (иногда просто тадаси), „или“, „или же“; тадаси-гаки (*сиц.*) — „замѣтка“, „примѣчаніе“;

* тадаци-ни, *б. кн.* (сѹгу, *раз.*, дзиги-ни, *раз.*, тацѣдоко-ро-ни, *кн.*, ѣу-ё-наку, *общ.*) — „тотчасъ“, „немедленно“: дэн-поо-но китару йа, тадаци-ни сюп'пацу-су, *кн.* (дэнсин-га кѹру то, сѹгу-сама сют'тацу-ситѣ, *раз.*)³⁹ — „тотчасъ по полученіи телеграммы отправились въ путь“;

тайгай (ни), *общ.* (оомѹнѣ, *общ.*, хѹбо, *б. кн.*, оѹесѹ, *общ.*) — „почти“, „въ общихъ чертахъ“: тайгай мѣна онази синѣ-монѹ, *раз.* — „почти всё одинаковыя вещи (или товары)“;

тайтѣй (ни), *общ.*; то же, что тайгай и оѹесѹ;

такѹсан (ни), *раз.* (ооку, *общ.*, тантѹ, *раз.*, дос'сари, *простн.*, обитадасику, *б. кн.*) — „много“, „во множествѣ“, „вдосталь“: ватакѹси-но нивѣ ни момѹ-га таеѹсан нари-масита⁴⁰, *раз.* — „въ моемъ саду уродилось много персиковъ; моо такѹсан дэсѹ, *раз.* — „уже довольно“, „да будетъ“;

тамѣни, *раз.* (мѣрэ-ни, *б. кн.*, ори-ори, *раз.*, тамѣ-тамѣ, *раз.*) — „иногда“, „рѣдко“, „изрѣдка“;

тамѣсака (ни), *раз.* (мѣрэ-ни, *б. кн.*, тамѣ-тамѣ, *раз.*, гоку мѣрэ-ни, *раз.*) — „изрѣдка“, „крайне рѣдко“; тамѣсака-но (*пр.*) о-кѣку-сан, *раз.* — „очень рѣдкій, дорогой гость“;

* тацѣдокорѹни, *кн.* (сѹгу, *раз.*, тадацини, *б. кн.*, тацѣ-мацѣ, *общ.*) — „тотчасъ“, „немедленно“, „мгновенно“;

* тацѣмацѣй (ни), *общ.*, (нивака-ни, *раз.*, тоцу-зѣн, *кн.*, коцу-зѣн, *кн.*) — „вдругъ“, „внезапно“, „мгновенно“, „съ быстротою молніи“; тацѣмацѣ-ни ситѣ (*форма дѣпр.*), *кн.* — „весьма быстро“, „въ одинъ мигъ“, „тотчасъ послѣ того“;

токаку (ни), раз. 1 (карэ-кѳрэ, раз., нани йа ка йа, выр. раз., ацй-кѳци, раз.) — „то и дѣло“, „такъ и сякъ“, „тамъ и сямъ“; 2 (йа-йа-мо-сѳрѳ-ба, б. кн.) — „при всякомъ удобномъ случаѣ“; тѳ ни каку (мо), выр. раз. — „какъ бы то ни было“, „во всякомъ случаѣ“;

токъ еѳни, простн. (тоѳни, раз., цутѳни, кн., хая сѳдѳни, б. кн.) — „давно“, „уже давно“, „давнымъ давно“: тое-еѳни каѳри-масита, простн. — „давно вернулись“; тое-еѳ-но (пр.) котѳ дасѳ, простн. — „это уже давно свершившееся“; тое'еѳ-но мукаси, — „уже давно прошедшее“;

* токъсинаѳни, кн. (эй-кѳ-ни, кн., эй-ѳн-ни, кн., игу-хиса-сигу, раз.) — „вѣчно“, „долговѣчно“, „на безконечно долгіе годы“;

* тоѳни, раз. (сакй-ни, общ., хая сѳдѳни, б. кн., токъ еѳни, простн.) — „давно“, „уже давно“;

тоѳтѳй, б. кн. (цумару токъѳрѳ, выр. раз., тѳдо-но цумари, выр. раз., хив'кѳ, б. кн.) — „въ концѣ концовъ“, „въ результатѣ“: тоѳтѳй сорѳ-ва дамѳ ⁴¹ да, раз. — „изъ этого ничего не выйдетъ“;

* тоѳтоѳ, раз. (цѳѳни, общ., овари-ни, общ., овари-но хатѳни, выр. раз.) — „подконецъ“, „наконецъ“, „въ концѣ концовъ“: тоѳтоѳ бакѳ-но кавѳ-га ⁴² араварѳ-га, раз. — „маскировка наконецъ раскрылась“ (т. е. тайна раскрылась);

тотѳмѳ, раз. (доѳ-ситѳ-мо, раз., сѳсѳн, общ., игѳни сѳн, выр. б. кн.) — „но никакъ“, „но никоимъ образомъ“: рѳѳдзи-во ситѳ токъѳрѳ-га, тотѳмѳ наѳру-май, раз. — „хотя и полѣзится, но, думаю, никоимъ образомъ не поправится“; 2 посл. раз.: тѳтѳмо (тѳтѳ, посл. раз., то іѳ-домо, кн.) — „хотя бы“, „но“: корѳ-тѳтѳмо, раз. — „хотя бы и это“; йкура исѳйда тѳтѳмо, отцукѳ най, раз. — „какъ ни торопиться, но никакъ не договоришь“; тотѳмѳ-но, (пр.) цуйдѳ-ни, раз. — „кстати за одно“;

фѳдан (ни), раз. (цѳѳни, общ., хэйзйцу, общ. хэйзѳй, общ.) — „всегда“, „въ будни“, „въ обыденное время“; фѳдан-ги (сц.), раз. — „обыденный, домашній костюмъ“;

фѳто, общ. (хакѳра зу, общ., омѳи-гакѳ наку, выр. раз.) — „неожиданно“, „сверхъ чаянія“, „внезапно“: — фѳто іѳѳи кангаѳ-во идасѳ, общ., — „вдругъ блеснула хорошая

мысль“ (досл. „вдругъ хорошую мысль выразить“); **фүтö-ситä** (прим. пр. выр.) **котö-дä, раз.** — „вслѣдствіе непредвидѣнныхъ обстоятельствъ“;

* **ханäхадä, общ.** (**итö, б. кн., итät'тэ, общ., öойни, общ., йтаку, б. кн., имизикү, кн.**) — „очень“, „весьма“, „сильно“: **ханäхадä мэйваку-сурү, общ.** — „очень затрудняться“ (изъ за чужого дѣла); **сорä-ва ханäхадä кэсикарән, раз.** — „это крайне невѣжливо, непристойно!“; **ханäхадä омосирöй, раз.** — „очень интересно“; **ханадäсикү, общ.** — „черезчуръ“, „чрезмѣрно“, „весьма сильно“; (**ханäхадäсикү** (пр.), **общ., ханäхадäсій** (пр.), **раз.** — „чрезмѣрный“, „сильный“, „жестокій“);

* **хäрука, раз., хäрукä-ни, общ.** 1 (**тоöку хэдät'тэ, выр. раз., гөку какä-хэдätэтэ, выр. раз.**) — „вдали“, „очень далеко“, „издали“, „впередъ“: **хäрука сакй-ни ит'тэ-симät'тä, раз.** — „ушли далеко впередъ“, „ушли давнымъ давно“; **хäрукä-ни мiюру, кн. (тоöеү-ни мiерү, раз.)** — „вдали видно“; **хäрукä-ни тоöси, кн. (тайхэн энпоода или тайхэн тоöй, раз.)** — „весьма далеко“; 2 (**уцй-кавät'тэ, общ.**) — „далеко“ (говорится о большой разницѣ): **хäрукä-ни котонäру, кн. (хäрука цигау или тайхэн-на цигаи да, раз.)** — „есть большая разница“, „далеко не чета“; **хäрука-ни масäру, общ.** — „далеко выше“;

хирäни, раз. (хитäсурä, раз., нанй-то-зо, общ.) — „убѣдительно“, „покорнѣйше“: **хирäни о-нэгäи-моöсй-масү, раз.** — „покорнѣйше прошу васъ“;

хисökани, общ. (кoc'сöри-то, простн., сöt'тö, простн., хитö ни сирä най ёо-ни, выр. раз., найсё-дэ, раз.) — „уверенно“, „тайкомъ“, „секретно“, „въ тихомолку“: **хисökани хитö-но тагäми-во iöму, раз.** — „тайкомъ читать чужое письмо“; **хисökани хитö-во ацүмэтэ мүхон-во кувадäцу, общ.** — „тайно собрать людей съ намѣреніемъ устроить заговоръ“; **хисökани корä-во хитö-ни цугäру, раз.** — „секретно сообщать другимъ объ этомъ“;

* **хитäсурä (ни), раз. (хирäни, раз., сикири-ни, общ., орь-ит'тэ, раз., сäцу-ни, кн., кон-сäцу-ни, кн., хитö-мүки-ни, раз.)** — „убѣдительно“, „настоятельно“, „искренно“, „со всею душою“: **хитäсурä танöму, раз.** — „настоя-

тельно просить"; **хитасуръ** омоу, раз. — „искренно думать (о комъ, о чемъ)“;

хитокива, раз. (ицй-дан, общ., ис'собо, общ., хито-сиво, раз.) — „выше однимъ ярусомъ“ (въ смыслѣ: „куда выше“), „превосходно“, „замѣчательно“: **хитокива сугурэру**, раз. — „много превосходить“; **хитокива омосирой**, раз. — „гораздо интереснѣ“;

* **хобо**, общ. (тайгай, общ., оомунэ, общ., обеката, раз., арамасй, простн.) — „почти“, „въ общихъ чертахъ“;

* **хотондо**, общ. 1 (моо сѣкеси дэ, выр. раз., абунай то-коро дэ, выр. раз.) — „чуть-чуть“, „чуть не“: **хотондо мидзѣ ни оцйн то сурѣ**, кн. (моо сѣкеси дэ мидцѣ-но нака ни оцйру то-коро дат'та, раз.) — „чуть не упали въ воду“; 2 (**хобо**, общ., обесэ, общ., тайгай, общ.) — „почти что“, „въ общемъ“, „приблизительно“: **фѣсин-га хотондо дэки-ага'та**, — „постройка почти что готова“; 3 (**ханахада**, общ., сѣкобѣру, общ.) — „очень“, „крайне“: **хотондо хэйкоо-сурѣ**, общ. — „очень затрудняюсь“, „просто бѣда“;

цѣодо, раз. 1 (**ходѣ-іокѣ**, раз., **орй-іокѣ**, раз., **тэй-зи-ни** кн., **адакамо**, кн.) — „какъ разъ“, „встати“, „во время“: **цѣодо ма-ни ат'та**, раз. — „какъ разъ успѣли“, „во время было сдѣлано“; **йма цѣодо зѣ-нй зи да**, раз. — „теперь ровно 12 часовъ“; 2 (**масасигу**, общ., **санагара**, кн., **тонтто**, раз.) — „словно“, „точно какъ“;

* **цѣбусани**, кн. (**цумабѣрака-ни**, кн., **кувасигу**, общ., **мэй-сай-ни**, общ., **исай**, общ., **котѣ-юмака-ни**, раз.) — „подробно“, „въ деталяхъ“, „до мельчайшихъ подробностей“, „точно и детально“: **цѣбусани корэ-во сѣо-зѣо-су**, кн. — „о чемъ подробно всеподаннѣйше доложить“;

* **цѣй**, раз. 1 (**созоро-ни**, б. кн., **омова зу**, общ., **ук'кари-то**, раз.) — „начаянно“, „по ошибкѣ“: **цѣй сита котѣ**, раз. — „что по ошибкѣ сдѣлано“; **цѣй сарэ-во ковасита**, раз. — „начаянно разбили тарелку“; 2 (**дзикй-ни**, раз., **цѣт'го**, раз.) — „только что“, „немного“: **цѣй имэ-ситата**, раз. — „только что недавно“ (нѣсколько минутъ тому назадъ); **цѣй коно мукѣо-ни**, раз. — „недалеко напротивъ отсюда“;

* **цүини**, *общ.* 1 (**тоотѳо**, *раз.*, **овари-ни**, *общ.*, **хатѳ-ва**, *раз.*) — „наконецъ“, „подконецъ“, „въ концѣ концовъ“: **цүини коко-ни итару** ⁴³, *кн.* (**тоотѳо коко мадэ кйта**, *раз.*) — „наконецъ дошли до этого“; **гѳо цүини нару**, *кн.* (**зй-гѳо-га тоотѳо си-агѳта**, *раз.*) — „дѣло наконецъ увѣнчалось успѣхомъ“; 2 (**имѳ мадэ таѳтэ**, *выр. общ.*, **ймада**, *кн.*, **имадани**, *раз.*) — „еще до сего времени (не)“, „никогда до сихъ поръ“: **цүини мйта котѳ-га най**, *раз.* — „до сихъ поръ никогда не видѣль“; **цүини кййтѳ котѳ-но най ханѳси**, *раз.* — „неслыханная до сихъ поръ вещь“;

цүмари, *раз.* 1 (**тоѳтѳй**, *б. кн.*, **хик'кѳо**, *б. кн.*, **хатѳ-ва**, *раз.*, **кѳк'кѳку**, *б. кн.*, **цумару токоѳо**, *выр. раз.*) — „въ концѣ концовъ“, „въ результатѣ“: **цүмари сон-но икѳ** ⁴⁴ **ханѳси да**, *раз.* — „это въ концѣ концовъ дѣло убыточное“; **цүмари омаѳ-но оцйдо да**, *раз.* — „въ результатѣ виноватъ во всемъ ты“; 2 (**хѳяку иѳ-ба**, *выр. раз.*, **хѳяку ит'тѳ мйрѳба**, *выр. раз.*) — „скорѣе говоря“, „ничто иное, какъ“;

* **цүрацүрѳ**, *б. кн.* (**йоку-йоку**, *раз.*, **нѳнгоро-ни**, *общ.*, **цуку-дзүку-то**, *раз.*) — „внимательно“, „обдуманно“, „сосредоточенно“, „тщательно“: **цүрацүрѳ канѳоору ни**, *кн.* (**йоку-йоку канѳѳтэ мйрѳ-ба**, *раз.*) — „если хорошенько подумаемъ“, „при внимательномъ размышленіи“;

* **цүтѳни**, *кн.* 1 (**хѳя сүдѳни**, *б. кн.*, **сакй-ни**, *общ.*, **тоѳни**, *раз.*) — „давно“, „уже“, „раньше“: **цүтѳни корѳ-во сирѳ**, *кн.* (**тоѳни корѳ-во сит'тѳ-ору**, *раз.*) — „давно знаемъ объ этомъ“; 2 (**ѳса хѳяку**, *раз.*, **соѳ-цѳѳ-ни**, *общ.*) — „рано утромъ“, „на зарѣ“: **цүтѳни ѳки ѳва-ни инүру**, *кн.* (**хѳяку ѳкитѳ ѳсоку нѳрѳ**, *раз.*) — „рано вставать, поздно ложиться“;

юѳни, *общ.* (**сорѳ да карѳ**, *выр. раз.*, **да ни ѳт'тѳ**, *выр. раз.*) — „поэтому“, „следовательно“, „по причинѣ чего“: **коѳ юѳни**, *кн.* (**кѳѳ-йү вакѳ да ни ѳт'тѳ**, *раз.*, **сорѳ уѳни**, *общ.*, **сикару-га юѳни**, *кн.*) — „по этой причинѣ“, „вслѣдствіе чего“, „вотъ“, „вотъ почему“; **нанй юѳни**, *общ.* (**икѳанару юѳни**, *кн.*) — „почему?“, „по какой причинѣ?“, „на какомъ основаніи?“;

юрѹяка-ни, *общ.* (оцицѹйтѣ, *раз.*, одѹяка-ни, *общ.*, ясѹ-
сигу, *раз.*, кибикигу наку, *раз.*) — „тихо и вротко“;
„спокойно и ласково“, „исподволь“, „верѣзо“, „некруто“;
юрѹякани хитѹ-ни тай-сѹру, *кн.* (одѹякани ясѹси-
ку хитѹ-ни цукѹй-ау *раз.*) — „тихо и вротко обращаться
съ людьми“;

ятѹтѣ, *раз.* (ма-мѹ наку, *выр. раз.*, ходѹ-наку, *раз.*) —
„вскорѣ за“, „недолго, тотчасъ послѣ“, „вслѣдъ за тѣмъ“;
ятѹтѣ ѹмѣ-га фѹри-даситѹ, *раз.* — „вскорѣ послѣ того
пошелъ дождь“; ятѹтѣ цукѹи-га кѹта, *раз.* — „вскорѣ
пришелъ нарочный“;

яора (ѹвѹра), *кн.* (сѹро-сѹро, *раз.*, юру-юру, *раз.*, сѹ-
дзукѹа-ни, *общ.* омѹмурѹни, *кн.*, ѣн-яра-то, *простн.*) —
„тихо“, „не торопясь“, „медленно“, „неповоротливо“, „слабо“:
яора вага ѹа-во тацѹи-дѹру, *кн.* (юру-юру-то онѹрѣ-
га ѹѹ-во дѹру, *раз.*) — „тихо выходить изъ своего дома“;
яора ми вѹ окѹсу, *кн.* — „медленно вставать“ (досл. „ти-
хо поднимать себя“);

яхѹри, *раз.*, ѹпѹари, *простн.* (мотѹ-но сѹгата нитѣ *выр.*
общ., наѹ, *общ.*, онѹзигу, *общ.*) — „все еще“, „какъ
было“, „одинаково“, „такъ же“: яхѹри ѹзѣн-но тѹори,
раз. — „такъ же, какъ и прежде“; анѹта мо яхѹри
кѹйбѹ дѣсѹ ка, *раз.* — „вы также на скачки?“;

ѹя (ѹа-ѹа), *общ.* 1 (ѹхѹдо, *раз.*, кѹанари, *общ.*, зѹйбун,
раз.) — „довольно“, „изрядно“: ѹя хисѹсигу, *общ.* —
„довольно долго“; 2 (дандѹн-ни, *раз.*, сидѹи-сидѹи-ни,
общ.) — „постепенно“: кѹзѹ-га ѹя сѹзѹсигу нару, *общ.* —
„вѣтеръ постепенно становится свѣжимъ, прохладнымъ“, 3
(мѹтто, *раз.*, сѹкѹсигу, *общ.*) — „нѣсколько“, „немного“:
ѹя нагаси, *кн.* (сѹкѹси нагай, *раз.*) — „нѣсколько
длиннѣе“, „длинновато“;

и т. п. и т. п.

В. Примеры нарѣчій, оканчивающихся нераздельно на „то“.

Н. В. 7. Одни изъ нарѣчій данной группы безъ окончанія
„то“ никакимъ значеніемъ не обладаютъ, другія же, хотя и
имѣютъ таковое, но съ „то“ значеніе ихъ будетъ совершенно

иное и наконецъ третьи принадлежатъ къ такимъ нарѣчіямъ, значеніе которыхъ, какъ съ „то“, такъ и безъ него, неизмѣнно; но только въ послѣднемъ видѣ, т. е. безъ „то“, они почти что не употребляются.

Всѣ они являются исключительнымъ достояніемъ языка разговорнаго, почему въ Примѣрахъ за ними и не обозначено сокращеніе „раз.“; но за то за тѣми изъ нихъ, которыя употребляются въ фамильярной рѣчи, сохраняется сокращеніе „прости.“.

Къ настоящей группѣ нарѣчій не относятся такія, какъ **итѣ**, **мѣто** (см. выше), т. к. они имѣютъ еще отношеніе и къ другимъ нарѣчіямъ **итѣдо**, **мотѣри** (см. выше), ставшимъ уже въ силу исторической давности нарѣчіями самостоятельными. Исключеніемъ можетъ послужить развѣ только нарѣчіе **мѣтѣ** (см. ниже), употребляющееся лишь въ языкѣ разговорномъ, хотя оно и имѣетъ какъ будто родственную связь съ другимъ самостоятельнымъ нарѣчіемъ **мѣтѣтомо** (см. выше), употребляющимся какъ въ разговорномъ, такъ и въ книжномъ языкѣ.

Къ этой группѣ мы не относимъ и такихъ нарѣчій, какъ: **зундѣ**, **хотѣндо**, **цѣѣдо** (см. выше), хотя окончаніе „до“ у нѣкоторыхъ изъ нихъ можетъ быть и имѣетъ фонетическое соотношеніе съ звукомъ „то“.

Н. В. 8. Многія изъ нарѣчій данной группы весьма часто по мощью своего окончанія „то“ образуютъ глагольную форму: „**то сурѣ**“ („быть или стать чѣмъ“, „бывающій или становящійся чѣмъ“), которая въ прошедшемъ времени и причастіи переходитъ: въ „**то ситѣ**“ („былъ или сталъ чѣмъ“, „бывшій или ставшій, чѣмъ“), иногда же для послѣдняго случая и въ „**то ситѣру**“. Дѣепричастіе прошедш. времени будетъ „**то ситѣ**“ („будучи или ставъ чѣмъ“; см. катег. VI). Тѣ и другія формы будутъ встрѣчаться ниже въ Примѣрахъ.

Н. В. 9. Весьма часто встрѣчающійся въ Примѣрахъ слогъ „тѣто“ слѣдуетъ произносить „дѣто“, какъ бы въ русскомъ словѣ *будто*, при чемъ, если стоитъ глухое удареніе на „ѣ“, то его необходимо произносить нѣсколько тверже, но никоимъ образомъ не протяжно. Такъ:

батѣ (собств. отъ **баку-то**), (**баку-зѣн**, кн.; **хѣроку торѣ-томѣри наку**, выр. *раз.*; **хѣроку**, общ.; **бон-ѣри-то**,

раз., ай-май-ни, общ.) — „пространно“, „растяжимо“, „широко“, „неясно“, „смутно“: *хёо-бан-га бат'тё тааау на́ру* — „слава или слухъ (о комъ, о чемъ) широко распространяется“, *тооку-ни каму́ри-га бат'тё миёру* — „вдали видѣнь дымъ, какъ туманъ“, *бат'тё-ситя́ ханаси* — „неясный, непонятный разговоръ“, *бат'тё-ситя́ нан да ка вакара́ ну* — „туманно, непонятно, что это такое“;
бот'тё или *боот'тё* ⁴⁵, 1 (*хо́но-хо́но-то, раз., хо́ко-хо́ко, прости., боцу́-зэн, кн.*) — „вспыхнувъ“, „разгорѣвшись“, „пламенно“, „вдругъ“: *хй-га бат'тё окот'та* — „огонь вспыхнуль“; 2 (*бон-яри-то, раз., моо-роо-то, б. кн., моо-моо, кн., мойа-мойа, раз.*) — „туманно“, „пасмурно“, „непрозрачно“, „неясно“, „непонятно“: *бот'тё-ситя́ тэнки* — „пасмурная, туманная погода“, *сёра-га боот'тё-ситя́ яма́-га іоку миё ну (най)* — „небо туманно и гора не видна отчетливо“, *цуки-га боот'тё миёру* — „луна чуть видна въ туманѣ“;
ва́зато, раз. или ва́зат'то, прости., (кётосара́-ни, общ., ва́за-ва́за, раз., мотомэ́тэ, раз.) — „нарочно“, „съ спеціальною цѣлью“, „съ умысломъ“, „предназначенно“, „умышленно“: *ва́зато ки-масита* — „нарочно пришелъ“, *ва́зато итадзура́-во сурѹ* — „нарочно шалить“; *цуй сита́ котё дзя́ (дэ́-ва) най, ва́зато сита́ котё да* — „это сдѣлано не печально, а нарочно!“;
гёт'тё (бик'ку́ри-то, раз., гаку́-зэн, кн.) — „столбомъ“, „тараща глаза“ (отъ изумленія или страха): *гёт'тё одо-ро́ку* — „быть изумленнымъ или застигнутымъ врасплохъ“, „остолбенѣть“; *гёт'тё нирамёру* ⁴⁶ — „удивленно, зорко или сердито глядѣть“;
гурат'то или *гурарито́, 1 (гу́ра-гу́ра-то, раз., кира́-кира-то, раз.)* — „съ колебаніемъ, съ ослѣпленіемъ, съ потемнѣніемъ“ (мгновенно въ глазахъ): *мэ́-га гурат'то кура́му* — „въ глазахъ вдругъ потемнѣло“ (досл. „глаза съ зыбью кружатся“); 2 (*дот'тё, раз., досинто́, прости.*) — „кувыркомъ“: *фунэ́-га гурат'то хик'ку́ри-каёру (куцугаёру)* — „судно кувыркомъ перевернулось“ (дослов. „перевортывается“);
гру́тто или *гуру́рито (журу́рито, прости., гу́ру-гу́ру-то или ку́ру-ку́ру-то, прости.)* — „вкругомъ“, „вокругъ“,

„круто поворачиваясь“: **нива-во гурут'то мавару** — „обходить кругомъ сада“, **сирѣ-во гурурыто какому** — „кругомъ обкружать или осаждать замокъ, крѣпость“, **мицѣ-во грут'то магару** — „круто повернуть дорогу“, **нава-дэ хако-во гурурыто сибару** (**кукѹру** или **карагару**) — „веревкою обвязать ящикъ“;

гут'тѣ 1 (**сугурэтэ, общ., зундѣ, раз., зут'тѣ, раз., зиу-бун-ни, общ.**) — „гораздо“, „болѣе“, „несравненно“, „въ полной мѣрѣ“: **гут'тѣ іюки** — „гораздо лучший“, **гут'тѣ сакѣ-ни** — „далеко впереди“, „гораздо раньше“; **2** (**хитѣ йки ни, выр. раз., ицѣ зи ни, выр. общ.**) — „однимъ мигомъ“, „разомъ“: **гут'тѣ нѣму** — „разомъ выпить“;

донтѣ, протн. (**дос'сари, протн., обитадасику, б. кн., такѣ-сан, раз.**) — „много“, „очень много“, „въ кучу“: **донтѣ канѣ-во мообѣру** — „нажить много денегъ“;

дот'тѣ 1 (**мина ицѣ зи ни кое такаку, выр. общ., мина ис'сѣй ни, выр. кн.**) — „всѣ громко въ одинъ тонъ“, „всѣ разомъ въ одинъ голосъ“: **дот'тѣ варѣу** — „всѣ разомъ засмѣялись“ (досл. „всѣ вдругъ въ одинъ голосъ смѣются“); **2** (**мина хитѣсику, общ., ицѣ-дѣб сорѣтѣ, общ., мас'сикурани, кн.**) — „всѣ вмѣстѣ“, „сразу всѣ“, „стремительно“: **дот'тѣ ут'тѣ-какарѣу** — „разомъ атаковать“, „стремительно наносить удары“; **кихѣй-га дот'тѣ сусѣму** — „кавалерія стремительно движется впередъ“;

зат'тѣ (**зацѣ-ни, раз., сорѣб-ни, общ., сѣмацу-ни, раз., араку, общ., арѣ-арѣ, раз.**) — „на скорую руку“, „поверхностно“, „грубо“, „нетщательно“, „слегка“, „вкратцѣ“, „приблизительно“: **зат'тѣ мѣру** — „слегка посмотрѣть“; **зат'тѣ косираеру** — „дѣлать или производить на скорую руку“, **зат'тѣ каку** — „вкратцѣ написать“; **зат'тѣ-дэ іорѣсѣй** — „хорошо и безъ старанія“, „можно и на скорую руку“; **зат'тѣ мооса-ба** ⁴⁷ — „короче говоря“; **зат'тѣ-ситѣ** (*прим.*) — „простой“, „незатѣйливый“;

зирѣт'то или **зирѣрыто** (**цѣт'тѣ мѣ-во кораситѣ, выр. раз., цѣт'тѣ мицѣмѣтѣ, выр. раз.**) — „мелькомъ и зорко“, „однимъ зоркимъ взглядомъ“: **зирѣт'то мѣру** — „окинуть однимъ взглядомъ“, **бѣзин-во зирѣт'то митѣ кокорѣ-во**

- уокасу — „взглянувъ на красавицу, смутиться“ (досл. „привести въ заблужденіе свое сердце“);
- зит'тѣ, 1 (цѣрацѣра, б. кн., іоку-іоку, раз.) — „внимательно“, „зорко“, „сосредоточенно“, „хорошенько“: зит'тѣ кангаэру — „хорошенько подумать“, зит'тѣ нирамэру — „зорко или сердито смотрѣть“; 2 (сидзукани, общ., отонасику, раз.) — „спокойно“, „смирно“, „не шевелясь“: зит'тѣ-ситѣ ору — „находиться въ покоѣ“;
- зуйтѣ, простн. (зут'тѣ, раз., ѳсяку наку, выр. общ.) — „прямо“, „безъ стѣсненія“, „вмѣг“: зуйтѣ уцѣ е хайру — „прямо войти въ домъ или куда-нибудь внутрь“, зуйтѣ оси-кѣму — „прямо втиснуть“;
- зунтѣ (цѣеку, общ., гут'тѣ, раз., цикара-во кѣмэтэ, выр. общ.) — „сильно“, „со всей силой“, „здорово“, „весьма“: зунтѣ кйру — „сильно порѣзать“, зунтѣ исамасиэу татакай — „весьма храбро сражаться“, зунтѣ (зут'тѣ, зундѣ) сакй-ни — „далеко вперед“, „еще дальше“;
- зут'тѣ, 1 (харука-ни, общ., мѣт'то, раз.) — „гораздо“, „далеко“, „значительно“: зут'тѣ сакй-е дѣру — „выйти далеко вперед“, зут'тѣ масару — „далеко превосходить“; зут'тѣ-но (пр.) мукаси — „въ глубокую старину“; 2 (эпрѣ-наку, раз., зуйтѣ, простн.) — „прямо“, „безъ церемоній“: зут'тѣ коцйра-е о-хайри насарэ — „войдите сюда прямо безъ стѣсненія“;
- кирит'то, простн. (катаку, общ., сие'кари, раз.) — „туго натягивая“, „крѣпко“, „твердо“: кирит'то харй-ганѣ-дэ симэру — „туго закрѣпить проволокой“, кирит'то нава-дэ сибару — „крѣпко связать веревкою“; кирит'то-ситѣ каѣ (ган-сѣку) — „умное, серьезное выраженіе лица“;
- кит'тѣ (канаразу, б. кн., зѣхи, общ., зѣхи-томѣ, раз., тасиеа-ни, общ., дан-зѣн, общ.) — „непремѣнно“, „неотложно“, „во что бы то ни стало“, „вѣрно“, „безъ сомнѣнія“, „рѣшительно“: якусѣу дѣори кит'тѣ хэнсай-суру — „согласно обѣщанію (условію) непремѣнно возвернуть“, кит'тѣ ки-масу — „непремѣнно приду или придутъ“, кит'тѣ о-укѣ-ан-мооси-масу — „рѣшительно ручаюсь“, кит'тѣ мѣта соодѣ-га огору — „непремѣнно будутъ опять безпорядки“;

косо́т'то (отъ ко́с'со́ри-то), 1 (соко́-соко́-ни, раз., хисо́еа-ни, общ.) — „тихонько“, „незамѣтно“, „тайкомъ“: косо́т'то хито́-ни сирѣ най ёо-ни — „тихонько, чтобы люди не замѣтили или не узнали“; 2 (ко́со-ко́со-то) — „съ шорохмъ“, „съ шуршаніемъ“ (въ одинъ разъ);

мосо́т'то ⁴⁸, (моо́ сѹкосо́и, раз., моо́ цит'то́, раз.) — „еще немного“: мосо́т'то о-ма́ци насай — „подождите еще немножко“;

мо́т'то (нао́, раз., соно́ уе́-ни, общ., ис'соо́, общ., корѣ́ ёри́, общ.) — „еще“, „сверхъ того“, „гораздо“: мо́т'то кудасай — „дайте мнѣ еще“, мо́т'то хая́ку — „еще скорѣ“, „гораздо быстрѣ“; мо́т'то оокі́й-но́-га хосі́й — „желательно (имѣть) еще большее“;

мут'то́ (йра́-йра, общ., фун-зэ́н, кн.) — „съ чувствомъ негодованія“, „съ гнѣвомъ“: мут'то́ сурѹ́ — „прийти въ возбужденное состояніе“, мут'то́ хара́-во татэ́ру — „воспы-лать гнѣвомъ“;

норо́т'то (собств. норо́рито), простн. (но́ро-но́ро-то, простн., со́ро-со́ро-то, раз., со́рорито, раз.) — „медленно“, „тихо“: норо́т'то ару́ку — „медленно ходить“, „идти черепашьимъ шагомъ“;

нуру́т'то (собств. нура́ри'то, простн., ну́ра-ну́ра или ну́ру-ну́ру, раз., ну́мэ-ну́мэ, раз.) — „скользко“, „скользя“, „мигомъ“ (въ силу гладкости, склизкости): уна́ги-га садэ́ карѣ́ нуру́т'то тоби́-дасита́ — „уторь мигомъ выскочилъ изъ сачка“;

от'то́рито ⁴⁹, простн. (юру́-юру-то, раз., ю́-юу-то, раз.) — „тихо“, „спокойно“, „потихоньку“, „медленно“;

пара́т'то (собств. парáрито), 1 (барáрито или барáт'то, раз., ба́ра-ба́ра-то, простн., маба́ра-ни, раз.) — „разбросанно“, „рѣдко“, „не густо“: та́нэ-во пара́т'то (ба-ра́т'то) ма́ку — „рѣдко съять“; 2 (покинто́, простн., сура́т'то, простн.) — „отъ быстрого удара“, „быстрымъ движеніемъ“: пара́т'то карѣ́-эда́-во ото́су — „быстро сшибать сухія вѣтки“, пара́т'то хики́-агэ́ру — „быстро очистить мѣсто“;

пат'то́ (ици́ зи сака́ри нйтэ́, выр. раз., яга́тэ, раз., ни́-вака́-ни, общ.) — „эфемерно быстро“, „моментально“,

„вдругъ“: **пат'тѣ хирога́ру** — „быстро распростра-
няться“;

пованто, протн. (**бон-яри-то, раз., бѣ-зѣн-то ситѣ, кн.**) —
„растерянно“, „нерадиво“, „ничего не дѣлая“: **пованто**
ситѣ-ору — „находиться въ бездѣльѣ“;

ририт'то протн. (**огбосока-ни, кн., гѣн-зѣн, кн., гѣн-сѣй-ни,**
кн., ририсигу, общ., сив'ка́ри-то, раз.) — „строго“, „вну-
шительно“, „серьезно“, „непоколебимо“, „твердо“, „сильно“:
ририт'то камаэру — „строго держать себя“, „твердо
укрѣпиться“; **ририт'то-сурѣ** — „стать строгимъ, серьез-
нымъ“;

сика́то (**тасика-ни, общ., канаразу, б. кн., катаку, общ.,**
сив'ка́ри, раз.) — „положительно“, „съ полною увѣрен-
ностью“, „основательно“, „вѣрно“, „твердо“: **сика́то ки-**
мѣтэ-оку — „положительно установить“, **сика́то обѣтэ-**
ора ну (най) — „хорошенько не помнать“, **сика́то**
укѣ-ау — „вполнѣ ручаться“;

сорот'то, протн. или **сорорѣто** (**соро-сѣро-то, раз., сй-**
дзукэ-ни, общ., омѣмурѣни, кн.) — „тихо“, „медленно“
„не торопясь“: **бѣонин-га цѣ-во цуйтѣ сорот'то** (**сорѣ-**
рито) **нива-во аруйтэ-ору** — „большой съ палкою тихо
ходить по саду“;

сот'тѣ (**собств. сотѣ**), 1 (**сйдзукэ-ни, общ., нагѣраэани,**
кн.) — „тихо“, „тихонько“, „осторожно“: **кодѣмо-во**
сот'тѣ нэкаситэ-оку — „тихо отходить отъ спящаго ре-
бенка“ (досл. „тихонько оставлять ребенка спящимъ“); 2 (**хи-**
сѣкани, общ., косѣри-то, протн.) — „тайкомъ“, „не-
замѣтно“; **сот'тѣ хайру**, — „незамѣтно войти“;

тантѣ (**ооку, общ., такѣсан, раз., дос'сари, протн.**) — „много“,
„во множествѣ“, „въ изобиліи“, „вдосталь“, „побольше“:
ирѣнна (**ирѣ-ирѣ-на**) **синѣмонѣ-во тантѣ сикѣму** —
„запасаться въ большомъ количествѣ разными товарами“;
синѣмонѣ-га тантѣ ару — „товаровъ много“; **тантѣ ару**
синѣмонѣ — „товары, которыхъ много“; **тантѣ най** — „много
не имѣется“, **тантѣ най синѣмонѣ** — „товары, которыхъ
немного“, „рѣдко встрѣчающаяся вещь“, **тантѣ-то най**
синѣ — „весьма рѣдка вещь или товаръ“; **тантѣ-ва**
най — „есть да немного“, „рѣдко бываетъ“;

- тѣкуто** (нѣн-во ирѣтэ, *выр. раз.*, **токѣури-то**, *простн.*, **цукудзѣку-то**, *раз.*, **цѣрацѣрѣ-то**, *общ.*, **іоку-іоку**, *раз.*) — „внимательно“, „тщательно“, „серьезно“, „хорошенько“: **тѣкуто о-кѣнгае насай** — „подумайте хорошенько“, **тѣкуто іоку тори-сирѣбѣру** — „весьма тщательно разбирать“, „снова хорошенько разслѣдовать“;
- хѣт'тѣ**, *простн.* 1 (**хакара-зу**, *общ.*, **фѣ-то**, *общ.*, **фу-й-нй**, *общ.*) — „вдруг“, „неожиданно“, „невзначай“, „откуда ни возьмись“: **хѣт'тѣ кангае-дасѣ** — „вдруг вспомнить или выдумать“; 2 (**арѣи-ва**, *общ.*, **котѣ ни ѣрѣ то**, *выр. раз.*) — „или же“, „весьма вѣроятно“: **хѣт'тѣ ситѣ-ра (=ба) асѣ-ва ѣдзи-га кѣеру кѣ-мо сирѣ-най** — „весьма возможно, что завтра вернется мой отец“;
- цѣбѣт'то** (*собств. цѣбѣорито*), *простн.* (**цѣнбѣори-то**, *простн.*, **сѣкѣси бакари**, *раз.*) — „крайне мало“, „капельку“;
- цѣт'тѣ** или **цѣйт'тѣ**, 1 (**цѣтѣ**, *простн.*, **сѣбаси**, *общ.*, **сѣн-зи**, *кн.*, **сѣкѣси**, *раз.*, **цит'тѣ**, *раз.*) — „на минутку“, „весьма короткое время“, „немножко“: **цѣт'тѣ о-маци** — „подожди немножко“; **цѣт'тѣ-но** (*пр.*) **ма ни** (**аидѣ ни**) — „весьма быстро“, „мгновенно“, „мигом“; **цѣт'тѣ-мо** (**цит'тѣ-мо**) **міе ну** (**най**) — „ничего не видно“; **цѣт'тѣ ситѣ ханѣ-сѣ-га**, *выр. раз.* — „короче говоря“, „если сказать примѣрно“; 2 (**цѣй**, *раз.*, **йма**, *общ.*) — „только что“: **сѣ-зин-ва цѣт'тѣ йма дѣ-масита** — „хозяинъ только что ушел“; **цѣт'тѣ хитѣ фудѣ мѣоси-агѣ маирѣсѣ сѣрѣ** (начальная фраза нѣкоторыхъ жен. писемъ) — (досл.) „коротко, одною кистью позволю себѣ доложить вамъ“;
- цирѣт'то** (*собств. цирѣто* или *цирѣрито*), (**бѣки-зѣн**, *кн.*, **цѣт'тѣ**, *раз.*) — „мельком“, „мгновенно“, „слегка“: **цирѣт'то мѣру** — „мелькомъ видѣть“, **цирѣт'то мѣта** — „слегка было видно“;
- цит'тѣ** (*собств. цитѣ*), 1 (**вѣдзука**, *раз.*, **сѣо-сѣо**, *раз.*, **сѣкѣси**, *раз.*, **исѣсака**, *общ.*) — „мало“, „немного“, „немножко“, „маломальски“: **юкѣ-га цит'тѣ фѣтѣ-ѣру** — „идетъ небольшой (досл. немного) снѣгъ“; **Нихѣн-но котѣба-во цит'тѣ кѣйко-ситѣ** — „немного учился японскому языку“; **цит'тѣ-мо най** — „несколько нѣтъ“; 2 (**зѣн-зи**, *общ.*, **сѣбаси**, *общ.*, **цѣт'тѣ**, *раз.*, **сѣбарѣку**, *раз.*) — „на минутку“, „весьма

недолго": **цйтѣ о-маѣи насай** — „подождите немножко“;

цянтѣ (тадасику, *общ.*, сэй-зэн, *кн.*, тасикани, *общ.*, **си-каго**, *раз.*) — „какъ слѣдуетъ“, „надлежащимъ образомъ“, „правильно“, „точно“, „положительно“, „исправно“, „сознательно“, „хорошо“: **цянтѣ ситаку-во сурѣ** — „приготовиться, какъ слѣдуетъ“, **цянтѣ сй-мацу-во цукэру** — „окончательно привести въ порядокъ“, „дать дѣлу надлежащій ходъ“; **цянтѣ ситѣ-ору** — „держаться смирно“, „быть такъ, какъ подобаетъ“; **соря мэдзурасй котѣ дэй най, вага-хай-ва** **цянтѣ ситѣ-ору** — „для меня это не новость, я давно знаю“;

як'кйто (сэкй-кѣмитѣ, *раз.*, сэсэкасику, *раз.*, **итѣ хагэндэ**, *выр. раз.*) — „суетливо“, „хлопотливо“, „съ рвеніемъ“, „въ потѣ лица“: **як'кйто хатараку** — „усердно работать, трудиться“ (чаще всего ради существованія); **як'кйто нару** — „стать прилежнымъ“, „усердно приниматься за работу“;

ят'тѣ (карѣбэйтэ, *общ.*, ёѣ-ёѣ-но котѣ-дэ, *выр. раз.*, **доѣ йара кѣо йара**, *выр. раз.*) — „съ большимъ трудомъ“, „еле-еле“, „наконецъ“: **сигѣто-га** **ят'тѣ дэкй-агатта** — „работа съ трудомъ окончилась“; **ят'тѣ-но** (*пр.*) **котѣ-дэ** **кокѣ мадэ кйта** — „съ большимъ трудомъ дошли до этого мѣста“; и т. п. и т. п.

Здѣсь замѣтимъ, что почти всѣ нарѣчія съ формою окончанія на „ри-то“ могутъ употребляться и безъ посл. „то“ (напр. **зирѣри** вмѣсто **зирѣрито** — „пристально“), потому, говоря строго, ихъ слѣдовало бы отнести къ слѣдующей группѣ нарѣчій, но въ виду того, что для извѣстныхъ нарѣчій форма окончанія на „ри-то“ находится въ тѣсной связи съ своей же сокращенною формою на „т'то“, являющеюся уже безраздѣльною, то для большей ясности мы и относимъ ихъ къ настоящей группѣ.

Изъ вышеприведенныхъ Примѣровъ видно, что форма окончанія на „т'то“ для однихъ нарѣчій данной группы является формой неизмѣнной, самостоятельной, какъ напр.: **кит'тѣ**, **ят'тѣ** и пр., для другихъ же видоизмѣненной или упрощенной формою окончанія на „ри-то“, какъ напр.: **зирѣт'то** вм. **зирѣрито**,

цира́т'то *вм.* *цира́рито* и проч. Аналогичными примѣрами будутъ еще и такія, какъ *ва́зат'то* *вм.* *ва́зато*, *сог'т'о* *вм.* *сог'то*, *цит'т'о* *вм.* *цит'то*, *цѣт'т'о* *вм.* *цѣйт'то* и т. д.; но, не касаясь таковыхъ, рассмотримъ нарѣчія, оканчивающіеся на „рито“, параллельно съ ихъ упрощенной формой окончанія на „т'то“, употребляющеюся всего чаще въ рѣчи простонародной или фамиллярной, т. е., простой разговорной.

барари́то, *бара́т'то* (*ба́ра-ба́ра-то*, *раз.*, *маба́ра-ни*, *раз.*, *пара́рито*, *раз.*) — „рѣдко“, „нечасто“, „съ разстановкою“: *та́нэ-во бара́рито ма́ку* — „рѣдко съѣтъ сѣмена“;

бура́рито, *бура́т'то* (*хе́о-зэн*, *кн.*, *фѹва-фѹва*, *раз.*, *бѹра-бѹра*, *раз.*) — „находясь въ висячемъ положеніи“, „болтаясь“ (больше всего въ воздухѣ): *це́оцин-га но́кй ни бура́т'то сага́т'тэ-ору* (*цуру́ситэ-ору*) — „фонарь (бумажный) виситъ подь навѣсомъ“;

гара́рито, *гара́т'то* (*сук'ка́ри*, *раз.*, *ма́т'та́ку*, *общ.*, *кйрэ́й-ни*, *раз.*) — „совсѣмъ“, „совершенно“, „начисто“: *гара́т'то хик'й-хара́у*, *простн.* (*кйрэ́й-ни та́цй-но́ку*, *раз.*) — „совсѣмъ очистить мѣсто“, „уйти обончательно“; *яри́-во гара́рито* ⁵⁰⁾ *у́цй-от'бсара́ру* — „копье отпарировано ударомъ противника“;

коро́рито, *коро́тто* (*мѹро́ку*, *общ.*, *кѣ-мо-на́ку*, *раз.*, *та́вай-(мо)-на́ку*, *раз.*) — „хрупко“, „весьма легко“, „крайне неустойчиво“: *тама́ (зі́у-ган)-ни ата́т'тэ коро́т'то син'у́* — „моментально умереть отъ пули“ (*досл.* попавши въ пулю);

сара́рито, *сара́т'то*, 1 (*ноко́ра-зу*, *раз.*, *котого́току*, *общ.*, *суп'па́ри*, *простн.*, *иса́ги-іо́ку*, *общ.*, *гара́рито*, *простн.*) — „все безъ остатка“, „сполна“, „начисто“; 2 (*тот'ѹк'бори на́ку*, *раз.*, *сура́-су́ра-то*, *раз.*) — „безостановочно“, „быстро“, „плавно“;

сѹка́рито, *сѹка́т'то* (*бара́ри-дзунто*, *б. кн.*, *зуе́'ари-то*, *раз.*, *цѹ́е́ку хит'о кири́ ни*, *выр. раз.*) — „сильно и глубоко“, „однимъ сильнымъ взмахомъ“ (ножомъ, саблею);

фѹра́рито, *фѹра́т'то* (*фуй'-т'о*, *раз.*, *нан'т'о на́си-ни*, *выр. раз.*) — „вдругъ“, „неожиданно“, „неизвѣстно—почему“;

хе́коро́рито, *хе́кото́тто* (*хе́к'кѹри-то*, *простн.*, *хе́к'кѹри-ю-то*, *простн.*, *хе́ко-хе́ко-то*, *раз.*) — „вдругъ (являясь)“,

„откуда ни возьмись“: **анѡ отѡко-га хѣкѡтѡ ятѣ-кѣта** — „онъ (досл. тотъ мужчина) вдругъ появился“;

хѣрѡрито, хѣкѡтѡ (**хѣро-хѣро-то, раз., йоромѣкѣтѣ, общ., унѣри-собіетѣ, б. кн.**) — „шатаясь“, „толкаясь“, ломанной линіей: **йопѣраи-га хѣрѡтѡ таѡрѣта** — „пьяный шелъ и вдругъ упалъ“;

хорѡрито, хорѡтѡ (**итѣки-но нѣмида-во кобѡситѣ, выр. общ.: досл. „роняя одну слезинку“, ан-руи-во моѡ-ситѣ, выр. кн.: досл. „навлекая себѣ скрытыя слезы“**) — „со слезами на глазахъ“: **хорѡрито накуѣ** — „тихо зарыдать“, **хорѡрито нѣмида кобѡсу** — „слезы навернулись на глазахъ“;

йоруито, юрѣтѡ (**йору-йору-то, раз., юрѣяка-ни, общ., исѡга-зу-ни, раз., оцицѣйтѣ, раз.**) — „тихо“, „медленно“, „спокойно“, „не торопясь“, „на досугъ“: **юрѣтѡ кѣу-сѡку-сурѣ** — „спокойно отдыхать“, **юрѣтѡ арѣку** — „тихо ходить“, „медленно идти“, **юрѣтѡ іѡку кангаѣру** — „спокойно, хорошенько обдумать“; и проч. и проч.

Н. В. 10. Слова, изъ которыхъ образуются нарѣчія данной группы помощью посл. „то“, могутъ быть названы коренными; но они, какъ напр.: **барари, бурари, корѡри, цирари** и проч., согласно Н. В. 7, отдѣльно не употребляются, хотя значеніе ихъ остается тоже, какъ и съ посл. „то“, т. е. когда они принимаютъ форму нарѣчія. Самостоятельность такихъ коренныхъ словъ (полунарѣчій) можетъ быть допустима развѣ только въ особомъ стилѣ или какомъ-либо мѣстномъ діалектѣ.

Къ указаннымъ кореннымъ словамъ не могутъ быть отнесены такія, какъ **бон-ѣри, кос'ѡри, пот'ѣри, юк'ѣри** и проч. (см. ниже), которыя уже безъ всякаго посл. „то“ являются нарѣчіями и составляютъ отдѣльную группу таковыхъ, равно какъ не относятся сюда и тѣ, которыя суть чтенія іероглифовъ.

Такъ, **ан-кан** („празднѣй, — но“), **ан-зѣн** („спокойно, — нѣй“), **гѡѡ-зѣн** („гордо, — дѣй“), **дѡѡ-дѡѡ** („величаво, — вѣй“), **кѡѡ-зѣн** („публично, — нѣй“), **сѣ-зѣн** („естественно, — нѣй“), **тоцу-зѣн** („внезапно, — нѣй“), **тай-зѣн** („непоколебимо, — мѣй“) и проч. и проч.

Всѣ эти слова, являющіяся по своему значенію нарѣчіями, принимаютъ два послѣслова: „то“ или „ни“ (иногда „нитѣ“ или „дѣ“); но когда они съ послѣсловомъ „то“, то, сохраняя тоже свое значеніе, образуютъ группу нарѣчій, принадлежащую повидимому къ настоящей, т. е.: **анканто, анзэнто, гообэнто, доодоото, кообэнто, сизэнто, тоцуэнто, тайзэнто** и т. п.⁵¹). Такого рода нарѣчія, состоящія изъ особаго сочетанія іероглифовъ и посл. „то“, должны занять, за исключеніемъ немногихъ, особое мѣсто, чтѣ и будетъ указано въ отдѣлѣ слѣдующей группы нарѣчій, способныхъ принимать посл. „то“.

В. Примеры нарѣчій, способныхъ принимать посл. „то“.

Н. В. 11. Обратно нарѣчіямъ предъидущей группы, нарѣчія настоящей совершенно независимы отъ участія посл. „то“. Роль послѣдняго для нихъ скорѣе второстепенная; и если онъ имъ сопутствуетъ, то только для большаго или меньшаго усиленія или отгнѣненія ихъ значеній, т. е., говоря проще, для яснаго, отчетливаго ихъ выраженія, а иногда и просто для благозвучія въ рѣчи. Отсюда, форму нарѣчій данной группы съ окончаніемъ на „то“ (напр. **сик'карито**—„твердо“, „надежно“) можно называть *полною*, а безъ него (**сик'кари**,—„твердо“, „надежно“) — *простою*.

Послѣслогъ „то“, служащій окончаніемъ нарѣчій данной группы, является сокращеніемъ дѣепричастной формы „то-ситѣ“ („будучи или ставши чѣмъ“) для тѣхъ изъ нихъ, которыя выражаютъ образъ, состояніе или качество; въ силу чего въ извѣстныхъ случаяхъ они и принимаютъ форму дѣепричастія (напр. **хак'кири-то-ситѣ** — „ясно“, „отчетливо“), и тѣмъ самымъ какъ бы переходятъ въ категорію VI. Такую дѣепричастную форму, предназначенную для данныхъ нарѣчій, пожалуй, можно назвать *обильною*.

Н. В. 12. Изъ всѣхъ почти нарѣчій настоящей группы можно образовать особую серію глаголовъ, для чего лишь стоитъ прибавить къ *простою* или *обильною* ихъ формѣ гл. „сурѣ“ („дѣлать“; „поступать“; „быть“). Такъ напр. **бон'яри-(то) сурѣ** — „быть непонятнымъ, неяснымъ или соннымъ“, **сик'кари-(то) сурѣ** — „быть твердымъ, надежнымъ“, **хак'кири-(то)-сурѣ** —

„быть яснымъ, отчетливымъ“, „выясняться“, „проясняться“, и т. п.³²); глаголы же, образующіеся изъ нарѣчій въ *простой формѣ* и гл. „сурѣ“, переходя часто въ дѣепричастную форму (напр. **хак-кѣри-ситѣ** — „ясно“, „отчетливо“), уже употребляются, какъ нарѣчія, относящіеся къ категоріи VI; при чемъ, благодаря преимущественному употребленію ихъ въ значеніи нарѣчія, такую дѣепричастную форму въ отличіе отъ вышеупомянутой обильной можно назвать *полубильной*.

Н. В. 13. Среди нарѣчій данной группы встрѣчается немало и такихъ, которыя образуются чрезъ самоудвоеніе *словъ*, но большинство послѣднихъ, взятыя отдѣльно, отличаются отъ словъ, изъ которыхъ образуются нарѣчія V категоріи *a*, и никакимъ значеніемъ самостоятельнымъ не обладаютъ. Нѣкоторые изъ нихъ, впрочемъ, являются какъ бы корнями для нарѣчій той или другой группы. Такъ напримѣръ, такіе *слова* (полуслова или слоги), какъ **бура**, **зиро**, **соро**, **цѣй**, **юру** и проч., принимая посл. „то“ или (всего чаще) форму „ри-то“, „т'то“, образуютъ нарѣчія группы предыдущей (см. Примѣры Б), а при самоудвоеніи — нарѣчія группы данной (см. ниже).

Къ ней можно отнести **ари-ари** (то) — „ясно“, „явственно“, **хăрубăру** (то) — „съ дальней земли“ и проч., хотя они и могли бы быть отнесены къ категоріи Va, такъ какъ **ари** (въ словѣ **ари-ари**) корень гл. **ăру** — „быть“, а **хăру** (въ словѣ **хăру-бăру**) — сокращеніе слова **хăрука** (— **нăру**) — „далекій“, и т. п.

Н. В. 14. Нарѣчія разсматриваемой группы, какъ и предыдущей, употребляются больше всего въ разговорномъ (нерѣдко въ фамиліарномъ) языкѣ, почему какъ тамъ, такъ и ниже въ Примѣрахъ (I), за ними не указанъ условный знакъ „раз.“.

Н. В. 15. Вообще нарѣчія, способныя принимать посл. „то“, могутъ быть разбиты на два вида. I) Нарѣчія, употребляющіяся преимущественно въ разговорномъ языкѣ, о чемъ собственно и идетъ рѣчь въ предыдущихъ Н. В. N. В. 11, 12, 13, 14, и II) Нарѣчія, состоящія изъ чтенія іероглифовъ, способныя, подобно первымъ, принимать посл. „то“ и „ни“, и являющіяся подчасъ сами по себѣ именами прилагательными.

Нарѣчія вида II-го въ отношеніи къ посл. „то“ и къ формѣ дѣепричастія „то-ситѣ“ совершенно одинаковы съ нарѣ-

чіями вида I-го, и только, большинство ихъ, особенно въ формѣ дѣепричастной „то-ситѣ“, употребляется почти исключительно въ языкѣ книжномъ. Сверхъ того, замѣтимъ, что нарѣчія вида II-го, прежде всего, не принимаютъ такъ наз. *полулюбильной* формы, указанной въ N. В. 12, такъ какъ за ними непосредственно (за исключеніемъ немногихъ)⁵³⁾ не можетъ стоять гл. *сурѣ*; во вторыхъ, когда они употребляются безъ всякаго окончанія (какъ это случается въ языкѣ литературномъ, а иногда и въ разговорномъ), то они становятся классическими, т. е., нарѣчіями въ древне-китайскомъ значеніи, и, въ третьихъ, когда употребляются въ *полной* формѣ (см. N. В. 11), т. е., съ посл. „то“, то должны быть названы *популяризированными*.

Слѣдуетъ отдать предпочтеніе нарѣчіямъ вида I-го, и присвоить имъ названіе: „*нарѣчій настоящей или данной группы*“, такъ какъ изъ многочисленныхъ нарѣчій вида II-го только сравнительно немногія (и то въ большинствѣ случаевъ съ посл. „то“) употребляются въ языкѣ разговорномъ, всѣ же остальные, являются достояніемъ языка книжнаго. Но всѣ они въ извѣстныхъ случаяхъ, ради большей ясности, могутъ принимать и посл. „то“, являющійся, какъ было уже сказано, частью дѣепричастной формы „то-ситѣ“.

Признавая дѣленіе нарѣчій на два вида, мы и должны отмѣтить Примѣры того и другого цифрами: „1“ (для Примѣровъ нарѣчій I-го вида) и „2“ (для Примѣровъ II-го вида).

N. В. 16. Ниже въ Примѣрахъ (I) послѣслогъ „то“, почти альтернативный въ своемъ употребленіи, помѣщенъ въ скобкахъ.

1.

акусѣку (то), (сэсэкасику, раз., кѣсэ-кѣсэ-то, раз., монѣ
исогасику, выр. раз., якѣито нѣтѣ, выр. раз.) —
„суетно“, „торопливо“, „въ потѣ лица“: акусѣку-сурѣ —
„суетиться“, акусѣку (ситѣ) хатѣраку — „трудиться
въ потѣ лица“;

ари-ари (то), (хае-ѣйри-то, общ., хѣкито, прости., акирака-ни,
общ., хан-зэн-то, общ., мѣй-хаку-ни, общ.) — „ясно“.

- „явственно“, „отчетливо“: **хббкисоси** (**кэй-сэй**)-га ари-
ари-то **миэру** — „комета ясно видна“;
бик'күри (то), (**кимо-во** **дубүсита**, *выр. раз.*, **гай-зэн**, *кн.*,
гаку-зэн, *кн.*) — „изумленно“, „удивленно“: **бик'күри**-
сурү или **бик'күри** **одорёку** — „быть пораженным“,
 „изумляться“, **бик'күри** **гёотэн-сурү**, *выр. раз.* — „сильно
 испугаться“, „остолбенеть“;
бикү-бикү (то), 1 (**окусита**, *общ.*, **сэн-сэн** **кёо-кёо-то**, *выр.*
кн., **тэки-зэн**, *кн.*) — „съ трепетом“, „трепетно“, „тру-
 сливо“: **бикү-бикү-сурү** или **бикү-бикү** **ковагару** —
 „сильно дрожать (отъ испуга)“; 2 (**угомэкита**, *б. кн.*,
бүру-бүру, *простн.*, **сэн-сэн**, *кн.*) — „дрожа“, „тре-
 пеща“, „содрагаясь“, „вздрагивая“: **кири-кудайта** **унаги**-
га **мада** **бикү-бикү** **угойтэ-ору** — „мелко разрезан-
 ный угорь еще трепещет“;
бон-яри (то), 1 (**акэраканто**, *раз.*, **орокамэкита**, *раз.*, **ббб**-
зэн-то, *общ.*, **ут'тёри**, *раз.*) — „полоумно“, „забываясь“,
 „сонно“, „апатично“: **бон-яри-сита** **хитё** — „полоум-
 ный, безтолковый человек“; 2 (**боттё**, *раз.*, **моо-роо-то**,
кн., **оббёрогэни**, *б. кн.*) — „неясно“, „туманно“, „тускло“:
цукй-га **бон-яри** **миэру** — „луна тускло видна“, **бон**-
яри-сита **тэнки** — „туманная погода“;
бёцу-бёцу (то) ⁵⁴, (**хитёцу-битёцу**, *раз.*, **сүкёси** **дзёцу**,
раз., **дандан-ни**, *раз.*, **сёро-сёро**, *раз.*) — „одно за дру-
 гим“, „понемножку“, „постепенно“, „не торопясь“: —
бёцу-бёцу **сигёто-во** **хазимэру** — „исподволь начи-
 нать работу“;
гёта-гёта (то) ⁵⁵, (**гёта-күса-то**, *простн.*, **готёцуйтё**, *раз.*,
хан-зацү-ситё, *общ.*, **зат'тоо-ситё**, *общ.*, **сбб-зэн**, *кн.*) —
 „не въ порядкё“, „въ смятеніи“, „въ толкотнё“: **мада**
гёта-гёта-ситё-ору — „все еще не въ порядкё“;
бис'сёри (то), (**мидзү-во** **абитё ёо-ни**, *выр. раз.*, **мидзү**
ни **хитасёси** **гётоку**, *выр. кн.*, **бисё-бисё-то**, *раз.*) —
 „точно окатились водою“, „точно вымочили въ водё“, „какъ
 мокрая ворона“, „мокро“, „сыро“: **амэ-ни** **бис'сёри** **ну**-
рётэ — „дождемъ сильно промочило“, **асэ-га** **бис'сёри**
дётэ — „потъ обильно выступилъ“, **асэ-во** **бис'сёри**
каку — „сильно вспотёть“;

гүдзи-гүдзи (то), (норѣ-кусаку, раз., окурѣ-гаці-ни, раз., гүдзу-гүдзу-то, раз.) — „мѣшкая“, „копаясь“, „вяло“, „медленно“, „непрѣворно“: гүдзи-гүдзи-сурѣ (гүдзу-гүдзу-сурѣ) — „мѣшкать“, „быть нерѣшительнымъ“;

гүдзу-гүдзу (то), 1 (гүдзи-гүдзи-то, раз., цюу-цѣ-ситѣ, кн., тамѣроотѣ, общ.) — „мѣшкая“, „вяло“, „нерѣшительно“: гүдзу-гүдзу-синай дѣ ханѣку — „не мѣшкайте, скорѣй“; 2 (бүцу-бүцу, раз., фу-ман-ни, общ., фу-хэй-во идайтѣ, вып. б. кн.) — „брюзгливо“, „съ ворчаніемъ“, „съ негодованіемъ“: гүдзу-гүдзу іу (или: гудзу-цукѣ) — „ворчать“, „негодовать“; гудзү-гудзү (си.) -га окот'та (фун-нүн сѣозѣри, кн., готѣ-готѣ-га окот'та, раз.) — „несогласіе (ссора, конфликтъ) возникло“;

дзүка-дзүка (то), (сас'сато исойдѣ, вып. раз., зүн-зүн-то, раз., эн-рѣ-ѣ-сяку наку, вып. раз.) — „быстро“, „прямо“, „смѣло“, „безъ всякаго стѣсненія“: дзүка-дзүка-то хитѣ-но уцѣ ни хайрѣ-кѣму — „прямо, нахально войти въ чужую квартиру“; дзүка-дзүка нукѣруми-во арүку — „прямо ходить по лужѣ“;

дѣси-дѣси (то), (зүнзүто, т. е. зүн-зүн-то, раз., дѣн-дон, раз., тотѣкобѣри наку, раз., эн-рѣ наку, раз., дзүка-дзүка, раз.) — „вонѣ, какъ быстро“, „быстро впередъ“, „безостановочно“, „безцеремонно“, „смѣло“: дѣси-дѣси хитѣ-во ои-дасу — „быстро выгонять людей“, дѣси-дѣси нѣмоцу-во цумикѣму — „быстро, безостановочно нагружать грузъ“; дѣси-дѣси яцүкѣру, вып. протн. — „быстро, безцеремонно дѣйствовать“;

дос'сари (то)⁵⁶, (такѣсан, раз., ѣоку, общ., обитадасику, общ., та-рѣо-ни, общ.) — „много“, „во множествѣ“, „въ изобиліи“: комѣ то сивѣ-(си-ѣ)-га мада дос'сари арү — „рису и соли еще много“, котѣси-ва сакана-га дос'сари тѣрѣта — „нынче много наловлено рыбы“; дос'сари-(то)-ва най га, сүкѣси-ва арү — „много нѣтъ, а немножко есть“;

дос'сири (то), 1 (дос'сари, раз., тантѣ, раз., такѣсан-ни, раз., зіу-бүн-ни, общ.) — „много“, „во множествѣ“, „вдосталь“: дос'сири хатарѣку — „много поработать“, акін-до-га синѣмонѣ-во дос'сири-то сикѣнда — „купецъ

- запасался множествомъ товаровъ“; 2 (зй̄-ман-ситѣ, б. кн., мис'сири-то, раз., омѣ-омѣсику⁵⁷), общ.) — „плотно“, „плотно“, „солидно“, „тяжелѣбно“: какѣ ни дос'сири цумѣру — „плотно набить ящикъ“ (досл. „плотно вложить въ ящикъ“); дос'сири-ситѣ хитѣ — „полный солидный человекъ“;
- зйро-зйро (то)⁵⁸, (мѣ-во кубат'тѣ, выр. раз., мѣ-во кораситѣ выр. раз.) — „зорко“, „пристально“: зйро-зйро миру — „зорко смотрѣть или съ любопытствомъ оглядывать“, зйро-зйро нагамѣру — „съ любопытствомъ разглядывать“, „любоваться“;
- зун-зун (то), 1 (зунзутѣ, раз., тотѣкѣори наку, раз., дѣси-дѣси-то, прости., син-син-ѣо-то-ситѣ, кн.) — „быстро“, „безостановочно“, „прогрессивно“: кодѣмо-га зун-зун сѣй-цѣѣ-сурѣ (ѣѣкику нару) — „дѣти быстро растутъ“, гаку-мон-га зун-зун син-по-сурѣ (сусѣму) — „наука быстро подвигается впередъ“; 2 (дзѣѣа-дзѣѣа, раз., дѣси-дѣси, прости., нани-мо камава зу ни, выр. раз.) — „прямо“, „безъ стѣсненія“, „смѣло“;
- йра-йра (то), 1 (йири-йири-то, раз., хари-дѣ сасарѣру гѣѣѣѣ, общ.) — „колево“, „ощущая колебую боль“; 2 (ѣи-во мондѣ, раз.; гѣѣйситѣ, общ., гѣѣи-зѣн, кн.) — „озабоченно“, „мучительно“, „раздраженно“, „гнѣвно“: йра-йра хара-во татѣру, раз. — „сердиться“, „злиться“, (досл. „раздраженно животь поднимать“);
- кѣро-кѣро (то), (мѣ-во хари ѣтари-во ми-маваситѣ, выр. раз.) — „съ плутовскими глазами“, „оглядываясь въ разные стороны“, „съ бѣгающими глазами“;
- кѣѣи-кѣѣи (то), (кѣѣи-ни, раз., сйваку, раз., цйѣи-цйѣи, прости., рин-сѣѣу-ни, общ.) — „скупо“, „скаредно“, „мелочно“: кѣѣи-кѣѣи сурѣ — „очень скупиться“, „скряжничать“, кѣѣи-кѣѣи-си най дѣ кибат'тѣ ярѣ — „не скряжничай, раскошеливайся“;
- ѣира-ѣира (то), (пйѣа-пйѣа-то, раз., кйра-кйра-сику, б. кн., хйѣари-кагайѣитѣ, общ., хйѣари-кагайѣитѣ, раз., кубѣкуѣѣо-то, кн.) — „блестя“, „издавая яркій свѣтъ“, „ослѣпительно“, „блистательно“: тѣра-но марѣ-янѣ-га тѣѣѣѣ (ѣн-пѣѣ) карѣ кйра-кйра миѣру — „куполь церкви

издали блесить“, *мѣ-га кѣра-кѣра-сурѣ* — „глаза (отъ блеска) ослѣпляются“; *кѣра-кѣра-сурѣ* (кагайку, *хи-кару*) — „блестѣть“, „свѣтиться“;

кѣза-кѣза (то), (*хан-зацу-ситѣ, общ., ирѣ-ирѣ мазат'тѣ, выр. раз.*) — „смѣшанно“, „цель-мель“, „съ разною примѣсью“, „съ разною разностью“; *кѣза-кѣза-то ирѣ-ирѣ-на* (*ирѣ-на, прости.*) *монѣ-во каѣ* — „покупать много разныхъ разностей“;

кѣс'сѣри (то), (*кѣсо-кѣсо-то, раз., хисѣкани, общ., синѣндѣ, общ.*) — „скрытно“, „тихонько“, „тайкомъ“, „украдкою“; *хитѣ-ни сирѣ най ѣо-ни кѣс'сѣри-то*, — „по-тихоньку, дабы люди не узнали“;

кѣѣ-кѣѣ (то), (*канасику, общ., урѣитѣ, общ., накѣ-накѣ, раз.*) — „уныло“, „печально“, „съ горемъ“; *кѣѣ-кѣѣ накѣ* — „тихо (и долго) плакать“; *кѣѣ-кѣѣ іу* — „съ печалью говорить о себѣ“, „сѣтовать на судьбу“;

мѣк'кѣри (то), (*нѣвака-ни кивадацитѣ, выр. общ., мѣкито, раз.; мат'таку, общ., хѣдоку, раз., ханахада, общ.*) — „сразу замѣтно“, „ужь совсѣмъ“, „вполнѣ“, „очень“, „значительно“; *мѣк'кѣри сѣмуку нѣт'та* — „ужь совсѣмъ стало холодно“, *мѣк'кѣри іѣку нѣт'та* — „совсѣмъ стало хорошо“, „весьма замѣтно поправилось“, *кѣдѣмо-га мѣк'кѣри ѣѣкику нѣт'та* — „дѣти совсѣмъ стали большія (по росту)“;

мис'сѣри (то), 1 (*ци-мицу-ни, общ., катаку, общ., ип'най-ни, раз., дос'сѣри, раз.*) — „плотно“, „крѣпко“, „полно“; *мис'сѣри кабан ни цумѣру* — „плотно вложить въ чемоданъ“; 2 (*конкѣ іѣку, раз., іѣку цутѣмѣтѣ, общ., сѣй-во дѣситѣ, раз.*) — „со всеѣмъ вниманіемъ“, „усердно“, „напряженно“, „основательно“; *мис'сѣри бѣн-кѣѣ-сурѣ* — „усердно предаться дѣлу“;

моку-моку (то) ⁵⁹, 1 (*дамѣт'тѣ, раз., цин-моку-ситѣ, общ., куцѣ-во фусѣгитѣ, выр. общ., моку-зѣн, кн.*) — „молчаливо“, „безмолвно“, „въ молчаніи“; *моку-моку-то нан-но хѣн-тѣо мо сѣ нѣ*, *общ.*, — „все молчить, не даетъ никакого отвѣта“; *моку-моку* (*сц.*) *ни фусѣру, общ.*, — „оставить молчаніемъ“, „смотрѣть сквозь пальцы“; 2, *моку-моку* (то), *прости.* (*вакѣ-идзѣру га гѣтоку, выр. б. кн.*,

кѡн-кѡн, б. кн.; кѣ-фуку наситѣ, *выр. кн.*, мѣку-мѣку-то, *раз.*) — „какъ клокочетъ вода“, „клубами“, „волнообразно“, „возвышаясь“: курѡ-кумѡ-га мѡку-мѡку-то дѣру (агару) — „черныя облака вздымаются“;

мукѣури (то), 1 (уцукусику кѡтѣ, *общ.*, хотѣри-то или хотѣ-хотѣ-то, *прости.*, мѣку-мѣку, *раз.*) — „полненько“, „здоровенько“, „пышно“: мукѣури футѡтѣ кодѡмо — „здоровенькое, полненькое дитя“, сякуяку-но ханѣ-га мукѣури іѡку сайтѣ-ѡру — „цвѣты пиона пышно цвѣтутъ“; 2 (мѣкуто, *прости.*, мѣку-мѣку, *раз.*) — „шевелясь“, „поднимаясь“: мукѣури тацѣ-агару — „за-шевелившись, поднимаются“; 3 (фуку-букѣ-сику, *раз.*, ай-кѡ-іѡку, *раз.*) — „благовидно“, „благородно“, „солнечно“, „коректно“, „бонтонно“, „съ хорошими манерами“, „приятно“: мукѣури-ситѣ хитѡ — „благородный, приятный человекъ“; 4 (уки-агатѣ, *раз.*, такаматѣ, *раз.*) — „выпукло“, „возвышался“;

мѣку-мѣку (то), 1 (сигѣку, *общ.*, кѡку, *раз.*, уцу-зѣн, *кн.*) — „густо“, „часто“: кѣ-га мѣку-мѣку хаѣру — „волосы густо растутъ“; 2 (угомѣкитѣ, б. кн., угѡйтѣ *раз.*, сюн-сюн, *кн.*, мѡку-мѡку, *прости.*) — „шевелясь“, „ворошившись“, „поднимаясь“: хѣби-га анѣ карѣ мѣку-мѣку дѣру — „змѣи выползаютъ изъ норы“, нѣтѣ-итѣ йѡпѣраи-га мѣ-во самаситѣ мѣку-мѣку окѣ-агатѣ-та — „спавшій пьяный проснулся, зашевелился и всталъ“; 3 (іѡку кѡтѣ, *раз.*, хотѣ-хотѣ-то, *прости.*, мукѣури-то, *раз.*) — „полненько“, „здоровенько“: мѣку-мѣку фу-тѡру — „значительно пополнѣть“;

мѣра-мѣра (то), 1 (мурагатѣ, *раз.*, ис-сѣ-ни ацуматѣ, *выр. раз.*, гѣн-во наситѣ, *выр. кн.*, зѡку-зѡку, *кн.*, ман-ман, *кн.*) — „толпившись“, „съ многочисленною толпою“, „густо заросшись“; 2 (йѣра-йѣ-ситѣ, *общ.*, боцу-зѣн, *кн.*) — „раздраженно“, „возбужденно“;

мѣя-куя (то), (вадзураи-мотѣтѣ, *общ.*, омѡи-вадзурѡтѣ, *общ.*, мѣя-мѣя-то, *прости.*, наямасику, *общ.*) — „больно въ сердцѣ“, „невыносимо тяжело“, „мучительно“: кокорѡ-га мѣя-куя-сурѣ — „сердце мучительно болить“;

ниѣѡри (то), (никѡрито, *раз.*, куан-зи-то-ситѣ, *кн.*, никѡяка-ни, *общ.*, ѣми-во фукумитѣ, *кн.*) — „съ улыбою“, „усмѣхнувшись“: никѡри варау — „улыбнуться“;

НИКО-НИКО (то), (**НИКЪ** **КОРИ-ТО**, *раз.*, **НИКО** **ЯКА-НИ**, *общ.*, **ВАРА** **ГА** **ВО** [или **ГА** **О**] **СИТЯ**, *раз.*) — „съ улыбою“, „усмѣхался“, „съ веселымъ, радостнымъ лицомъ“: **НИКО-НИКО** **ВАРАУ** — „улыбаться“;

но́ко-но́ко (то), (хабака́ру токо́ро на́ку, б. кн., эн-рё на́ку, раз., му́ями-ни, раз., дзѹ́ка-дзѹ́ка-то, раз.), — „безцеремонно“, „прямо безъ стѣсненія“, „смѣло“, „нахально“: но́ко-но́ко-то хитѹ́-но уцѹ́ е ага́ри-ко́му — „безцеремонно, прямо входитъ въ чужую квартиру“;

ноп'пэри (то), (таира-ни, раз., намэрака-ни, общ., ноби-
ноби-то, раз.) — „ровно“, „гладко“, „статно“, „вытянуто“,
ноп'пэри-ситэ (или: ноп'пэри-то сэй-но-такай)
хитё — статный, выровнявшийся человек“;

но́ра-кѹра (то), (но́ра-но́ра, *простн.*, *ѹка-ѹка*, *раз.*, *нанй*
 гото мо сз зѹ *ни*, *выр. раз.*, *мунасику*, *общ.*) —
 „праздно“, „ничего не дѣлая“, „напрасно“: но́ра-кѹра
 пукй-хи-во оеѹру — „праздно только проводить время“;
 но́ра-кѹра-монѹ, *сщ.* — „лѣнтяй“, „праздношатающийся“;

но́са-но́са (то), но́со-но́со (то) или нос'со́ри (то), (аюми-омоку́русику, *общ.*, хо-су́у-во казо́ору го́току, *кн.*) — „съ трудомъ (шлепъ-шлепъ, еле-еле)“, „медленно двигаясь“, „какъ бы мѣрными шагами“, „съ тяжелою походкою“:
 е́умѧ-га хайси-во но́са-но́са ару́йтѧ-ору — „въ лѣсу медвѣдь ходить (подвигается) тяжелыми шагами“;
 но́са-но́са-суру́, *ил.* — „лѣниться“, „ни за что не браться“, „быть разсѣяннымъ“;

омѣ-омѣ (то), (хадзі-во сира зу ни, *выр. раз.*, ха-рѣн-ци-ни, *б. кн.*, хй-кѣо-нй-мо, *раз.*, номѣ-номѣ-то, *раз.*) — „безсѣбно“, „безъ стыда“, „безъ самолюбія“, „какъ съ гуся вода“: **омѣ-омѣ каѣт'тѣ-кѣру** — „возвращаться, какъ ни въ чемъ не бывало“;

пѣва-пѣка (то), (кѣра-кѣра, раз., кагаѣкитѣ, общ., ка-
гаѣйтѣ, раз., сѣн-сѣн, кн., кѣѣѣ-кѣѣѣ, кн.) — „блестѣ“;
„издавал яркій свѣтъ“;

пйку-пйку (то), *прости.*, (мамэ-ни, *раз.*, сўкёяка-ни *общ.*, пйн-пйн, *раз.*) — „проворно“, „живо“;

пйн-пйн (то), 1 (күап'пацу-ни, *общ.*, мамэ-дэ, *раз.*, ики-ои-іоку, *раз.*, кэк'ки-саканни, *общ.*) — „здорово“, „проворно“, „энергично“: анэ хитэ-ва тас'сэ-дэ пйн-пйн-ситэ'ору — „онэ здоровь и жизнерадостен“; 2 (цўёку, *общ.*, хагэсйку, *общ.*, хйдоку, *раз.*) — „сильно“, „точно бьютъ молоткомъ“: атэма-га пйн-пйн найму — „голова трещитъ“; 3 (ханэтэ, *общ.*, тобй-одот'тэ, *общ.*) — „трепещя“, „прыгая“: ммэ-га пйн-пйн ханэру — „лошадь сильно бьется“, сакана-га пйн-пйн ханэру — „рыба трепещетъ, бьется“;

пит'тэри (то), (сўкима наку, *раз.*, гуай-іоку, *раз.*, сик'кү-ри-то, *раз.*, сик'кари, *раз.*, катаку, *общ.*, кицйнто, *прости.*) — „вплотную“, „вплоть“, „весьма плотно“, „крѣпко“: кйдо-во пит'тэри симэру — „крѣпко закрыть еалитку“, йта-во пит'тэри уцй-цукэру — „плотно прибить доску“;

пот'цйри (то), (цит'тэ бакари, *раз.*, гёку вэдзука, *раз.*, исасакэ, *общ.*) — „капельку“, „крайне мало“, „немножко“, „чуть-чуть“: пот'цйри-дэ іорёсй — „довольно, хоть капельку“, ситадзи (сё-ю)-во пот'цйри отёсу (цугү) — „подлить немножко сои“;

пот'цйри (то), (пёця-пёця, *прости.*, хётэ-хётэ, *прости.*) — „полненько“, „полно и здорово“, „мясисто“: анэ оннэ-ва пот'цйри-ситэ'ору — „она полненькая, пухленькая“;

поцу-поцу (то), 1 (сўкёси дзўцу, *раз.*, ои-ои-ни, *раз.*) — „по немножку“, „исподволь“; 2 (поцйри-поцйри, *раз.* [звук.]) — „каплями“: амэ-га поцу-поцу (поци-поци) фўт'тэ кйта — „дождь сталъ капать“;

сап'пэри (то), 1 (сўкёси-мо, *раз.*, сй-гоб-мо, *кн.*, сарани, *общ.*, мат'такү, *общ.*) — „вовсе“, „совсѣмъ“ (не)“, „ни сколько“, „совсѣмъ“, „совершенно“: анэ хитэ-ва сап'пэри мие най — „его совсѣмъ не видать“, соннэ котэ-ва сап'пэри зонзэ ну, — „о такихъ вещахъ вовсе не знаю“, бёо-нин-га сап'пэри іоку наг'та — „больной совершенно поправился“; 2 (савэяка-ни, *общ.*, ки-гэ сэй-сэй-то, *раз.*, суга-суга-то ⁶⁰, *кн.*) — „приятно“, „бодро“, „свѣжо“;

„чисто“: **ки-гá сап'пáри-сур'у** — „на душѣ становится приятно“; 3 (**тан-пáку-ни**, *общ.*, **іáми нáку**, *раз.*) — „просто“, „прямо“, „безхитростно“, „безъ хитрости“: **сап'пáри-ситá м'мáй рéо-ри** — „незатѣйливáл, но вкусная стряпня“;

сэ́ка-сэ́ка (то), (**áку-сэ́ку**, *раз.*, **аватадáсику**, *б. кн.*, **исогá-сику**, *раз.*) — „торопливо“, „суетливо“, „безъ отдыха“: **сэ́ка-сэ́ка хатарáку** — „безъ усталости трудиться“, „сильно тревожиться“, „суетиться“, **ки-гá сэ́ка-сэ́ка-сур'у** — „душу захватывает“;

сикá-зй́ка (то), (**каёо-каёо-ни**, *раз.*, **ун-н'ун**, *кн.*; **сá-но гóтоку**, *общ.*) — „такъ . . . и . . . такъ . . .“, „и такъ далѣе“; „въ слѣдующемъ“;

сик'ка́ри (то), (**сикáто**, *раз.*, **тáсика-ни**, *общ.*, **цянтó**, *раз.*, **ката́ку**, *общ.*) — „положительно“, „надежно“, „твердо“, „крѣпко“: **сик'ка́ри-то якусóку-сур'у** — „положительно условиться“, **сик'ка́ри-ситá хитó** — „твердый, положительный человѣкъ“; **сик'ка́ри сибáри-цукэ́ру** — „крѣпко привязать“;

сик'ку́ри (а) (то), (**сй́мари іóку**, *раз.*, **цимá-дзй́ма-то**, *раз.*, **ки-цёо-мэ́н-ни**, *раз.*, **цянтó**, *раз.*) — „плотно“, „тщательно“, „аккуратно“, „какъ слѣдуетъ“: **сик'ку́ри хамáру** — „плотно вкладываться“, **сик'ку́ри іóку** — „плотно и хорошо“, „какъ нельзя лучше“;

сийó-сийó (**сийвó-сийвó**) (то), (**ки-вó отóситэ**, *раз.*, **сиворэ́-ни сиворэ́тэ**, *б. кн.*, **сёо-сёо-то**, *кн.*) — „падая духомъ“, „уныло“, „весьма грустно“;

сок'ку́ри (а) (то), 1 (**нокóра-зу**, *раз.*, **миннá**, *раз.*, **с'убэ́тэ**, *общ.*, **мат'та́ку**, *общ.*, **сук'ка́ри**, *раз.*) — „все безъ остатка“, „все вмѣстѣ“, „совсѣмъ“, „окончательно“: **дорóбóо - ни сок'ку́ри торáрэ́та** — „ворами все обкрадено“, **сок'ку́ри наот'та** — „совсѣмъ поправилось“, **сок'ку́ри мй́на** — „все и вся“; 2 (**арй́-но мамá-ни**, *раз.*, **сонó мамá-ни**, *раз.*) — „такъ, какъ есть“, „что есть на виду“: **сок'ку́ри тэ́-во цукэ́-зу-ни ок'у** — „оставить неприкосновеннымъ все, что есть“; 3 (**санáгара**, *общ.*, **тóнто**, *раз.*) — „точь въ точь“, „словно, какъ“: **еодóмо-га цицй́-ой-ни сок'ку́ри нитэ́-ору** — „дѣтя ни дать ни взять, весь въ отца“;

соко-соко (то, ни), (сбб-соцу-ни, *общ.*, сбб-сбб, *раз.*, аватэтѣ, *раз.*) — „торопливо“, „оприметливо“, „поспѣшно“: соко-соко-то итѣма-гѣи-во сурѣ — „торопясь поспѣваться“, соко-соко-ни табѣ-зѣтаку (табѣ-но сѣтаку)-во нѣсу (сурѣ) — „поспѣшно приготовиться въ путь“ (досл. „путешествія торопливо приготовленіе сдѣлать“); соко-соко-сурѣ, *и.* — „торопиться“, „суетиться“;

соро-соро (то), 1 (омѣмурѣни, *кн.*, сѣдзука-ни *общ.*, соро-рито, *раз.*) — „тихо“, „медленно“, „не торопясь“: соро-соро икѣ (арѣгу) — „тихо идти (ходить)“; 2 (отцѣкѣ, *раз.*, хѣя сѣдени, *б. кн.*, кѣрѣ-кѣрѣ, *раз.*) — „вскорѣ“, „идеть время“: соро-соро моѣ такѣ-коѣ-га хѣзимѣру — „скоро уже учебныя заведенія открываются“;

сукѣари (то), 1 (мѣтѣку, *общ.*, нокѣра-зу, *раз.*, котоѣ-току, *общ.*, ицѣ карѣ зѣу маѣ, *выр. раз.*, тѣтѣо тѣцѣ бѣ, *выр. кн.*) — „вполнѣ“, „совсѣмъ“, „окончательно“, „отъ начала до конца“, „съ головы до ногъ“: фу-син-га сукѣари дѣкѣ-агѣтѣ — „постройка совершенно окончилась“, канѣ-га сукѣари нѣаунѣтѣ — „денегъ совсѣмъ не стало“; сукѣари іѣку — „вполнѣ хорошо“; 2 (тоѣкѣѣри нѣку *раз.*, савѣяѣа-ни, *общ.*) — „безпрепятственно“, „хорошо“, „пріятно“;

тапѣури (то), (такѣсан-ни, *раз.*, зѣу-бѣн-ни, *общ.*, зѣн-таку-ни, *кн.*, амѣри, *раз.*, йѣ, *общ.*) — „обильно“, „вдосталь“, „слишкомъ“: фудѣ-ни сумѣ-во тапѣури цукѣру — „обильно намочить кисть тушью“, го сѣку тапѣури ѣру — „пять слишкомъ сѣку (фѣтовъ)“;

токѣури (то), (іѣку-іѣку, *раз.*, нѣн-во ирѣтѣ, *раз.*, цукѣ-дзѣку, *раз.*, цѣрацѣра, *общ.*, токуто, *раз.*) — „хорошенько“, „внимательно“, „обстоятельно“, „сосредоточенно“: токѣури то конгѣѣру — „хорошенько подумать“, токѣури сира-бѣру — „внимательно разбирать“;

тѣки-п(х)ѣки (то), (тѣ-бѣяку, *раз.*, субѣяку, *раз.*, кѣигѣисѣку, *раз.*, хѣки-хѣки, *раз.*) — „проворно“, „скоро“, „быстро“, „живо“: тѣки-пѣки-то сѣгѣтѣ-во сурѣ — „прилежно и скоро работать“, тѣки-хѣки-то кѣтѣ-во цукѣру — „живо, рѣшительно справиться“;

ўза-ўза (то) или ўё-ўё (то), (госо-госо, *простн.*, зэн-зэн, *кн.*, сюн-сюн-зэн, *кн.*)—„кишмя“, „шевелась во множествах“;

ўка-ўка (то), (у-уацу-ни, *общ.*, нани-мо сэ зү ни, *выр.*, *раз.*, бон-яри-то, *раз.*, ан-кан-то, *общ.*)—„легкомысленно“,

„ничего не дѣлая“, „безпутно“, „лѣниво“: ўка-ўка-то канё-во цукау—„безразсудно тратить деньги“, ўка-ўка асондэ бакари ору—„ничего не дѣлая, только гуляют“;

ук'кари (то), (укато, *простн.*, кокоро зўка зу ни, *выр. раз.*, куоб-коцу-то, *кн.*, бон-яри-то, *раз.*)—„нерадиво“, „неосторожно“, „необдуманно“, „безпечно“, „нечаянно“, „сонно“: ук'кари-ситё сўри-ни камй-ирё-во торарэта—„по собственной неосторожности бумажникъ былъ вытащенъ мошенникомъ“;

ўро-ўро (то), (маго-маго-то, *раз.*, уроцўйтё, *раз.*, мицй ни маёт'та ёо-ни, *раз.*)—„суетясь“, „колеблѣсь“, „заблужденно“: ўро-ўро-сурў или ўро-ўро-ситё-ору—„суетиться, колебаться“, „не зная, за что взятысь“;

ут'тори (то), (ўто-ўто, *раз.*, куоб-коцу-то, *кн.*, ки-нукё-ситё, *раз.*, бон-яри, *раз.*, нэмўру га готоку, *общ.*)—„сонно“, „сонливо“, „гипнотически“, „растерянно“: ут'тори нэмўру—„дремать (или уснуть) отъ усталости“, ут'тори-сурў, *ил.*—„находиться въ сонномъ состояннн“;

фўра-фўра (то), 1 (бўра-бўра, *раз.*, бурарито, *раз.*, сй-зиу угойтё, *раз.*)—„шатаясь“, „болтаясь“, „непостоянно“; 2 (ки-гё магурэтё, *выр. раз.*, кёо-зэн, *кн.*)—„въ изступленнн“, „въ сумашествнн“: ки-гё фўра-фўра-сурў—„сходить съ ума“, „стать, какъ сумасшедшй“;

хаки-хаки или хаки-баки (то), 1 (тё-баяку, *раз.*, сумияка-ни, *общ.*, тёки-пайки, *раз.*)—„проворно“, „быстро“, „смѣтливо“; 2 (хакито, *простн.*, акйрака-ни, *общ.*, хаё'кири-то, *раз.*)—„ясно“, „отчетливо“;

хак'кири (то), (хан-зэн-то, *общ.*, мэй-хаку-ни, *общ.*, акйрака-ни, *общ.*, хакито, *простн.*, хаки-хаки, *раз.*)—„ясно“, „отчетливо“, „внятно“, „очевидно“, „чисто“, „категорично“: хак'кири-то хэн-зи-во сурў—„отвѣчать ясно и внятно“, коно хан-ва хак'кири-то-ситё-ору—„этотъ отискъ очень отчетливъ“, хак'кири-сита iой тэнки—„ясная, прекрасная погода“, хак'кири-си-най iяна

- тѣнки**—„неясная, неприятная погода“, **мѣда хак'ѣри-то вак'ѣра най**—„еще не совсѣмъ выяснилось“;
- хару-бѣру**, (то) ⁶¹), (**харука-ни тѣбу**, *общ.*, **тѣбу хана-рѣтѣ**, *общ.*, **эн-пѣо карѣ**, *раз.*, **эн-тѣу іѣри**, *общ.*)—„очень далеко“, „отдаленно“, „издали“, „съ дальней стороны“;
- хѣк'ѣри** (а) (то), (**хѣо-зѣн**, *кн.*, **фурѣрито**, *раз.*, **тоцу-зѣн**, *общ.*, **фу-й-нй**, *общ.*, **хѣко-хѣко**, *простн.*, **омѣва зу**, *раз.*)—„неожиданно“, „вдруг“, „случайно“, „неварокомъ“: **синдѣ** (**сѣн-сй-ситѣ**) **то омѣт'та хѣй-сѣцу-га хѣк'ѣри кѣет'тѣ-кѣта**—„солдатъ, котораго считали умершимъ (на войнѣ), неожиданно вернулся“;
- хѣко-хѣко** (то), *простн.*, 1 (**комѣкаку асй-во хакѣндѣ**, *выр. раз.*, **ацй-кѣци-е**, *раз.*, **бѣра-бѣра-то**, *раз.*)—„сѣменя ногами“, „туда и сюда“, „слоняясь“; 2 (**хѣк'ѣри**, *раз.*, **фурѣрито**, *раз.*)—„неожиданно“, „случайно“;
- хик'ѣри** (а) (то), *простн.*, (**пйку-пйку-то**, *простн.*, **сукѣяка-ни**, *общ.*)—„здорово“, „живо“, „проворно“;
- хис'сѣри** (а) (то), (**сйдзука-ни**, *общ.*, **монѣ-сабйсику**, *общ.*, **хисѣка-ни**, *общ.*, **хис'сѣ-ни**, *раз.*, **сѣо-зѣн**, *кн.*)—„тихо“, „безмятежно“, „смирно“, „скромно“, „скучно“;
- хоннѣри** (а) (то), (**кѣсука-ни**, *раз.*, **хѣнока-ни**, *общ.*, **сѣѣоси бакари**, *раз.*, **бон-ѣри**, *раз.*, **цирѣрито**, *раз.*)—„неясно“, „туманно“, „сквозь призму“, „призрачно“, „чуть-чуть“, „маленько“, „слегка“: **каѣ-га хоннѣри акаку нѣт'та**—„лицо слегка порозовѣло“;
- хонѣ-бонѣ** (то) ⁶²), (**хѣнока-ни**, *общ.*, **кѣсука-ни**, *раз.*, **хоннѣри-то**, *раз.*, **бон-ѣри-то**, *раз.*)—„неясно“, „туманно“, „чуть замѣтно“: **цукй-га ямѣ-но мукѣо-ни хоно-бѣно-то мйѣру**—„луна туманно видѣется за горою“, **йѣ-но хонѣ-бонѣ акѣ-ни сют'тацу-сурѣ**—„выѣхать въ самую раннюю зарю“;
- хѣтѣ-хѣтѣ** (то), *простн.*, 1 (**мук'ѣри-то**, *раз.*, **хѣтѣри-то**, *простн.*)—„здоровенько“, „полненько“ (говорится больше всего о дѣтихъ): **хѣтѣ-хѣтѣ-то футѣт'та сѣо-нй** (**кѣдѣмѣ**)—„полнѣйшій, здоровѣйшій ребенокъ“; 2 (**эн-ѣн**, *кн.*, **кан-кан**, *раз.*, **сакан-ни**, *общ.*)—„сильно“, „здорово“ (говорится объ огнѣ): **хй-га хѣтѣ-хѣтѣ окѣру**—„огонь сильно разгорается“;

цѣй-цѣй (то), (орѣ-ори, раз., тамъ-тамъ, общ.)—„иногда“, „время отъ времени“, „изрѣдка“;

цѣк'кѣра (и) (то). (цѣт'тѣ, раз., сибараку, общ., зан-зи, общ.)—„не надолго“, „на время“, „на минуту“: цѣк'кѣра тобкѣо е ит'тѣ-кѣру — „не надолго побѣду въ Токио“, цѣк'кѣра о-маѣи насай—„подождите на минутку“;

цѣку-цѣку (то), (сибасиба, общ., табитаби, раз.)—„часто“, „неоднократно“: анѣ хитѣ-ва цѣку-цѣку ят'тѣ-кѣру — „онъ часто бываетъ (у насъ или у нихъ)“;

цима-дэйма (то), (цим'мари, раз., цудзумаяка-ни, раз., кимари-іоку, раз.)—„уютно“, „компактно“, „плотно“, „въ хорошемъ порядкѣ“: сѣ-сай-во цим'мари катадзукѣру — „обставить кабинетъ уютно и хорошо“, й-руи (кимѣно)-во хицѣ (хагѣ) ни цима-дэйма-то татандѣ ирѣру — „сложить платье и плотно уложить его въ сундукъ“;

цим'мари (то), раз., (цудзумаяка-ни, раз., цима-дэйма-то раз.)—„уютно“, „компактно“, „плотно“: цим'мари-ситѣ хэй—„уютная комната“;

цѣра-хѣра (то), (бѣцу-бѣцу-то, раз., аѣй-кѣѣи-ни, раз., коѣ-касіко-ни, общ., сѣкѣси дзуцѣ, раз.)—„понежю“, „тамъ и сямъ“, „мѣстами“, „разбросанно“: ханѣ-га цѣра-хѣра сакѣ-дасита—„цвѣты мѣстами распускались“, хосѣ-га цѣра-хѣра мѣру—„звѣзды заблестѣли“, югѣ-га цѣра-хѣра фѣт'та—„мѣстами выпалъ снѣгъ“;

цуку-дзѣку (то), (цѣрацѣра, б. кн., іоку-іоку, раз., ис'син-ни, общ.) — „внимательно“, „хорошенько“, „сосредоточенно“: цуку-дзѣку кангаѣтѣ го-ран-насай—„обдумайте хорошенько“;

юк'кѣри (а) (то), (юрѣяка-ни, общ., юрѣито, раз., куцурѣ-гитѣ, кн., исѣга зу ни, раз., юрѣ-юрѣ-то, раз.)—„съ спокойною душою“, „спокойно“, „тихо“, „медленно“;

ют'тѣри (то), (юрѣяка-ни, общ., юк'кѣри-то, раз., сѣмара зу ни, общ., тай-зѣн-то, кн., куан-дай-ни, б. кн.)—„спокойно“, „невозмутимо“, „мирно“, „кротко“, „снисходительно“; и т. п.; и т. п.

Переходя ко второй группѣ нарѣчій, способныхъ принимать посл. „то“ и состоящихъ исключительно изъ чтенія іеро-

глифовъ особаго сочетанія, необходимо прежде всего получить о нихъ общее понятіе. Такъ:

а) Всѣ они, какъ искони заимствованныя японцами изъ словесныхъ произведеній древне-китайскаго стиля, являясь достояніемъ языка книжнаго, должны быть отнесены къ категоріи нарѣчій классическихъ. Но, не смотря на это, нѣкоторыя изъ нихъ и къ тому же въ довольно большомъ количествѣ, въ силу исторической давности, разсматриваются наравнѣ съ нарѣчіями предыдущей группы.

б) Нарѣчія даннаго рода обыкновенно изображаются помощью двухъ іероглифовъ, изъ которыхъ первый обладаетъ значеніемъ опредѣляющимъ, второй же, являясь окончаніемъ, выражаетъ форму нарѣчія. Такими окончаніями будутъ слѣдующіе іероглифы (частицы): 1) чаще всего „зэн“ (иногда „нэн“; см. табл. іер. 62), 2) „ко“ (см. табл. іер. 63), 3) „эн“ (см. табл. іер. 64), 4) всего рѣже „зи“ (см. табл. іер. 65) и проч. * 63). Сверхъ того существуютъ нарѣчія, которыя образуются еще и: 1) чрезъ самоудвоеніе извѣстныхъ іероглифовъ, 2) чрезъ то же самоудвоеніе іероглифовъ съ присоединеніемъ какой-либо изъ вышеуказанныхъ частицъ (іероглифовъ), особенно „ко“ и „зэн“ 64), 3) изъ двухъ отдѣльныхъ, (за нѣкоторыми исключеніями) аналогичныхъ по своему значенію іероглифовъ 65) и 4) чрезъ соединеніе двупарныхъ іероглифовъ въ видѣ нарѣчій сложныхъ 66).

в) Подобныя нарѣчія употребляются въ японскомъ языкѣ троюко: 1) совершенно такъ же, какъ въ древне-китайскомъ текстѣ, т. е. безъ всякаго японскаго окончанія, что всего чаще встрѣчается въ строго-литературномъ стилѣ 67), при чемъ болѣе или менѣе популярныя изъ нихъ имѣютъ мѣсто въ томъ же видѣ и въ разговорной рѣчи, особенно среди класса образованнаго 68), 2) съ формою дѣспричастною „то ситѣ“, прижнѣняющеюся къ даннымъ нарѣчіямъ (за исключеніемъ нѣкоторыхъ) 69) всего чаще въ языкѣ книжномъ, но для нѣкоторыхъ извѣстныхъ изъ нихъ и въ разговорномъ, и 3) съ однимъ только послѣсловомъ „то“, являющимся, въ данномъ случаѣ, ничѣмъ инымъ, какъ сокращеніемъ указанной формы („то ситѣ“), и только исторически присвоившимъ себѣ, по отношенію къ извѣстнымъ нарѣчіямъ, значеніе популяризующей частицы.

г) Если большинство такихъ нарѣчій принимаетъ форму дѣепричастія „то ситѣ“, то изъ нихъ (за исключеніемъ, конечно, нѣкоторыхъ), какъ и изъ нарѣчій предъидущей группы, возможно образовать особую серію глаголовъ, для чего какъ тамъ, такъ и здѣсь стоитъ только перемѣнить эту форму на форму неопредѣленнаго наклоненія, т. е. на „то сурѣ“ (напр.: **фун-зѣн-то-сурѣ**, б. кн. — „быть возбужденнымъ или раздраженнымъ“, **юу-зѣн-то-сурѣ**, б. кн. — „быть беззаботнымъ, невозмутимымъ, спокойнымъ“, и пр. и пр. Здѣсь разница между нарѣчіями предъидущей группы и настоящей заключается лишь въ томъ, что, какъ уже извѣстно, изъ послѣднихъ только немногія могутъ непосредственно (т. е. безъ помощи посл. „то“) принимать гл. **сурѣ** и тѣмъ самымъ образовывать особую серію глаголовъ (см. примѣч. 53 настоящ. Ур.).

д) Всѣ нарѣчія даннаго рода, принимая окончаніе „тару“, переходятъ въ имена прилагательныя (см. Ур. XIX, стр. 172—173), при чемъ со многими изъ нихъ происходитъ тоже что и въ томъ случаѣ, когда они принимаютъ окончаніе „нару“ или „но“, и иногда также „на“ (сокращеніе отъ „нару“) ⁷⁰⁾.

е) Встрѣчаются среди нихъ, и такія, которыя принимаютъ, въ извѣстныхъ случаяхъ, окончаніе „ни“ вмѣсто посл. „то“ ⁷¹⁾.

ж) Такъ какъ всѣ нарѣчія даннаго рода являются всего болѣе достояніемъ языка литературнаго, и вообще способны въ извѣстныхъ случаяхъ, принимать послѣслозь „то“ (безъ флексіи **ситѣ**), обладающій характеромъ популяризирующимъ, примѣняющимся въ значеніи окончанія нарѣчія исключительно только въ обыкновенной рѣчи, то и необходимо выдѣлить изъ нихъ тѣ, которыя такъ или иначе допустимы въ живомъ разговорномъ языкѣ, какъ-то: въ бесѣдахъ среди образованныхъ, въ судебныхъ или парламентскихъ рѣчахъ, популярныхъ сочиненіяхъ и проч. и проч. Въ сущности такихъ не особенно много; но вотъ, эти-то немногія нарѣчія, во многихъ отношеніяхъ, тождественныя съ нарѣчіями предъидущей группы, и составляютъ именно ту вторую группу нарѣчій, которыя способны, одинаково съ нарѣчіями предъидущими, принимать посл. „то“.

з) Въ противоположность нарѣчіямъ предъидущей группы нарѣчія настоящей, являясь собственно достояніемъ языка книж-

наго, требуютъ за собою, въ Примѣрахъ, если не двухъ условныхъ сокращеній: „общ.“ и „б. кн.“, то по крайней мѣрѣ одного перваго („общ.“), не смотря на то, что при посл. „то“ они превращаются какъ-бы въ чисто-разговорныя слова. Кстати замѣтимъ, что среди нарѣчій настоящей группы встрѣчается нѣсколько и такихъ популярныхъ, которыя употребляются въ обыденной рѣчи (даже и часто безъ посл. „то“), какъ напр.: „тѣн-нѣн“, „кон-кѣн“, „дан-зѣн“ и проч. (см. ниже Примѣры и примѣч. 68 настоящ. Ур.).

и) Хотя настоящія нарѣчія, подобно предыдущимъ, и употребляются въ извѣстныхъ разговорахъ безъ посл. „то“, но и въ нихъ, во всякомъ случаѣ, для большей удобопонятности лучше примѣнять данное окончаніе и иногда даже, смотря по надобности, пользоваться дѣепричастною же формою „то-ситѣ“. Здѣсь замѣтимъ кстати, что бывають, между прочимъ, и такія нарѣчія, которыя состоятъ изъ чтенія іероглифовъ, но употребляются только безраздѣльно съ посл. „то“ (также и съ посл. „ни“), какъ напр.: **ан-кан-то** — „праздно“, „беззаботно“, **зи-нѣн-то (ни)** — „само по себѣ“, „естественно“, **зи-зѣку-то** — „непоколебимо“, „твердо“, и проч. Однако нарѣчія эти, какъ укоренившіяся уже въ языкѣ, могутъ быть отнесены и къ другой соотвѣтствующей группѣ.

і) Между нарѣчіями даннаго рода, какъ и вообще между словами, состоящими изъ чтенія іероглифовъ, нерѣдко встрѣчаются такія, которыя одинаковы по произношенію, но различны по своимъ значеніямъ. Такое различіе случается не только между двумя, но и между нѣсколькими (довольно многими) однозвучащими словами. Эти и равнозначущія слова познаются преимущественно идеографически (т. е. помощью іероглифовъ), иногда же и по общему смыслу рѣчи. Такъ напр.: **баку-зѣн** — 1 *общ.* „неясно“, „туманно“, 2 *кн.* „очень отдаленно“, „незапамятно“, 3 *кн.* „быстро“, „стремглавъ“; **гѣн-зѣн** — 1 *б. кн.* „строго“, 2 *б. кн.* „серьезно“, „благопристойно“, 3 *общ.* „на лицо“, „предъ глазами“, 4 *кн.* „со слезами на глазахъ“; **син-сѣн** — 1 *б. кн.* „быстро“, „быстрыми шагами“, 2 *кн.* „чинно“, „въ порядкѣ“, 3 *кн.* „круто“, 4 *кн.* „(волосы) черны, какъ смола“, и т. д. и т. д. Такія различныя значенія при однихъ и тѣхъ же звукахъ выражаются различными же іероглифами, ознакомленіе съ которыми необходимо при изу-

ченіи языка литературнаго, но такъ какъ въ разсматриваемую нами группу нарѣчій таковыя не входятъ, то достаточно ограничиться только тѣми изъ нихъ, которыя такъ или иначе могутъ быть допустимы въ извѣстныхъ разговорахъ.

Ниже въ Примѣрахъ (2), какъ и въ предыдущихъ, посл. „то“ помѣщенъ въ скобкахъ, если же встрѣчаются нарѣчія, принимающія вмѣсто него окончаніе „ни“, то послѣднее отдѣляется отъ перваго запятой. При нарѣчіяхъ, употребляющихся въ большинствѣ случаевъ, съ посл. „то“, послѣдній отдѣленъ тире, и тогда въ скобкахъ указана флексія „ситѣ“. Если же попадаются слова или выраженія, которыя употребляются только въ языкѣ книжномъ, то за ними поставлено условное сокращеніе „кн.“ Такъ:

2.

баку-зэн (то), *общ.*, (бат'тѣ, *раз.*, бон-яри-то, *раз.* ай-май-ни, *общ.* ман-зэн, *кн.*) — „туманно“, „неясно“, „неопредѣленно“, „пространно“; баку-зэн-то-ситѣ вакара ну (най), *раз.* — „неясно и непонятно“ (досл. „туманно, почему и нельзя понять“);

бй-би-то (ситѣ), (ійсикү, *общ.*, мадзүсикү, *общ.*, хин-кй-ни, *раз.*, кос'сори-то, *раз.*) — „бѣдно“, „безславно“, „скромно“, „неказисто“: бй-би-то сэй-кэй-во тацүру, *кн.*, (бин-боо-ни курасу, *раз.*) — „бѣдно жить“;

боо-зэн (то), *общ.*, (ак'кэ-ни-торарэтэ, *выр. раз.*, поканто, *прости.*, бон-яри-то, *раз.*) — „съ изумленіемъ“, „какъ оглушенный“, „точно сонный“: боо-зэн-то-ситѣ ирү, *раз.* — „быть какъ-бы оглушеннымъ“, „быть какъ-бы соннымъ“;

боцу-зэн (то), *общ.*, (мут'тѣ-ситѣ, *раз.*, йки-макитѣ, *б. кн.*, боцу-боцу-то, *б. кн.*; нйвака-ни, *общ.*) — „возмущенно“, „возбужденно“, „раздраженно“, „вдругъ“;

га-зэн (то), (нйвака-ни, *общ.*, тоцу-зэн-ни, *общ.*, фу-й-ни, *общ.*, коцу-зэн, *кн.*) — „вдругъ“, „внезапно“, „неожиданно“;

гаку-зэн (то), (бик'күри-то, *раз.*, кимѣ-во цубүситѣ, *выр. раз.*, гай-зэн, *кн.*) — „съ испугомъ“, „съ ужасомъ“;

гэн-зэн (то), 1 (кибисикү, *общ.*, огосока-ни, *общ.*, икй-мэсикү, *общ.*, гэн-сэй-ни, *общ.*) — „строго“, „весьма

- серьезно“, „строго правильно“; 2 (мано-атар-ни, общ., хаг-кири-то, раз., кагурэ-наку, раз.) — „предъ глазами“, „ясно“, „открыто“ * 72);
- гб̄-зэн (то), общ. (к̄оо-ман-ни, раз., иб̄ат̄тэ, раз., хог̄от̄тэ, общ.) — „гордо“, „горделиво“, „надменно“;
- гуу-зэн (то, ни), общ. (ом̄ои ёра зу, выр. раз., юк̄ури наку, б. кн., фу-т̄о, общ., хакара-зу, общ.) — „случайно“, „неожиданно“, „какъ-то разъ“;
- дан-зэн (то), общ. или дан-ко-то (сит̄), общ., (к̄эс̄син-сит̄, общ., к̄ип̄ари-то, раз., хаг̄-кири-то, раз., к̄а-таку, общ.) — „рѣшительно“, „твердо“, „непоколебимо“;
- дб̄-доо-то (сит̄), общ., (ик̄ам̄эс̄ику рип̄па-ни, раз., й-ги-тад̄ас̄ику, общ.) — „величественно“, „блестяще“, „внушительно“;
- зэн-зэн (то), общ. (мат̄таку, общ., ис̄с̄ай, раз., нок̄ора-зу, раз., сок̄к̄ури-то, раз., мар̄у-д̄э, раз., мар̄ук̄-кири, протн.) — „вполнѣ“, „цѣликомъ“, „совсѣмъ“;
- ё̄-ё̄-то, кн., (ток̄у-и-рас̄ику, раз., кок̄оро иеандэ, общ.) — „будучи весьма довольнымъ“, „восторженно“: й-ки ё̄-ё̄-то (сит̄), общ. — „находясь въ бодромъ, восторженномъ состояніи“;
- и-зэн-то (сит̄), общ., (мот̄-но мам̄а-ни, выр. раз., сон̄о мам̄ани, раз., кав̄ару-кот̄ наку, раз.) — „какъ было“, „по прежнему“, „неизмѣнно“;
- каку-зэн (то), общ. или к̄аг̄-ко-то (сит̄), общ., (т̄ас̄ига-ни, раз., кат̄аку, общ., уг̄ока-зу-ни, раз.) — „положительно“, „твердо“, „непоколебимо“;
- к̄у-к̄ю (то), (хит̄о-судзи-ни, раз., кок̄оро-во к̄ом̄этэ, раз., сон̄о кот̄о-ни н̄оми, выр. раз.) — „со всею силою“, „весьма прилежно“, „сосредоточенно“, „стремясь къ чему-либо“;
- кон-к̄он (то), общ., (нэн̄горо-ни, раз., син̄-сэцу-ни, общ., кон-т̄оку-ни, б. кн.) — „искренно“, „чистосердечно“, „со всею душою“;
- кб̄-зэн (то, ни), общ., (б̄ояк̄э-ни, общ., ом̄отэ-мук̄и-ни, раз.), — „публично“, „официально“, „открыто“;
- коцу-зэн (то) или коцу-эн (то), (тац̄им̄аци, общ., о̄юку-коцу, кн., н̄ивака-ни, общ.) — „вдругъ“, „внезапно“, „моментально“;

- кѹацу-зѣн (то), (хирѡ-бѣро-то, раз., харѣ-барѣ-то, раз., сап'пари-то, раз.) — „просторно“, „свободно“, „чисто“, „открыто“;
- ман-зѣн (то), (торѣ-томѣ-мо наку, раз., бѣт'то-ситѣ, раз., баку-зѣн-то, общ.) — „пространно“, „необъятно“, „безгранично“;
- ман-ман (то), 1 общ., (хотѣ-хѡтѣ-то, раз., муѣ'кѹри-то раз.) — „полненько“, „здоровенько“; 2 кн. (кагири-наку общ., ман-зѣн, б. кн., бѣо-бѡо-то-ситѣ, кн.) — „необъятно“, „безгранично“, „безбрежно“;
- моку-зѣн (то), (дамѣт'тѣ, раз., мѣ'куци-нѣтѣ, раз.), — „молча“, „въ молчаніи“;
- моо-моо (то), общ. (мѡя-мѡя-то, раз., кумѡт'тѣ раз.), — „туманно“, „пасмурно“;
- моо-роо (то), (хаѣ'кири-сѣ зу ни, выр. раз., оборѡгѣ-ни, общ.) — „туманно“, „тускло“, „неясно“;
- рѣки-зѣн (то), б. кн. или рѣки-рѣки-то (ситѣ), общ. (акирака-ни, общ., ари-ари-то, раз., ицизирѹсину, общ.) — „ясно“, „явственно“, „очевидно“, „замѣчательно“;
- рин-рин (то), общ. (кибѣсику, раз., фѣ'каку симѣ-ватѣт'тѣ, раз.) — „сильно“, „внушительно“, „пронзительно“;
- рицу-зѣн (то), (бѹру-бѹру-то, раз., вѣна-вѣна-то, б. кн.) — „дрожа“, „трепетно“;
- року-року (то), 1 (нѣни-мо сѣ зѹ ни, выр. раз., цѣ'наку, раз., бон-ѣо-ни общ., хѣй-бѡн-ни, общ.) — „ничего не дѣлая“, „безславна“, „буднично“, „мелочно“; 2 раз. (іѡку, общ., атѣри-маѣ-ни раз.) — „какъ должно быть“;
- сан-зѣн (то), (акирака-ни, общ., кѣра-кѣра-то, раз., хаѣ'кири-то, раз.) — „блистательно“, „блестяще“, „ясно“, „ярко“;
- сѣй-зѣн (то), (тадѣсику, общ. іѡку тодонѡт'тѣ, выр. раз.) — „правильно“, „чинно“, „въ полномъ порядкѣ“;
- сѣй-зѣн (то, ни), общ. (онѡдзукара, общ., тѣн-нѣн-ни, общ., зи-нѣн-ни, раз.) — „само по себѣ“, „по закону природы“, „естественно“;
- син-син (то), (хаѣ'бакасику, раз., хай-бая-то, раз., кѣ'ѹю-то, б. кн.) — „быстро“, „поспѣшно“; син-син-ѡо-то-ситѣ, кн. — „все быстро вперед“;

соцу-зэн (то, ни), (нивака-ни, общ., карухазуми-ни, раз., соцү-зи-ни, кн., сѳ-соцу-ни, общ.) — „вдруг“, „внезапно“, „на-скоро“, „быстро“;

сюку-зэн (то), (цуцусиндэ, общ., огосока-ни, общ., ика-мэсику, раз.) — „почтительно“, „съ соблюденіемъ строгихъ правилъ“, „весьма серьезно“;

тай-зэн (то), общ., (оцицуйтэ, раз., зи-зэку-то, раз.) — „спокойно“, „невозмутимо“, „твердо“, „непоколебимо“;

тэн-нэн (то, ни), общ., (сй-зэн, общ., онѳдзукара, общ.) — „само по себѣ“, „естественно“, „по закону природы“;

тоцу-зэн (то, ни), общ., (фу-й-нй, общ., икйнари, раз., бутцүкэ, раз.) — „вдруг“, „внезапно“, „сразу“, „врасплохъ“;

уцу-үцу (то), общ., (уцу-зэн, кн., кокоро фусагитэ, общ., ѳ-ѳо-то, общ.) — „скучно“, „заунывно“, „меланхолично“;

фун-зэн (то), 1 (фурүт-тэ, общ., фун-пацу-ситэ, общ.) — „воодушевленно“; 2 (икидѳот-тэ б. кн., гэкиситэ, общ.) — „возбужденно“, „раздраженно“;

фун-пүн (то), 1 общ., (саку-ран-ситэ общ., какй-мидарэ-тэ, общ., савагасику, раз., сѳ-зэн, кн.) — „въ замѣшательствѣ“, „въ безпорядкѣ“, „шумно“, „тревожно“; 2 коѳ-басику общ.) — „сильно“ (о запахѣ);

хан-зэн (то), общ., (акирака-ни, общ., ха-кйри-то, раз., садаякани, кн.) — „ясно“, „отчетливо“, „опредѣленно“;

хѳ-зэн (то), (тадаѳтэ, общ., хира-хйра-то, раз., фурари-то раз.) — „по вѣтру“, „откуда ни возьмись“;

цѳ-цѳо (то), общ., (пѳця-пѳця-то, простн., нан-нан, кн.) — „тишь-лянь“, „многословно“;

цяку-цяку (то) ⁷³⁾, общ., (ип-по-ип-по-ни, б. кн., зэн-зэн-ни, б. кн., сй-дай-ни, общ.) — „шагъ за шагомъ“, „одно за другимъ“, „успѣшно“;

ю-зэн (то)

ю-юу (то), общ.

ю-юу-кан-то (ситэ) раз.

ю-юу-кан-кан (то), раз.

(ки-нага-ни, раз., нѳн-ки-ни, раз., ю-юука-ни, общ.) — „тихо“, „спокойно“, „беззаботно“, „безпечно“;

II. Нарѣчія, оканчивающіяся на „ку“, или „о“, „у“.

I. Нарѣчія настоящей категоріи находятся въ тѣсной связи съ именами прилагательными, оканчивающимися на „ки“, „й“ или „си“, и образуются изъ послѣднихъ чрезъ перемѣну данныхъ окончаній на „ку“ или „о“, „у“. Первое, т. е., окончаніе „ку“ (см. примѣч. 85 наст. Ур.), какъ окончаніе „ки“ для прилагательнаго, является общимъ для разговорнаго и книжнаго языка ⁷⁵), тогда же какъ окончаніе „о“ или „у“, подобно окончанію „й“,—чисто разговорнымъ ⁷⁶).

Здѣсь приводятся примѣры нарѣчій параллельно съ соответствующими имъ прилагательными. Такъ:

Нарѣчія:

амѣку	} сладко; слабо
амѣо	
мѣдѣтаку	} счастливо, радостно
мѣдѣтѣо *	
касѣйкѣоку	} умно, ловко,
касѣйкѣо	
осѣоку	} поздно; медленно
осѣо	
атарасѣку	} заново, вновь
атарасѣу	
окѣсѣку	} смѣшно; странно
окѣсѣу	
каруку	} легко, нетяжело,
каруу	
ясуку	} дешево; нетрудно
ясуу	
хѣяку	} скоро, быстро; рано
хѣео	

Прилагательныя:

амѣки	} сладкій; слабый;
амѣй	
мѣдѣтаки	} счастливый, достой-
мѣдѣтай	
касѣйкѣки	} умный, ловкій, про-
касѣйкѣй	
осѣки	} поздний, опоздалый;
осѣй	
атарасѣки	} новый; свѣжій
атарасѣй	
окѣсѣки	} смѣшной; странный;
окѣсѣй	
каруки	} легкій, нетяжелый;
каруй	
ясуки	} дешевый; нетрудный;
ясуй	
хѣяки	} скорый, быстрый;
хѣй	

и т. п. и т. п.

NB. 17. Изъ данныхъ примѣровъ явствуетъ, что форма окончанія нарѣчій: „ку“ и „оку“ переходятъ въ „ѣо“ (или ѣ; иногда ѣо, напр., іѣо [ѣо] отъ іѣку [см. ниже]), „ику“—въ „іу“ (или ю, ѣу), „уку“—въ „уу“ (или у). „яку“ (ѣяку)—въ „ѣо“ (или ѣѣо; иногда ѣо [ѣѣо] * ⁷⁸).

Всѣ имена прилагательныя простыя, указанныя, напр., въ урокѣ XIX (стр. 164—166), переходятъ въ форму нарѣчія, мѣняя свое окончаніе „й“ или „ки“ на „ку“ или „о“, „у“, и, наоборотъ, всѣ нарѣчія съ данными окончаніями (за исключеніемъ нѣкоторыхъ ⁷⁹⁾, черезъ обратную перемѣну окончанія переходятъ въ соответствующія имена прилагательныя.

При образованіи же нарѣчій отъ прилагательныхъ составныхъ (см. Ур. XIX, стр. 174—178), оканчивающихся на „й“ („ки“), откидывается находящійся въ самомъ составномъ прилагательномъ посл. „но“. Такъ: нарѣчіе отъ прилагат. адзй-но-іоіъ („вкусный“) будетъ адзи-іоку или адзи-іоо — „вкусно“, отъ вѣкз-но-найъ („легкій, „нетрудный“) — вѣкз-наку или вѣкз-ноо — „легко“, „безъ труда“, отъ кѣе-но-такъай („громко говорящій“, „громогласный“) — кѣе-такаку или кѣе-такѣо — „громко“, отъ йми-но-фукайъ („глубокоосмысленный“) — йми-фѣкаку или йми-фѣкѣо — „глубокоосмысленно“, отъ рикѣцу-но-наки („неосновательный“, „безсмысленный“) — рикѣцу-наку или рикѣцу-ноо — „неосновательно“, и т. п. * ⁸⁰⁾. Нарѣчія же изъ тѣхъ же составныхъ прилагательныхъ съ тѣмъ же окончаніемъ, но въ которыхъ посл. „но“ отсутствуетъ, образуются прямо, послѣсловъ же „мо“, служащій для нѣкоторыхъ изъ нихъ, остается или можетъ быть откинутъ; какъ напр.: омѣи-такѣ-наки („неожиданный“) будетъ омѣи-такѣ-наку или омѣи-такѣ-ноо — „неожиданно“, кагіри-наки („безграничный“) — кагіри-наку или кагіри-ноо — „безконечно“, „безгранично“, ѣ-ги-найъ („экстренный“, „неизбѣжный“) — ѣ-ги-наку или ѣ-гиноо — „экстренно“, „неминуемо“, тавай-мо-наки („легкій“, „слабый“, „хрупкій“) — тавай-(мо)-наку или тавай-ноо — „легко“, „хрупо“, „безъ всякаго труда“, омѣсирѣ-окасики („смѣшной и странный“) — омѣсирѣ-окасику или омѣсирѣ-окасіу — „смѣшно и странно“, и т. п.

Когда въ формахъ нарѣчія, образующихся отъ данныхъ составныхъ прилагательныхъ, на мѣсто откинутаго посл. „но“ ставится посл. „га“ или „во“ („ѣо“), то образуются особаго рода выраженія, изъ которыхъ нѣкоторыя употребляются въ видѣ нарѣчія. За такими выраженіями, гдѣ стоитъ посл. „га“, въ большинствѣ случаевъ, слѣдуетъ глаголь непереходящій (напр. ару — „быть“, нару — „стать“), а за тѣми, въ которыхъ — посл. „во“, — глаголь переходящій. Примѣрами 1-го случая могутъ

служить слѣдующія фразы: **адзй-га іоку цўйта** — „вкуснѣе стало“, **бѣн-ри-га іоку нѣт'та** — „удобнѣе стало“ (*дослов.* „удобство хорошо стало“), **сўбэ-га араку нѣт'та** — „стало шероховатымъ“ (*дослов.* „поверхность [лица, доски и т. п.] шероховато стало“), **гѣман-га цўёку нѣру** — „стать терпѣливымъ, выносливымъ“, и т. п. Примѣрами же 2-го случая: **кѣе-во тѣаку ханасу** — „громко говорить“ (*досл.* „голосъ возвышая говорить“), **бѣн-зэцу-во іоку ханасу** — „краснорѣчиво говорить“, **кимари-во вѣруку омѣу** — (*досл.* думать) „испытывать въ себѣ неловкость“, **кон-кй-во іоку сиготѣ-сурѣ** — „съ большимъ терпѣніемъ, кропотливо работать“, и т. п.

Итакъ, нарѣчія такъ или иначе образуются почти изъ всѣхъ данныхъ составныхъ прилагательныхъ, но среди послѣднихъ встрѣчаются и такія, которыя, какъ было уже указано выше, безъ измѣненія не способны переходить въ формы нарѣчія.

Въ нижеприведенныхъ примѣрахъ мы рассмотримъ нѣсколько подобныхъ нарѣчій параллельно съ соответствующими имъ составными прилагательными.

Форма нарѣчій:

Составн. имена прилагательныя:

вакари-баяку (вм. вакари-га-хѣяку), смѣлливо, понятно, толково	вакари - но - хайй , смѣлливый, быстро понимающій, толковый;
гатѣн-га-икѣ-наку , непонятно, непостижимо	гатѣн-но-икѣ-найй , непонятный, не поддающійся разумѣнію;
идзй-(во, га)-китанаку , жадно къ бѣдѣ	идзй-но-китанайй , обжорливый, жадный къ бѣдѣ;
ки-(га, во)-мидзикаку , нетерпѣливо, вспыльчиво	ки-но-мидзикайй , нетерпѣливый, вспыльчивый;
ки-во (га)-нагаку (или: кина-га-ни), медленно, спокойно	ки-но-нагайй , медленный, спокойный, терпѣливый;
ки-баяку , вспыльчиво, горячо, рѣшительно	ки-но-хайй , вспыльчивый, не долго думающій;
ки-во (га)-ѣваку , слабо, боязливо	ки-но-ѣвайй , слабый духомъ, слабохарактерный;
мѣ-баяку , зорко, пытливо, пронзительно	мѣ-но-хайй , зоркій, быстро про-никающій;

ра́ци-га-аа́-на́ку, очень медлен- но, мѣшкотно	ра́ци-но-аа́-на́й, очень медлен- ный, вялый, безконечный;
уд́-га-іо́ку, искусно, ловко, ма- стерски	уд́-но-іо́й, искусный, ловкій, опыт- ный;
ута́гури - бу́каку, недовѣрчиво, мнительно	ута́гури-но-фука́й, недовѣрчи- вый, мнительный;
хан́аси-во-омосі́року, красно- рѣчиво, увлекательно	хан́аси-но-омо́сирой, красно- рѣчивый, увлекающій своей рѣчью;
ямү́ - котó - во - э - на́ку (или: ямү́-во-э-зу), поневоля́	ямү́ - (котó)-во-э-на́й, неминуе- мый, неизбежный;

и т. п.

Подобныя нарѣчія, получившіяся изъ составныхъ именъ прилагательныхъ, слѣдовало бы отнести къ категоріи IV, но, благодаря окончанію („ку), ихъ удобнѣе разсматривать, какъ нарѣчія категоріи настоящей.

НВ. 18. Если мы встрѣчаемся съ такими выраже-
ніями, какъ **ки-тэн-но іоку кикү** („очень сообразительный,
находчивый“), **гатэн-но іоку икү** („очень понятливый“), то на
нихъ слѣдуетъ смотрѣть, какъ на особыя составныя прила-
гательныя въ видѣ причастія (*почти дослов.*: „съ хорошимъ
соображеніемъ дѣйствующій“, т. е. „очень сообразительный“;
„быстро и хорошо понимающій“, т. е. „очень понятливый“).
Если же встрѣчаемся еще съ такою фразою, какъ **ки-тэн-
во іоку кикасэ (ү)ру**, то таковая, какъ отдѣльное выра-
женіе, употребляется иногда и въ смыслѣ причастія, озна-
чая почти дословно: „дающій находчивости (своей) хорошо дѣй-
ствовать“ (т. е. „весьма проворный, крайне находчивый“) * 81).

II. Формы нарѣчія настоящей категоріи по значенію и упо-
требленію своему въ однихъ случаяхъ подходятъ къ русскимъ
нарѣчіямъ, какъ напр.: **кодомо́-га омосі́року асүнда-ору** —
„дѣти весело гуляютъ (играютъ)“, **іо-во атарасіку татэру** —
„за-
ново построить домъ“, **кагири-на́ку ёрокóбу** — „безконечно радо-
ваться“, **айсёо-іоку мотэна́су** — „любезно обращаться“, **зёосана́ку
дэки-масита** — „легко было сдѣлано“, и т. п., въ другихъ же
расходятся съ ними, а именно: данныя формы нарѣчія, когда

за ними слѣдуютъ извѣстные глаголы (см. ниже), скорѣе подходятъ къ русскимъ прилагательнымъ въ значеніи сказуемыхъ, что и можно усмотрѣть изъ нижеслѣдующаго.

Изъ именъ прилагательныхъ, оканчивающихся на „**ки**“, помимо окончанія „**си**“, имѣющаго преимущественно мѣсто въ прилагательномъ въ значеніи сказуемаго, помимо также и разговорнаго окончанія „**й**“, употребляющагося въ извѣстныхъ случаяхъ въ прилагательномъ того же значенія * ⁸²⁾, образуются еще и сказуемые чрезъ посредство вспомогательнаго глагола „**ару**“ или „**гозару**“ („быть“) ⁸³⁾; но когда данные имена прилагательныя стоятъ непосредственно или чрезъ посредство посл. **ва**, **мо**, **косо** предъ означеннымъ глаголомъ, то они переходятъ, какъ уже извѣстно, въ форму нарѣчія, т. е. мѣняютъ свое окончаніе на „**жу**“ или „**о**“, „**у**“ (см. для сравненія примѣч. II Ур. XIX). Такъ, напримѣръ: **сэкай-ва хйроку ару** или **сэкай-ва хйроо гозару** — „міръ обширенъ“, **ямă-га такаку ару** или **ямă-га таккоо гозару** — „гора высока“, **сибаи-га омосироку ару** или **сибаи-га омосироо гозару** — „театръ интересенъ“, **казэ-га хагэсигу ару** или **казэ-га хагэсйу гозару** — „вѣтеръ силенъ“, **Ниппон-гô-ва мудзукăсигу ару** или **Нихон-но котôба-ва мудзукăсйу гозару** — „японскій языкъ труденъ“, и т. п.

Подобно глаголу **ару** глаголы „**нару**“ („стать“, „сдѣлаться“) и „**сурѹ**“ („дѣлать“) ⁸⁴⁾, часто употребляющіеся въ значеніи вспомог. глаголовъ, когда предъ ними стоятъ данные имена прилагательныя обязательно въ формѣ нарѣчія, также способны образовывать изъ нихъ сказуемые, при чемъ форма дѣепричастія „**ситэ**“ (отъ гл. **сурѹ**) нерѣдко употребляется и въ значеніи: „будучи“, „и“, „но“. Такъ напримѣръ: **тэнки-га іоку нару** — „погода становится хорошою“, **казэ-га хагэсигу нарий-соо да** (см. примѣч. V Ур. XIX) — „вѣтеръ, кажется, усиливается“, **кодôмô-га мина ôокигу нăт-та** — „дѣти всѣ стали большими“, **нэдăн-во йсуку сурѹ** — „сдѣлать цѣну дешевле“, „удешевить цѣну“, **атăи йсуку-ситэ синă іôси, ки.** (нэдăн-га йсукутă [сокр. изъ йсуку атăтэ] синă-га іôй, раз. или нэдăн-ва йсуу гозару га, синă-ва іорôсйй, раз.) — „цѣна небольшая, но вещь хорошая“, **ямă такаку-ситэ кавă фѹкаси, ки.** (ямă-га такутă кавă-га фукай, раз. или ямă-га таккоо гозатă кавă-га фукай дэсѹ, раз.) — „гора высока и рѣка глубока“, **куни хйроку-**

ситѣ тѣми ооси, *км.* (куни-га хирокутѣ зин-мин-га оой, *раз.*) — „государство обширно и население (*досл.* народъ) многочисленно“, и т. п.

Если въ сложныхъ предложеніяхъ, особенно въ языкѣ книжномъ, нерѣдко за данными формами нарѣчія въ видѣ сказуемыхъ отсутствуютъ подобныя глаголы или такая форма, какъ „атѣ“ (отъ гл. ару), то это скорѣе зависитъ отъ стилистики. Такъ, напримѣръ, въ книжн. языкѣ, вмѣсто вышеприведенныхъ фразъ: „ямѣ тѣ-каку-ситѣ кѣва фѣкаси“, „куни хироку-ситѣ тѣми ооси“ и т. п., часто приходится встрѣчаться съ такимъ изложеніемъ, какъ: „ямѣ тѣкаку кѣва фѣкаси“, „куни хироку тѣми ооси“ и т. п., но тутъ за первыми сказуемыми („тѣкаку“, „хироку“) подразумѣвается форма дѣепричастія (соединительная) „ситѣ“. Мало того, бываютъ еще и такія фразы, въ которыхъ всѣ сказуемыя выражаются въ формѣ нарѣчія, какъ напр.: „ямѣ тѣкаку кѣва фѣкаку“, „куни хироку тѣми ооку“, „кураи тѣкаку цѣ фѣкаку“ („чиномъ высокъ, умомъ глубокъ“) и т. п.; но и тутъ за первыми нарѣчіями — сказуемыми должна подразумѣваться соединительная форма „ситѣ“, а за послѣдними — форма заключительная „ари“ („есть“, отъ гл. ару).

Таковы въ общихъ чертахъ характеръ формы нарѣчія настоящей категоріи, и какъ бы то ни было, но всѣ опредѣлительныя слова, употребляющіяся въ качествѣ сказуемыхъ, имѣя своимъ окончаніемъ слогъ „ку“ или „о“, „у“ и тѣмъ самымъ входя въ составъ нарѣчій данной категоріи, не теряютъ и значенія именъ прилагательныхъ въ видѣ сказуемыхъ, почему эти послѣднія, какъ и данныя формы нарѣчія, являются совершенно тождественными * 85).

Предъ отричаніемъ „наки“, „наси“, „най“ (см. примѣч. 8 Ур. X) и „наку“ или „ноо“ подобныя имена прилагательныя переходятъ въ нарѣчія по данной категоріи. Такъ, напр.: іоку-наки или іоку-най — „пехорой“, тѣкаку-наки или тѣкаку-най — „невисокій“, „недорогой“, соря омосіроку най — „это не интересно“, абунѣку-наку — „безопасно“ (или: „чтобы было въ опасности“), „безъ риска“, оооку-наку — „не поздно“ (или: „чтобы было не поздно“), и т. п. и т. п.

НВ. 19. Когда японскія прилагательныя съ разговорнымъ окончаніемъ „й“, также и „си“⁸⁶), употребляются въ видѣ сказуемыхъ заключительныхъ, то они исполнѣ соответствуютъ выраженіямъ, по своей формѣ подходящимъ къ русскимъ нарѣчіямъ, употребляющимся въ значеніи сказуемыхъ безличныхъ. Такъ напр.: *аа, осорѳсій* — „ахъ, ужасно!“, *оо, итай* — „охъ, больно!“, *тайсѳо уцукусій* — „(это) очень красиво“, *мѳо іорѳсій* или *мѳо іѳй (іѳси)* * — „уже готово“, „ужь довольно“ (*досл.* „уже хорошо“); *кокѳ-ва абунай* — „здѣсь опасно“; *соря бакарасій* (или: *бакабакасій*) — „это глупо“; *іѳси, орѳ-га икѳо* * — „хорошо, я пойду“; *іѳси, іѳси, сѳѳциситѳ* * — „хорошо, хорошо, я согласенъ“, „ну, хорошо, я понялъ“ (буду имѣть въ виду) ***⁸⁷) и т. п.

НВ. 20. Нѣкоторыя японскія нарѣчія, въ извѣстныхъ случаяхъ, переводятся по-русски нарѣчіями въ степени сравнительной. Какъ напр.: „*хѳяку!*“ или „*хѳѳо!*“ — „скорѣе!“, „поскорѣе!“, „*іѳку!*“ или „*іѳку-іѳку!*“ — „хорошенько!“, „повнимательнѣе“, „*катаку!*“ (или: „*сик'кари!*“) — „покрѣпче!“, „*катаку сибарѳ!*“ — „покрѣпче завяжи или свяжи!“, и т. п.

III. Разсмотримъ нѣсколько употребительнѣйшихъ нарѣчій и ихъ производныхъ, среди которыхъ нѣкоторыя обладаютъ тѣми или другими отличительными особенностями.

А. Одно изъ употребительнѣйшихъ нарѣчій „*іѳку*“ (ѳку) или „*іѳо*“ (ѳо) означающее: 1) „хорошо“, „прекрасно“, „какъ разъ“, „отлично“, 2) „хорошенько“, „возможно лучше“, 3) „очень“, 4) „частенько“ и 5) „замѣчательно“, (*см. табл. іерогл. 66*), слѣдую за тѣми или другими словами (существительными) и преимущественно находясь въ 1-мъ своемъ значеніи, образуетъ цѣлую группу нарѣчій въ видѣ составныхъ или сложныхъ, и потому подлежащихъ категоріи IV, но въ виду одинаковаго окончанія „*ку*“ или „*о*“, ихъ цѣлесообразнѣе отнести къ настоящей категоріи. Ранѣе, чѣмъ перейти къ примѣрамъ ихъ производныхъ, мы остановимся на нѣсколькихъ обыденныхъ выраженіяхъ, въ которыхъ данное употребительнѣйшее нарѣчіе играетъ важную роль. — Такъ:

іѳку (іѳо) кѳта-курѳта — „хорошо, что ты пришелъ“ (въ смыслѣ: „какъ разъ ты пришелъ“ или „спасибо тебѣ, что ты во время пришелъ“);

іоку (іоо) **ки-наса́т-та** — „хорошо, что ты пришелъ (въ смы-
слѣ: „радъ, что ты навѣстилъ меня *или* насъ“);

іоку **гоза́т-та** (*прости.*) — „хорошо, что ты явился“ (въ смы-
слѣ: „радъ видѣть тебя“ или „весьма встаетъ ты показалея“);

іоку (іоо) **ира́с'ой-ма́сита** — „хорошо (радъ), что вы пожа-
ловали“, „Добро пожаловать!“;

іоо (іоку) **ойдэ́-наса́й-ма́сита** — „Добро пожаловать“, „Ми-
лости просимъ!“ (*досл.* „хорошо [радъ], что вы изволили на-
вѣстить меня *или* насъ“);

іоо **косо́ ойдэ́-гудаса́й-ма́сита** — „Добро пожаловать“, „Ми-
лости просимъ!“ (*досл.* „отлично [весьма радъ], что вы осчастли-
вили насъ своимъ посѣщеніемъ“);

іоку **го-ра́н-наса́й** — „хорошенько посмотрите“;

іоку-ва **зонэй-масэ́н-га**... „хотя я хорошенько не знаю,
но...“, „знаю то знаю, да не совсѣмъ хорошо“;

хана́-га іоку сайтэ́-ору — „цвѣты хорошо (красиво) цвѣтутъ“;

хана́-га іоку кйрэ́й-ни сайтэ́-ору — „цвѣты очень красиво
цвѣтутъ“;

іоку **нитэ́-и-ма́сү** — „(это) очень похоже другъ на друга“;

анэ́ хитэ́-ва іоку ки-ма́сү — „онъ частенько бываетъ“
(*собств.* „= приходитъ“);

іоку **аната́-ва Нихон-гэ́-во о-васу́рэ-наса́ра ну** (*най*) —
„замѣчательно (удивляюсь), что вы не забыли японскаго языка“;

іоку **аруйтэ́ кокэ́ ма́дэ ки-наса́т-та** — „удивляюсь, какъ ты
могъ придти сюда пѣшкомъ“;

іока́рэ асика́рэ (*выр. раз., собств. отъ „іоку а́рэ асику
а́рэ“*) — „хорошо ли худо ли“ (но все таки); и т. п.

Н. В. 21. Какъ намъ извѣстно изъ примѣчанія *3, Ур. XIX,
такія видоизмѣненныя выраженія какъ: **іока́ру** (отъ **іоку а́ру** —
„хорошо быть“), **іока́рбэ** (отъ **іоку а́рбэ** — „пожалуй будетъ хорошо“),
іока́т-та (отъ **іоку а́т-та** — „хорошо было“), **іока́рэ-ба** (отъ **іоку
а́рэ-ба** — „если хорошо“) и т. д., являются спряженіемъ именъ
прилагательныхъ, оканчивающихся на „**ки**“ („**й**“, „**си**“).

Изъ нарѣчій „**іоку**“ (или „**іоо**“), при его значеніи „хорошо“,
„отлично“, „прекрасно“ или „какъ слѣдуетъ“, когда оно слѣдуетъ,
за именами существительными, образуются производныя или
составныя нарѣчія. Такъ, напримѣръ:

- бѣн-ри-іоку** — „удобно“, „съ комфортомъ“, „съ хорошимъ сообщеніемъ“;
- гѣо-ги-іоку** — „чинно“, „сдержанно“, „смирно“;
- гу-аи** (= **вай**)-**іоку** — „въ прекрасномъ состояніи“, „въ хорошемъ ходу“, „плавно“, „гладко“, „плотно“;
- исѣй-іоку** — „бодро“, „храбро“, „съ бодрымъ, восторженнымъ настроеніемъ“;
- кагѣн-іоку** — „въ должной мѣрѣ“, „умѣренно“;
- как'кѣо-іоку** — „соразмѣрно“, „пропорціонально“, „со вкусомъ“;
- кикѣн-іоку** — „съ хорошимъ расположеніемъ духа“, „съ веселымъ настроеніемъ“, „здорово“: **го-кигѣн-іоо** — „Здравствуйте!“ „Будьте здоровы!“;
- кибѣй-іоку** или **кимѣй-іоку** — „пріятно“, „легко на сердцѣ“;
- кимари-іоку** — „въ хорошемъ порядкѣ“, „какъ долженствуетъ быть“;
- кокѣро-моцѣй-іоку** } „съ хорошимъ настроеніемъ духа“,
кокѣоци-іоку } „съ пріятнымъ чувствомъ“;
- нака-іоку** — „дружно между собою“: **нака-(во)-іоку-сурѣ** — „быть дружнымъ между собою“, „дружиться“;
- орѣ-аи-іоку** — „въ добромъ согласіи“;
- орѣ-іоку** — „какъ разъ“, „кстати“, „во время“;
- субѣй-іоку** — „счастливо“, „успѣшно“, „благополучно“;
- ходѣ-іоку** — „умѣренно“, „какъ подобаетъ“, „держась середины“;
- цѣѣси-іоку** — „съ хорошимъ тономъ“, „плавно“, „гармонично“;
- цугѣо-іоку** — „удобно“, „благопріятно“; и т. п.

Н.В. 22. Изъ вышеприведенныхъ составныхъ нарѣчій, образуются такія же и имена прилагательныя. Въ данномъ случаѣ, при разговорной формѣ нарѣчія („іѣй“), слѣдуетъ пользоваться посл. „но“; когда же употребляется форма нарѣчія „іѣки“, то онъ не нуженъ. Напр.: изъ нарѣчія **бѣнри-іоку** будетъ „**бѣн-ри-но-іѣй**“ или „**бѣнри-іѣки**“ — „удобный“, „удобно устроенный“, изъ **как'кѣо-іоку** — „**как'кѣо-но-іѣй**“ или „**как'кѣо-іѣки**“ — „соразмѣрный“, „изящный“, изъ **исѣй-іоку** — „**исѣй-но-іѣй**“ или „**исѣй-іѣки**“ — „бодрый“, „храбрый“, изъ **цѣѣси-іоку** — „**цѣѣси-но-іѣй**“ или „**цѣѣси-іѣки**“ — „гармоничный“, „плавный“, и т. п.

При самоудвоеніи даннаго нарѣчія, т. е., когда оно переходитъ въ „іоку-іоку“, то означаетъ: „хорошенько“, „внимательно“, „тщательно“, „обдуманно“, и иногда: „удивительно“; когда же за каждымъ изъ словъ такого нарѣчія слѣдуетъ посл. „мо“, то оно, т. е. „іоку-мо іоку-мо“, является особымъ выраженіемъ, означающимъ какъ бы большое удивленіе: „тѣмъ больше думаешь, тѣмъ и сильнѣе удивляешься“, т. е. „крайне удивительно“, „поразительно“. Сверхъ того, не смотря на то, что отдѣльное нарѣчіе іоку не принимаетъ посл. „но“, самоудвоенное іоку-іоку способно его принимать (иногда и „на“), и въ такомъ видѣ переходитъ въ соответствующее ему прилагательное, т. е. „іоку-іоку-но“ — „крайній“, „послѣдній“, „неминуемый“ (говорится послѣ того, какъ всѣ мѣры испытаны).

В. На ряду съ нарѣчіемъ іоку существуетъ еще и другое ему аналогичное „іоросику“ или „іоросіу“ (см. табл. іерогл. 67). Іоросику или іоросіу находится въ тѣсной связи съ прилагательными іоросоки, іоросій, іороси („хорошій“, „прекрасный“, „подобающій“) и является болѣе учтивымъ, чѣмъ просто нарѣчіе іоку или іоо, при чемъ къ тому же первое т. е. „іоросику“ или „іоросіу“, отличается отъ послѣдняго („іоку или іоо) еще и по своему употребленію, принимая какъ бы совершенно особое значеніе, хотя въ сущности значеніе его: „хорошо“, „хорошенько“, „какъ слѣдуетъ“.

Въ нижеприведенныхъ примѣрахъ мы рассмотримъ то и другое нарѣчіе, когда въ рѣчи оно употребляется или совершенно одинаково или съ разными оттѣнками.

іоросоки ханахада іоросику (іоку) най — „(это) очень не хорошо“, „(это) крайне непохвально“;

іоросику нагаи-масу — „прошу васъ, будьте внимательнымъ ко мнѣ“ (т. е. „прошу васъ принять во вниманіе мою просьбу“);

іоросику (іоросіу) о-нагаи-мооси-масу } „покорнѣйше про-
іоросику (іоросіу) о-таноми-мооси-масу } шу васъ принять
во вниманіе мою просьбу“ (т. е. „заботиться обо мнѣ или о
комъ, о чемъ, о которомъ я просилъ“);

іоросику (іоросіу) маси-агарэ (или: масягарэ) — „кушайте
на здоровье“, „хлѣбъ да соль“;

іоросіку-ба (іоку-ба) ⁸⁸⁾ **дэкакэ-масёо** — „если хорошо (готово), то тронемся“;

Кондоо кун-га аната-ни іоросіку — „господинъ Кондо вамъ кланяется“;

мина-сан-ни іоросіку ит'тэ-кудасай — „прошу васъ передать всѣмъ мой поклонъ, привѣтъ“;

моо іоросіу гозай-масу (или просто: **моо іоросій**) — „уже готово“, „уже довольно“;

іоросіу гозару, сёоци-итасита (чир. *нѣсколько грубо*) — „хорошо, я согласенъ“ (или: „понялъ, въ чемъ дѣло“);

іоросіку-най (іоку-най) — „не хорошо“, „нехорошій“;

хинкёо-га іоросіку (іоку) **най** — „поведеніе нехорошее“; и т. п.

Въ книжномъ языкѣ слово „іоросіку“, изображаясь тѣмъ же іероглифомъ (см. выше) является синонимомъ **субэкараку** (кн.; см. табл. іер. 68) и употребляется въ значеніи: „должно“, „слѣдуетъ“, приче́мъ, въ большинствѣ случаевъ, за сопутствующимъ имъ глаголомъ ставится вспомогательная частица „бэси“ („надо быть“) ⁸⁹⁾. Напр.: **іоросіку цутому бэси** — „должно трудиться“, „надо употребить усиліе“, **іоросіку кангамиру бэси** — „должно всесторонне сообразить, взвѣсить“; **субэкараку оконёо бэси** — „слѣдуетъ привести въ исполненіе“; и т. п.

В. Отрицательная форма нарѣчія „наку“ или „ноо“ въ смыслѣ „не“, „безъ“, находясь въ прямомъ отношеніи съ формою прилагательнаго „наки“ или „най“ („наси“, „ну“ ⁹⁰⁾ и слѣдуя за тѣми или другими словами, образуетъ особую группу отрицательныхъ нарѣчій. При чемъ хотя нѣкоторые изъ нихъ и переходятъ въ имена прилагательныя, но въ силу *исторической давности* безраздѣльно связанныя съ отрицаніемъ „наку“ или „ноо“, они являются какъ бы самостоятельными нарѣчіями. Такъ напр.: **кudara-наку** или **цумара-наку** — „безполезно“, „безразсудно“, **мит'томё-наку** — „безобразно“, „некрасиво“, „стыдно“, **тавай-наку** или **тавай-мо-наку** — „безъ всякаго труда“, „весьма хрупко“, **кита-наку** — „нечисто“, „грязно“, **ок'ка-наку, прости.** — „страшно“, „боязливо“, и т. п. * ⁹¹⁾.

Когда отрицаніе „наку“ стоитъ за словами, изъ которыхъ образуются нарѣчія III категоріи, или за нѣкоторыми нарѣчіями, вроде юккүри (то), цѣбѣтто, доссари (см. выше) и др., то оно отдѣляется отъ нихъ послѣсловомъ „дэ“ („дэ-наку“), какъ напр.: сороб-дэ-наку — „не грубо“, „не безъ вниманія“, гэн-дзю-дэ-наку — „не строго“, „не слишкомъ строго“, ай-май-дэ-наку — „не туманно“, „ясно“, фү-бэн-дэ-наку — „не безъ удобства“, му-эки-дэ-наку — „не бесполезно“, тэй-нэй-дэ-наку — „не аккуратно“, „не тщательно“, и т. п.

Когда же за нарѣчіями данной категоріи (также и за нѣкоторыми существительными) стоитъ отрицаніе „наку“, то никакой частицы не требуется, и только посл. „мо“, который ставится иногда предъ „наку“ („наси“, „най“) при соединеніи его съ тѣми или другими словами, употребляется двояко: во-первыхъ онъ (т. е. посл. „мо“) слѣдуетъ за одними словами для усиленія ихъ значенія (въ смыслѣ: „и“, „же“) и во-вторыхъ безраздѣльно связанъ съ другими словами для образованія отрицательныхъ нарѣчій. Что же касается посл. „ва“, обладающаго значеніемъ „что касается“ и имѣющаго иногда мѣсто предъ отрицаніемъ „наку“ (всего чаще предъ „най“, „наси“), то употребленіе его будетъ указано ниже въ примѣрахъ. Данный послѣсловъ, какъ тоже и посл. „га“, придаетъ слову значеніе подлежащаго, почему и нарѣчіе при немъ, за исключеніемъ немногихъ (и то съ посл. „га“), переходитъ въ цѣлое выраженіе или фразу.

За нѣкоторыми изъ нижеприведенныхъ отрицательныхъ нарѣчій какъ это сдѣлано выше въ Примѣрахъ категоріи I (А, Б и В), указаны въ скобкахъ ихъ синонимы съ извѣстными условными знаками; и кромѣ того почти за каждымъ изъ нихъ приведена и форма соответствующаго ему прилагательнаго.

Такъ:

абунаку-наку (аяүку-наку, б. кн., кэннѣн-дэ-наку, раз., ки-кэн-дэ-наку, раз. или ки-кэн-нара зу, кн., анзэн-ни, общ.) — „неопасно“, „внѣ опасности“: кокѣ-ва абунаку-накутѣ ан-син да — „здѣсь внѣ опасности, можно вполне успокоиться“; абунаку-най, пр. — „неопасный“, „безопасный“; абунаку-ва най — „(а это) неопасно“;

абунá-гэ-на́ку — „безъ опасенiя“, „безъ риска“; **абунá-гэ-но-на́й** — „безопасный“, „нерискованный“;

ада́кэ-на́ку — „наивно“, „невинно“; **ада́кэ-на́й**, *пр.* — „наивный“;

зоб́са-на́ку или **зоб́сá-мо-на́ку** — „весьма легко“, „безъ особаго труда“; **зоб́сá-мо-на́й**, *пр.* — „крайне легкiй“;

ёгí-на́ку или **ёндокóро-на́ку** (**йамў-во ё зу** или **йамў-котó-во ё зу**, *общ.*, **но́п-пикí-нара́-на́й но́-дэ**, *выр. протн.*) — „неизбѣжно“, „по необходимости“, „по экстренному дѣлу“, „понево́ль“: **ёгí-на́ку котова́ру** — „нево́льно отказать“; **ёгí-на́й** или **ёндокóро-(но)-на́й**, *пр.* — „неминуемый“, „экстренный“;

йá-оо-на́ку (**йá-оо на́си-ни**, *выр. раз.*) — „безпрекословно“, „безъ всякаго возраженiя“, „безъ всякаго разсужденiя“;

й-ги-на́ку (**й-зон-на́ку**, *раз.*) — „безъ возраженiя“, „безъ пренiя“, „съ полнымъ согласiемъ“: **й-ги-на́ку мйна до́о-и-сэ́ри**, *кн.* — „всѣ безспорно согласились“;

итáси-ката́-(мо)-на́ку (**зэ-хí-на́ку**, *общ.*, **зэ-хí-ни оёба́ зу**, *общ.*, **си-ката́-(га)-на́ку**, *раз.*, **ёгí-на́ку**, *раз.*) — „не имѣя возможности дѣлать что-либо“, „во́льно или нево́льно“; **итáси-ката́-но-(мо)-на́й**, *пр.* — „невозможный“, „неминуемый“, „нево́льный“;

кан-дан-на́ку (**таёмá-на́ку**, *раз.*, **таю́ру химá на́ку**, *выр. раз.*) — „безпрестанно“, „безпрерывно“; **кан-дан-на́ки**, *пр.* — „безпрерывный“;

кидзўка́и-на́ку — „безъ опасенiя“, „безъ стѣсненiя“; **кидзў-каи-но-на́й** или **кидзўка́и-на́ки**, *пр.* — „не возбуждающiй никакого опасенiя или стѣсненiя“, „вполнѣ надежный“;

кў-мо-на́ку (**итáт-тэ тайсу́кў**, *общ.*, **зоб́сá-мо-на́ку**, *раз.*) — „безъ труда“, „весьма легко“: **на́н-но кў мо на́ку** — „безъ всякаго труда“; **кў-мо-на́й** (*пр.*) **ханáси** — „крайне легкая вещь“ (*см. примѣч. 9, Ур. XIX*);

ма-мó-на́ку (**икубáку-мо-на́ку**, *кн.*, **ходó-на́ку**, *раз.*) — „вскорѣ“, „немедленно послѣ того“, „скоро“, „моментально“;

мацига́и-на́ку (**сбó-и-на́ку**, *общ.*, **кана́разу**, *б. кн.*, **кит'тó**, *раз.*) — „непремѣнно“, „безъ всякаго уклоненiя“; **мацига́и-но-на́й** или **мацига́и-на́ки**, *пр.* — „неуклонный“, „досто-вѣрный“;

омои-гакѣ-наку (фу-тѣ, *общ.*, тоцу-зэн, *б. кн.*) — „неожиданно“, „сверхъ чаянія“; оmoi-гакѣ-наки или оmoi-гакѣ-(но)-най, *пр.* — „неожиданный“, „внезапный“;

таѣма-(мо)-наку (кан-дан-наку, *общ.*, таѣ зу, *общ.*) — „безпрерывно“, „безпрестанно“; таѣма-наки (таюру-хима-наки, *раз.*), *пр.* — „безпрерывный“;

торй-томари-(мо)-наку (бат'тѣ-ситѣ, *раз.*, баку-зэн-то, *б. кн.*) — „пространно“, „неосновательно“, „непонятно“; торй-томари-но-най, *пр.* — „пространный“, „непонятный“, „безтолковый“;

топ'пѣоси-(мо)-наку, *прости.* (тотѣцу-мо-наку, *прости.*, тохѣо-мо-наку, *раз.*) — „крайне безтолково“, „абсурдно“, „безтактно“; топ'пѣоси-мо-най (*пр.*) ханаси — „абсурд“, „чушь“;

тохѣо-мо-наку — „сверхъ обыкновенія“, „необдуманно“, „абсурдно“; тохѣо-мо-най, *пр.* — „невозможный“, „негодный“, „дерзкий“; тохѣо-мо-най яцу — „негодий“;

утагаи-наку — „безъ сомнѣнія“; утагаи-наки или утагаи-но-най, *пр.* — „несомнѣнный“;

фуку-зѣо-наку (цуцүми-какүси-наку, *раз.*) — „ничего не скрывая“, „откровенно“; фуку-зѣо-наки, фуку-зѣо-но-най *пр.* — „откровенный“;

хака-наку (мѣроку, *общ.*) — „бренно“, „хрупко“, „эфемерно“; хака-наки, *пр.* — „хрупкій“, „несчастный“;

цурѣ-наку — „безъ взаимной любви“, „въ одиночествѣ“; цурѣ-наки, *пр.* — „одинокій“, „холостой“;

эн-рѣ-наку — „безъ церемоніи“, „безъ стѣсненія“, эн-рѣ-сяку-наку — „безъ всякой церемоніи“; эн-рѣ-но-най или эн-рѣ-наки, *пр.* — „безцеремонный“; и т. п.

Г. Форму нарѣчій „асику“ или „варуку“ („дурно“, „скверно“), „ясуку“ („легко“, „спокойно“), „гатаку“ (*собств.* катѣку — „трудно“, „невозможно“), „гурүсику“ (*собств.* курү-сику — „мучительно“, „тяжело“), „расику“, „мэкасику“ и „гамасику“ (*три эти не употреб. отдѣльно, но всѣ они какъ-бы означаютъ: „подобно“, „точно“, „похоже“*) и проч., слѣдую за извѣстными существительными, образуютъ, какъ и имена прила-

гательныя (см. стр. 161—163), отдѣльныя группы нарѣчій производныхъ. Такъ, напримѣръ:

орй-асику (**орй-асіу**) — „не во время“, „не кстати“;

кокоро-моцй-варуку (= **варуу**) — „непріятно“, „съ чувствомъ отвращенія“;

кокоро-ясуку (= **ясуу**) — „въ короткомъ знакомствѣ съ кѣмъ“ (досл. „сердце спокойно“);

наси-гатаку (= **гātōō**), для сказ. — „трудно исполнимо“;

ми-гурүсику (**ми-гурүсіу**) — „безобразно“, „некрасиво“;

кодомо-расику (= **расіу**) — „подобно дѣтямъ“, „по-дѣтски“, „наивно“;

онна-расику (= **расіу**) — „женственно“, „какъ женщина“, „вѣжно“, „мягко“;

харү-мэкасику (= **мэкәсіу**) — „съ признакомъ весны“;

отōко-гамасику (= **сіу**) — „по-мужски“, „выступая, какъ мужчина“; и т. п.

Обратимъ еще вниманіе на нарѣчіе „гōтоку“ („гōтоки“, „гōтоси“, *пр.*), болѣе употребляющееся въ кн. языкѣ и означающее: „подобно чему или кому“, „какъ“, „точно“, (см. стр. 148). Данная форма нарѣчія отдѣльно не употребляется и чаще всего требуетъ предъ собою посл. „но“ или „га“; какъ напр.: **какү-но гōтоку** — „подобно этому“, „такимъ образомъ“, **ханә-но гōтоку** — „подобно цвѣтамъ“, **куә-зоку-но гōтоку** — „точно какъ аристократъ“, и т. д. * 92).

IV. Въ заключеніе замѣтимъ нижеслѣдующее:

1. Нѣкоторыя къ тому же весьма немногія нарѣчія данной категоріи, принимая посл. „ни“ вмѣсто окончанія **ку**, въ значеніи своемъ отъ этого ничуть не мѣняются. Такъ напр.: **ем. комака-ку** — „комака-ни“ („мелко, „на мелкія части“), **ем. яварака-ку** — „яварака-ни“ („мягко“), **ем. онази-ку** — „онази-ни“ или „оннази-ни“, **прости.** („одинаково“), **ем. ки-нага-ку** — „ки-нага-ни“ („терпѣливо“), **ки-мйдзика-ку** — „ки-мйдзика-ни“ („пылко“, „вспыльчиво“), и проч. Отсюда и соответствующія имъ прилагательныя способны мѣнять свое окончаніе **ки** на окончаніе „на“ („нару“) * 93).

2. Нарѣчія „тōбуку“ („далеко“), „цйкаку“ („близко“) и др., являясь, въ извѣстныхъ случаяхъ, какъ-бы именами существительными, принимаютъ послѣслоги „ни“ („нй-ва“), „е“ („ё-ва“)

и „дэ“ („дэ-ва“ или „дзя“). Напримѣръ: **тобкѹ-ни** **міэру** — „вдали видно“, **тобкѹ-дэ** **міру** — „издали смотрѣть“, **тобкѹ-е** **икѹ** — „далеко отправиться“, **тэки-хэй-га** **цикѹ-ни** **осѣ-эсэру**, — „неприятельское войско близко надвигается“, **эсэ-во** **майтэ** **увѣ-во** **цикѹ-е** **мицибику** — „подбрасывая приваду, ближе подманишь рыбу“, **он-таку-ва** **цикѹ-дэ** **кикѹ** **эри** **тобкѹ-дэ** **кикѹ** (*и.и.* **вѣйтѣ**) **хѣо-га** **ю-куай** да — „музыку слушать издали пріятнѣе, чѣмъ вблизи“, и т. п.

3. Нѣкоторыя изъ данныхъ нарѣчій, откидывая окончаніе „**ку**“ и принимая слогъ „**гэ**“ („духъ“, „видѣ“, „образъ“) съ посл. „**ни**“, образуютъ особую форму нарѣчія, обладающую какъ-бы особымъ усиленнымъ значеніемъ. Напримѣръ: *в.м.* **кокѣро-іоку** („пріятно“, „весело“) — „**кокѣро-іо-гэ-ни**“ („съ пріятнымъ расположеніемъ духа“, „въ духѣ“), *в.м.* **тѣкаку** („высоко“) — „**такѣ-гэ-ни**“ („высоко“, „возвышенно“, „на возвышеніи“), *в.м.* **танѣсикү** („радостно“, „пріятно“) — „**танѣс-гэ-ни**“ („съ чувствомъ удовольствія“), *в.м.* **урамѣсикү** („досадно“, „жалобно“, „печально“) — „**урамѣси-гэ-ни**“ („съ досадою“, „съ чувствомъ негодованія“), и т. п. Впрочемъ такая форма нарѣчія должна быть отнесена къ III категоріи.

4. Никимъ образомъ нельзя смѣшивать нарѣчія разсматриваемой категоріи только потому, что они оканчиваются на „**ку**“, съ самостоятельно употребляющимися нарѣчіями: **гѣку** (*чт.* **іерогл.** „крайне“, „въ высшей степени“), **ѳѣяку** („исподволь“, „съ трудомъ“), **котогѣтоку** (*б. кн.* „сполна“, „все и всѣ“), **сокобѣку** или **соку-бѣку** (*б. кн.* „нѣсколько“), **сигѣку** (*чт.* **2-хъ іер.** „весьма“, „очень“), **сэкѣку** (*чт.* **2-хъ іер.** „нарочно“, „съ особымъ стараніемъ“), **то-кѣку** (*чт.* **2-хъ іер.** „то и дѣло“, „такъ и сыкъ“) и проч. Если же два нарѣчія: **аманѣку** — „всюду“, „по всей землѣ“, и **ситѣсикү** — „лично“, „собственноручно“, логически принадлежащія къ настоящей категоріи, и находятся въ I категоріи, то только потому, что **аманѣку**, оканчиваясь на **си**, не обладаетъ окончаніемъ **ки** и давно употребляется, какъ нарѣчіе самостоятельное, второе же **ситѣсикү** или **ситѣсиү** также нарѣчіе самостоятельное, но въ значеніи „дружественно“ должно быть отнесено къ данной категоріи.

Что касается весьма популярнаго нарѣчія „**матѣку**“, *общ.* (въ рѣчи *простн.* иногда „**матѣо**“) — „совершенно“, „совсѣмъ“,

„окончательно“, „вполнѣ“, „въ полномъ объемѣ“; „цѣликомъ“, „всѣцѣло“, „дѣйствительно“, „правда“, „положительно“, форма прилагательнаго котораго оканчивается на „**еи**“ и „**си**“ въ значеніи „полный“, „совершенный“, „цѣльный“, „цѣлый“, „вѣрный“, „настоящій“, и только въ рѣчи простонародной на „**й**“, то оно всего чаще употребляется, какъ нарѣчіе самостоятельное, почему строго говоря его и слѣдовало бы отнести къ категоріи I. **Мат'таку**, подобно нарѣчіямъ **тооку**, (см. № 3 прим. IV Урок. XIX), **цйаку** (см. выше) и др., въ одномъ случаѣ принимая послѣслозь „но“, а въ другомъ окончаніе „**нару**“ (или „**на**“) образуетъ особое имя прилагательное, употребляющееся въ языкѣ разговорномъ. Такъ: **мат'таку-нѣ** или **мат'таку-нару** (на) — „достоверный“, „подлинный“, „настоящій“, „дѣйствительный“; если же оно подобно **тооку** принимаетъ посл. „**ни**“, то получается выраженіе, употребляющееся въ языкѣ простонародномъ — **мат'таку-нй**. Изъ **мат'таку** же и **мат'тоо** образуется и глаголъ: „**мат'тоо-сурѣ**, *общ.* — „осуществить“, „довершить“, „выполнить“, „усовершенствовать“; **маттаку сурѣ** „сдѣлать полнымъ, цѣльнымъ“, „восполнить“. Чрезъ присоединеніе же къ **мат'таку** *гл.* **ару** и *прил.* **бѣки** или **бѣси** образуется особая книжная форма — **мат'такару-бѣки** (= **бѣси**) — „долженствующій быть полнымъ, цѣльнымъ или цѣлесообразнымъ“. Въ слѣдующихъ примѣрахъ мы приведемъ нѣсколько обыденныхъ выраженій съ даннымъ нарѣчіемъ.

мат'таку дасѣ — „это правда“, „это вѣрно“;
мат'таку саѣо (сѣо) **дасѣ** (1) } „это именно такъ“, „это со-
мат'таку сонѣ тоори дасѣ (2) } вершенно вѣрно“ (*досл.*: (1)
 „совсѣмъ такъ есть“, (2) „совершенно такой точно есть“);
мат'таку сѣо-дѣ-ва гозари-масѣн — „это совсѣмъ не такъ“,
 „на самомъ дѣлѣ вовсе не такъ“;
сорѣ-ва мат'таку ѣсо дасѣ — „это сущая ложь“ (*досл.* „это
 совершенно ложь есть“);
мат'таку сорѣ-ва-хонтѣо дасѣ — „это сущая правда“ (*досл.*
 „совершенно это правда есть“);
ватакѣси-ва мат'таку зонзй-масѣн — „я совсѣмъ не знаю“,
 „абсолютно мнѣ не извѣстно“;
мат'таку наннимо (нѣни-мо) **най нѣ дасѣ** — „совсѣмъ нѣтъ
 ничего“, „положительно же нѣтъ ничего“;

конѡ сѣ-моцу (хѡн)-ва сѡн сацу-дэ мат'таку (зѣн-бу или куан-бѣ, б. кн.) дэсѣ — „это сочиненіе (досл. книга) полное, цѣлое въ трехъ томахъ“;

вага ми-вѡ мат'таку тѣн-ѣн-нѣ макасѣ (выр. б. кн.), — „всецѣло предоставить себя волѣ Провидѣнія“ (= досл. „небесной участи“ — „тѣн-ѣн-нѣ“);

корѣ-дэ мѣна мат'таку сорѡи-масита — „этимъ все на лицо, въ полномъ составѣ“;

дѡн-пан-га мат'таку сумѣ-масита (овѣри-масита) — „переговоры совсѣмъ законченны“;

мат'таку-но ханаси-га — „говоря по правдѣ“, „откровенно говоря“, или:

мат'таку-но токорѡ — „по правдѣ вамъ сказать“ (досл. „то, что на самомъ дѣлѣ есть“, или же:

мат'таку-во мѡоса-ба — „если по правдѣ вамъ сказать“ (здѣсь „мат'таку“ употреб. въ видѣ существ.) или просто:

мат'таку-ва — „собственно говоря“, „что на самомъ дѣлѣ“;

сорѣ-ва мат'таку-но котѡ дэсѣ — „это фактъ“ (досл. „это дѣйствительное [дѣло или то-что] есть“);

мат'таку корѣ-дэ зѣ-бѣн да то омѡи-масѣ — „думаю, что этимъ вполне достаточно“;

кѣѡ-ѣку-во мат'тѡѡ-сурѣ — „довершить (свое) образованіе“;

кокѡрозаси-во мат'тѡѡ-сурѣ — „осуществить (свое) желаніе“, „вполнѣ достигнуть (своей) цѣли“; и т. п.

Вообще за нарѣчіемъ „мат'таку“ могутъ стоять послѣлоги: „дэ“ (дэ-су, дэ-гозару, дэ-ва или дзѣ), „но“ или „нарѣ“, „на“, „ва“, „во“, „ка“, „кава“ или „ка-мо“, „ни“, и иногда „мо“, „то“ (тѡ-мо).

Синонимами же его будутъ: зѣн-зѣн, б. кн., куан-зѣн, кн., куан-зѣн-ни, б. кн., зѣ-зѣн-ни, кн., зѣ-бѣн-ни, общ., сѣбѣтѣ, общ., которѡтоку, б. кн., марудѣ, раз., марѣ-кири, простн., нѡкѡра-зу, раз., мѡп'пара, общ., хѡнтѡѡ-ни, раз., хѡн-мѣ-ни, простн., зицѣ-ни, общ., сѡн-зицу-ни, общ., макѡто-ни, общ., ѣсо-ицуварѣ-наку, раз. и проч.

„Мат'таку“ чисто - японское слово, обыкновенно изображается помощію іероглифа, классическое чтеніе котораго въ одномъ случаѣ „зѣн“ (иногда „сѣн“), а въ другомъ „куан“

(чаще въ значеніи: „вполнѣ“, „въ полномъ объемѣ“, „полный“); **зэн** и **кюан** два іерогл., (см. табл. іерогл. 69).

Къ остальнымъ употребительнымъ нарѣчіямъ настоящей категоріи, слѣдуетъ отнести: **масасику** („точно“, „навѣрно“), **тадасику** („правильно“), **урэсику** („радостно“, „съ восторгомъ“, „счастливо“), **канасику** („печально“, „съ скорбью“), **касивоку** („умно“, „хитро“, „ловко“), **осоросику** („страшно“), **кообасику** („благоухающе“), **ханъ-банасику** („цвѣтисто“), **урусаку** („назойливо“), **вадзуравасику** („затруднительно“, „озабоченно“), **м'маку** (**умаку**: „искусно“, „красиво“, „вкусно“), **мадзуку** („неискусно“, „некрасиво“, „невкусно“), **якамасику** („шумно“, „брюзливо“, „строго“), **зооэсику** („шумно“, „тревожно“), **йрасику** („кокетливо до отвращенія“, „противно“), **кайгайсику** („живо“, „расторопно“, „аккуратно“, „чистоплотно“), **мунасику** („напрасно“, „бесполезно“), и проч. и проч., но таковыя, какъ извѣстно, кромѣ посл. „**ва**“, „**мо**“, „**косо**“ или „**то-мо**“ (*сокр.* изъ „**ару-то тэ мо**“ или **ару то мо** — „хотя есть“, „хотя бы“), „**ба**“ (*сокр.* отъ „**арэ-ба**“ или „**ара-ба**“ — „если есть“), никакого другого послѣлога не принимаютъ * 94).

III. Нарѣчія, оканчивающіяся на посл. „**ни**“.

Послѣлогъ „**ни**“, употребляющійся, какъ уже намъ извѣстно, въ разныхъ значеніяхъ, является также и окончаніемъ данныхъ нарѣчій, при чемъ онъ одинаковъ, какъ для разговорнаго, такъ и книжнаго языка.

Огромное большинство данныхъ нарѣчій близко относится къ именамъ прилагательнымъ, оканчивающимся на „**нару**“, „**на**“, или „**но**“, что, впрочемъ, не даетъ еще основанія предполагать, чтобы всѣ прилагательныя съ данными окончаніями, не говоря уже о прилагательныхъ притяжательныхъ, могутъ переходить въ такую форму нарѣчій. Для того существуетъ особая норма, свойственная характеру и употребленію извѣстныхъ словъ 95).

Всѣ прилагательныя, оканчивающіяся на „**нару**“ или „**на**“, приведенныя въ урокѣ XIX (2, стр. 168—170) за исключеніемъ развѣ **банкёона**, **гумайна**, **гудона**, **іумейна**, **сасайна**, **ура-рака-на**, **цёохоона** 96), принимаютъ полную форму нарѣчій, мѣняя свои окончанія „**на**“ („**нару**“) на „**ни**“; изъ прилагательныхъ же оканчивающихся на „**но**“, указанныя тамъ же (3, стр. 170—172).

переходятъ въ ту же форму нарѣчія, за исключеніемъ, пожалуй, *ёо-ёо-но* (на), всѣ тѣ, которыя имѣютъ въ скобкахъ окончаніе „на“, къ каковымъ слѣдуетъ еще отнести *дасинукѣ-но* (дасинукѣ-ни) — „внезапно“, „врасплохъ“; *эй-кѣ-но* (эй-кѣ-ни) — „вѣчно“, „во вѣкъ“ * 97).

Всѣ слова, изъ которыхъ образуются данныя нарѣчія чрезъ посл. „ни“, являются, въ однихъ случаяхъ, корнями прилагательныхъ, въ другихъ же, именами существительными, (имѣются исключенія [см. ниже]), почему за ними, въ извѣстныхъ случаяхъ (см. стр. 170), вмѣсто „ни“ слѣдуетъ послѣслогъ или частица „дэ“ („дэ ару“ или „дэсѣ“, „да“, „дэ най“ и проч.); какъ напр.: *дасинукѣ-дэ ару* — „это внезапно, неожиданно“, *эй-кѣ-дэ най* — „не вѣчно“, „невѣчный“, *сѣн-сэцу-дэ ару* — „любезно, искренно (есть)“, и т. п. Что же касается послѣсловъ „ва“, „мо“, „кѣсо“, то таковыя, слѣдуя за окончаніемъ „ни“, придаютъ нарѣчіямъ опредѣляющее или усиливающее значеніе; частица же „тэ“, слѣдующая за „ни“ и тѣмъ самымъ какъ-бы образующая форму дѣепричастія, т. е. „нѣ-тэ“, употребляется такъ же, какъ окончаніе нарѣчія, и равнозначаща частицѣ „дэ“, отчего, такія выраженія, какъ „сѣн-сэку-нѣ-тэ“ и „сѣн-сэцу-дэ“ (см. выше), „дасинукѣ-нѣ-тэ“ и „дасинукѣ-дэ“ (см. выше), „эй-кѣ-нѣ-тэ“ и „эй-кѣ-дэ“ (см. выше), совершенно равносильны между собою (см. примѣч. 95 настоящ. Ур. и категорію VI).

Нарѣчія разсматриваемой категоріи удобнѣе всего раздѣлить на двѣ группы: 1) „Нарѣчія, состоящія изъ—чисто-японскихъ словъ“ и 2) „Нарѣчія, состоящія изъ чтенія іероглифовъ“, хотя тѣ и другія, если, понятно, не относить сюда употребляющихся исключительно въ языкѣ кн., безразлично употребляются японцами въ живой рѣчи; а потому такія, впрочемъ, немногія нарѣчія смѣшаннаго состава, въ которыхъ одна половина состоитъ изъ чисто-японскаго слова, другая же изъ чтенія іероглифа, слѣдуетъ отнести къ 1-ой группѣ.

Ниже въ примѣрахъ (особенно „1“) будетъ указано за нарѣчіями въ скобкахъ окончаніе прилагательнаго (на) или (но), при чемъ за тѣми, которыя способны принимать то и другое, будутъ помѣчены оба: (на, но) или (но, на), смотря по тому, какое тутъ всего чаще примѣняется въ разговорахъ; въ извѣстныхъ же случаяхъ будетъ указано и окончаніе „нару“:

(на́ру) или (на́ру, но). Если въ примѣрахъ встрѣчаются нарѣчія, употребляющіяся больше всего, какъ самостоятельныя по I категоріи, то за таковыми будетъ поставленъ условный знакъ: „въ видѣ сам.“, т. е., „въ видѣ самостоятельнаго нарѣчія“. Такъ:

1.

Нарѣчія, состоящія изъ чисто-японскихъ словъ:

а́варэ-ни (на) — „жалко“, „несчастливо“, „печально“; „съ жалостью“, „съ состраданіемъ“: **а́варэни кура́су** — „бѣдно, печально жить“, **а́варэни коно́ ё-во окуру́** — „печально владѣть свой вѣкъ“; **хитё-но курусимй-во а́варэни омо́у** — „сочувствовать страданію людей“; **а́варэни-мо** ⁹⁸) — „весьма жалко“, „ахъ, печально!“;

аи-тага́и-ни (но) (*собств. тага́и-ни общ.*, а для смягченія: *о-тага́ини*) *раз.* — „взаимно“, „обоюднo“, „другъ съ другомъ“;

акара́самъ-ни (но, на) — „чистосердечно“, „откровенно“: **акара́симъани ха́ку-зёо-сурё** — „чистосердечно сознаться“, **акара́самъани хана́су (уцй-акёру)** — „откровенно высказать“;

а́рава-ни (но, на) — „открыто“, „явно“, „публично“;

ёко́-ни (но) — „поперечно“, „поперекъ“: **ёко́-тата́-ни** или **тата́-ёко́-ни** — „вдоль и поперекъ“;

кари́-ни (но) — „временно“, „для временной надобности“, „предположительно“;

ка́сука-ни (на, но) — „чуть замѣтно“, „слабо“, „туманно“: **хобасира́-га касукани ми́юру (ми́ёру)** — „мачта чуть-чуть видна“;

кат'тё́-ни (на, но) — „по своей волѣ“, „своевольно“, „капризно“, „произвольно“: **го-кат'тё́-ни** — „какъ ваша воля“, „по вашей волѣ“, „какъ вамъ угодно“; **э-тё́-к(г)ат'тё́-ни** или **зибу́н-га́т'тё́-ни** — „своевольно“, „эгоистически“, „въ свою только пользу“;

кома́ка-ни (на) или **кома́каку** — „мелко“, „на мелкія части“, „подробно“, „обстоятельно“: **кома́кани киза́му** — „мелко рѣзать“; **кома́кани каки́-сирёсу (ки-сай-сурё)** — „подробно написать“, „обстоятельно изложить“;

- комаяка-ни** (на) — „мелко“, „густо“, „плотно“, „до мельчайшихъ подробностей“, „внимательно“, „сердечно“;
- мазймэ-ни** (на, но) — „съ серьезнымъ видомъ“, „безъ смѣха, безъ шутки“, „серьезно“: **мазймэни ханасу** — „съ серьезнымъ видомъ говорить“, **мазймэни нару** — „стать серьезнымъ“;
- макотѳ-ни** (но, на) — „истинно“, „искренно“, „дѣйствительно“, „очень“: **макотѳни го-мѳт'томо дэсѳ** — „да, дѣйствительно, ваша правда“; **макотѳни арыга-тоб-гозари-масѳ** — „очень вамъ благодаренъ“;
- мамѳ-ни** (на) — „проворно, живо, усердно, трудолюбиво“, „здорово“;
- мамэяка-ни** (на) — „искренно“, „внимательно“, „обстоятельно“, „серьезно“;
- мас'саки-ни** (но) — „впереди всѣхъ“, „прежде всѣхъ“: **мас'сакини сусѳму** — „двинуться впереди всѣхъ“;
- мас'сѳгу-ни** (на, но) — „прямо“, „прямолинейно“, „неуклонно“, „справедливо“;
- мйготѳ-ни** (на) — „красиво“, „прелестно“, „великолѳно“;
- мудѳ-ни** (на, но) — „напрасно“, „безполезно“, „попусту“;
- мукѳо-мй-зу-ни** (на, но) } „безразсудно“, „необузданно“;
мутѳп'поб-ни (на) *простн.* } „крайне неосторожно“, „не обра-
мѳями-ни (на) } щая вниманія ни на что“, „дико“, „дерзко“;
- нанамэ-ни** (нару, но) — „косо“, „наклонно“, „диагонально“;
- нѳнгорѳ-ни** (на, но) — „искренно“, „сердечно“, „любезно“, „внимательно“;
- нѳбэцу-ни** (на, но) или **нѳбѳт'тарѳ-ни** (на, но), *простн.* — „безостановочно“, „безъ конца“: **нѳбэцуни слбѳру** — „безостановочно тараторить“;
- омакѳ-ни** (но, на), *простн.* — „вдобавокъ“, „къ тому же еще“;
- ѳмо-ни** (нару) — „главнымъ образомъ“, „большею частью“;
- обякѳ-ни** (но, нару) — „публично“, „официально“ (см. стр. 126);
- ѳрока-ни** (на) — „тупоумно“, „глупо“, „по-дурацки“, „невнимательно“;
- ѳросока-ни** (нару, но) — „небрежно“, „ошибочно“, „невнимательно“;

- о-тагай-ни (но), (собств. тагай-ни) — „взаимно“, „между собою“, „другъ друга“; **отагай-ни на́ка-іо́ку сурӯ** — „быть въ взаимной дружбѣ“;
- сайвай-ни (на, но)** — „къ счастью“; **сайваини-мо** — „къ большому счастью!“, „благодаря случайному счастью“;
- самъама-ни (но, на)** — „различнымъ образомъ“;
- сасуга (ни) (но, на)**, (въ видѣ сам.) — 1 общ. „какъ достойно“, „какъ подобаетъ“ (кому, чему), „молодецки“, 2 кн. „все таки“, „однако“; **сасуга-ва** — „какъ дѣйствительно подобаетъ“;
- сйдзука-ни (на)** — „тихо“, „спокойно“;
- си-авасэ (сіавасэ)-ни (на)** — „къ счастью“, „счастливо“;
- сукояка-ни (на, но)** — „здорово“, „въ крѣпкомъ, добромъ здравіи“;
- суміяка-ни (на́ру)** — „скоро“, „быстро“, „немедленно“;
- сұнао-ни (на)** — „кротко“, „мягко“, „смирно“, „послушно“;
- таира-ни (на, но)** — „ровно“, „гладко“, „равномѣрно“;
- таирака-ни (на́ру)** — „спокойно“, „мирно“ (говорится о состояніи страны и народа);
- та́куми-ни (на)** — „искусно“, „артистически“; „хитро“, „хитроумно“;
- тама-ни (но)** — „рѣдко“, „изрѣдка“; **тамани-ва** — „а иногда“;
- та́сика-ни (на, но)** — „достоверно“, „подлинно“, „положительно“, „надежно“;
- та́тэ-ни (но)** — „въ длину“, „продольно“;
- тэндэ-ни (но)** или **тэндэн-ни (но)**, *простн.* (въ видѣ сам.) — „каждый отдѣльно“, „каждый по своему“, „индивидуально“;
- токо́ро-доко́ро-ни (но)** (собств. по V категоріи) — „мѣстами“, „рѣдко“, „спорадически“;
- хэ́та-ни (на)** — „неумѣло“, „неискусно“, „плохо“;
- хи-маси-ни (но)** — „съ каждымъ днемъ“ (все болѣе и болѣе);
- хисо́ка-ни (но)**, (въ видѣ сам.) — „тайно“, „секретно“;
- хито́е-ни (но)** — „убѣдительно“, „настоятельно“; **хито́е-но** (*простн.*) — „односложный“, „простой“;
- хито́куци-ни (но)** — „сразу“, „разомъ“, „однимъ словомъ“, „короче говоря“; **хито́куцини іэба** — „короче говоря“;
- хито́куци-банаси** — „анекдотъ“;
- хонма́-ни (но, на)**, *простн.* — „истинно“, „правда“, „ей Богу“, „дѣйствительно“;

- цудзумаяка-ни (на, но) — „бережливо“, „аккуратно“, „бю-
пактно“;
цуйдѣ-ни (но), (см. стр. 147) — „кстати“, „пользуясь случаемъ“,
„заодно“;
цүнэ-ни (но), (въ видѣ сам.) — „постоянно“, „всегда“, „обы-
кновенно“;
ютака-ни (на), (въ видѣ сам.) — „въ довольствіи“, „безъ нужды“,
„зажиточно“, „богато“; „тихо, спокойно, кротко“;
ятара-ни (но, на), (въ видѣ сам.) *прости.* — „неразборчиво“,
„безъ всякаго разбора“, „легкомысленно“; и т. п. и т. п.

Указательныя мѣстоименія прилагательныя **коннѣ**, **соннѣ** и **аннѣ** (см. стр. 96), отвѣчающія на вопросъ **дѣнна** („какой?“), образуютъ форму нарѣчія чрезъ присоединеніе посл. **ни**, такъ: **дѣнна-ни** (см. стр. 213) — „какъ“, „какимъ образомъ?“, „**коннѣ-ни**“, „**соннѣ-ни**“, „**аннѣ-ни**“ (*разница ихъ въ разстояніи*) — „такъ“, „такимъ образомъ“. Въмѣсто посл. „**ни**“ за данными мѣстоименіями можетъ слѣдовать и частица „дѣ“ („дѣ ару“ и проч.): **дѣнна дѣ ару**, **коннѣ дѣ ару**, **соннѣ дѣ ару**, **аннѣ дѣ ару**. Также и указательныя мѣстоименія **кѣко**, **сокѣ** и **асѣкѣ** (см. стр. 95), отвѣчающія на **дѣко** („какое мѣсто“, „гдѣ?“), и переходящія при посл. „но“ въ форму прилагательнаго или родит. падежа, образуютъ форму нарѣчія помощью посл. „**ни**“, т. е.: **дѣко-ни** — „гдѣ“, „куда?“, **кокѣ-ни** — „здѣсь“, „на этомъ мѣстѣ“ (*близко около меня*), **сокѣ-ни** — „тутъ“, „тамъ“ (*ближе къ вамъ*) и **асѣкѣ-ни** — „тамъ“, „вонъ тамъ“, „на томъ мѣстѣ“ (*у нихъ*); то же относится и до такихъ мѣстоименій какъ: **котѣй**, **сотѣй**, **атѣй** или **коцирѣ**, **социрѣ**, **ацирѣ** (см. стр. 95) и проч. Всѣ же они подобно именамъ существительнымъ, принимаютъ не только посл. „**ни**“, „е“, „дѣ“, „мо“, придающіе имъ тѣ или другія отличительныя значенія, но и всѣ остальные послѣлоги, какъ простые, такъ и сложные.

Тоже относится и до такихъ словъ, какъ **ѣто**, **сакѣ**, **маѣ**, **усѣрѣ**, **уѣ**, **ситѣ**, **мигѣ**, **хидари**, **уцѣ**, **сѣто**, **хонѣ**, **маварѣ**, **кивѣ**, **сѣба**, **вакѣ**, **нака**, и т. п., которыя, какъ имена существительныя, при посл. „но“ принимаютъ форму прилагательнаго или же переходятъ въ родительный падежъ; форма

же ихъ нарѣчія образуется чрезъ посл. „ни“. Такъ: **а́то-ни** — „позади“, „сзади“, „вслѣдъ“ (**а́то-дэ** — „послѣ“, „потомъ“), **саки́-ни** — „впереди“, „впередъ“, „раньше“, „когда-то“, **уси́ро-ни** — „сзади“, „за спиною“, **мае́-ни** — „впереди“, „впередъ“, „передъ“, „прежде“, **уё́-ни** — „кверху“, „на верху“, „вверхъ“, „надъ“, „на“, **сита́-ни** — „внизу“, „внизъ“, „подъ“, „ниже“, **мигй́-ни** — „на право“, „на правой сторонѣ“, **хидари́-ни** — „налѣво“, „на лѣвой сторонѣ“, **уцй́-ни** — „внутри“, „во внутрь“, „среди“, „дома“, „домой“, (**уцй́-ё каёру** — „вернуться домой“, **уцй́-дэ ситото́-сурё** — „дома работать“), **со́то-ни** — „снаружи“, „на наружной сторонѣ“, „на дворѣ“, „на улицѣ“ (**со́то-дэ асёбу** — „гулять“, „играть на дворѣ или улицѣ“), **хока́-ни** — „кромѣ“, „сверхъ“, „вне“, **мавари́-ни** — „кругомъ“, „вокругъ“, **кива́-ни**, **сёба-ни**, **ваки́-ни**, — „возлѣ“, „подлѣ“, „у“ (самаго, кого, чего), **на́ка-ни** — „среди“, „въ срединѣ“, „между“, „внутри“, **аида́-ни** — „между“, „промежъ“, „между тѣмъ“, **ёко́-ни** (см. выше), **тата́-ни** (см. выше), **цуйдэ́-ни** (см. выше), **кавари́-ни** (см. стр. 207) и проч., которыя въ извѣстныхъ случаяхъ употребляются еще и въ видѣ особыхъ сложныхъ послѣслововъ, требующихъ предъ собою посл. „но“ (см. Ур. XVIII).

Кромѣ того существуетъ нѣсколько словъ, которыя, являясь въ видѣ нарѣчія съ посл. „ни“, употребляются также и въ качествѣ особыхъ послѣслововъ; но таковыя почти всегда находятся въ зависимости отъ какого-либо другого слова. Такъ: 1) **готó-ни** („по“, „каждо...“, „еже...“): **тосй́-готó-ни** (т. е. май нён) ⁹⁹⁾ — „ежегодно“, **хй́-готó-ни** (т. е. май ницй) — „каждый день“, **иё́-готó-ни** — „въ каждомъ домѣ“, **суй́-ёо-би готó-ни** — „по средамъ“; 2) **гакэ́-ни** („при“, „на“, „кстати“): **икй́-гакэ́-ни** или **маирй́-гакэ́-ни** — „по пути“ (куда изъ дому), **ки́-гакэ́-ни** — или **маирй́-гакэ́-ни** — „по пути“ (приходя сюда), **то́ори-гакэ́-ни** или **марй́-гакэ́-ни** — „по путц“, „мимоходомъ“; 3) **тата́-ни** ¹⁰⁰⁾ (*въ смыслъ какъ бы*: „при самомъ началѣ“, „какъ только“): **Ниппóн ка́ра ки́-тата́-ни** — „съ самымъ прибытіемъ изъ Японіи“, **май́-аса окй́-тата́-ни ми́-дзё́во аби́ру** — „обливаться каждое утро водою, какъ только встанешь“; 4) **ёо́-ни** (**йóо-ни**: — „какъ“, „подобно“, „точно“, „чтобы“; „ёо“ — чт. иерогл.): **конó ёо́-ни** — „какъ это“, „подобно этому“, **корóба ну (на́й) ёо́-ни** — „чтобы не упали, не споткнулись“; 5) **фёу́-ни** (**фёу́-ни**, — „на манеръ“, „на ладъ“; „фёу“ — чт. иерогл.): **Нихон́-**

фүү-ни курасу — „жить по-японски“, донна фүү-ни дэки-маса — „на какой ладъ было сдѣлано“, „какъ вышло“; 6) кураи-ни — или „гүраи-ни“ („около“, „приблизительно“): сонъ кураи-ни — „около этого“, „приблизительно, какъ это“, анъ онна-ва сан-зю гүраи-ни мьеру — „та женщина выглядитъ лѣтъ 30-ти“, мадзу коно кураи-ни итаситэ-оки-масёо — „ну однако, на этомъ, намъ пожалуй, и можно остановиться“; и проч.

Слѣдуетъ обратить вниманіе еще на одно очень употребительное слово: „тамэ“ — „благо“, „интересъ“, „польза“, „средство“, „опора“, „помощь“, „надежда“, „связь“, „причина“. Кромѣ какъ въ значеніи имени существительнаго, оно еще употребляется въ нѣкоторыхъ случаяхъ безъ всякаго окончанія и въ видѣ нарѣчія или особаго послѣслова, но, принимая посл. „ни“, опредѣленные выражаетъ послѣсложную форму нарѣчія, при чемъ какъ въ томъ, такъ и другомъ случаѣ предъ нимъ долженъ стоять посл. „но“ или „га“. Такъ. „(но или га) тамэ-ни“ означаетъ: „ради“, „для“, „на благо“, „въ пользу“, „въ интересахъ“, „за“, „изъ-за“, „въ связи“, „вслѣдствіе“; напр.: нанно тамэ-ни — „ради чего?“, „для какой пользы?“, корэ-га тамэ-ни усина́та кинсү (канэ) — „денеги истраченные (досл.: потерянные) на это“, ой-ва ко-но тамэ-ни күрöö-(во)-сурү — „родители трудятся (досл. беспокоятся) ради своихъ дѣтей“; канэ-но тамэ-ни мё-во курамасё — „изъ за денегъ затуманить глаза“ (т. е. продать себя), кунй-но тамэ-ни иноци-во сутэру — „жертвовать жизнью за отечество“, кимй-га тамэ-ни — „для или на благо своего государя“, ва-га тамэ-ни — „для себя“, и т. п. Но „тамэ-ни“ не будетъ нарѣчіемъ въ такихъ фразахъ, какъ „сорэ-ва тамэ-ни нара-ну“ („это не явится пользой“), „омаё-но тамэ-ни-ва сүто“ („въ отношеніи къ тебѣ свекоръ“); и проч.

2.

Нарѣчія, состоящія изъ чтенія іероглифовъ 101).

Большинство данныхъ нарѣчій переходятъ въ имена прилагательныя чрезъ перемѣну окончанія „ни“ на „нару“, „на“ и „но“. За тѣми же нарѣчіями въ нижеприведенныхъ примѣрахъ, которые не принимаютъ какого-либо изъ указанныхъ

окончаній, будетъ указано въ скобкахъ на соответствующее имъ окончаніе.

ан-нон-ни

ан-он-ни

ан-нэй-ни

„мирно“, „спокойно“, „благополучно“;

ан-раку-ни — „въ полной беззаботности“, „находясь въ полномъ спокойствіи душевномъ и тѣлесномъ“: коо нари на тогэ-тэ, ан-раку-ни курасу — „ознаменовавъ себя подвигами и славой, жить въ полной беззаботности“;

баку-дай-ни — „на широкомъ основаніи“, „во всю ширь“, „грандіозно“, „несмѣтно“, „безчисленно“: баку-дай-ни канэ-во цуиясу (цухоо) — „истратить чрезвычайно много денегъ“; баку-дай-на (пр.) зй-гёо-во окосу — „пачать очень крупное предпріятіе“;

бу-зй-ни — „безъ перемѣны“, „благополучно“: бу-зй-ни тоб-цяку-сурё — „благополучно прибыть“;

бу-са-хоо-ни — „недеремонно“, „невѣжливо“, „неприлично“;

бэкэаку-ни — „отдѣльно“, „особенно“, „спеціально“;

гёо-сан-ни — „чрезчуръ“, „преувеличено“, „баснословно“;

гэ-нй или гэ-нй-мо, (самост. нар.), протн. — „дѣйствительно“,

„въ самомъ дѣлѣ“, „право“;

гоо-ги-ни (на), протн. — „славно“, „чудно“, „молодецки“;

гоо-ман-ни (или: тоб-ман-ни) — „гордо“, „надменно“, „высокомѣрно“;

дай-тан-ни — „смѣло“, „неустрасимо“, „дерзко“, „нахально“;

дай-тан-нй-мо — „весьма смѣло“, „крайне дерзко“, „какъ смѣло и дерзко!“;

дзёо-бу-ни — „прочно“, „крѣпко“, „надежно“;

ёо-и-ни — „легко“, „безъ труда“;

зан-коку-ни — „жестоко“, „безчеловѣчно“;

зёо-дан-ни — „шуточно“, „въ шутку“, „съ шалостью“;

зйн-соку-ни, б. кн. — „скоро“, „быстро“, „моментально“;

зйу-бун-(ни) — „вполнѣ“, „въ полной мѣрѣ“, „вдосталь“ (см. стр. 214);

зйу-мон-зи-ни — „крестообразно“, „подобно іероглифу зйу“

(„десять“);

зицё-ни — „въ самомъ дѣлѣ“, „дѣйствительно“;

- зоку-ни — „говоря по простонародному“, „на простонародномъ или разговорномъ языкѣ“, „по-мірски“;
- зон-бун-ни ¹⁰²⁾, прости. — „какъ себѣ хочется“, „вдосталь“;
- игуай-ни — „сверхъ ожиданія“;
- ис-сёо-кэн-мэй-ни — „изъ всѣхъ силъ“, „всѣми силами“, „на жизнь и смерть“, „весьма усердно“;
- ис-син-ни — „всѣмъ сердцемъ“, „всю душою“, „сосредоточенно“;
- ис-син-фу-ран-ни — „крайне усердно“, „весьма прилежно“, „съ неудержимой страстью“;
- ицй-гуай-ни — „сразу“, „такъ просто“, „поверхностно“;
- ицй-моку-сан-ни, (зг видъ сам.) — „стремглавъ“, „безъ оглядки“;
- кан-ряку-ни }
кан-тан-ни } „въ сокращенномъ видѣ“, „вкратцѣ“, „короче“;
- кан-сэй-ни — „уединенно“, „тихо“, „спокойно“;
- кан-сэцу-ни — „косвенно“, „непрямо“;
- кэй-соцу-ни — „небрежно“, „необдуманно“, „невнимательно“, „некорректно“;
- кй-мёо-ни — „удивительно“, „странно“, „чудесно“, „непостижимо“;
- ки-мицу-ни — „тайно“, „секретно“;
- ки-раку-ни — „беззаботно“, „безпечно“, „со спокойною душою“;
- ки-цёо-мэн-ни — „аккуратно“, „исправно“;
- кёо-дай-ни — „грандіозно“, „величественно“, „обширно“;
- кёо-сёо-ни — „высоко“, „благородно“, „возвышенно“, „строго-научно“;
- кёо-хэй-ни — „безпристрастно“, „справедливо“;
- куан-дай-ни — „великодушно“, „гуманно“, „снисходительно“;
- мэй-рёо-ни }
мэй-хаку-ни } „ясно“, „отчетливо“, „очевидно“;
- мэн-мицу-ни — „тщательно“, „плотно“, „подробно“, „обстоятельно“;
- мэт-та-ни — 1 (на) „(если) неразборчиво, необдуманно, смѣло“;
2 (зг видъ сам.) „не такъ часто“, „не столь легко“; мэт-тани э-гатай какё-монё — „весьма рѣзкая картина“ (дослов. „не столь легко приобретающаяся картина для стѣны“);

- мѣт'та-ятара-ни, нар. сложн. прости. — „неразборчиво“, „налѣво и направо“, „все, какъ попало“;
- ми-дзѣн-ни — „вдребезги“, „на мельчайшія части“;
- мѹ-ри-ни — „насилъно“, „насилъственно“, „чрезмѣрно“;
- му-тѣп'поо-ни — „безразсудно“, „дерзко“;
- му-хоо-ни — „беззаконно“, „нагло“, „дерзко“, „неразборчиво“;
- му-цѹ-ни — „весьма страстно“, „не думая ни о чемъ“, „до безумія“;
- мѹ-ця-ни (на) } прости. { „все смѣшанно“, „вверхъ дномъ“,
 му-ця-ку-ця-ни (на) } „крайне безпорядочно, запутанно“;
- он-бин-ни — „дружелюбно“, „миролюбиво“;
- он-зюн-ни — „кротко“, „послушно“;
- он-тоо-ни — „спокойно и прилично“, „правильно“, „разумно“, „подобающимъ образомъ“;
- ри-коо-ни — „умно“, „хитро“, „ловко“, „смѣтливо“;
- рин-зѣ-ни — „экстренно“, „экстраординарно“, „временно“;
- року-ни (на), прости. — „(не такъ) какъ слѣдуетъ“;
- сѣ-сѣ-ни (но) — „по разнымъ мѣстамъ“, сѣ-сѣ-хоо-боо-ни
 (но) — „по всеѣмъ мѣстамъ“, „повсюду“;
- сѣо-дзѣи-ни, раз. } „честно“, „добросовѣстно“, „прямодушно“;
 сѣй-цѣку-ни, общ. }
 сѣй-тоо-ни — „законно“, „правильно“, „легально“, „лояльно“, „справедливо“;
- сѣн-ни или сѣн (но) — „прежде“, „раньше“, „когда то“;
- сѣн-ицѣ-ни — „первымъ долгомъ“, „главнымъ образомъ“, „съ сосредоточеннымъ вниманіемъ“;
- сѣцу-ни — „убѣдительно“, „настоятельно“;
- сѣй-дѣй-ни — „исподволь“, „постепенно“, си-дѣй-сѣй-дѣй-ни
 „исподволь“, „мало-по-малу“, „по порядку“;
- син-зицу-ни — „истинно“, „искренно“, „дѣйствительно“;
- син-ки-ни — „запово“, „вновь“;
- син-мѣн-моку-ни — „съ самымъ серьезнымъ видомъ“;
- соку-за-ни — „тотчасъ же“;
- со-мацу-ни } „небрежно“, „невнимательно“, „невѣжливо“;
 со-роо-ни }
- току-бѣцу-ни — „особенно“, „спеціально“, „отдѣльно“;
- тон-цин-кан-ни, прости. — „шиворотъ-навыворотъ“;
- фѹ-бин-ни — „согратательно“, „съ состраданіемъ“;

- фу-й-ни — „неожиданно“, „внезапно“;
 фу-си-ги-ни — „странно“, „удивительно“, „загадочно“, „непонятно“;
 хан-тай-ни — „против“, „въ противоположность“; коно хан-тай-ни — въ противоположность этому“;
 хэй-кй-ни — „равнодушно“, „хладнобровно“;
 хэй-кин-ни — „равноѣрно“;
 хи-зё-ни — „чрезвычайно“, „необыкновенно“;
 цёку-сёцу-ни — „прямо“, „непосредственно“;
 ю-куай-ни — „весело“, „пріятно“, „радостно“; и т. п. и т. п.

Въ заключеніе замѣтимъ, что форма данныхъ нарѣчій, оканчивающихся на „ни“, подобно нарѣчіямъ съ окончаніемъ на „ку“, когда они стоятъ предъ гл. „нару“ („стать“, „становиться“) или предъ гл. „сурѹ“ (иногда „насу“: „дѣлать“, „учинять“; „быть“), является какъ-бы видоизмѣненной формою именъ прилагательныхъ, оканчивающихся на „на“ („нару“), „но“, для образованія сказуемыхъ. Такъ напр.: акйрака-ни нару — „стать яснымъ“, „проясниться“, акйрака-ни сурѹ — „дѣлать яснымъ“, „разсѣять сомнѣніе“; кйрэй-ни нару — „стать красивымъ или чистымъ“, кйрэй-ни сурѹ — „чистить“, „дѣлать красивымъ“; сйдзука-ни нару — „становиться тихо, спокойно“, сйдзука-ни сурѹ — „дѣлать или быть тихимъ, спокойнымъ“, „перестать шумѣть“; рип'пá-ни нару — „стать великолѣпнымъ, прекраснымъ, достойнымъ“, рип'пá-ни сурѹ — „дѣлать великолѣпнымъ“, „привести въ прекрасное, подобающее состояніе; и т. п. 103); но, когда въ разговорной рѣчи данные нарѣчія стоятъ предъ гл. áру (или гозáру: „быть“, „есть“), то они, повторяемъ, откидываютъ окончаніе ни (т. е., говоря проще, переходятъ въ имена существительныя или въ корни прилагательныхъ) и принимаютъ вмѣсто него посл. „дэ“ (видоизмѣненный, впрочемъ, отъ нй-тэ). Такъ напр.: áварэ-дэ áру — „быть въ печальномъ состояніи“, „жалко, печально“; мйгото-дэ áру — „(это) есть красиво“, „это великолѣпно“; макóто-дэ áру — „(это) есть правда“, „это вѣрно“; сайваи-дэ áру — „(это) есть счастье“, „это счастливо“; тáсика-дэ нáй — „это не надежно“ и т. п. * 104).

IV. Нарѣчія составныя или сложныя.

Въ виду того, что въ другихъ категоріяхъ, особенно во II, а также и III приведено уже не мало производныхъ или составныхъ нарѣчій и нѣкоторые изъ нихъ, скомбинированныя по той или другой формѣ, отнесены даже къ категоріи I, намъ уже здѣсь не придется имѣть дѣло съ ними, а слѣдовательно, и число разсматриваемыхъ будетъ довольно ограничено.

По своему характеру разсматриваемыя *составныя* или *сложныя нарѣчія* очень разнообразны и подраздѣляются приблизительно на:

1) нарѣчія, состоящія изъ двухъ различныхъ нарѣчій или существительныхъ; 2) нарѣчія, состоящія изъ одного нарѣчія или изъ другого слова въ соединеніи: а) съ извѣстнымъ терминомъ „моѣтѣ“¹⁰⁵), б) съ такими словами, какъ „гата“, „зѣро“ и др. (см. ниже), употребляющимися въ видѣ послѣлоговъ, и в) съ послѣлогами „мо“, „ни“, „то“, „ка“ и проч., употребляющимися для данныхъ нарѣчій и подчасъ являющимися выраженіями; 3) нарѣчія въ видѣ выраженій, состоящія изъ мѣстоименій указательныхъ или вопросительныхъ, или же именъ прилагательныхъ въ соединеніи съ нѣкоторыми словами, какъ-то: *ходѣ*, *гѣро* и проч. (см. ниже); и т. п. Здѣсь замѣтимъ, что при соединеніи двухъ различныхъ нарѣчій или одного нарѣчія съ другимъ словомъ собственныя окончанія нарѣчій, если они опредѣленно указаны (преимущественно „ни“, но отнюдь не *жу*), обыкновенно опускаются, за исключеніемъ, конечно, нѣкоторыхъ.

Ниже мы приведемъ примѣры первыхъ, вторыхъ, третьихъ и т. д. составныхъ или сложныхъ нарѣчій въ смѣшанномъ видѣ, при чемъ если кое-какія изъ нихъ способны принимать еще и окончаніе или послѣлогъ, то таковыя будутъ указаны въ скобкахъ. Кромѣ того, въ примѣрахъ за переводомъ почти каждаго нарѣчія въ скобкахъ же будутъ указаны и объяснены отдѣльныя нарѣчія или слова, изъ которыхъ состоятъ данныя нарѣчія, а за тѣми изъ нихъ, изъ которыхъ могутъ образоваться имена прилагательныя, еще и окончанія послѣднихъ; но подобныя указанія отсутствуютъ за нарѣчіями, имѣющими или способ-

ными имѣть посл. „ни“ и обращающимися въ прилагательныя только чрезъ перемѣну его на „но“ (по большинству) или на (нару). Если же въ примѣрахъ встрѣчаются такіа нарѣчія или слова, которыя часто употребляются въ соединеніи между собою, хотя специфически они и не могутъ быть названы составными или сложными, то за ними въ отличіе отъ другихъ будетъ проставленъ условный знакъ обкм. (т. е. „обыкновенное соединеніе словъ“). Всѣ нижеприведенныя нарѣчія, за исключеніемъ, конечно, тѣхъ, которыя имѣютъ условн. зн. км., б. км., общ., являются полнымъ достояніемъ языка разговорнаго ¹⁰⁶).

П р и м ѣ р ы:

- акѣ-кѹрѣ (ни) — „и утромъ и вечеромъ“, „постоянно“, „безпрестанно“, (полное выр.: акѣ-ни мо кѹрѣ-ни мо или акѣтѣ мо кѹрѣтѣ мо ¹⁰⁷), т. е., акѣ-ни или акѣ-гата [ни] — „на разсвѣтъ“, кѹрѣ-ни или кѹрѣ-гата [ни] — „въ сумерки“; = но, — „всегдашній“, „постоянный“;
- амата-таби, км. — „множественно“, „очень часто“, (амата — „много“, таби — „кратко“, „разъ“);
- ѣса-бан (ни) или ѣса-юу (ни), (ѣсо-сѣки [чт. 2-хъ іер.]) — „утромъ и вечеромъ“, (ѣса — „утро“, „утромъ“, бан [чт. іер.] или юу или же юу-гата — „вечеръ“, „вечеромъ“);
- ацѣ-коци-ни (е, дѣ) или ацѣра-коцира-ни (е, дѣ) — „тамъ и сямъ“, „и туда и сюда“, „въ нѣкоторыхъ мѣстахъ“, (ацѣ, атцѣ, ацѣра, атцѣра — „то мѣсто“, „тамъ“, коци, котцѣ, коцира, котцѣра — „это мѣсто“, „здѣсь“ [см. стр. 95 примѣч. 6 и 7 Ур. XIV]);
- буѣ-цѣкѣ (буѣцѣкѣ) (ни) — „прямо“, „откровенно“, „безъ стѣсненія“, „импровизированно“, (оно кор. слож. и. буѣ-цѣкѣру или буѣцѣкѣру — „вколотить“, „прибить“, „бидать“, „бросать“, отъ буѣцу или ѣцу — „бить“, „колотить“ и цѣкѣру — „приставлять“, „прикрѣплять“, „ставить къ“); = но — прямой; импровизированный.
- доко-мадѣ-мо — „до чего бы ни довело“, „во что бы то ни стало“, „рѣшительно“; а доко-мадѣ-мо — „до котораго бы мѣста ни дошло“, „куда бы ни было“, (доко — „какое

мѣсто?" [см. стр. 103 и Ур. XV], **мадэ**, *посл.* — „до“,
мо, *посл.* — „ни“, „п“);

доко-мо-ка-мо — „гдѣ бы то ни было“, „всюду“, „вездѣ“,
(**доко-ка** — „какое мѣсто?“, „гдѣ?“, „гдѣ-нибудь“);

доо-мо коо-мо или **доо-ситэ-мо коо-ситэ-мо** (*выр.*) — „какъ
ни слиться“, „при всемъ стараніи“, „никакъ“, (**доо** —
„какъ?“, „какимъ образомъ?“ [см. Ур. XV и стр. 213],
коо или **коо** — „такъ“, „такимъ образомъ“ [см. стр. 96
и 220]);

зэхи-то-мѡ (въ видѣ *выр.*) — „во что бы ни стало“, (**зэ-хи**
[чт. 2-хъ *іер.*] — „непремѣнно“; **тѡ-мо**, *посл.* — „хотя
и“, „какъ же“, но здѣсь употр. для усиленія); = **но** —
„непремѣннѣйшій“;

зицѹ-мѡтэ (или: **зицѹ-ни-мѡтэ**) — „и дѣйствительно“, „и
въ самомъ дѣлѣ“, (**зицѹ** [чт. *іер.*] — „дѣйствительность“,
„искренность“, **зицѹ-ни** — „дѣйствительно“, **мѡтэ** — „по-
средствомъ“, „черезъ“, „помощью“ [см. примѣч. 105 наст.
Ур.]); = **но** — „истинный“, „настоящій“, „откровенный“;

ику-бѹн-ка — „въ нѣкоторой степени“, „сколько-нибудь“, „от-
части“, (**ику** [отдѣльно не употр.] — „сколько?“, **бѹн** [чт.
іер.] — „часть“, „доля“); = **но** — „частичный“, „хоть
нѣсколькихъ“;

има-(ни)-мѡтэ — „и до сего времени“, (**има** — „нынѣшнее
время“, „теперь“, **мѡтэ** [см. примѣч. 105 наст. Ур.]),
има-мѡтэ хэн-зи-га най — „и до сихъ поръ нѣтъ
отвѣта“;

има-сара (ни) — „дойдя до сего времени“, „теперь уже“
(нельзя, неудобно), (**сара-ни** — „снова“, „вновь“); = **но** —
„дошедшій донынѣ, поздній“;

има-си-гата (или: **има-гата**) — „только что сейчасъ“, „нѣ-
сколько минутъ тому назадъ“, (**си-гата** отдѣльно не употр.,
но здѣсь означаетъ какъ-бы „приблизительность времени“,
гата отъ **ката** — „сторона“, „направленіе“ или „время“ [?]);
= **но** — „только что недавно бывшій или случившійся“;

ицу-дэ-мо — „всегда“, „все время“, „постоянно“, (**ицу** —
„когда?“, **дэ-мо**, *посл.* [см. стр. 110]);

- йцу-зѡ-я** — „когда то“, „однажды давно“, (зо, посл. [см. = стр. 143]), **я [йа]** или **ѡа** — „частица вопроса или сомнѣнія“; = **но** — „однажды имѣвшійся“, „вотъ тогдашній“;
- йцу-мѡдѡ-мо** — „такъ долго“, „неопредѣленно“, „безъ конца“;
- йцу-мѡта** (или: **мѡтѡ-йцу**), *обкн.* — „когда опять“, „еще когда“, „хотя неизвестно, когда“, (**мѡта** или **мѡтѡ** — „еще“, „опять“, „также“, **йцу** — „когда“);
- ѡѡцу мѡта**, *обкн.* — „еще кромѣ того“, „при томъ же“, „къ тому же“, (**ѡѡцу** — „и“, „сверхъ того“);
- конѡ-ѡидѡ** или **конѡидѡ** — „недавно“, „нѣсколько дней тому назадъ“, (**конѡ** — „этотъ“, „эти“, **ѡидѡ** — „промежутокъ“); = **но** — „недавній“;
- конѡ-горѡ** — „въ послѣднее время“, „съ недавнихъ поръ“, (**горѡ** — отъ **кѡро** — „приблизительность времени“, „во времени“); **конѡ-горѡ-ни** — „на этихъ дняхъ“, „въ скоромъ времени“; = **но** — „послѣдняго времени“;
- конѡ-таби** (или: **кѡн-до** [чт. 2-хъ іер.] ¹⁰⁸) — „въ этотъ разъ“;
- конѡ табѡй-ва** — „на этотъ разъ“; = **но**, — „этого раза“, „настоящій“;
- конѡ-ходѡ** — „недавно“, „въ этотъ разъ“, „нынѣ вновь“, (**ходѡ** — „степень“, „мѣра“, „разстояніе“, „промежутокъ“); = **но**, — „недавній“, „этого раза“, „данный“;
- корѡ мѡдѡ (ни)**, *обкн.* — „до сихъ поръ“, „до сего времени“, „до такой степени“, (**корѡ**, **сорѡ**, **арѡ**, — „это“, „то“ [см. стр. 94]); = **но** — „бывшій до сихъ поръ“;
- корѡ ходѡ** (или: **конѡ кураи**) (**ни**) *обкн.* — „до такой степени“, „до того“, „столь“;
- котѡ-но-хѡкѡ** — „сверхъ ожиданія“, „чрезвычайно“, „особенно“, (**котѡ** — „дѣло“, „то-что“, **хѡкѡ** — „виѣ“, „сверхъ“, „кромѣ“);
- кѡто-сѡра (ни)** — „нарочно“, „особенно“, „спеціально“, „отдѣльно“, (**кѡто-ни** — „особливо“, „въ особенности“, **сѡра-ни** — „снова“, „вновь“);
- мѡѡ-катѡ** — „прежде“, „раньше“, (**мѡѡ** — „передъ“, „то, что впереди“, „то, что прошло“, **катѡ** [см. выше]);
- мас-мѡтѡта** — „предварительно“, „заранѣе“, „напередъ“; = **но** — „предварительный“;

ма-но-а́тари (ни) — „въ глаза“, „лицомъ къ лицу“, „предъ глазами“, (**ма** отъ **мэ** или **ма́нако** — „глаза“, **а́тари** — „близость“, „окружающее мѣсто или пространство“);

мару́кькири́, прости. — „крутомъ“, „во всемъ“, „совсѣмъ“, (**мару́ку** — „кругло“, „шарообразно“, „кольцеобразно“, **мару́** — „кругъ“, „шаръ“, „цѣлость“, **кири́** *кор. гл.* **кйру** „рѣзать“); = **но, на** — „полный“, „совершенный“ (употр. для отрицанія или различенія): **мару́кькири-но** *цигаи* — „полная, абсолютная разница“;

мата́-зо́ро (или: ма́та футá-таби) — „опять“, „еще разъ“, „вторично“, „опять таки“, (**мата́** [см. выше], **зо́ро** отъ **со́ро** или **со́оро** — „есть“, „будетъ“, „было“ [см. примѣч. 5 Ур. XII]);

мо-со́т'то (или: **моо́-цит'тò**) — „еще немножко“ (**мо** отъ **моо́** — „еще“ [въ др. сл. „уже“], **со́т'тò** — „тихонько“, „маленько“);

мот'тэ́-но-хо́кя́ (ни) — „въ всякой нормѣ“, „противъ всякаго ожиданія“, „чрезвычайно“, „незаконно“, (**мот'тэ́** [см. выше], **хо́кя́** — „въ“, „въѣшность“); = **но** — „недопустимый“, „незаконный“;

мо́-хя́я (см. стр. 224, *собств. моо́ хя́я*) — „уже“, „ужь скоро“, (**хя́я** *кор. пр.* **хя́йки, хя́йку, хя́й** — „скорый“);

нака́н-дзѣ́ку, общ. — „среди нихъ“, „изъ которыхъ“, „въ особенностяхъ“, (**нака́н** отъ **на́ка-ни** — „въ срединѣ“, „среди“, „между“, **дзѣ́ку** отъ *гл.* **цѣ́ку** — „вступать“, „приниматься за“, „обращаться къ“);

на́ни-си́ро (на́ни-сэ́ или на́ни-ситэ́-мо) — „какъ ни такъ“, „что бы ни сдѣлали“, „прежде всего“ (**на́ни** — „что?“, **си́ро** или **сэ́** [отъ **сэ́-э́**] — „дѣлай“, „сдѣлай“, отъ *гл.* **суру́**, **ситэ́-мо** — „хотя и сдѣлать“, „хотя бы и сдѣлать“ [см. примѣч. 84 наст. Ур.]);

нанй́-то́-зо́, общ. (**доо́-зо, раз.**), *въ видѣ сам.* — „покорнѣйше“, „пожалуйста“, (**то́-зо**, *сложн. посл. употр. для усиленія*);

нао́ іо́ку (или: мо́т'то іо́ку) *общи.* — „еще разъ хорошенько“, „получше“, (**нао́** — „еще“, „еще разъ“, „болѣе“);

нао́ ис'со́о, общи. — „еще гораздо“ (болѣе, сильнѣе, выше, лучше, хуже), (**ис'со́о** [*чт. 2-хъ іер.: досл. „одинъ ярусъ“*] — „еще болѣе“, „гораздо“); = **но** — „еще болѣе или высшій“;

нао нацу, б. кн., обкм. — „сверхъ того еще“, (нацу — „и“, „сверхъ того“);

нао маѣта, обкм. — „еще разъ“, „вторично“;

нао-сара — „тѣмъ болѣе“, „еще больше“, „къ тому же“, (сарани — „снова“, „вновь“); = но — „еще больший“, „требующій большаго вниманія“;

нарѹ-дакѣ (= такѣ) или нарѹ-бѣку (иногда: нарѹ-бѣку-дакѣ — „по возможности“, „на сколько возможно“, (нарѹ или дѣкиру — „быть въ состояніи“, „возможно дѣлать“, дакѣ — „столько, сколько“; нарѹ-бѣку-ва или нарѹ-бѣку наѣра — „если есть возможность“); = но — „возможный въ исполненіи“;

нарѹ-ходѣ — „дѣйствительно“, „правда“; „да, понимаю“, „ну, прекрасно“, „ну, да“, „такъ“; 109);

о-катѣ — „вѣроятно“, „по всей вѣроятности“, (о отъ оо — „общій“, „приблизительный“);

оо-катѣ — „въ общемъ“, „по большей части“, „приблизительно“, „вѣроятно“, „по всей вѣроятности“); = но — „приблизительный“, „общій“);

сай-сан, общ. (собств. по категоріи VІІІ) — „нѣсколько разъ“, „неоднократно“, (сай [чт. іер.] — „два“, „вторично“, сан [чт. іер.] — „три“); = но, — „неоднократный“);

сай-дат'тѣ или сѣн-дат'тѣ — „недавно“, „нѣсколько времени тому назадъ“, (сай или сѣн [чт. іер.] — „передъ“, „раньше“, дат'тѣ [см. примѣч. 110 наст. Ур.]); = но — „недавній“;

сай-гѣро (собств. сай-но кѣро) — „не такъ давно“, „недавно“, (сай-но въ смыслѣ: „недавно прошедшій“, гѣро отъ кѣро — „приблизительность времени“, „время“); = но — „недавно имѣвшійся“;

сай-ходѣ (сѣн-кѣку [чт. 2-хъ іер.] или сѣн-ходѣ) — „давеча“, „нѣсколько часовъ назадъ“; = но — „давешній“;

сѣри-наѣгара (собств. сѣ-ва сѣри наѣгара, кн. или сикѣси-наѣгара) — „но тѣмъ не менѣе“, „однако же“, (сѣри отъ сѣва ѣри [кн.], т. е., сѣѣ или сѣо-дѣ ѣри — „да, такъ есть“, сикѣси — „но“, наѣгара, посл. — „хотѣя“, „будучи“);

сасѣ-атѣри или сасѣ-мѣки — „пока“, „временно“, „на первое время“, (сасѣ кор. гл. сасу — „показывать“, „указы-

вать“, **атари** [„попаданіе въ цѣль“, „удача“, „выигрышъ“]
кор. ил. **атару** — „попадаться въ цѣль“, „удаваться“,
 „быть въ выигрышѣ“, **мўки** — „направленіе“; = **но** —
 „временный“, „непостоянный“;

сэн-бан (чт. 2-хъ іер.), *общ.* (**сэцу-ни**, *общ.*, **сикирини**, *общ.*,
фўситэ, *б. кн.*, **зюу-бўн-ни**, *общ.*) — „убѣдительно“,
 „настоятельно“, „премного“, (**сэн** — „1,000“, **бан** — „10,000“
 [см. примѣч. 2 Ур. XVII]);

сонѡ-мамă или **сонѡ мамă-ни**, *обкн.* — „въ томъ видѣ, какъ
 есть“, „въ томъ же положеніи“, (**сонѡ** — „этотъ“, „тотъ“,
мамă [отдѣльно не употр.] — „положеніе“, „видъ“);

сонѡ-уцї (**ни**) — „въ недалекомъ будущемъ“, „въ скоромъ
 времени“, (**уцї** [„внутренность“, „нутро“, „домъ“] — „сре-
 дина“, „среди“, „въ“, но **сонѡ уцї досл.** „среди этого“
 въ смыслѣ: „недолго пройдя“ [„среди предстоящаго времени“];
 оно не обращ. въ имя пр.);

тада-има — „сейчасъ“, „теперь же“, (**тада** — „только“; но
 въ обыденной рѣчи данное нарѣчіе часто употр. съ отгѣн-
 комъ учтивости просто въ значеніи **йма** [„теперь“]);

тат'та хитѡцу, *обкн.* — „только одно“, „единственно только“;
тѡ-ни-каку или **тѡ-ни-каку-мо** — „какъ бы то ни было“,
 (отъ **то-каку** [см. стр. 230]);

ханăхада-мѡт'тэ — „весьма“, „очень“, „крайне“, „серьезно“;
хи-маси-ни — „съ каждымъ днемъ“, „по днямъ“, (**хи** —
 „день“, *масй кор. ил.* **масў** — „прибавлять“, „умножать“);
 и т. п. и т. п.

Слѣдуетъ замѣтить, что къ настоящей категоріи, помимо
 категоріи Vб, можно отнести и такія составныя слова, кото-
 рыя, будучи именами существительными, употребляются въ раз-
 говорахъ и въ значеніи нарѣчій, при чемъ нѣкоторые изъ нихъ
 способны принимать посл. „ни“. Какъ напр.: **акѡ-гатă** (**ни**) —
 „при утренней зарѣ“, „на разсвѣтѣ“; **бан-гатă** (**ни**), **кўрă-гатă** (**ни**),
юу-гатă (**ни**) — „на вечернемъ полумракѣ“, „въ сумерки“, „къ ве-
 черу“; **хиру-мă** — „днемъ“, „среди дня“; **я-цѡу** (чт. 2-хъ іер.) —
 „въ полночь“, и проч. Но сюда не относятся такія слова, какъ напр.,
юу-гўрă или **хи-гўрă** — „вечерній полумракъ“, „закатъ солнца“,
ѡ-нака — „полночь“ и др., такъ какъ они не употребляются въ

значеніи нарѣчія безъ посл. „ни“; что же касается слова **имѧ-гѧта**, то оно, будучи однозначущимъ съ нар. **има-сѧ-гѧта** (см. выше) и не принимая посл. **ни**, употребляется только, какъ нарѣчіе (по настоящ. катег.).

Нѣкоторыя отдѣльныя нарѣчія, самоудваиваясь цѣликомъ безъ измѣненія, употребляются въ видѣ составныхъ нарѣчій. Какъ напр.: **іоку-іоку** — „хорошенько“, „повнимательнѣ“, **итѧ-итѧ** (б. кн.) — „весьма“, „крайне“, **мѧда-мѧда** — „еще“ (нельзя, неготово), „далеко еще“, **мѧдзу-мѧдзу** — „прежде всего“, „впереді всѣхъ“, „такъ, пожалуй“, **матѧ-матѧ** — „еще разъ“, „еще снова“, „опять таки“, **нѧо-нѧо** — „сверхъ того“, „еще разъ“, „еще не смотря на это“, **тѧку-тѧку** (кн.) — „очень быстро“, „весьма поспѣшно“, **іѧ-іѧ** — „не хотя“, „неохотно“, **тѧда-тѧда** (б. кн.) — „и только“, „больше ничего“, и т. п. Всѣ они могли бы составить особую группу, относящуюся къ категоріи Va; какъ тоже и такія самоудвоенныя нарѣчія, какъ **хи-нѧ-хи-ни** (б. кн.) — „ежедневно“, „съ каждымъ днемъ“, **си-дай-сѧ-дай-ни** (общ.) — „постепенно“, „послѣдовательно“, „мало-по-малу“, **зюн-зюн-ни** — „по очереди“, „по порядку“, „послѣдовательно“, и проч., хотя по своему окончанію они и принадлежать къ III категоріи.

V. а) Нарѣчія, образующіяся чрезъ самоудвоеніе словъ *111).

Нарѣчія даннаго рода, будучи самоудвоенными словами, являются какъ-бы продолженіемъ предыдущей категоріи, т. е., своего рода составными или сложными нарѣчіями. Но здѣсь этимологически они могутъ быть разбиты на четыре группы, т. е., на нарѣчія, образующіяся чрезъ самоудвоеніе извѣстныхъ: 1) именъ существительныхъ (и иногда числительныхъ), 2) корней прилагательныхъ, 3) корней глаголовъ, и 4) глаголовъ неопредѣленнаго наклоненія.

Ниже мы приведемъ данныя нарѣчія въ смѣшанномъ видѣ, употребляющіяся въ разговорномъ языкѣ. Въ нихъ за переводомъ почти всѣхъ нарѣчій будетъ указано въ скобкахъ происхожденіе словъ. Сверхъ того, за нѣкоторыми нарѣчіями будутъ поставлены въ отдѣльныхъ скобкахъ ихъ синонимы, одно-значущія съ ними слова или выраженія, употребляющіяся въ

раз. языкѣ, какъ въ разговорномъ, такъ и книжномъ (*общ.*), и иногда въ болѣе книжномъ (*б. кн.*). Въ примѣрахъ же гдѣ будетъ встрѣчаться услов. знакъ *чт. іер.*, то здѣсь его слѣдуетъ разумѣть какъ: „*чтеніе 2-хъ іероглифовъ*“; за такими же словами смѣшаннаго состава, которыя состоятъ изъ чтенія іероглифа и чисто-японскаго слова, во избѣжаніе осложненія, никакого услов. знака проставлено не будетъ. Наконецъ, въ примѣрахъ за многими изъ данныхъ нарѣчій, способными образовывать изъ себя имена прилагательныя чрезъ посл. „*но*“ (иногда и „*на*“) или родит. падежъ, будетъ указано на таковой, но не вездѣ съ переводомъ по-русски, такъ какъ послѣдній подчасъ окажется излишнимъ.

Среди самоудвоенныхъ нарѣчій встрѣчаются еще и такія, которыя принимаютъ посл. „*ни*“ или „*мо*“, также и „*то*“; при чемъ нѣкоторыя изъ нихъ всего чаще употребляются съ тѣмъ или другимъ послѣслогомъ. Въ виду этого за первыми будетъ проставленъ въ скобкахъ соответствующій послѣслогъ, а за вторыми обозначенъ таковой безъ скобокъ.

Слѣдуетъ обратить вниманіе на то, что при самоудвоеніи извѣстныхъ словъ звуки *ѣ, с, т, ф, ж* и *ц*, которыми начинаются первые слоги въ повторяемыхъ (вторыхъ) словахъ, переходятъ въ звуки „*г*“, „*з*“, „*д*“, „*б*“, „*б*“, и „*дз*“, („*з*“), но существуютъ, понятно, и исключенія, что нагляднѣе видно изъ нижеслѣдующихъ примѣровъ. Такъ:

арѣ-арѣ, (**тай-ряку** [чт. іер.], *общ.*, **оёсёо**, *общ.*) — „вкратцѣ“, „въ общихъ чертахъ“, (**ѣра** — „грубое, необтесанное“, *кор. пр. араки* — „грубый“, „необдѣланный“, „сырой“, „свирѣпый“, „дикій“); = **но** — „общій“, „приблизительный“, „схематическій“;

ѣса-ѣса, (**ѣса-готё-ни**, **май-ѣса**, **май-цёо** [чт. іер.], *общ.*) — „каждое утро“, „утромъ всякій день“, (**ѣса** — „утро“, „утромъ“); = **но**;

бан-бан (чт. іер.), (**мат'таку**, *общ.*, **зюу-бүн-ни**; **как'уру токобо наку**, *выр. общ.*, **кагири-наку**, *общ.*, **кас'ситё**, *общ.*, **канаразу**, *б. кн.*) — „въ полной мѣрѣ“, „во всей цѣлости“, „во всемъ“, „премного“, „во множествѣ“, „безконечно“, „рѣшительно“, „ни въ какомъ случаѣ“, (**бан** — „10,000“ [см. примѣч. 2 Ур. XVII]); = **но** — „касающийся всего“;

дай-дай (чт. іер.), (ѣ-ѣ, б. кн.) — „изъ поколѣнія въ поколѣніе“, „преемственно“, (дай или ѣ — „поколѣніе“, „царствованіе“); (здѣсь замѣтимъ, что дай-дай означаетъ — „померанецъ“, „крупный апельсинъ горькаго вкуса“); = но — „родовой“, „дѣдовскій“;

дан-дан (ни, то), (сѣ-дай-ни, общ., си-дай-сѣ-дай-ни, общ., ои-ои-ни) — „постепенно“, „мало-по-малу“, „одно за другимъ“, (дан-дан [чт. іер.], дан — „ступень“, а дан-дан, прости. — „ступени“, „лѣстница“);

дзюу-дзюу (зю-зіу: чт. іер.), (касанэ-гасанэ, кѳрэ-гѳрэ-мо, ханахада, общ., ооини, общ.) — „много разъ“, „болѣе, чѣмъ“, „очень“, „весьма“, (дзюу [отдѣльно не употр.] или касанэ [кор. и. касанэру] — „складываніе одного на другое“);

до-до (чт. іер.), (табѣ-табѣ, сибасѣба, общ.) — „часто“, „неоднократно“, (до — „разъ“, „градусъ“); = но;

ѣру-ѣру (май-йѣ [чт. іер.], общ.) — „каждую ночь“, (ѣру — „ночь“, „ночью“);

зицѣ-зицѣ (чт. іер.), (хон-тоо-но токоро, зис'сѣй [чт. іер.], общ., зицѣ-мог'тэ) — „дѣйствительно“, „въ самомъ дѣлѣ“, „горькая правда“, „откровенно говоря“ (зицѣ, зицѣ-ни [см. примѣры IV кат.]; = но;

ирѣ-ирѣ, (сѣ-зю [чт. іер.] общ.) — (то) „разно“, „всевозможно“, (ни, то) „различнымъ образомъ“, (ирѣ — „цвѣтъ“, „колоритъ“); = но, на;

кавари-гавари (ни) } „попеременно“, „по очереди“, „попеременно“, „замѣнитель“ или кор. и. кавару — „смѣняться“, „перемѣняться“, „измѣняться“);
кавару-гавару } но“, (кавари — „смѣна“, „замѣна“;

каэсу-гаэсу (мо), (сай-сан-сай-си [чт. 4-хъ іер.], кн., кѳри-каэситэ, касанэ-гасанэ) — „много разъ“, „въ сотый разъ“, „убѣдительно“, „очень и очень“, (каэсу — „возвращать назадъ“, „повторять“);

канэ-ганэ (см. стр. 220), (канэтэ, маѣ-мог'тэ, араказимэ, общ., цѳнэ-ни, общ.) — „предварительно“, „заранѣе“, „въ готовности“, „всегда“, „въ свое время“, (канэ — кор. и. канэру — „совмѣщать“, „присоединять къ одному еще другое, третье“, „имѣть въ виду“); = но;

- касанэ-гасанэ, (табѣ-табѣ, сибасѣба, *общ.*, дзюу-дзюу; кѹрэ-гѹрэ-мо, каэсу-гаэсу) — „неоднократно“, „много разъ“, „настоятельно“, „убѣдительно“, (касанэ [*см.* выше]); = но;
- кэци-кэци (то; [*см.* стр. 250]) — „скупо“, „скаредно“, (кэци — „скудость“, кэци-кэци-сурѹ — „скупиться“, „скрябничать“);
- ковѣ-гѡвѣ (ни) — „со страхомъ“, „боязливо“, „робко“, (ковѣ *кор.* *пр.* коваки — „страшный“, ковагару — „страшиться“, „быть трусливымъ“);
- кома-кома (то) — „мелко“, „мелочно“, (кома отъ *кор.* *пр.* комака [ки или на] — „мелкій“, „крошечный“, а кома-гома [то], *б. кн.* — „подробно“, „обстоятельно“); = но;
- курэ-гурэ (кѹрэ-гѹрэ) (мо) — „настоятельно“, „убѣдительно“, (курэ *кор. м.* курэру — 1, „дать“, „выдать“, „дарить“ и 2, „темнѣть“, „затемнять“, но данное нарѣчіе, вѣроятно, произошло, отъ выраженія: омои ни курэру — „страдать отъ мысли“ [*досл.* „омрачаться въ мышленіи“]); = но;
- май-май (чт. *іер.*), (май-дѡ [чт. *іер.*], табѣ-табѣ, сибасѣба, *общ.*) — „каждый разъ“, „неоднократно“, (май, *пр. клас.* — „каждый“); = но;
- миру-миру (митэ-и-нагара, *выр. раз.*, миру га уци-ни, *выр. общ.*) — „видя собственными глазами“, „будучи очевидцемъ“, „предъ глазами“, (миру — „видѣть“, „смотреѣть“);
- мису-мису — то же, что миру-миру, (мису [*древне-япон.* почет. гл.] — „видѣть“, „смотреѣть“);
- мото-мото, (гуан-рай [чт. *іер.*], *общ.*, мотоэри, *общ.*) — „первоначально“, „спервоначала“, „собственно“, (мото — „основа“, „начало“ [*см.* примѣч. 6 Ур. VIII]); = но;
- най-най (чт. *іер.*) — „тайно“, „секретно“, „конфиденціально“, (най [отд. не употр.] — „внутренній“, „внутри“; най-най — „нѣтъ, нѣтъ“ (не имѣется)); = но;
- нака-нака (*см.* стр. 224), (нака — „середина“, „внутренняя часть“); = но, на — „значительный“;
- наки-наки — „съ рыданіемъ“, „со слезами“, „жалобно“, (наки *кор. м.* наку — „плакать“, „рыдать“);
- нэн-нэн (чт. *іер.*), (май-тосѣ, май-нэн [чт. *іер.*], *общ.*) — „ежегодно“, „каждый годъ“, „съ каждымъ годомъ“, (нэн [отд. не употр.] или тосѣ — „годъ“); = но;

ницй-ницй (чт. іер.) — „каждый день“, „ежедневно“, (**ницй** [отдѣльно не употр.] или **хи** — „день“); = **но**;

ноцй-ноцй (**ни**), (**ато-ато, сѣо-рай, общ., вѣо-рай, общ.**) — „впослѣдствіи“, „на будущее время“, (**ноцй** — „послѣ“, „потомъ“); = **но**;

ои-ои (**ни, то**), (**дан-дан, си-дай-сй-дай-ни**) — „исподволь“, „мало-по-малу“, „постепенно“, (**ой** *кор. ил.* **оў, ѳо** — „гнать“, „слѣдовать за“);

омѳи-ѳмои (**ни**) — „каждый по своему“, „индивидуально“, (**омѳи** — „дума“, „мысль“ или *кор. ил.* **омѳу, омѳо** — „думать“, „мыслить“); = **но**;

орй-орй, токй-дѳкй, орй-сѣцу, токй то ситѣ-ва) — „иногда“, „изрѣдка“, „время отъ времени“, „по временамъ“, (**орй** или **ѳри** — „время“, „случай“); = **но**;

самѳ-замѳ (**ни**) — „различнымъ образомъ“, „на разный ладъ“, (**самѳ** — „видъ“, „образъ“, „состояніе“); = **но, на**;

сан-зѳ (*собств.* **сан-зан-ни**), (**ханѳхадасику, общ., аеў-мадѳ**) — „очень“, „сильно“, „досыта“, „вдоволь“, (**сан-зан**, чт. іер., *досл.* „разсѣваніе-разсѣваніе“);

сибѳ-сибѳ (**ни**), (**ій-ій, сибѳри-цѳку**) — „нехотя“, „неохотно“, „съ горечью“, (**сибѳ** *кор. пр.* **сйбуки** — „сильно вяжущій“, „горькій“);

сикѳ-зика (**то**), (**сикѳто, тѳсика-ни, общ., маѳигѳи-нѳ-ку**) — „надежно“, „твердо“, „положительно“, (**сика** отъ **сикѳто** или **тѳсика-ни**, [см. стр. 255]);

сими-зйми (**то**), (**цуку-дзѳку, іѳку-іѳку**) — „внимательно“, „глубоко“, „вполнѣ“, „внушительно“, (**симй** — „пятно“, *кор. ил.* **симйру** — „пронигать“, „проходить насквозь“); = **но, на** — „душевный“, „серьезный“;

синѳби-сйноби (**ни**), (**синѳби-цѳку, синѳби-какѳрѳтѳ**) — „тайкомъ“, „незамѣтно“, „подкрадываясь“, (**синѳби** — „шпіонъ“, „тайная полиція“ (*прости-*), *кор. ил.* **синѳбу** — „прятаться“, „скрываться“, „незамѣтно подкрадываться“);

табй-табй (**до-дѳ** [чт. іер.], *общ.*, **сибѳсйба, общ.**) — „часто“, „неоднократно“, „много разъ“, (**табй** — „братъ“, „разъ“); = **но**;

така-дака, 1 (**то**), (**зюу-бѳн-ни цумѳритѳ, сѳй-зѳй, сѳй-гирй**) — „самое большое“, „maximum“; 2 (**такаѳа-ни**,

- общ.*, **тăкаку отō-тātэтэ**) — „громко“, „повышеннымъ тономъ“; 3 (**ни**), (**тăкаку собіэтэ**, *выр. общ.*, **тăкаку аогитэ**, *выр. общ.*) — „высоко торча“, „высокая голова“, (**тăка** — „сумма“, „итого“, *кор. пр.* **тăкаки**, **такай** — „высокій“); = **но**, **на**;
- тамă-тамă (ни)**, 1 (**марə-ни**, *общ.*, **тамă-ни**, **тамă-сака**) — „рѣдко“, „изрѣдка“; 2 (**цѣō-до** [чт. *іер.*], **орй-іōку**) — „какъ разъ“, „при удобномъ случаѣ“, (**тамă** — „рѣдкій слу- чай“); = **но**;
- токй-дōкй (ни)**, (**орй-орй**, **орй-сэцу**, **тамă-ни**) — „иногда“, „по временамъ“, (**токй** — „время“); = **но**;
- токōро-докōро (ни)**, (**сѣ-сѣ-ни**, **хōо-ббō-ни**, **ацйра-кōци-ра**) — „мѣстами“, „тамъ и сямъ“; (**токōро** — „мѣсто“);
- тосй-дōсй (нэн-нэн** [чт. *іер.*], **май-нэн** [чт. *іер.*] — „еже- годно“, (**тосй** — „годъ“); = **но**;
- усѣ-усѣ (сѣкōси**, **исасака**, *общ.*, **хōнока-ни**, *общ.*) — „не- множно“, „понаслышкѣ“, „косвенно“, (**усѣ** *кор. пр.* **усѣки**, **усѣй** — „тонкій“ [о бумагѣ, доскѣ и проч.]); = **но**; — „дошедшій по слуху“;
- хāру-бāру (то)**, см. стр. 258;
- хāй-бāй (то)**, (**итō хāйку**, **кивāmэтэ хāйку**) — „очень ра- но“, „весьма скоро“, (**хāя** *кор. пр.* **хāйки**, **хāй** — „быстрый“, „равный“); = **но**;
- хй-би** (чт. *іер.*), (**хйби-хйби** [чт. 4-хъ *іер.*], **май-ници** [чт. *іер.*]) — „ежедневно“, (**хи** — „день“);
- хисā-биса (ни)**, (**хисāси-бурй-ни**, **мэдзурасику**) — „давно“, „давнымъ давно“ (послѣ разлуки или переписки (**хисā** *кор. пр.* **хисāсиги**, **хисāсй** — „долговремен- ный“); = **но**;
- хитōцу-битōцу (ни)**, (**ицй-ици**, *общ.*, **йцу-во бōтэ**, *б. кн.*, **циеу-ици** [чт. *іер.*], *общ.*) — „одно за другимъ“, „послѣ- довательно по одному“; = **но** — „поштучный“;
- цикā-дзйка (ни)**, (**кин-кин** [чт. *іер.*], *общ.*, **цикāи уцй** **ни**) — „въ скоромъ времени“, (**цикā** *кор. пр.* **цйкāки**, **цикāй** — „близкій“); = **но** — „предстоящій“;
- цуки-дзукй (ни)**, (**май-гэцу**) [чт. *іер.*], *общ.*, **цукй гōтō-ни**) — „ежемесячно“, (**цукй** — „луна“, „мѣсяцъ“); = **но**;
- цўнэ-дзўнэ (ни)**, (**цўнэ іōри**, **фў-дан** [чт. *іер.*] **кāра**,

йцу-мо кавара-зу, *выр.*) — „всегда“, „постоянно“, „неизмѣнно“, „обыкновенно“, (цѣнэ — „обыкновеніе“, „постоянство“); = но;

юкѹ-юкѹ, 1 (юкѹ сүе-ва, овари нй-ва) — „впослѣдствіи“, „на будущее время“, „въ концѣ концовъ“; 2 (юкй-нагара, юкѹ-су-гара, *кн.*) — „идучи“, „бѣдучи“, (юкѹ или игѹ — „идти“, „отправляться“); = но — „будущій“;

ямѹ-ямѹ (такѹсан [чт. іер.], дос'сари, обитадасигу, *общ.*) — „много“, „премного“, „во многомъ“, „о многомъ“, (ямѹ — „гора“, „горы“, ямѹ-ямѹ же въ иныхъ случаяхъ означаетъ „многія горы“); = но (на) — „пламенный“ (о желаніи), „безсчетный“, „многихъ горъ“; и т. п. и т. п.

б) Имена существительныя, употребляющіяся въ значеніи нарѣчія.

Кромѣ уже извѣстныхъ нарѣчій III категоріи, образующихся изъ именъ существительныхъ помощью посл. „ни“, мы встрѣчали множество такихъ же и среди нарѣчій IV категоріи и особенно тѣхъ, которые получаютъ чрезъ самоудвоеніе словъ. Но во всѣхъ данныхъ случаяхъ имена существительныя, переходя въ ту или другую форму нарѣчія въ силу этимологическаго процесса образованія означенныхъ формъ нарѣчія, разбитыхъ на отдѣльныя категоріи, не только блѣднѣютъ въ своемъ значеніи первоначальной части рѣчи, но и совершенно таковое утрачиваютъ. Впрочемъ, это не относится до такихъ составныхъ и самоудвоенныхъ словъ какъ: аса-бан, ямѹ-ямѹ и пр., которые употребляются двояко, т. е., какъ имена существительныя и какъ нарѣчія, почему они и могли бы быть отнесены къ данной категоріи.

Такія мѣстоименія указательныя, какъ кокѹ, сокѹ и асукѹ (асѹкѹ), котцй, сотцй и атцй (коцй, соцй и ацй), котцирѹ, сотцирѹ или коцирѹ, социрѹ и ацирѹ (см. Ур. XIV, стр. 95) и вопросительныя дѹкѹ, дѹцира, дѹтцира (см. стр. 103 и 213) или дѹтци и т. п., являющіеся по своему составу именами существительными и способными поэтому принимать послѣлоги ва, га, но, во, дэ, мо, та и др., мо-

гутъ быть отнесены къ данной категоріи, такъ какъ всѣ они иногда и безъ помощи послѣслога употребляются въ смыслѣ нарѣчій: „здѣсь“, „тутъ“, „тамъ“, „сюда“, „туда“, „гдѣ?“, „куда?“. То же относится и до словъ указанныхъ въ III категоріи: **это, сакѣ, мае, усирѣ, уѣ, ситѣ, мигѣ, хидари, уцѣ, сѣто, кивѣ, сѣба, хотѣри** и пр. Но такъ какъ подобныя слова, мѣстоименія и имена существительныя, въ большинствѣ случаевъ употребляются въ значеніи нарѣчій съ тѣмъ или инымъ послѣслогомъ, то ихъ слѣдовало бы отнести къ другой соотвѣтствующей категоріи, почему они и отнесены въ силу посл. „ни“ *¹¹²) къ категоріи III.

Отсюда данныхъ нарѣчій, являющихся въ то же время именами существительными, осталось мало. Всѣ они, за исключеніемъ очень немногихъ, только для полного выраженія формы нарѣчія или же просто для усиленія своего значенія способны принимать посл. „ни“ помимо другого его значенія; но случается, что нѣкоторыя изъ нихъ, принимая послѣслогъ **ни**, получаютъ сильный оттѣнокъ и иногда даже другое значеніе въ зависимости отъ словъ, какія за ними будутъ слѣдовать; такъ напр., *гл.гл.*: **сурѣ** — „дѣлать“, **нару** — „становиться“, **нобасу** — „тянуть“, „отложить“ и проч.

Въ нижеприведенныхъ примѣрахъ за словами-нарѣчійми прежде всего будетъ поставленъ въ скобкахъ ихъ переводъ въ значеніи имени существительнаго съ указаніемъ соотвѣтствующаго номера на таблицѣ іероглифовъ, приложенной въ концѣ книги, при чемъ для большаго сокращенія усл. зн. *см. табл. іерогл.* принимается за таковой *т. і.* (*таблица іероглифовъ*), слова же нарѣчія, за которыми не обозначенъ усл. зн. *т. і.* (*чтеніе одного іероглифа*), *чт. 2* (*чтеніе 2-хъ іероглифовъ*), являются чисто-японскими. Для послѣднихъ на таблицѣ указываются соотвѣтствующіе іероглифы, и сверхъ того для извѣстныхъ изъ нихъ еще и ихъ японскія окончанія буквами *катакана* согласно принятой орфографіи, какъ это уже было сдѣлано для нарѣчій: **икадѣка**, **йкан-зо**, **идзукунзо** (*т. і. 33; см. примѣч. 16, XV Ур.*), **масани** (*т. і. 46 и 47; см. примѣч. 8, XVIII Ур.*), **іорѣсику** (*т. і. 67; см. стр. 276, наст. Ур.*), **субэ-караку** (*т. і. 68; см. стр. 277 наст. Ур.*); остальные же японскія слова на таблицѣ возлѣ іероглифовъ будутъ имѣть къ тому же и свое чтеніе, изображенное азбукой *катакана*.

Такъ:

аки („осень“, „осеннее время“, *т. i. 70*) — „осенью“; **саку-нэн-но аки** — „осенью прошлого года“; **аки инэ-во кару** — „осенью жнутъ рисъ“;

амари („остатокъ“, „избытокъ“, *т. i. 71*; см. стр. 212) — „слишкомъ“, „чрезчуръ“; **амари-ни** — „чрезмѣрно“, „сверхъ всякой нормы“, „въ крайней степени“;

аса („утро“, „утреннее время“, *т. i. 72*) — „утромъ“; **ахаку** — „рано утромъ“;

бан (*ит. 1*: „вечеръ“, *т. i. 73*) — „вечеромъ“, „ночью“; **ёку-зипу-но бан** — „вечеромъ слѣдующаго дня“; **бан-ни** — „вечеромъ“, „къ вечеру“, „на вечеръ“;

ёру („ночь“, *т. i. 74*) — „ночью“; **ёру тай-сёо амэ-га фугта** — „ночью шелъ большой дождь“ (*досл.* „ночью обильно дождь падалъ“);

зис'сай (*ит. 2*: „дѣйствительное положеніе“, „практика“, *т. i. 75*) — „на дѣлѣ“, „практически“, „фактически“; **зис'сай сорё-ва дамэ да** — „на дѣлѣ это невозможно, не годится“, **сорё-ва зис'сай дамэ-на ханаси да** — „это фактически невозможная вещь“;

йма („нынѣшнее время“, *т. i. 76*; см. стр. 217) — „теперь“, „нынѣ“; **йма дёко-ни-мо сэн-сёо (игёса)-ва най** — „нынѣ нигдѣ нѣтъ войны“; **йма цёт'то синэ-га кирэ-тэ-ору**¹¹³ — „теперь временно товары вышли“ (*досл.* „теперь на время товары отрёзаны“); **йма-ни** — „вскорѣ“, „въ ближайшемъ будущемъ“; **имэ-ни** — „и до сихъ поръ“, **имэ-ни мада каёт'тэ-кё-ну (най)** — „и до сихъ поръ (онъ, она, они, онѣ) еще не возвращаются“, **йма-ни каёт'тэ-ки-масу** — „скоро вернутся“; **йма каёт'тэ-ки-масита** — „только что вернулись“;

инисё („древность“, „древнѣй періодъ“, *т. i. 77*) б. км. (а въ раз. яз. просто **мукаси** или **оо-мукаси**) — „въ глубокую старину“, „въ древности“;

мукаси („старина“, „древность“, „старое время“, „періодъ“, напр., въ 10—20 лѣтъ“; *т. i. 78*; см. стр. 224) — „въ древности“, „въ старину“, „въ былое время“, „когда-то давнымъ-давно“;

накаба („половина“, „полпути“, „разгаръ“, *т. i. 79*) — „до

половины“, „отчасти“, „въ общемъ“, „въ самый разгаръ“;
фуэи-га накаба дэки-ага-та — „постройка отчасти го-
 това“; **сё-эн-но накаба-ни** (**сакэ такэнава-ни-ситэ**,
 кн.) — „въ самый разгаръ пира“;
нацү („лѣто“, *т. i. 80*) — „лѣтомъ“; **кё-нэн-но нацү** — „лѣ-
 томъ прошлаго года“; **конё нацү рё-коо-во си-маса-та** —
 „нынче лѣтомъ (я, онъ и проч.) путешествовали“ (*досл. „=*
дѣлали путешествіе“);
сай-сё (*ит. 2: „самое, первое начало“, т. i. 81*) — „первона-
 чально“, „въ самомъ началѣ“, „сперва“; **сай-сё аната-га**
сёо насат-та кэра — „потому что вы сначала такъ сдѣлали“;
сай-сё-ва сорё-дэ іорёсий — „вначалѣ и это хорошо
 (т. е., „довольно, можно допустить“);
сайваи („счастіе“, *т. i. 82*) — „къ счастію“, „какъ разъ“;
сайваи ватакёси-мо симэ дэсү — „къ счастію и я сво-
 боденъ“;
фуё („зима“, *т. i. 83*) — „зимою“; **ис'саку-нэн-но фуё** —
 „зимою запрошлаго года“; **фуё-ни** — „зимою“, „къ зимѣ“,
 „на зиму“;
хазимё („начало“, *т. i. 84*) — „вначалѣ“, „первоначально“,
 „сперва“; **хазимё-ни** — „въ началѣ“, „при началѣ“, „къ
 началу“; **хазимэтэ** (*фор. дБепр., т. i. 85*) — „въ первый
 разъ“;
хэру („весна“, *т. i. 86*) — „весною“; **котёси-но-хэру** —
 „весною нынѣшняго года“;
хиру („день“, *т. i. 87*, „полдень“, (**сёо-го**) *т. 2. 88*) (или:
хиру-мэ [„теченіе дня“, *т. i. 89*]) — „днемъ“, „среди дня“;
хиру хоси-ва миё най — „днемъ звѣзды не видны“;
цүю („роса“, *т. i. 90*) (*кн.*) — „ни росинки“, „ни капельки“,
 „ничуть“; **цүю (мо) сира зү, кн.** — „ничего не вѣдать“,
 „совсѣмъ не знать“); и т. п. * 114).

Изъ вышеприведенныхъ примѣровъ видно, что если въ японскомъ языкѣ такія имена существительныя, какъ **хэру**, **нацү**, **аки**, **фуё** („весна“, „лѣто“, „осень“, „зима“), **има**, **мү-каси** („нынѣшнее время“, „старина“), **аса**, **бан** („утро“, „вечеръ“) и т. п., употребляются безъ измѣненія въ значеніи нарѣчія, то и всѣ (за исключеніемъ, понятно, немногихъ) слова и выраженія

(производныя слова), означающія обстоятельства времени, являясь именами существительными, употребляются прямо въ значеніи нарѣчія или по крайней мѣрѣ въ видѣ послѣдняго.

Несмотря на то, что нѣкоторые изъ подобныхъ словъ и выраженій, необходимыхъ въ жизни, по своей комбинаціи должны бы были быть отнесены къ соотвѣтствующей категоріи, мы ихъ разсматриваемъ здѣсь. Причина этому та, что удобнѣе, цѣлесообразнѣе и логичнѣе сгруппировать въ одномъ мѣстѣ такія однородныя слова и выраженія, которыя показываютъ относительныя понятія и вмѣстѣ съ тѣмъ являются именами существительными * ¹¹⁵). Такъ какъ большинство разсматриваемыхъ употребительнѣйшихъ словъ и выраженій имѣютъ по нѣскольку равнозначущихъ себѣ другихъ, то слѣдуетъ обратить вниманіе въ нижеприведенныхъ примѣрахъ на слѣдующее: 1, равнозначущія слова отдѣляются запятыми, при чемъ за нѣкоторыми изъ нихъ въ скобкахъ сперва указывается переводъ именъ существительныхъ; 2, разнозначущія выраженія отдѣляются запятыми, но переводятся только въ значеніи нарѣчія или же самихъ себя; 3, услов. знаки *чит. 1, чит. 2, чит. 3, чит. 4*, поставленные въ скобкахъ за словами, также часто и выраженіями, состоящими изъ чтенія іероглифовъ, должны пониматься какъ: *чтеніе одного іероглифа, чтеніе двухъ іероглифовъ* и т. д., но за то за словами извѣстнаго уже смѣшаннаго состава, какъ чисто-японскими, подобные отсутствуютъ; 5, за словами или выраженіями, состоящими изъ чтенія іероглифовъ, указываются номера послѣднихъ согласно ихъ таблицѣ подъ условнымъ знакомъ *т. і.* (см. выше); 6, вслѣдствіе изобилія равнозначущихъ словъ и выраженій, употребляющихся въ разговорномъ и книжномъ языкѣ, имѣютъ сопутствуютъ тѣ же условн. знаки, что и указанные въ НВ 3 (см. стр. 209); 7, часто употребляющійся при нѣкоторыхъ словахъ и выраженіяхъ посл. „*ни*“ указывается въ скобкахъ; и 8, для нѣкоторыхъ словъ или выраженій въ отдѣльныхъ скобкахъ указывается на ихъ происхожденіе или приводится дословное объясненіе.

Такъ:

акѹру-хи (ни) раз., *ѣкѹ-зицу (чит. 2, т. і. 95) общ.* („другой, слѣдующій день“) — „на другой день“; *акѹру аса, раз.*, *ѣкѹ-цѣо (чит. 2, т. і. 96) общ.* — „на другой день“

утромъ“; **акүру бан**, раз., **ёкү-бан** (чт. 2, т. i. 97) общ. — „вечеромъ слѣдующаго дня“; **акүрү-цукй** раз., **ёкү-гэцу** (чт. 2, т. i. 98) — „въ слѣдующемъ мѣсяцѣ“; **акүрү-тосй**, раз., **ёкү-нэн** (чт. 2, т. i. 99) — „въ слѣдующемъ году“; (**акүру** или **акэру** — „открывать“, „—ся“, „—ющій“, „—ющійся“, „разсвѣтать“, „—ющій“, что и соответствуетъ іероглифу **ёкү**);

ару-хи („какой-то день“) раз.¹¹⁶), **ицй-зицу** (чт. 2: „одинъ день“, т. i. 102)¹¹⁷ — „однажды“, „въ одинъ день“, „въ одинъ прекрасный день“; **ару-хй-но котō** — „какъ-то однажды“ (досл. „то, что [было] въ какой-то день“); **ару-токй** („какое-то время“) — „нѣкогда“, „однажды“; (**ару**, см. стр. 112);

асатъ-тэ, раз. (или: **асатѣ**), **мёо-гō-ници** [чт. 2] общ., **мёо-мёо-ници** (чт. 3)¹¹⁸ — „послѣзавтра“; (слово **асатъ-тэ** или **асатѣ**, означая собою: „пройдя завтрашній день“, состоятъ изъ двухъ словъ: **асѣ** — „завтра“ и **сатѣ** или **саритѣ**, фр. *деспр.* отъ ил. **сарѣ** — „оставить (мѣсто)“, „удалиться“, „уйти“ [по мнѣнію однихъ¹¹⁹], **мёо-гō-ници** же [т. i. 103] дословно означаетъ: „день [ницй] послѣ [гō] открывающагося, разсвѣтающаго [мёо] [завтрашняго дня]);

асѣ, раз., **аситѣ** раз., **мёо-ници**, общ. (чт. 2, а по Кан-онъ **мэй-зицу**, кн. т. i. 104, — „завтрашній день“) — „завтра“; **асѣ-но бан**, раз., **аситѣ-но бан**, раз., **мёо-бан** (чт. 2, т. i. 105) общ. — „завтра вечеромъ“; **асѣ-но аса**, раз., **аситѣ-но аса**, раз., **мёо-цѣо** (чт. 2, т. i. 106)¹²⁰ — „завтра утромъ“;

атō-гэцу или **ато-нō цукй** („сзади оставленный мѣсяцъ“) раз., **сэ-н-гэцу** (чт. 2: „впереди ушедшій мѣсяцъ“, т. i. 107) общ., **кѣ-гэцу** (чт. 2: „удалившійся, отошедшій мѣсяцъ“, т. i. 108) общ., **какү-гэцу** (чт. 2: „гостившій мѣсяцъ“, т. i. 109) кн. — „въ прошломъ мѣсяцѣ“;

ка-зицу (чт. 2: „[недавно] прошедшій день“, т. i. 110), общ., **сэ-н-зицу** (чт. 2: „[недавно] впереди прошедшій день“, т. i. 111) общ., **конō айдѣ**, раз. — „недавно“, „на дняхъ“, „въ одинъ изъ прошедшихъ дней“, „нѣсколько дней тому назадъ“;

какү-зицу (чт. 2: „отдѣляя день“, т. i. 112) общ. или **какү-**

- зицу-ни (или: ицѣ ницѣ оей-ни [„оставляя одинъ день“])
раз. — „черезъ день“;
- кѣ-нэн (чт. 2: „удалившійся, отошедшій годъ“, т. i. 113) общ.,
сакъ-нэн (чт. 2: „прошедшій годъ“, т. i. 114), каяѣ-
нэн (чт. 2: „гостившій годъ“, т. i. 115) кн. — „въ про-
шломъ году“;
- кѣо, раз., кѣн-ници (чт. 2: „нынѣшній день“, т. i. 116)
общ., хон-зицу (чт. 2: „настоящій день“, т. i. 117)
б. кн. — „сегодня“;
- кин-зицу (чт. 2: „близкіе дни“, т. i. 118) общ., цикай-
уцѣ-ни, выр. раз. — „въ близкомъ будущемъ“, „на
дняхъ“;
- кин-нэн (чт. 2: „близкіе, послѣдніе годы“, т. i. 119) общ.,
кин-зи (чт. 2: „близкое, послѣднее время“, т. i. 120)
кн. — „въ послѣдніе годы“, „съ недавнихъ временъ“;
- киноб (кинбo), раз., сакъ-зицу (чт. 2: „прошедшій день“, т. i.
121) — „вчера“; киноб-но бан, раз., сакъ-бан (чт. 2,
т. i. 122) — „вчера вечеромъ“; киноб-но ѣса, раз., са-
ку-цѣо, (чт. 2, т. i. 123) общ. — „вчера утромъ“; киноб-
кѣо, раз., сакъ-кон (чт. 2, т. i. 124) общ. — „вчера и
сегодня“, „за это время“;
- коѣи, общ., б. кн. кѣн-бан (чт. 2, т. i. 125) общ., кон-юу, раз.,
кон-сѣки (чт. 2, т. i. 126) б. кн., кон-сѣо (чт. 2,
т. i. 127) кн. — „сегодня вечеромъ“;
- кон-гѣцу (чт. 2: „нынѣшній мѣсяцъ“, т. i. 128) общ., конб
цукѣ („этотъ мѣсяцъ“, т. i. 129), тоб-гѣцу (чт. 2: въ
смыслѣ: „текущій мѣсяцъ“, т. i. 130) раз., хон-гѣцу
(чт. 2: „настоящій мѣсяцъ“, т. i. 131) б. кн. — „въ этомъ
мѣсяцѣ“;
- кѣн-до (чт. 2: „нынѣшній разъ“, т. i. 132)¹²¹⁾ раз., конб
табѣ („этотъ разъ“, раз., кѣн-пан (чт. 2, т. i. 133)
общ., кон-куай (чт. 2, т. i. 134) общ. — „въ этотъ
разъ“;
- конб сѣцу, раз., конб ходб (см. кат. IV) раз., сакъ-кон
(чт. 2: „вчера и сегодня“ [то же, что киноб кѣо, см.
выше]) общ. — „въ данное время“, „въ послѣднее время“,
„за это время“;
- конб сѣу, общ., кон-сѣу (чт. 2: „нынѣшняя недѣля“, т. i. 135)

общ., **конѡ ис'сѣу-кан** (ни) раз. — „на этой недѣлѣ“;
(ис'сѣу-кан, чт. 2: „теченіе одной недѣли“, т. і. 136);

ботѡси, раз., **кѡн-нѣн** (чт. 2: „нынѣшній годъ“, т. і. 137)

общ., **тоѡ-нѣн** (чт. 2, въ смыслѣ: „текущій годъ“, т. і. 138)¹²² раз., **хѡн-нѣн** (чт. 2: „настоящій годъ“, т. і. 140), общ. — „въ этомъ году“;

ототѡи, раз., **ис'сѣу-зицу** (чт. 3, т. і. 141) общ., **сай-сѣу** (чт. 2, т. і. 142) кн. — „третьяго дня“; (слово „ототѡи“ [собств. „отоцѣи“] происходитъ, по мнѣнію нѣкоторыхъ, отъ выраженія „оци-цу-хи“, что значить: „удалившійся или ушедшій туда день“, а „оци“ или **аци** — „тамъ“, „туда“, „вдали“);

отѡтѡси, раз., **ис'сѣу-нѣн** (чт. 3, т. і. 143) общ., **зѣн-зѣн-нѣн** (чт. 3, т. і. 144) кн. — „въ третьемъ году“, „два года тому назадъ“;

рай-гѣцу (чт. 2, т. і. 145) общ. — „въ будущемъ мѣсяцѣ“;
рай-сѣу (чт. 2, т. і. 146) общ. — „на будущей недѣлѣ“;

рай-нѣн (чт. 2, т. і. 147) общ., **мѡ-нѣн** (чт. 2, т. і. 148) раз., **мѣй-нѣн** (чт. 2, т. і. 148) кн. — „въ будущемъ году“;

сай-ототѡи, раз., **ис'сѣу-сѣу-зицу** (чт. 4) общ. — „три дня тому назадъ“, „на четвертый день (отъ сего числа)“;
(сай, — „впередъ“, „раньше“, **ототѡи** — „третьяго дня“;
ис'сѣу-сѣу-зицу досл. означаетъ: „одинъ [плюсъ] прошедшій-вчерашній [и еще] прошедшій день“, т. і. 149);

сай-отѡтѡси, раз., **ис'сѣу-сѣу-нѣн** (чт. 4, т. і. 150) общ. — „три года тому назадъ“;

сѣу-йѣ (чт. 2: „прошлая ночь“, т. і. 151) общ., **кинѡ-но-ѣру**, раз., **сѣу-бан** (чт. 2, т. і. 122) общ. — „прошлую ночь“, „вчера вечеромъ“;

са-рай-гѣцу (чт. 3, т. і. 152, но тутъ „са“ сокр. чтеніе іер. сай — „второй“, „вторичный“) раз., **мѡ-гѡ-гѣцу** (чт. 3, т. і. 153) общ. — „черезъ два мѣсяца“, „спустя будущій мѣсяцъ“;

са-рай-нѣн (чт. 3, т. і. 154), **мѡ-гѡ-нѣн** (чт. 3, т. і. 155) общ., **мѡ-мѡ-нѣн** (чт. 3, т. і. 156) общ. — „черезъ два года“, „спустя будущій годъ“;

сэки-зицу (чт. 2: „старые дни“, „давно прошедшіе дни“, т. i. 157), **кн.**, **сэки-нэн** (чт. 2: „давно прошедшіе годы“, т. i. 158) **б. кн.**, **сэки-зи** (чт. 2: „давно прошедшія времена“, т. i. 159) **кн.**, (по значенію то же, что **мукаси**, см. выше) — „въ старину“, „въ древности“, „въ былое время“;

сэн-нэн (чт. 2, т. i. 160) **общ.**, **сару тоси**, **общ.** ¹²³) — „въ прошедшіе годы“, „прежде“;

сэн-пан (чт. 2) или **ка-хан** (чт. 2), (т. i. 161), **б. кн.**, **сэндō** (чт. 2, т. i. 162) **раз.** — „въ тотъ разъ“;

сэн-сэн-гэцу (чт. 3, т. i. 163) **общ.**, **зэн-зэн-гэцу** (чт. 3, т. i. 164) **кн.** — „два мѣсяца тому назадъ“;

юу (т. е. **бан**, см. выше) **общ.**, **юу-гата**, **раз.**, **юу-кэй**, **общ.**, **бан-хōдō**, **раз.**, **бан-гата**, **раз.**, **хаку-бо** (чт. 2: „сумерки“, т. i. 165) **кн.**, **кōо-кōн** (чт. 2: „желтый мракъ“, т. i. 166) **кн.**, **тасōгарэ**, **кн.** — „вечеромъ“, „въ вечернее время“, „въ сумерки“; и т. п. * 124).

в) Выраженія, употребляющіяся въ значеніи нарѣчій.

Помимо только что разсмотрѣнныхъ выраженій обстоятельственныхъ, употребляющихся въ значеніи нарѣчій, мы знаемъ множество и другихъ нарѣчій, которыя по составу своему являются ничѣмъ инымъ, какъ особыми выраженіями. Одни изъ нихъ, образуясь изъ именъ прилагательныхъ, существительныхъ, корней глаголовъ и проч. и имѣя опредѣленные окончанія, относятся къ инымъ соответствующимъ категоріямъ (напр.: **кōкоро-моци-іоку**, **омои-гакэ-наку**, **утагаи-бўкаку**, **ми-гү-рүсигу**, **акара-самъ-ни**, **син-мэн-моку-ни**, и проч.), другія же, состоящія изъ разныхъ словъ и не имѣющія опредѣленныхъ окончаній, помѣщены среди нарѣчій составныхъ (напр.: **нани-сиро** или **нани-ситэ-мо**, **дōо-мо-кōо-мо**, **котō-но-хōкэ** и проч.). Но, строго говоря, какъ первыя, такъ и вторыя, будутъ ли они имѣть опредѣленные окончанія или нѣтъ, наравнѣ съ третьими комбинированными выраженіями (см. ниже), должны бы были быть отнесены къ настоящей категоріи, что произвело бы однако только бесполезное ея осложненіе. Тѣмъ не менѣе

въ силу аналогичности выраженій первыхъ съ третьими, которыя и являются главнымъ предметомъ данной категоріи, нѣкоторыя изъ нихъ, хотя и способны принимать послѣслогъ „ни“ или оканчиваются на „ку“, будутъ допущены въ нижеприведенныхъ примѣрахъ.

Отсюда, данныя нарѣчія могутъ быть разбиты на два вида: 1, выраженія, образующіяся изъ соединенія разныхъ словъ помощью того или иного послѣслова или безъ помощи послѣдняго, и 2, выраженія—фразы въ видѣ безличнаго предложенія, образующіяся изъ нѣкоторыхъ глаголовъ (въ томъ числѣ и *глаголю* въ соединеніи съ извѣстными прилагательными) съ отрицаніемъ „зу“ („цзу“ — „не“, „безъ“¹²⁵). Однако среди первыхъ встрѣчаются еще и такія, которыя представляются скорѣе фразами, чѣмъ простыми выраженіями, что и будетъ видно изъ нижеприведенныхъ примѣровъ. Прежде же всего будутъ приведены отрицательныя выраженія—фразы, употребляющіяся въ видѣ нарѣчія, при чемъ если кое-какія изъ нихъ и способны принимать окончаніе „ни“ (не говоря о другихъ послѣсловахъ, напр. „дэ“), то за таковыми послѣдній будетъ проставленъ въ скобкахъ. Вообще же почти непосредственно за всѣми выраженіями въ нижеприведенныхъ примѣрахъ, разбитыхъ на два отдѣла (А и Б) будутъ приведены въ скобкахъ ихъ приблизительные, дословные переводы, указаны глаголы въ формѣ неопредѣленнаго наклоненія и даны этимологическія объясненія нѣкоторыхъ выраженій. Сверхъ того, въ скобкахъ же въ концѣ почти каждой статьи будутъ указаны и синонимическія слова и выраженія, полезныя быть сопоставленными съ данными нарѣчіями.

А.

аи-каварѣ-зу („не измѣняться“) или **аи-мо-каварѣ-зу** („и не измѣняться“) *¹²⁶ — „безъ перемѣны“, „не измѣнясь“, „какъ и всегда“; (**каварѣ** — „измѣняться“, „перемѣняться“, префиксъ „аи“, досл. означая: „взаимно“, „между собою“, употребляется съ отглагольнымъ смысломъ или вѣжливости); **ватакѣ-си-ва аи-каварѣ-зу инакѣ ни сундэ-орѣ-масѣ** — „я живу въ деревнѣ, какъ и всегда“; (**каварѣ** — „измѣняться“, „перемѣняться“, префиксъ „аи“, досл. означая: „взаимно“, „между собою“, употребляется съ отглагольнымъ смысломъ или вѣжливости);

- рѧ-зу, кавѧри-нѧку, кавѧри-мо-нѧку, кавѧру-котѧ-нѧку, йцу-мо-но тоѧри);
- атѧри-савѧрѧ-зу¹²⁷) („не столкнуться, не коснуться“) — „не задѧвая“, „оставляя въ покоѧ“, „не вмѧшиваясь“, „весьма умеренно“, „нейтрально“; (атѧру, *ил. пер.*, треб. посл. **ни**, — „стѧлкиваться“, „ударяться“, савѧру, *ил. пер.*, треб. **ни**, — „дотрогиваться“, „соприкасаться“); (ходѧ-іѧку, марѧку, атѧри-савѧри-нѧку, да-сѧку-во идѧса-зу, *выр. кн.* 128);
- ицѧ-дѧ-нѧра-зу („не только одинъ разъ“) — „неоднократно“; (ицѧ-до, *ит.* 2, *см.* т. *іер.* 167, нѧру или дѧ ру — „быть“, „представляться“; *см.* стр. 197); ицѧ-дѧ-нѧра-зу ни-дѧ-мо сан-до-мо — „не одинъ только разъ, а раза два и три (было)“; (табѧ-табѧ, сибѧсѧба, касѧнѧтѧ);
- какѧварѧ-зу („не зависѧть“, „не касаться“), — „помимо“, „не смотря (на)“, „не касаясь“, „не говоря“; (ка-каварѧ, *ил. пер.*, треб. посл. **ни**, нѧ-мо, нѧ-ва); нанѧ-готѧ-ни какѧварѧ-зу — „какое бы дѧло ни было“, „всѧ дѧла безъ различѧ“ (*досл.* „не смотря ни на какѧ дѧла“); дан-дѧ-ни какѧварѧ-зу — „всѧ: и мужчины и женщины“; (камѧи-нѧку, куан-кѧй-нѧси-ни, куан-сѧ-зу);
- камѧва-зу (**ни**) („не заботиться“, „не трогать“, „не беспокоиться“, „не стѧсниться“) — „безъ вниманѧ“, „беззаботно“, „индифферентно“, „безцеремонно“, „смѧло“; (камѧу, камѧѧ, [*ил. пер. и*] *пер.*, треб. посл. [во, мо], **ни**, нѧ-мо, нѧ-ва); (камѧи-нѧку, куан-кѧй-нѧку, хѧй-кѧ-дѧ, эн-рѧ-нѧку, мѧями-ни);
- нокѧра-зу („не оста[ва]ться“) — „все безъ остатка“, „всѧ до единого“, „все и вся“; (нокѧру, *ил. пер.*); (сигѧй, котогѧтоку, мѧна);
- обѧе-зу („не уразумѧть“, „не освоить“) — „безсознательно“, „не-замѧтно“, „мѧшинально“; (обоѧру, обоѧру, *ил. пер.*); (гуу-зѧн-ни, угѧри-то);
- омѧва-зу („не думать“) — „неожиданно“, „вдругъ“, „начинаю“; (омѧу, омѧѧ, *ил. пер. и пер.*); (хакара-зу, фу-тѧ);
- омѧи-ѧра-зу или омѧи-мо-ѧра-зу („не думать, не придумать“) — „сверхъ чаянѧ“, „весьма случайно“, „непредви-

дѣнно“; (омои-ѣрѹ¹²⁹ или оmoi-цѹжу, *и. сложн.* — „придумать“; (омои-гакэ-наку);

сирá-зу-сирá-зу („не знать, не вѣдать“) — „безсознательно“, „машинально“, „непреднамѣренно“, „по инерціи“, „инстинктивно“; (сирѹ, *и. пер.*); (оббе-зу, гуу-зэн-ни, омова-зу-сирá-зу);

сика́-номи-на́ра-зу („не только такъ есть“) *б. кн.* или сорѣ́-номи-на́ра-зу („не только это есть“) — „не только это“, „мало того“, „сверхъ того еще“, „вдобавокъ къ тому же“; („сика“, *нар. кн.*, то же, что соо, саёо, саёо-ни, — „такъ“, „но́ми“, *общ.* или ба́кари, *раз.*, *см.* стр. 42, „на́ра-зу, *см.* выше); (соо [сорѣ́] ба́кари-дэ-на́ку, корѣ́-ни куоору-ни, *кн.*, соно́ уе́-ни, амас'сае, *б. кн.*);

тара́-зу („не достаётъ“) *вз видъ особ. посл.* — „немного меньше, чѣмъ“, „съ маленькимъ недочетомъ“, „почти что“, „около“; („тарѹ“, *общ.* или тари́ру, *раз.*, *и. пер.* — „доставать“, „быть достаточнымъ“, „хватать“); ицѹ́ нэн тара́-зу — „почти что одинъ годъ“; сэн-эн та́ра-зу-но канѣ́ — „деньги около тысячи іенъ“;

то́бка́ра-зу („не далеко стоитъ“) — „вскорѣ“, „въ недалекомъ будущемъ“; („то́бка́ра-зу“ сокр. форма изъ то́бкѹ а́ра зу, т. е., „далеко не есть“); (ходѣ́-на́ку, цика́й уцѹ́-ни);

торѹ́-ае́-зу („не успѣвая взять“) — „немедленно“, „безотлагательно“, „поспѣшно“, „спѣшу“; („то́ру“, *и. пер.* — „братъ“; „взять“, „ае́-зу“ то же, что оосѣ́-зу¹³⁰), что значить: „не кончить“, „не совершить“, „не успѣть“); (исой́дэ, юу-ё-на́ку, соно́ мамá сѹ́гу-ни, *выр.*);

то́ри-мо-на́оса-зу („не брать, не поправлять“) — „ничто иное, какъ“, „все равно, что“; („то́ру“, *см.* выше, „на́осу“ — „поправлять“, „чинить“); (са́си-мо-на́оса-зу, *б. кн.*, ма-са́сикѹ ко́рэ, *кн.*, ко́рэ сунáвацѹ, *кн.*, онáзѹку соно́ то́ори);

хака́ра-зу (мо) („не соображать“) — „неожиданно“, „случайно“; („хака́ру“ — „соображать“, „планировать“, „измѣрять“, „взвѣшивать“); (фу-то́, омова́-зу, *выр.*, оmoi-гакэ́-на́ку, гуу-зэн-ни);

ямѹ́-во-э́зу } („не имѣя возможности остановиться“) —
ямѹ́-котó-во-э́зу } „по необходимости“, „волей неволей“, „не-

вольно“, „*nolens-volens*“; („*ямү*“, *ил. непер. и пер.* — „остановиться“, „остановить“, „*котō*“ — „то-что“, *э кор. ил.* „*эру*“ или *үру, ү*, — „мочь“, „*имьт*“, „приобрѣтать“; (*ё-гй-наку, ён-докоро-наку, ээ-хи-нй оёба-зу*); и т. п.

Б.

агэ-ку-нō хатэ (ни) („въ концѣ конечныхъ строкъ“) ¹³¹ — „вдобавокъ послѣ всего того“, „подъ конецъ еще“, („*агэ*“, *кор. ил. пер.* *агэру*, — „поднимать“, „бончить“; „*ку*“, *ит. іер.* — „фраза“, „предложеніе“, „*хатэ*“ — „край“, „конечный пунктъ“, „конецъ“, „финаль“, „исходъ“, „результатъ“; выраженіе же „*агэ-ку*“, означал первоначально „двѣ конечныя строки“ по 7-ми слоговъ въ японскомъ стихотвореніи **вѣка** ¹³²) изъ 31-го слога при составленіи его вдвоемъ на вопросы и отвѣты, что практиковалось въ старину подъ именемъ **рэн-га** ¹³³), и означая въ послѣдствіи вообще „конечныя, заключительныя строки“ болѣе сложныхъ стихотвореній, обладаютъ уже значеніемъ: „конецъ“, „финаль“; отсюда „*агэ-ку-нō хатэ*“ можетъ и означать: „конецъ при концѣ“, „добавочный конецъ“, „добавленіе къ концу“); (**овари-но хатэ-ни**, *выр.*, **овари-ни нозондэ**, *выр. кн.*, **ицибан си-май-ни**, *выр.*);

аса-нā-ю-нā-ни („при утренней и вечерней бдѣ“; („*нā*“ — „зелень“, „овощъ“, слово же „*аса-нā*“, отдѣльно уже не употребляются въ соврем. раз. языкѣ, вообще означало „утреннюю бдѣ“, а „*ю (iū, юу)-нā*“ такую же „вечернюю“); (**аса-ю, аса-бан, цёо-ёки**, *ит. 2, сй-зіү, ит. 2, таёру-хима-наку* *выр.*);

доо-аттэ-мо коо-аттэ-мо („какъ бы ни было, такъ бы ни было“) ¹³⁴ — „во что бы то ни стало“, „непремѣнно“, „какъ бы то ни было“, (*также*: „ни подъ какимъ видомъ“); **доо-аттэ-мо-коо-аттэ-мо коно зй-гёо-ва маттоб-синакэрэ-ба нарэ-най** ¹³⁵) — „необходимо во что бы ни стало докончить настоящее предпріятіе“; (**зё-хй-томō**, *выр. нани-*

ва сѣтѣ-оки, *выр.*, канаразу, дѡ-дѣ-мо кѡ-дѣ-мо, *выр.*, дѡ-ситѣ-мо, *выр.*);

дѡ (дѡ)-дѣ-мо кѡ-дѣ-мо („какъ [бы] ни [было, есть, будетъ], такъ [бы] ни [было, есть, будетъ]“) — „какъ бы то ни было“, „какъ-нибудь“, „во что бы то ни стало“; дѡ-дѣ-мо-кѡ-дѣ-мо конѡ сѣ-моцу-но сюпѣн-во хѣйку овара-накѣрѣ-бѣ нарѣ-ну — „какъ бы то ни было, нужно скорѣе окончить изданіе этой книги“, дѡ-дѣ-мо-кѡ-дѣ-мо іорѡсій — „хорошо и какъ-нибудь“;

дѡ-мо-кѡ-мо („ни какъ ни такъ“) — „ни такъ ни сякъ“, „никакъ“; дѡ-мо-кѡ-мо си-ѡ-га (си-ката-га) нѣй — „никакими способами нельзя упорядочить“, „никакъ ничего не подѣлаешь“; (дѡ-ситѣ токѡрѡ-га, *выр.*, нѣни-ситѣ-мо, *выр.*, йкан-сѣн, *выр. общ.*, дѡ-ятъ тѣ-мѣтѣ-мо *выр.*);

дѡ-нари-кѡ-нари (то) („какъ стать, такъ стать“) или дѡ-нѣри-то-кѡ-нари-то („хоть какъ стать, хоть и такъ стать“) — „худо ли хорошо ли“, „какъ-нибудь“, „съ трудомъ“; (дѡ-кѣ-кѡ-ка, *выр.*, дѡ-ярѣ-кѡ-ярѣ, *выр.*, іокѣрѣ-асикѣрѣ, *выр.*, кѣрѡбѣйтѣ, *б. кн.*, яттѡ);

дѡ-нарѡ-то кѡ-нарѡ-то („хоть бы какъ ни случилось, хоть бы такъ случилось“) — „что бы ни случилось“, „какъ бы это ни стоило“, „рѣшительно“; (сѡ-рѣй-во кѣеримѣй-зу, *выр. кн.*, мѣй-рѣй-но ика-нару йѣ-во товѣй-зу, *выр. кн.*, дан-зѣн, *ит. 2*);

дѡ-ситѣ-мо кѡ-ситѣ-мо („какъ бы ни сдѣлать, такъ бы ни сдѣлать“) — 1, „ни подъ какимъ видомъ“, „никоимъ образомъ“, 2, „во что бы то ни стало“, „какъ бы то ни было“; (1, дѡннѣни ситѣтѣ, *выр.*, дѡ ѡ-ни ситѣ-мо, *выр.*, кѣс'ситѣ; 2, зѣ-хѣ-тѡмѡ, *кит'тѡ*);

зицѣ-мѡгтѣ-но ханѣси-гѣ („дѣйствительный сказъ или вещь“) — „говоря по правдѣ“, „на самомъ дѣлѣ“; (хон-тѡ-во ивѣба, *выр.*, зицѣ-но токѡрѡ, *выр.*);

зицѣ-но токѡрѡ („то, что на самомъ дѣлѣ“) — „дѣйствительно“; (зицѣ-ни, хон-тѡ-нѣ);

йѣу-до-то-наѣу („не [говоря], сколько разъ“) или икѣ-дѡ-мо („и сколько разъ“) — „неоднократно“, „много разъ“; (ицѣ-до-нара-зу, *выр.*, нан-куай-мо, *выр.* сибѣсѣбѣ;

ис'сѡ-нѡ-котѡ („то, что лучше, скорѣе“) — „сравнительно лучше“, „пожалуй-лучше“; (мѹсиро, ис'сѡ);

ип'пѣн-воѣ'кири (дѣ), *прости*. — „единственно только одинъ разъ“; (тада хитѡ-табѣ, *оби*., таг'та ицѣ-дѡ, *раз*., вадзука-ни ие'куай, *кн*., ни-дѡ тѡ-ва на'ку, *раз*.); ицѣ-ницѣ(ицѣнци)-оки-ни („оставляя одинъ день“), см. примѣры катег. V в;

ицѣ-мадѣ-мо („и до когда“) — „неопредѣленно долго“, „безъ конца“; (сѣ-зѣу, кагири-на'ку, сай-гѡн-на'ку);

ицу-нан-доки-дѣ-мо („и когда и въ какое время“) — „во всякое время“, „когда угодно“; (ицу-дѣ-мо, нан-доки-нитѣ-мо, *выр*., зѣ-кан-ни какаварѣ-зу, *выр*.);

ицумо-но тоори (ни) — „какъ всегда“, „какъ было до сихъ поръ“; (цѣнѣ-ни конара-зу, *выр*. б. *кн*., корѣ-мадѣ-но тоори, *выр*., ицумо-ни кавара-зу, *выр*.);

иѣ-дѣ-мо ѡо-дѣ-мо („хотя бы нѣтъ, хотя бы да“) — „волей и неволей“; („иѣ“ — „нѣтъ“, „не хочу“, „ѡо“ или „ѡѡ“, являясь чтеніемъ іер-фа, означающаго: „отвѣтъ“, „отвѣчать“, „отзывать“, „согласиться“ [см. таб. іер. 168], отдѣльно употребляется въ смыслѣ грубаго, простаго отвѣта: „да“); (ѡѡ-ат'тѣ-мо, *выр*., зѣ-хѣ-во ронзѣ-зу, *выр*. *кн*., ѡѡ-хѣ-ни рѡн-на'ку, *выр*. *кн*., ямѣ-котѡ-во-ѣ-зу, *выр*.);

корѣ-мадѣ-доори (ни) или корѣ-мадѣ-но тоори (ни) — „какъ было до сихъ поръ“, „какъ заведено до-нынѣ“; (ицумо-но тоори, *выр*., зѣу-зѣн-но тоори, *выр*., зѣу-раѣ-но готоку, *выр*. *кн*.);

котѡ-нѡ-хока („внѣ дѣла“, „сверхъ того, что“) — „сверхъ ожиданія“, „особенно“; (омѡи-нѡ-хока, *выр*., цѣнѣ-ни каваритѣ, *выр*., току-бацу-ни);

котѡ-комака-ни („дѣло въ деталяхъ“) — „весьма подробно“, „тщательно“, „обстоятельно“; (мѣй-сай-ни, жува'сику, мѣн-мицу-ни);

котѡ-ни йѡрѣ-то („если тому причина, то это [пожалуй]“) — „очень можетъ быть“, „по какимъ-нибудь обстоятельствамъ“, „весьма вѣроятно“, „весьма случайно“; (хѣт'тѡ-сурѣ-тѡ, котѡ-ни йот'тара [ба], *выр*.);

мукѡ-мѣ-зу-ни („не вида впереди“) — „непредусмотрительно“,

„необдуманно“, „слѣпо и смѣло“; (**сакй-мй-зу**, *выр.* **мўями-ни**, **кангае-наку**, **му-хоо-ни**);

нан-дѣ-мо-ка-дѣ-мо („хоть бы что, хоть бы какое“) или **нани-мо-ка-мо** („и что и какое“) — „что бы то ни было“, „какъ бы то ни было“, „все что“; (**котоготоку мйна**, *б. кн.*, **нокора-зу мйна**);

нани-бўн-нй-мо („ни въ какой долѣ“) — „никакъ“, „никоимъ образомъ“; (**доо-итаситѣ-мо**, *выр.*);

нани-ва тѣ-мо арэ („будь что и какъ“) — „будь что будетъ“, „что бы то ни было“, „какъ бы то ни было“; **нани-ва тѣ-мо арэ какў-мо арэ**, *въ видѣ погов.* въ томъ же значеніи); (**тѣ-ни-какў-мо**, *выр.*, **доо-дѣ-мо-коо-дѣ-мо**, *выр.*);

нан-но кў-мо-наку — „безъ всякаго труда“; (**еўѣ**, *чт. іер.* — „горечь“, „трудъ“, *см. таб. іер. 169*); (**итатѣ таясуку**);

омѡи-но-хока — „сверхъ ожиданія“, „вопреки предположенію“; (**котѣ-но-хока**, *выр.*, **ан-гуай-ни**, **игуай-ни**);

са-ва-сарй-нагара, *б. кн.* } („хотя бы это такъ“) — „такъ то
сорѣ-ва соо-да кѣрэ-домо } такъ“, „не смотря на это“, „но
тѣмъ не менѣе“; (**сѣрэ сикари**, **сикари то іѣдо-мо**,
выр. кн.);

са-наку-томо — „хотя бы не такъ“; (**соо-дѣ-наку тѣ-мо**, *выр.*,
сорѣ нй-ва оѣба-зу, *выр.*);

сас'сўру-тохоро („то, что предугадываю“) — „какъ полагаю“, „какъ видно“, „предположительно“; (**сас'сўру-ни**, **кан-гоору-ни**, **суй-сацу-во кудасу-ни**, *выр. общ.*);

суеў-наку-томо („хотя бы немного“) — „по меньшей мѣрѣ“, „по крайней мѣрѣ“;

тодо-но цумари (**га**) („крайній предѣлъ“) — „въ концѣ концовъ“, „въ результатѣ“; (слово „тодо“, отдѣльно не употребляющееся, происходитъ: 1, по мнѣнію однихъ, отъ **тодѡмари** [*кор. ил. тодѡмару*] — „остановка“, „стопъ“, „конецъ“, и 2, по мнѣнію другихъ, отъ **тоо-тоо** [*чт. 2*], *нар.* — „наконецъ“, „подъ конецъ“; „**цумарй**“ *кор. ил. цумару*] — „то, что набито“, „безвыходность“, „крайность“, „край“, „предѣлъ“, а **цўмари**, *нар.* — „короче говоря“, „въ результатѣ“); (**тоо-тоо**, **овари-но хатѣ-ва**, *выр.*, **тоо-тѣй**, *чт. 2*, **цумару-тохорѣ**, *выр.*) ¹³⁷);

тѣ-дэ-мо кѣу-дэ-мо, б. кн., } („хотя бы такъ, хотя бы сякъ“) —
тѣ-ни-кѣу-мѣ } „какъ бы то ни было“, „худо

ли хорошо“; (нѣни-ситѣ-мо, *выр.*, нѣни-сѣро, нѣни-
ва-тѣ-мо *арз*, *выр.*);

торѣ-томѣри—(мо)-нѣку („безъ всякой точки опоры“) —
„весьма пространно“, „крайне поверхностно“, „безъ всякой
почвы“; (баку-зѣн-то, ай-мѣй-ни, бон-ѣри-то, у-кѣу-
цу-ни);

хаякѣрэ-осѣкѣрэ („будь рано, будь поздно“) — „рано ли
поздно“; (сѣб-бан, чт. 2, б. кн., цуи-нѣ-ва);

хѣт-тѣ-сурѣ-тѣ („если что будетъ случайно“) — „очень можетъ
быть“, „легко можетъ случиться“; (котѣ-ни іорѣ-то, *выр.*,
арѣива, мѣсикѣува, гуу-зѣн-нѣ);

цумѣру-токѣрѣ (га) („мѣсто предѣла“) — „въ результатъ“, „ко-
роче говоря“, „ничто иное“; (цѣмѣри, тѣдо-но-цумѣри,
выр., тѣб-тѣй);

юкѣй-мо-каерѣй-мо — „туда и обратно“; („юкѣй или „икѣй“,
кор. ил. юкѣ или икѣ — „идти“, „отправляться“, каерѣ,
кор. ил. каеру — „возвращаться“); (юки-каерѣ, ѣб-фѣ-
ку-тѣ-мо, *выр.*);

ят-тѣ-но котѣ (дѣ) или ят-тѣ-ко-сѣ-дѣ (*простн.*) — „съ боль-
шимъ трудомъ“, „съ чрезвычайными усиліями“; („ят-тѣ“,
раз. нар. — „съ трудомъ“, „еле-еле“, „ят-тѣ-но“ — „самый
усиленный“, „котѣ“, означая собственно „дѣло“, „то-что“,
заключаетъ въ себѣ внутреннее значеніе какъ бы: „получен-
ное впечатлѣніе“, „удивленіе“ [въ родѣ того, какъ это выра-
жается въ фразахъ: „кѣрѣй-на котѣ“ — „ахъ, красиво!“,
мѣгѣто-на котѣ“ — „какая прелесть!“, [см. стр. 174], а
„ят-тѣ-ко-сѣ“ — въ видѣ междометія преодолѣнія трудности;
данное выраженіе съ частицей „дѣ“ собственно относится къ
VI категоріи); (ѣб-ѣб-на котѣ-дѣ, *выр.*, сѣн-ку-ситѣ,
общ., карѣбѣйтѣ, б. кн., ят-тѣ-дѣ); и т. п.

Н. В. 23. Что касается такихъ выраженій, употребляю-
щихся въ видѣ нарѣчія, какъ напр.: ки-во-мѣндѣ, харѣ (во) —
тѣтѣтѣ, тѣн-ка-хѣрѣтѣ и проч., то для нихъ отведено особое
мѣсто въ слѣдующей VI категоріи.

VI. Глаголы въ формѣ дѣепричастія, употребляющіеся въ значеніи нарѣчія.

Меньшинство нѣкоторыхъ глаголовъ, находящихся въ формѣ дѣепричастія, оканчивающейся на слогъ „тэ“ или „дэ“ [см. прим. 6 Урока IX стр. 49—51]¹³⁸⁾, и уже подчасъ въ такомъ видѣ (по крайней мѣрѣ въ современномъ смыслѣ слова) не имѣющіе ничего общаго съ первоначальнымъ своимъ видомъ употребляются почти исключительно, какъ самостоятельныя нарѣчія, большинство же употребляются двойко, т. е. какъ нарѣчія и какъ вообще глаголы въ формѣ дѣепричастія. Въ нижеприведенныхъ примѣрахъ первые отмѣчены звѣздочкой въ отличіе отъ вторыхъ. Въ виду же того, что форма дѣепричастія во 1-хъ имѣетъ два окончанія „тэ“ и „дэ“, смотря по глаголамъ¹³⁹⁾, во 2-хъ нѣкоторые слова, состоящіе изъ чтенія іероглифовъ, принимая форму „ситѣ“ (отъ гл. сурѣ), употребляются въ значеніи нарѣчія, и въ 3-хъ нѣкоторые выраженія, обращая свои глаголы въ форму дѣепричастія, употребляются какъ нарѣчія, мы въ нижеприведенныхъ примѣрахъ и разобьемъ данныя нарѣчія на три группы (1, 2 и 3). Въ нихъ почти непосредственно за всѣми нарѣчіями будутъ указаны въ скобкахъ глаголы въ неопредѣленномъ наклоненіи, а въ концѣ каждой статьи въ скобкахъ же и ихъ синонимы или равнозначущія имъ слова. Замѣтимъ кстати, что между данными нарѣчіями, не говоря уже о вышеупомянутыхъ самостоятельныхъ, встрѣчаются иногда и такіе, которые въ своемъ значеніи расходятся съ глаголами, отъ которыхъ происходятъ¹⁴⁰⁾. Такъ:

Примѣры 1.

авасэтэ, *общ.* или аваситэ, *раз.* (авасѣру, авасѣру или авасу¹⁴¹⁾, — „соединять“, „сводить“) или же мйна авасэтэ, *выр. общ.*, миннѣ аваситэ, *выр. раз.* — „все вмѣстѣ“, „въ совокупности“, „въ итогѣ“; (гас'ситѣ, *общ.*, ис'сѣни матомэтэ, *выр. раз.*, мйна курумэтэ, *выр. раз.*, роб-кѣй, *чт. 2 іер. общ.*, сѣмэтэ, *раз.*);

аватѣтѣ, раз. (аватѣру — „вспошиться“) — „прида въ замѣшательство“, „будучи застигнутымъ врасплохъ“, „теряя голову“; (рѹо-бай-ситѣ, общ., уротѣе-саватѣтѣ);

* ѡетѣ, б. кн. (ѹо, кн. — „принуждать“, „смытъ“) — „смыло“, „не стѣсняясь“, „принудительно“, „настоятельно“, „нарочно“, „совсѣмъ (не)“; (осикѣтѣ, раз., мѹри-ни, раз., сѣитѣ, общ., матѣаку, общ.);

аонѹйтѣ, раз. (аонѹку или аомѹку, раз. — „обращаться лицомъ къ верху“) — „поднимая голову“, „лицомъ къ верху“, „головую вверхъ“; (атѣмѣ-во агѣтѣ, выпр. раз., аѹмукѣ-ни, раз., аѹйдѣ, кн.);

аратѣмѣтѣ, раз. (аратѣмѣ[ѹ]ру или аратѣму — „измѣнять“, „перемѣнять“, „исправлять“, „обновлять“) — „вновъ“, „снова“, „вторично“; (сѣрани, общ., ѡрата-ни, общ., футѣтаби, общ.);

* бѣсѣитѣ или бѣситѣ, раз. (бѣсѣѹру, и. почти не употр., но, происходитъ вѣроятно, отъ бѣцѹ-ни-сурѹ — „отдѣлять“, „обособлять“) — „особенно“, „особливо“, „въ особенности“; (кѹтѹни, общ., накѣн-дзукѹ, общ., вѣкѣтѣ, раз., торѣ-вѣкѣ, раз., какѹ-бѣцу, раз., токѹ-бѣцу-ни, общ.);

вѣкѣтѣ, раз. (вѣкѣ[ѹ]ру или вакацу — „отдѣлять“, „раздѣлять“, „выдѣлять“) — „особенно“, „въ особенности“; (торѣ-вѣкѣтѣ, раз., бѣсѣитѣ, раз., кѹтѹни, общ.);

дѣтѣ, раз. и простн. (дѣ-ѡру, дѣсѹ, да — „это есть“) — „но“, „однако“, „несмотря на это“; (кѣрѣ-дѹмо, раз., сѣри-нагара, раз., сѣкарѣ-дѹмо, б. кн., сѣкари-сѣбѹ-ситѣ, кн.);

ибѣтѣ, раз. (ибѡру — „гордиться“, „вѣичиться“) — „гордо“, „сѣбѣсиво“, „надменно“; (такабѹтѣ, раз., гѹб-зѣн-то, б. кн., кѹо-мѣн-ни, общ.);

* итѣтѣ, общ. (итѡру — „доходить“, „достигать“) — „очень“, „весьма“, „крайне“; (ханѡхада, общ., си-гѹку, раз., кивѣмѣтѣ, общ., мѹтѹтомо, общ.);

* каѣтѣ, общ. (собст. каѣритѣ отъ и. каѣру — „сборачиваться“, „возвращаться“) — „напротивъ“, „въ противоположность чему“, „вопреки чему“, „болѣе, лучше“¹⁴²); (корѣтѹ-ва хан-тѣй нѣтѣ, выпр. общ., уцѣ-каватѣ, выпр. раз., мѹсиро, общ.);

* **канѣтѣ**, *раз.* (**канѣру**, **канѣру** или **кану** — „совѣщать“, но здѣсь же должно означать: „предупредить заранее“ — „предварительно“, „заранѣ“, „въ свое время“ (см. стр. 226. О. и примѣч. 31 наст. Ур.);

касѣнѣтѣ, *общ.* (**касѣнѣ[ѣ]ру** или **касѣну**) — „складывать“, „повторять“ — „вторично“, „въ другой разъ“, „еще“, „опять“; (**футѣ-тѣ-бѣ**, *общ.*, **мѣта**, *общ.*, **матѣ-зо-йѣ**, *раз.*);

* **кѣс'ситѣ**, *общ.* (**кѣс'сѣру** или **кѣс'сѣ** — „рѣшить“, „—ся“) или **кѣситѣ**, *раз.* — „рѣшительно (не)“, „никакъ“, „никоимъ образомъ“; (**доо-ѣтѣ-мо**, *раз.*, **доо-ситѣ-мо**, *раз.*, **дан-зѣн** *общ.*);

кибѣтѣ, *раз.* (**кибѣру** — „расщедриваться“) — „щедро“, „съ шикомъ“; (**монѣ-ѣсими-сѣ-зѣ-ни**, *выр. раз.*, **отѣко-дѣтѣ-ни**, *раз.*);

* **кивѣмѣтѣ**, *общ.* (**кивѣмѣ[ѣ]ру** или **кивѣму**, *гл. перх.* — „дойти до крайности“, „довести до конца“) — „весьма“, „крайне“, „чрезвычайно“, „донельзя“, „навѣрное“; (**конѣ уѣ наку**, *раз.*, **ханѣхада**, *общ.*, **кагири-мо-наку**, *общ.*; **садѣмѣси**, *раз.*);

кисѣотѣ, *общ.* (**кисѣо** или **косѣу** — „сореживать“) — „съ соревнованіемъ“, „съ состязаніемъ“; (**кѣо-сѣо-ситѣ**, *общ.*, **тагаи-ни хагѣндѣ**, *раз.*, **макѣ-зи отѣра-зи-то**, *выр. раз.*, **сѣ-ѣу-во арасѣо-тѣ**, *выр. кн.*);

козѣтѣ, *общ.* или **козѣритѣ**, *б. кн.*, (**козѣру** — „соби-раться“, „быть въ сборѣ“) или (чаще употреб.) **мѣна ко-зѣтѣ**, *общ.* — „всѣ до послѣдняго“, „поголовно“; (**мѣна нокѣра-зѣ**, *выр. общ.*, **котѣготѣку**, *б. кн.*, **атѣтѣ**, *кн.*);

* **масѣтѣ**, *раз.* (**масѣ** — „прибавлять“, „увеличивать“) — „тѣмъ болѣе“, „вдобавокъ“, „мало того“¹⁴³); (**иван-йѣ**, *кн.*, **нао-сѣра**, *раз.*, **корѣ-ни куѣору-ни**, *выр. кн.*, **кацу мѣта**, *общ.*, **йѣ-мѣдѣ-мо-наку**, *выр. раз.*);

мѣдѣтѣ, *раз.* (**мѣдѣцу** — „быть казистымъ“, „бросаться въ глаза“) — „шикарно“, „весьма казисто“; (**рип'пѣ-нѣ**, *раз.*, **ханѣбанѣсику**, *общ.*);

нарѣсите, *раз.* (**нарѣсу** — „ровнять“, „сравнять“) — „уравновѣ-шенно“, „среднимъ числомъ“, „вообще“; (**хѣй-кин-ситѣ**, *общ.*, **цуузѣтѣ**, *общ.*, **ип'пан-ни**, *общ.*);

омѡи-кит'тэ, раз. (омѡи-кѣру, ил. слож.— „выбросить изъ голвы“, „перестать думать о чемъ-либо“, „мири́ться съ судьбой“) — „отрѣшившись отъ всякихъ предразсудковъ“, „рѣшительнымъ образомъ“, „смѣло“, „отважно“; (зэцу-нэн-ситѣ, кн., дан-зэн-то, общ., фун-зэн-то, общ., кокѡрѡ-во сада́мэтэ, выр. общ., кэс-син-ситѣ, общ.);

* о́ри-и́т'тэ, раз. (о́ри-и́рѣу *собств.* означаетъ: „сходить и быть“, „спускаться и находиться“) — „настойтельно“, „убѣдительно“¹⁴⁴); (кон-сэцу-ни, кн., хитасура́, общ., сиейри-ни, общ., уцѣ-акэтѣ нэнгоро-ни, выр. раз.);

осѣ-набэ́тэ } (осѣ-набэ́ру или осѣ-набу́, или же
осѣ-нара́ситэ } раз. осѣ-нара́су, раз. — „сдѣлать ровнымъ, одинаковымъ“, „уравнивать“, „уравнять“) — „вообще“, „въ общемъ“, „круглымъ числомъ“, „среднимъ числомъ“; (хэй-кин-ни, общ., хитѡсикѣу, общ., нара́ситэ, раз.);

осѣ́тэ, общ. (осѣ́ — „давить“, „одоле́вать“, „дѣлать усиліе“) — „пересиливая себя“, „насилу“, „насилу“, „съ большимъ усиліемъ“, „убѣдительно“; (сѣ́тэ, общ., мѣ-ри-ни, раз., ана́-гаци-ни, б. кн.; сэцу-ни, б. кн., хитасура́, общ.);

* от'тэ, общ. (оо́ или оу́, ил. перх.— „догонять“, „слѣдовать“) — „послѣ“, „послѣ“, „въ послѣдствіи“, „потомъ“, „вскорѣ“; „Post scriptum“; (тоока́ра-зу, общ., а́то-іѡри, раз.; на́о-на́о, общ.)^{*145});

оцицѣ́йтэ, раз. (оцицѣ́кѣу — „быть спокойнымъ“, „успокаиваться“, „водворяться“) — „спокойно“, „не торопясь“, „не возмущаясь“; (ода́йка-ни, общ., цин-цѣ́кѣу-ситѣ, общ., ан-дѡ-ситѣ, б. кн., ан-син-ситѣ, общ.);

* сада́мэтэ¹⁴⁶ (садамэ́[ѣ]ру или сада́му — „опредѣлять“, „рѣшать“, „постановлять“) — 1 общ. „непремѣнно“, „несомнѣнно“; 2 раз. „навѣрное“, „должно быть“, „вѣроятно“; (канара́зу, б. кн., кит'тѡ, чт. 2 іер., раз., утага́и-на́кѣу, общ., хицу-дзѣѡ, чт. 2 іер. общ., сада́мэси, раз., та́-бун, раз., оо́-ка́тэ, раз.);

* сэ́мэтэ, раз.¹⁴⁷ (сэ́му или сэ́мэру [или же сэ́мару] — „загонять“, „притѣснять“, „доводить до крайности“) — 1 раз. „по меньшей мѣрѣ“, „по крайней мѣрѣ“, „хоть сколько-нибудь или какъ-нибудь“; 2 б. кн. „насилу“, „неволею“, „сильно“; (суэ́ѣ-на́кѣу-то́мо, раз., я́мѣ-кото́-во э́-зу-ба,

- обиц.*, *дѡо-ни-ка-ситѣ*, *раз.*, *сѣмѣтѣ-но котѡ-ни*, *выр. раз.*; *сѣитѣ*, *обиц.*, *мѣ-ри-ни*, *раз.*, *сѣцу-ни*, *б. кн.*); *сѣмѣтѣ*, *раз.* (*симѣру*—„суммировать“) ¹⁴⁸—„всего“, „итога“; (*гѡо-кѣй*, *чт. 2 іер.*, *обиц.*, *авасѣтѣ*, *обиц.*); *ситѣ*, *раз.* *въ видѣ союза* (*сѣру* или *сѣ* [отд. не употр.]—„дѣлать“, „учинять“) — „и“, „а“, „но“; (*сикѣ-ситѣ*, *обиц.*, *токѡрѡ-дѣ*, *раз.*, *дѣ-га*, *раз.*), (*см. ниже*);
- * *сѣитѣ*, *обиц.* (*сѣйру*, *сѣйру* или *сѣю*—„насилно дѣлать“) — „насилу“, „насилно“, „пересиливал себя“, „настойтельно“; (*мѣ-ри-ни*, *раз.*, *осѣтѣ*, *обиц.*; *татѣ*, *раз.*);
- сорѡтѣ*, *раз.* (*сорѡо* или *сорѡу*—„быть въ полномъ комплектѣ“, „быть ровнымъ, стройнымъ“) или *мѣна сорѡтѣ*, *раз.*—„все вмѣстѣ“, „въ согре“, „сообща“, „въ полномъ видѣ“, „ровно и стройно“; (*сѣ-гѡо-ситѣ*, *кн.*, *мѣна ко-зѡтѣ*, *б. кн.*, *мѣна томѡни*, *обиц.*, *ѣи-хитѡсѣку*, *обиц.*, *мѣна тодонѡи-сонаватѣ*, *обиц.*, *куан-бѣ-ситѣ*, *б. кн.*);
- * *сѣбѣтѣ*, *обиц.* (*сѣбѣру* ¹⁴⁹), *сѣбѣру* или *сѣбу*—„объединять“, „сосредоточить въ своихъ рукахъ“) — „вообще“, „во всемъ общемъ“, „все вмѣстѣ“, „всецѣло“, „безъ остатка“; (*сѡо-зѣтѣ*, *кн.*, *осѣ-набѣтѣ*, *обиц.*, *оѡсѡ*, *обиц.*, *котѡгѡтоку*, *б. кн.*, *ѣсѣсай*, *чт. 2 іер.*, *обиц.*, *авасѣтѣ*, *обиц.*, *нокѡра-зу*, *обиц.*, *сикѣкай*, *чт. 2 іер.*, *обиц.*);
- * *татѣ*, *обиц.* (*тѣцу*—„рѣзать пополамъ“, „отрѣзывать“, „разрѣзывать“, „пресѣкать“, „прекращать“, „отказывать (себѣ)“, и проч. и проч. ¹⁵⁰)—„отнюдь“, „никакъ“, „никогда“, „совсѣмъ (не)“, „рѣшительно (не)“; (*дан-зѣн*, *обиц.*, *сѣрани*, *обиц.*, *ѣкѣоѡ*, *чт. 2 іер.*, *раз.*, *кѣсѣитѣ*, *обиц.*);
- * *татѣ*, *раз.* (*тѣцу*, *см. выше* [?] ¹⁵⁰)—„убѣдительно“, „настойтельно“, „неотвязно“; (*сѣцу-ни*, *обиц.*, *кон-сѣцу-ни*, *обиц.*, *сикѣрини*, *обиц.*, *хитѣсѣру*, *обиц.*, *осѣтѣ*, *обиц.*, *сѣитѣ*, *обиц.*);
- утагѣтѣ*, *обиц.* (*утагѣу*, *утагѡо*—„сомнѣваться“) — „съ сомнѣніемъ“, „скептически“, „съ подозрѣніемъ“; (*фу-сѣн-ни*, *обиц.*, *утагавасѣку*, *обиц.*, *ги-нѣн-во идѣйтѣ*, *выр. б. кн.*, *ги-ваѣку-ситѣ*, *кн.*, *кѡ-ги-ситѣ*, *кн.*);
- уѣй-аѣситѣ* или *уѣй-аѣтѣ*, *раз.* (*уѣй-аѣсу*, *уѣй-аѣру* или *уѣй-ѣку*, *гл. сложн.*)—„откровенно“, „чистосердечно“, „безъ всякой утайки“; (*цуѣма-зу мѣна*, *выр. раз.*, *цу-*

цүми-кавүси-наку, *выр. раз.*, ари-тэй-ни, *раз.*, акара-самъ-ни, *раз.*);

уцй-кават'тэ, *раз.* (уцй-кавару, *ил. сложн.* * 151—„совсѣмъ перемѣниться“) или ут'тэ-кават'тэ, *раз.*—„совершенно перемѣнившись“, „въ совсѣмъ другомъ, измѣненномъ видѣ“, „неузнаваемо“; (мат'таку кават'тэ, *выр. общ.*, ми-ци-гаэру ёо ни, *раз.*, хёо-хэн-ситэ, *кн.*);

* фүситэ, *б. кн.* 152) (фүсу—„низко наклонять голову“, „падать ницъ“, и проч.)—„съ земнымъ поклономъ“, „съ челобитною“, „всепокорнѣйше“, „почтительнѣйше“; (хэй-син-тэй-тоо-ситэ, *выр. кн.*, атамъ-во сэгэта, *выр. раз.*, хэй-фукү-ситэ, *кн.*);

* хазимэтэ, *общ.* (хазимэру, хазимүру или хазимү—„начинать“, „начать“) — „впервые“, „въ первый разъ“; (хацү-ни, *раз.*, сорё-во хазимэ-то-ситэ, *общ.*, ара-та-ни, *общ.*, син-ки-ни, *общ.*);

* хатаситэ, *общ.* (хатасу—„довести до конца“, „выполнить“) 153) — „и дѣйствительно“, „какъ и слѣдовало ожидать“, „если дѣйствительно“; (омои-но готоку, *общ.*, ан-но готоку, *раз.*, цүини, *общ.*, тоо-тоо, *чт. 2 1-ер. раз.*; мёси-мата, *общ.*);

хиругаёт'тэ, *б. кн.* (хиругаэру—„переворачиваться“, „перевертываться“, „развѣваться въ воздухѣ“, и проч.)—„обращаясь къ другой (или этой) сторонѣ“, „переноса взоръ на эту (или другую) сторону“; (тэн-зитэ мата, *кн.*, ган[ма-нако]-во тэн-зитэ, *б. кн.*, мата та-но иппоо-во мй-ру-ни, *б. кн.*, мата кот'цй-но хёо ни ойтэ-ва, *раз.*);

цүтомэтэ, *общ.* (цүтомэ[ү]ру или цүтому—„трудиться“, „стараться“, „напрягать силы“, „служить“) — „прилежно“, „старательно“, „усиленно“, „посильно“, „принуждая себя“, „нарочно“; (бэн-кёо-ситэ, *общ.*, хагэндэ, *раз.*; ситэ, *общ.*, осйтэ, *общ.*, кётосарани, *общ.*); и т. п.

NB. 24. Намъ уже извѣстно, что глагольное окончаніе „су“ (*кор. „си“*), родственное гл. „сурү“ (*кор. „си“*) и переходящее для нѣкоторыхъ глаголовъ въ звукъ „зу“ („зуру“, *кор. „зи“*) 154), при формѣ дѣпричастія преобразуется въ суффиксъ „ситэ“ (или „зитэ“). Глаголы же съ окончаніемъ „су“ или

„суру“ бываютъ двоякаго рода: во 1-хъ, безраздѣльно связанные съ даннымъ окончаніемъ, и, во 2-хъ, образующіеся чрезъ принятіе послѣдняго. Въ вышеприведенныхъ примѣрахъ глаголы, изъ которыхъ образуются нарѣчія, *авасу*, *акасу* (въ лицѣ слож. гл. *уцй-акасу*), *осѹ*, *фѹсу*, *хатасу*, являются, если можно такъ выразиться, самоѣльными, т. е. безраздѣльно связанными съ окончаніемъ „су“, хотя послѣднее, не употребляясь самостоятельно, можетъ и означать: „дѣлать“ (отъ гл. *сурѹ* *¹⁵⁵). Исключеніемъ является развѣ только гл. *кэс'сѹ* или *кэс'сѹру*, такъ какъ состоя изъ чтенія іероглифа „*кэцу*“ („рѣшить“, „—ся“, „рѣшеніе“, „рѣшительный“, см. таб. іер. 176) и окончанія „су“ или „суру“ (*кэцу* и *су* сливаются въ звуки *кэс'су*), онъ тѣмъ не менѣе употребляется, какъ самостоятельное нарѣчіе, въ формѣ дѣепричастія („*кэс'ситѣ*“), сохраняя при томъ вполне значеніе послѣдней, и требуя предъ собою посл. во, *ни* ¹⁵⁶).

Среди глаголовъ, образующихся изъ самостоятельныхъ словъ и непосредственно присоединяющагося къ нимъ слова оканчивающагося на гл. „*сурѹ*“ (или „*сѹ*“ *¹⁵⁷), видное мѣсто занимаютъ глаголы, состоящіе изъ чтенія іероглифовъ, какъ единичныхъ, такъ и всего чаще парныхъ. Огромное же количество іероглифовъ, являющихся самостоятельными словами, переходятъ въ японскіе глаголы чрезъ присоединеніе къ нимъ окончанія въ видѣ того же глагола (т. е. „*сурѹ*“ ¹⁵⁸). Однако изъ послѣднихъ мы ограничимся только тѣми немногими, которые, мѣняя свое окончаніе („*сурѹ*“) въ дѣепричастную его форму („*ситѣ*“), употребляются и въ значеніи нарѣчія, при чемъ на ряду съ ними должны имѣть мѣсто и слова въ видѣ нарѣчія, образующіяся изъ чисто-японскихъ словъ съ данной дѣепричастной формой. Въ нижеприведенныхъ примѣрахъ непосредственно за нарѣчіями будутъ указаны въ скобкахъ первоначальныя слова; но не въ видѣ глаголовъ неопред. наклоненія (за исключеніемъ лишь немногихъ), а въ видѣ именъ существительныхъ, прилагательныхъ и др., т. е., не глаголовъ, оканчивающихся на гл. „*сурѹ*“.

Такъ:

ан-син-ситѣ, общ. (ан-син—„душевное спокойствіе“) — „спокойно“, „съ спокойною душою“: (кокоро *ясѹ-рака-ни*, *кн.*, ан-дѣ-ситѣ, б. *кн.*, син-пай-наку, *раз.*);

бэн-кёо-ситэ, *общ.* (**бэн-кёо** — „прилежаніе“, „рвеніе“, „усердіе“) — „прилежно“, „усердно“, „старательно“, „дѣятельно“; (**хагэндэ**, *общ.*, **цүтómэтэ**, *общ.*, **сэй-во даситэ**, *раз.*, **сюэсэй-ситэ**, *раз.*, **бин-бэн**, *ит. 2 іер.*, *кн.*);

гя-ман-ситэ, *раз.* (**гя-ман**, *раз.* — „терпѣніе“) — „терпѣливо“, „съ терпѣніемъ“, „выносливо“; (**кораетэ**, *общ.*, **тай-нин-ситэ**, *б. кн.*, **син-боо-ситэ**, *раз.*);

гэки-ситэ, *общ.* (**гэки**, *кн.* — „сильное волненіе“, „раздражительный“; **гэки-сүру**, *общ.* — „раздражаться“) — „раздраженно“, „раздражительно“, „съ гнѣвомъ“, „свирѣпо“; (**гэки-зэн**, *кн.*, **иват'тэ**, *общ.*, **окот'тэ**, *раз.*, **харя-во татэтэ**, *выр. раз.*, **хагэсику**, *общ.*, **мбо-рэцу-ни**, *кн.*);

эн-рё-ситэ, *раз.* (**эн-рё**, *раз.* ¹⁵⁹ — „воздержанность“, „уступчивость“, „церемонія“) — „церемонно“, „стѣсняясь“, „воздержанно“; (**хикаэтэ**, *общ.*, **сэцу-ёку-ситэ**, *кн.*, **хабакат'тэ**, *раз.*, **сон-тай-ситэ**, *кн.*);

кэн-сён-ситэ, *общ.* (**кэн-сён**, *общ.* — „скромность“, „уступчивость“, „застѣнчивость“) — „скромно“, „уступчиво“, „застѣнчиво“; (**хэри-кудат'тэ**, *раз.*, **цуцусими-хикаэтэ**, *раз.*, **кэн-тай-ситэ**, *кн.*);

роо-бай-ситэ, *общ.* (**роо-бай**, *б. кн.* — „замѣшательство“, „растерянность“) — „прида въ замѣшательство“, „растерявшись“; (**аватэтэ**, *раз.*, **уротэе-саватитэ**, *б. кн.*, **сйу-сёо-ситэ**, *кн.*);

син-боо-ситэ, *раз.* (**син-боо**, *раз.* — „терпѣніе“) — „терпѣливо“, „съ терпѣніемъ“; (**кораетэ**, *раз.*, **тай-нин-ситэ**, *общ.*, **корэе-синондтэ**, *раз.*, **гя-ман-ситэ**, *раз.*);

син-ку-ситэ, *общ.* (**син-ку**, *общ.* — „трудъ“, „страданіе“, „испытаніе“) — „испытавши горе и страданіе“, „съ большимъ трудомъ“; (**каробзйтэ**, *б. кн.*, **курусиндэ**, *раз.*, **нан-ги-ситэ**, *раз.*, **ёо-ёо-на котó-дэ**, *выр. раз.*);

фун-пацу-ситэ, *общ.* (**фун-пацу**, *общ.* — „проявленіе энергіи“) — „ободрившись“, „рѣшительно“, „энергично“; (**хагэндэ**, *раз.*, **кокуро-во фуруи-окоситэ**, *выр. общ.*, **фун-зэн**, *б. кн.*);

фу-тё-ситэ, *общ.* (**фу-тё** или **фү-то** ¹⁶⁰, *нар. общ.* — „неожиданно“, „вдругъ“) — „сверхъ чаянія“, „неожиданно“, „случайно“; (**омова-зу**, *раз.*, **хакара-зу**, *общ.*, **омои-гакэ-наку**, *раз.*);

цѡу-и-ситѣ, *общ.* (**цѡу-и**—„вниманіе“, „осмотрительность“) — „внимательно“, „осмотрительно“; (**ѣи-во цѣѣтѣ**, *раз.*, **цѡу-моку-ситѣ**, *общ.*, **іоку-іоку**, *общ.*, **кокоро-во то-дѡмѣтѣ**, *общ.*); и т. п.

Къ данной группѣ дѣепричастныхъ нарѣчій могутъ быть отнесены почти все нарѣчія¹⁶¹⁾, находящіеся въ такъ называемый полубильной формѣ, указанныя на стр. 245—246 категоріи I-ой. Извѣстно, что таковыя, въ данной формѣ, т. е., принимая суффиксъ „ситѣ“, нерѣдко употребляются и въ значеніи нарѣчія; какъ напр. еще: **ѣка-ѣка-ситѣ**—„ничего не дѣлая“, „безпутно“, **биѣ-ѣури-ситѣ**—„испуганно“, „съ удивленіемъ“, **укѣ-ри-ситѣ**—„нечаянно“, „неосторожно“, и т. д., при чемъ форма „ситѣ“, какъ бы подчеркивая ихъ, придаетъ имъ усиленное значеніе. Что же касается нѣкоторыхъ изъ нарѣчій, указанныхъ въ Примѣрахъ В той же категоріи, значеніе которыхъ при формѣ „ситѣ“ не только усиливается, но иногда даже и мѣняется, то таковыя, въ виду сліянія формы „то ситѣ“, хотя посл. „то“ и является безраздѣльнымъ, мы рассмотримъ отдѣльно, ниже.

Такия извѣстныя нарѣчія, какъ **доо**, **коо**, **соо**, **аа** и др., оттѣняющіяся въ своемъ значеніи при формѣ „ситѣ“, входятъ въ разсматриваемую нами группу.

доо-ситѣ—„какимъ образомъ?“, „какимъ способомъ?“;

доо-ка-ситѣ—„какимъ бы то ни было образомъ“, „какъ-нибудь“;

коо-ситѣ, **соо-ситѣ**, **аа-ситѣ**—„такъ“. „такимъ образомъ“;

нани-ситѣ или **икани-ситѣ**¹⁶²⁾—„какъ же?“, „какимъ же образомъ?“; и т. п.

Примѣры 2.

NB. 25. Послѣслогъ синонимъ „дѣ“, „нѣ-тѣ“ имѣя нѣсколько значеній, въ томъ числѣ и значеніе твор. падежа, является въ то же время безраздѣльнымъ окончаніемъ извѣстныхъ глаголовъ въ формѣ дѣепричастія. Такими глаголами преимущественно будутъ тѣ, которые оканчиваются въ неопр. наклоненіи на: „бу“, „гу“, „му“¹⁶³⁾. Однако для дѣепричастной формы данныхъ глаголовъ существуютъ два спряженія, окончаніями которыхъ будутъ „тѣ“ и „дѣ“. Такъ напр.: **тобитѣ** или **тондѣ** (отъ гл. **тобѣ**—„летать“), **манабитѣ** или **манандѣ** (отъ гл. **манабѣ**—„учить [что]“), **тогитѣ**

или *тôйдэ* (отъ *г.г. тôгу*—„точить“), *кацûгитэ* или *кацûйдэ* (отъ *г.г. кацûгу*—„носить на плечъ“), *нозôмитэ* или *нозôндэ* (отъ *г.г. нозôму*—„хотѣть“, „желать“), *iôмитэ* или *iôндэ* (изъ *г.г. iôму*—„читать“), и т. д. *¹⁶⁴). Первое спряженіе (т. е. *тобитэ*, *манабитэ* и т. д.), какъ первоначальная форма, сравнительно рѣже употребляется въ современномъ языкѣ, тогда же какъ второе (*тондэ*, *манандэ* и т. д.), позднѣйшее явленіе японской фонетики, пользуется большою популярностію, какъ въ книжномъ, такъ и особенно въ разгов. языкѣ. Въ данномъ случаѣ мы рассмотримъ нѣсколько подобныхъ глаголовъ, находящихся въ формѣ дѣепричастія по 2-ому спряженію и употребляющихся въ значеніи нарѣчія. Но въ виду двойственности спряженій въ нижеприведенныхъ примѣрахъ непосредственно за нарѣчіями (съ оконч. „дэ“) будетъ указана въ скобкахъ и форма 1-го спряженія данныхъ глаголовъ, при чемъ таковая, какъ отживающая свой вѣкъ, по крайней мѣрѣ для разг. рѣчи, въ смыслѣ нарѣчія почти не употребляется. Такъ:

аôйдэ (*аôгитэ*), *кн.* (*аôгу* ¹⁶⁵—„смотреть вверх“, „почитать“, „преклоняться“) — „съ мольбою“ (обращаясь къ Небу или Всевышнему), „благоговѣнно“ (въ обращеніи, напр., къ цѣлой плеядѣ древнихъ мудрецовъ), „съ глубочайшимъ почтеніемъ“; „обращаясь лицомъ къверху“ (что одинаково съ разговорнымъ: *аонûйтэ*);

исандэ (*исамитэ*), *общ.* (*исаму*—„ободряться“, „одушевляться“, „храбриться“) — „храбро“, „съ воодушевленіемъ“;

исôйдэ (*исôгитэ*), *раз.* (*исôгу*—„торопиться“) — „спѣша“, „торопливо“, „въ торопяхъ“, „быстро“;

iôрокôндэ (*ёрокôбитэ*), *общ.* (*ёрокôбу*—„радоваться“) — „съ радостію“, „радостно“;

конôндэ (*конôмитэ*), *общ.* (*конôму*—„любить“, *с.м.* примѣч. 2 Ур. IX) — „съ охотою“, „охотно“, „съ любовью“;

нарандэ (*нарабитэ*), *раз.* (*нарабу*—„стоять или быть рядомъ“) — „рядомъ съ“, „поравнявшись съ“;

рикûндэ (*рикûмитэ*), *раз.* (*рикûму*—„кичиться“) — „выдавая себя за сильнаго“, „какъ пустая бочка“, „горделиво“;

таносûндэ (*таносûмитэ*) *общ.* (*таносûму*—„наслаждаться“, „имѣть удовольствіе“, „блаженствовать“) — „съ наслажденіемъ“, „съ полнымъ удовольствіемъ“;

тасиндэ (тасимитэ) *общ.* (**тасиму**— „страстно любить“ [что])— „страстно“, „со страстью“, „съ особой любовью“;
хагэндэ (хагэмита) *общ.* (**хагэму**— „заниматься съ рвеніемъ“) — „усердно“, „съ рвеніемъ“;
цумандэ (цумамитэ) *раз.* (**цумаму**— „брать пальцами“) — „вратѣ“, „въ общихъ чертахъ“;
цуцусиндэ (цуцусимитэ) *общ.* (**цуцусиму**— „воздерживаться“, „быть осмотрительнымъ“, „быть скромнымъ“) — „почтительно“, „имѣю честь“, „воздержанно, „сдержанно“;

и т. п.

П р и м ѣ р ы 3.

Нѣкоторыя выраженія въ формѣ дѣепричастія, употребляющіяся въ значеніи нарѣчія.

аккѣ-ни торарэтэ, *раз.*— „будучи сильно пораженнымъ“, „остолбенѣвъ“; (**аккѣ-ни торарэру**— „быть пораженнымъ силою злого духа“, т. е. „чортъ одолѣлъ“);
ки-во кикаситэ, *раз.*— „проворно“, „быстро“, „смѣтливо“;
 (**ки-во кикасэру**— „быть проворнымъ, смѣтливымъ“);
ки-во мондѣ, *раз.*— „съ безпокойствомъ“; (**ки-во мому**— „безпокойться“, *досл.* „смять духъ“);
ки-во цукэтэ, *раз.* или **цюу-и-ситѣ** (*см.* выше)— „внимательно“, „осмотрительно“, „съ предосторожностью“; (**ки-во цукэру**— „быть внимательнымъ, осмотрительнымъ“);
кимѣ-во цубуситѣ, *раз.*— „испуганно“, „съ изумленіемъ“, „съ удивленіемъ“; (**кимѣ-во цубусу**— *досл.* „разбить печень“);
корѣ-ни ханситэ, *выр. б. кн.*— „напротивъ того“; (**ханситэ** отъ гл. **хансѣру**— „противостоять“, „измѣнять“);
мѣ-во кораситэ, *общ.*— „зорко“, „пристально“; (**мѣ** [или **мѣнако**]-**во корасу**— „устремлять, напрягать взоръ“);
тѣн-ка хэрэтэ, *общ.*— „явно“, „открыто“, „торжественно“;
 (**тѣн-ка**, *чт. 2 іер.*— „поднебесная“, „вся земля“, [*см. табл. іер. 180*], **хэрэру**— „проясняться“);
токи-то-ситѣ (=ва) (*см.* ниже)— „иногда“, „иногда“, „по временамъ“; (**токи-то-сурѣ-то**, *выр. раз.*— „а иногда“);
харѣ-во татэтэ, *раз.*— „съ гнѣвомъ“, „сердито“, „раздраженно“;
 (**харѣ-во татэру**— „сердиться“, *досл.* „поднимать животъ“);

и т. п.

б) Переходя ко второй части настоящей категоріи, считаемъ долгомъ предупредить, что хотя здѣсь главною задачею и является разсмотрѣніе формъ нарѣчія, имѣющихъ отношеніе съ указанными на стр. 173 (Ур. XIX) прилагательными, оканчивающимися на „тѣру“, тѣмъ не менѣе сюда же отнесены и всѣ тѣ слова, которыя, находясь въ формѣ дѣепричастія („ситѣ“), употребляются въ значеніи нарѣчія. Наравнѣ съ подобными тутъ же подлежатъ разсмотрѣнію и другія находящіяся въ иной формѣ дѣепричастія „ни ситѣ“, при чемъ для нѣкоторыхъ изъ нихъ посл. „ни“ въ формѣ нарѣчія можетъ быть и безраздѣльнымъ; а также и слова (имена сущ., корни глаголовъ и др.), которыя, принимая посл. „дѣ“, образуютъ особую группу нарѣчія, употребляющуюся въ раз. языкѣ. Отсюда, вторая часть данной категоріи разбивается на слѣдующія четыре группы.

1. Нарѣчія, образующіяся изъ прилагательныхъ съ окончаніемъ на „тѣру“ чрезъ перемѣну такового на „то-ситѣ“.

Напримѣръ:

баку-зѣн-то-ситѣ — „пространно“, „обширно“, „растяжимо“, „туманно“, „непонятно“;

боцу-зѣн-то-ситѣ — „возбужденно“, „раздраженно“;

гоо-зѣн-то-ситѣ — „гордо“, „надменно“;

и-зѣн-то-ситѣ — „непоколебимо“, „незыблемо“;

тай-зѣн-то-ситѣ — „преспокойно“, „невозмутимо“;

и т. п. * 166).

Къ данной группѣ относятся также: сѣ-то-ситѣ, б. км. 167) — „главнымъ образомъ“, „преимущественно“, фу-тѣ-ситѣ 168) — „случайно“, „вечаянно“, „откуда ни возьмись“, и пр.

2. Нѣкоторые глаголы, оканчивающіеся на „суру“ или „су“, при переходѣ въ форму дѣепричастія употребляются въ значеніи нарѣчія.

Напримѣръ:

бѣн-кѣо-ситѣ — „прилежно“, „усердно“;

гѣкі-ситѣ — „раздраженно“, „сердито“;

зѣн-рѣ-ситѣ — „стѣсненно“, „церемонно“, „воздержанно“;

кѣн-сѣн-ситѣ — „уступчиво“, „вѣжливо“, „скромно“;

рѣо-бай-ситѣ — „растерянно“, „панически“;

сѣн-боо-ситѣ — „терпѣливо“, „съ терпѣніемъ“;

сѣн-ку-ситѣ — „испытывая горечь“, „съ большимъ трудомъ“;

фун-пацу-ситѣ—„воспрянувъ духомъ“, „ободрившись“, „съ воодушевленіемъ“; и т. п.

3. Нѣкоторыя нарѣчія съ окончаніемъ на „**ни**“, принимая окончаніе „**ситѣ**“, образуютъ особую форму нарѣчія.

Напримѣръ:

савѣи-ни-ситѣ—„въ счастію“, „по счастливой случайности“; **такѣнава-ни-ситѣ**, б. кн.—„въ полномъ разгарѣ“;

и т. п. * 169).

4. Нѣкоторыя слова, принимая посл. „дѣ“ и тѣмъ самымъ какъ-бы обращаясь въ форму дѣепричастія¹⁷⁰⁾, употребляются въ значеніи чисто-разговорнаго нарѣчія.

Напримѣръ:

аруки-дѣ—„пѣшкомъ“;

мару-дѣ—„совѣмъ“, „всецѣло“, „совершенно“;

м'ма-дѣ—„верхомъ“;

соко-дѣ—„и тутъ“;

тада-дѣ—„даромъ“, „бесплатно“;

токорѣ-дѣ—„но тутъ“, „однако“;

футари-дѣ—„вдвоемъ“;

хэй-кй-дѣ—„равнодушно“, „безучастно“;

хисаси-бурй-дѣ—„послѣ долгой разлуки“, „послѣ долгаго безвѣстія“; и т. п.

VII. Нѣкоторые глаголы въ формѣ условнаго наклоненія.

Данныя нарѣчія представляются собственно не настоящей формой глаголовъ въ условномъ наклоненіи, а скорѣе формой, похожей на нее, и по внутреннему своему значенію вполне ее выражающей („если“, „если бы“ или „можно бы“). Нарѣчія разсматриваемой категоріи могутъ быть разбиты на двѣ группы, изъ которыхъ одна оканчивается на „**ва**“ или „**ба**“, другая же на „**ни**“ (см. ниже).

Такъ:

1.

ива-ба (отъ гл. **іу**—„говорить“) или **іу-тѣ-мйрэ-ба** (отъ сложн. гл. **іу-тѣ-мйру**—„пробовать говорить“) — „говоря примѣрно“, „если сказать“, „такъ сказать“;

нэгáвaкy-вa (отъ гл. **нэгóо** или **нэгáу**—„просить“, „желать“) — „желательно“, „желательно было бы“, — „надѣюсь, что“;

осимýракy-вa (отъ гл. **осиму**—„жалѣть“, „сожалѣть“), — „жалѣ, что“, „жалко“;

осóракy-вa (отъ гл. **осóру** или **осорóру**—„бояться“, „трусить“, „устрашаться“) — „едва-ли“, „врядъ-ли“, „по всѣмъ вѣроятіямъ“;

татóе-ба (отъ гл. **татóо** или **татóеру**—„приводить примѣры“, „говорить иносказательно“, „уподоблять“) — „напримѣръ“;

урамý-ракy-вa, б. кн. (отъ ил. **урамý**—„злиться на кого“, „досадовать“) — „жалѣ“, „досадно“;

утагóо-ракy-вa, б. кн. (отъ ил. **утагóо** или **утагáу**—„сомнѣваться“, „подозрѣвать“) — „сомнительно“; и т. п.

2.

Данная форма выраженія, состоящая изъ нѣкоторыхъ глаголовъ неопредѣленнаго наклоненія и образующая чрезъ посл. „**ни**“ какъ бы форму нарѣчія, обладающую значеніемъ: „если думаемъ“, „думаемъ, что“ и т. п., въ большинствѣ случаевъ употребляется въ началѣ предложенія.

Напримѣръ:

ан-зýру-ни — „думаемъ, что“, „какъ полагаемъ“, „по всѣмъ соображеніямъ“;

гай-сýру-ни — „резюмируя“, „въ общемъ“;

ёо-сýру-ни — „выставляя важное“, „говоря о главномъ“, „итакъ“;

кангóору-ни — „думаемъ, что“, „по нашему (моему) размышленію“;

омóо-ни — „по моему мнѣнію“, „какъ думается“;

татóору-ни — „если сказать примѣрно“, „напримѣръ“; и т. п.

VIII. Нарѣчія классическія или древне-китайскія.

Нарѣчія подобной категоріи состоятъ исключительно изъ чтенія іероглифовъ, т. е. словъ безъ всякаго японскаго окончанія, говоря иначе, таковыя являются въ томъ видѣ, какъ въ древне-ки-

тайскомъ текстѣ. Встрѣчается однако между ними и оригинальное сочетаніе іероглифовъ, выработанное самими японцами примѣнительно къ ихъ языку, но, тѣмъ не менѣе, іероглифы въ такомъ сочетаніи значенія своего, какъ классическія, не теряютъ, являясь послѣдовательнымъ уподобленіемъ таковымъ, употребляются безъ японскаго окончанія и въ значеніи нарѣчія¹⁷¹). Помимо того, встрѣчаются іероглифы, сочетаніе которыхъ извѣстно въ китайскомъ текстѣ, но въ японскомъ языкѣ (не строго-литературномъ) они употребляются съ нѣскольکو инымъ значеніемъ¹⁷²).

Нарѣчія настоящей категоріи, въ большинствѣ случаевъ, являются чтеніемъ парныхъ іероглифовъ, но встрѣчаются среди нихъ, какъ извѣстно, и такія, которыя состоятъ изъ чтенія трехъ, четырехъ, а иногда и болѣе¹⁷³).

Такимъ образомъ, всѣ нарѣчія, встрѣчающіяся въ предыдущихъ категоріяхъ подъ условн. знаками *чт. іер.* или *чт. 2 іер.* и т. д., могутъ быть отнесены къ данной категоріи въ случаѣ, если они употребляются безъ японскаго окончанія; нарѣчія же, состоящія изъ чтенія іероглифовъ особаго сочетанія и отнесенныя нами ко второй группѣ нарѣчій, способныхъ принимать посл. „то“ (см. примѣры 2, категоріи I, B), безъ послѣдняго должны занять видное мѣсто въ настоящей категоріи, при чемъ подобныхъ, употребляющихся исключительно въ книжномъ языкѣ, огромное количество.

Въ нижеприведенныхъ примѣрахъ мы рассмотримъ нѣсколько такихъ нарѣчій, которыя въ большинствѣ случаевъ являются общими, какъ для разговорнаго, такъ и для книжнаго языка, если же среди нихъ встрѣчаются употребляющіяся исключительно въ томъ или другомъ, то за таковыми, понятно, будетъ поставленъ соотвѣтствующій условный знакъ. Въ случаѣ, если кое-какія изъ нижеприведенныхъ нарѣчій окажутся способными принимать тотъ или иной послѣслогъ („ни“ или „то“), то такой будетъ поставленъ въ концѣ статьи въ скобкахъ (въ данномъ видѣ, т. е., съ японскимъ окончаніемъ они перестаютъ, по нашему, быть классическими, а должны быть отнесены къ другой соотвѣтствующей категоріи), и наряду съ этимъ будетъ указано въ скобкахъ же и окончаніе прилагательнаго, если тѣ или иныя изъ данныхъ нарѣчій часто принимаютъ таковое. Сверхъ того въ примѣрахъ приведены въ видѣ повторенія нѣкоторыя нарѣчія

изъ чтенія іероглифовъ, которыя въ силу исторической давности отнесены къ категоріи I. Въ заключеніе замѣтимъ, что нѣкоторыя нарѣчія, будучи связанными съ содержательными іероглифами, представляютъ собою, какъ это намъ, впрочемъ, уже извѣстно изъ пройденнаго, не простыя слова, а выраженія.

Такъ:

ан-гуай—„виѣ предположенія“, „иначе, чѣмъ предполагали“,

„сверхъ ожиданія“; (=ни;=но—„непредвидѣнный“);

гѣн-кон—„въ настоящее время“; (=но—„нынѣшній“);

гуан-рай—„спервоначала“, „собственно“;

дай-бѣ, *раз.*—„значительно“, „очень“;

дью-дзюу, *раз.*—„болѣе и болѣе“, „тѣмъ болѣе“, „много разъ“;

зѣ-хи, *раз.*—„непремѣнно“, „во что бы то ни стало“;

зѣ-кон, *б. кн.*—„отнынѣ“;

зѣ-рай, *б. кн.*—„съ тѣхъ поръ еще“;

зоку-зоку—„одно за другимъ“, „безъ конца“, „продолжительно“;

зон-гуай, *раз.* то же, что **ан-гуай**.

зѣй-бун, *раз.*—„довольно“, „порядочно“;

зюу-бѣн, *раз.*—„вполиѣ“, „достаточно“, „вдоволь“, „вдосталь“;

зюу-рай—„до сего времени“; (=но);

й-го } „впередъ“, „впредь“, „отнынѣ“; (=но—„будущій“);
й-рай }

ик'коо, *раз.*—„совсѣмъ“ (не), „вовсе“ (не); (=ни);

йс'сай или **ис'сѣцу**—„рѣшительно все“, „всецѣло“, „совсѣмъ“, „вовсе“; (**йс'сай-но**—„всевозможный“);

ит'тай, *раз.*—„собственно“, „собственно говоря“, „вообще“; (=но—„общій“, „собственный“);

ицѣ-бан, *раз.*—„прежде всего“, „больше всего“; (=но);

кин-рай—„за послѣднее время“; (=но—„послѣдняго времени“);

кѣ-кон—„какъ въ старину, такъ и теперь“;

кон-кѣн—„искренно“, „убѣдительно“; (=то);

мѣп'поо } *раз.* „чрезмѣрно“, „чрезвычайно“, „крайне“, ¹⁷⁴);
мѣс'соо }

мо'к'ка—„теперь“, „предъ глазами“; (=но);

мо'к'кон—„въ настоящее время“, „ныче“; (=но);

моѣ-рон, раз. } раз. „нечего говорить“, „безспорно“, „ко-
му-рон } нечно“, „разумѣтся“; (=но);

оо-оо—„часто“, „подчасъ“, „отъ времени до времени“;

рикѹ-зѹкѹ—„сплошь безъ конца“, „одно вслѣдъ за другимъ“
(=то; =тѹ-ситѹ);

сай-сан—„нѣсколько разъ“, „неоднократно“, „съ трудомъ“; (=но);

сѣо-рай—„на будущее время“; (=но);

сзѣ-каку, раз.—„нарочно“, „спеціально“; (=но);

си-гѹкѹ, раз.—„весьма“, „очень“, „крайне“;

сикѹ-кай—„все“, „сполна“, „безъ остатка“;

сй-кѹю—„весьма поспѣшно“, „безотлагательно“, „наискорѣйшимъ
образомъ“; (=ни; =но);

сѹ-сѹкѹ—„немедленно“, „быстро“; (=ни; =но);

суу-кѹай }
су-дѹ, раз. } „часто“, „неоднократно“, „много разъ“;

сѹ-зѹ—„различно“, „разнымъ образомъ“; (=но);

тай-гай—„почти“, „приблизительно“; (=но);

тай-соо, раз.—„весьма“, „значительно“; (=на);

тѹ-бун, раз.—„на время“, „на нѣкоторое время“, „пока“;

тѹ-зи 1 раз. (тѹ-кон) „въ настоящее время“, 2 кн. „въ
тогдашнее время“; (=но);

тѹ-сзѹ, раз.—„въ настоящее время“; (=но—„нынѣшній“);

тѹ-тѹй—„какъ ни (старались)“, „ни въ какомъ случаѣ“, „въ
концѣ концовъ“;

тѹ-тѹо—„подъ конецъ“, „наконецъ“, „въ конечномъ исходѣ“;

хикѹ-кѹо—„въ результатѣ“, „въ концѣ концовъ“, „собственно“,
„въ сущности“;

хицѹ-зѹо—„несомнѣнно“, „безспорно“; (=но);

цикѹ-ици—„отъ начала до конца“, „подробно“, „не пропуская
ни одного“; (=но);

цѹ-до, раз.—„какъ разъ“, „точно-какъ“;

цѹ-гѹо, раз.—„всего“, „все вмѣстѣ“, „въ общей сложности“;

цуу-зѹо—„обыкновенно“, „какъ всегда“; (=но);

цякѹ-цякѹ—„съ успѣхомъ“, „успѣшно“;

юу-юу (ю-ю)—„тихо“, „спокойно“, „беззаботно“; (=то);